

ΠΥΡΓΟΣ/ΑΜΑΛΙΑΔΑ

PYRGOS/AMALIADA

3-10

DECEMBER

2016



19th

OLYMPIA
INTERNA
TIONAL

FILM

FESTIVAL

for Children &
Young People

&

16th CAMERA

ZIZANIO

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΝΕΑΝΙΚΗΣ
ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΔΥΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ

Σήμερα ανθίζει!



GREECE



Ν.Ε.Ο. ΠΑΤΡΩΝ - ΑΘΗΝΩΝ 32, 26442, ΠΑΤΡΑ
Τηλ.: 2613 613500-504, 2613 613536-537 | Fax.: 2613 613532



EUROPEAN CHILDREN'S FILMS ASSOCIATION

ECFA is an association for professionals and organisations that operate within the fields of quality films for children and youth. It aims at securing children's access to the best possible film culture and to increase an awareness of the need for good media politics in the different countries in Europe.

ECFA will coordinate any initiative taken in favour of cinema for children and youth, as far as production, distribution, exhibition, cultural action, media education and training of professionals are concerned. Through initiatives such as networking, seminars and exchange of European audiovisual programmes we will strengthen the link between the different fields of operations within children's films.

To strengthen the high quality film culture for children and young people from the beginning of the films' production until they reach the eye of the young audience, **ECFA** can offer you:

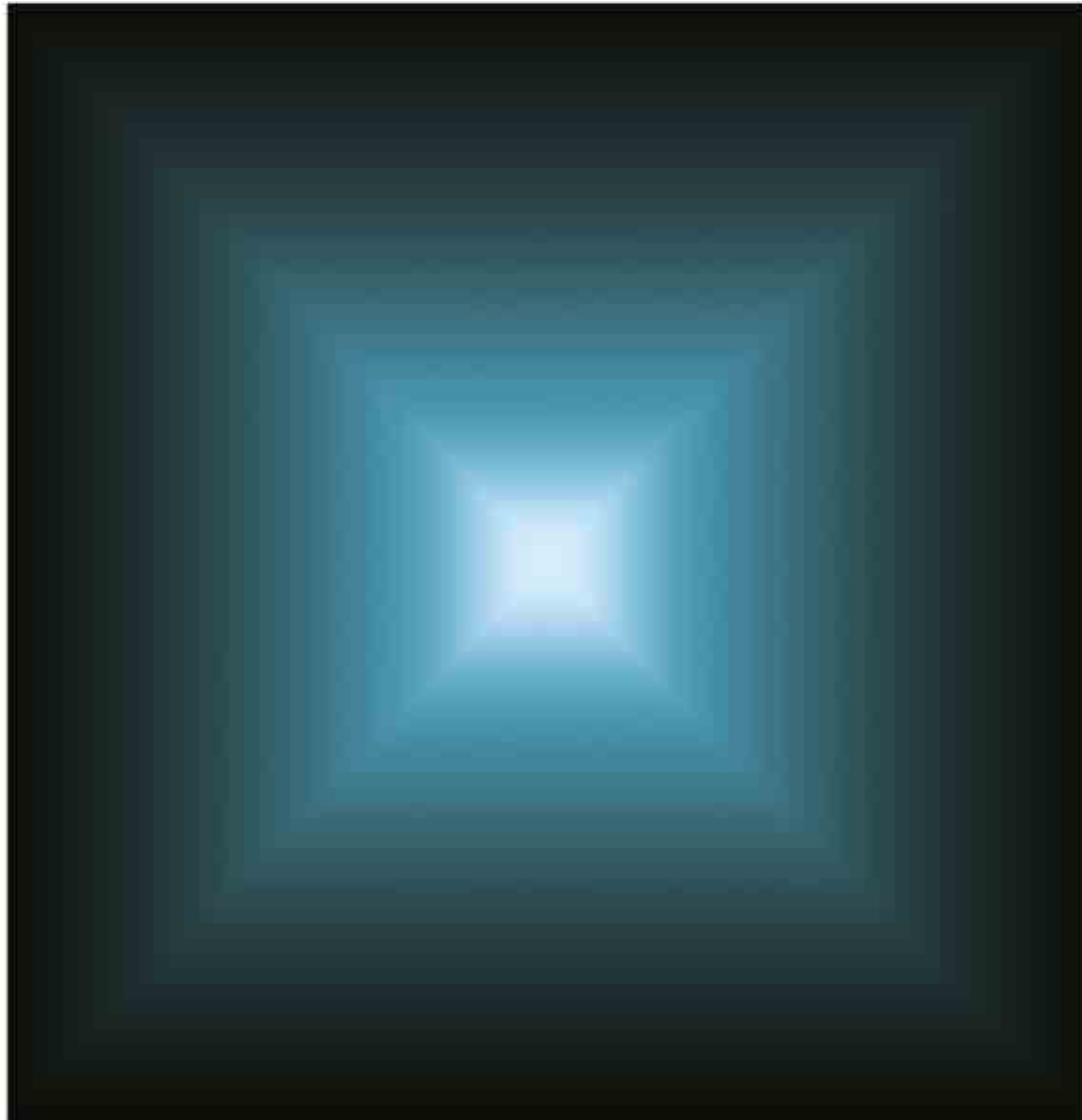
- An extensive database of European films, festivals and contacts
- A network for professionals working within children's films
- Specialised seminars and workshops
- Distributors group for children's films
- A quarterly newsletter

ECFA was founded in 1988, and has 50 members from 20 European countries. Membership fee is 200 Euro per year. Please find more information on our website.

www.ECFAweb.org

ecfa@jekino.be

lights
on



9 Chatzopoulou str. & 6 Ioannou Theologou
11524, Nea Filothei, Athens, Greece
tel. +30 210 3678500, fax. +30 210 3648269
info@gfc.gr

www.gfc.gr



μαζί...
και στον
πολιτισμό



GUIDING PROFESSIONALS

TO EU AID SCHEMES



www.facebook.com/CreativeEuropeMediaDeskGreece

www.Creative-Europe.culture.gr

19th Thessaloniki
Documentary
Festival
03-12 March 2017

Deadline
for Submissions
27 November 2016
Doc Market
05-11.03.2017
Deadline
16.01.2017
Docs in Progress
Deadline: 06.02.2017
filmfestival.gr

Thessaloniki
International
Film
Festival



filmfestival.gr





ZLÍN FILM FESTIVAL

57th International Film Festival
for Children and Youth in Zlín

Czech Republic, Europe

www.zlinfest.cz

May 26 – June 3, 2017

The largest and oldest festival
for children and youth in the world.

360 films from 56 countries

120,000 visitors

International competitions:

- Live-action films
- European feature debuts
- Short animations
- Student films

Submissions deadline March 10, 2017



ZLÍN
FILM
FESTIVAL

www.zlinfest.cz



25.9. - 1.10.2017

CHEMNITZ / GERMANY

22ND INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

www.ff-schlingel.de



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / ORGANIZATION
ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ / YOUTH PLAN
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ / REGION OF WESTERN GREECE

Με την συγχρηματοδότηση του προγράμματος ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗ ΕΥΡΩΠΗ MEDIA της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Co-funded by Creative Europe MEDIA Programme of the European Union



ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ /
UNDER THE AUSPICES OF THE MINISTRY OF EDUCATION, RESEARCH AND RELIGIOUS AFFAIRS

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ / GREEK FILM CENTER
ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ / HELLENIC PARLIAMENT
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΦΥΛΩΝ / GENERAL SECRETARIAT FOR GENDER EQUALITY

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΔΗΜΟΣ ΗΛΙΔΑΣ – ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ – ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ-ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΔΗΜΟΥ ΠΑΤΡΕΩΝ – ΚΟΙΝΩΦΕΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΗΜΟΥ ΑΓΡΙΝΙΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΟΜΙΛΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ – ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ UNICEF – ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ/ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ
ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΣΧΟΛΗ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ & ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΛΥΚΟΥΡΓΟΥ
ΣΤΑΥΡΑΚΟΥ – ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΛΕΣΧΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ – ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ
ΤΕΙ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ – ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΚΗΝΟΘΕΤΩΝ
ΕΝΩΣΗ ΣΕΝΑΡΙΟΓΡΑΦΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ – ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ – ORANGELAND
ALL ABOUT FESTIVAL – ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΔΑΣΚΑΛΩΝ ΠΥΡΓΟΥ – ΕΛΜΕ ΗΛΕΙΑΣ

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ – ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΖΛΙΝ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΑΡΕΛ ΖΕΜΑΝ – ΕΘΝΙΚΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ

ASSOCIATES

MUNICIPALITY OF ILIDA – MUNICIPALITY OF PYRGOS – MUNICIPAL LIBRARY
PATRAS/CULTURAL ORGANIZATION – MUNICIPALITY COMPANY OF AGRINO
THE PIREUS BANK GROUP CULTURAL FOUNDATION – EDUCATIONAL TELEVISION
HELLENIC NATIONAL COMMITTEE FOR UNICEF - THE GREEK OMBUDSMAN/
CHILDREN'S OMBUDSMAN – HELLENIC CINEMA AND TELEVISION SCHOOL
STAVRAKOS – GREEK FEDERATION OF FILM SOCIETIES – MESSOLONGHI
FILM CLUB - PATAKIS EDITIONS - TECHNOLOGICAL EDUCATIONAL INSTITUTE
OF WESTERN GREECE – GREEK DIRECTORS GUILD – SCRIPTWRITERS GUILD
OF GREECE – ERGASIA EKPEDEFTIKI S.A. – ORANGELAND – ALL ABOUT FESTIVAL
TEACHERS' ASSOCIATION OF PYRGOS – SECONDARY SCHOOL TEACHERS OF ILIA

INTERNATIONAL ASSOCIATES

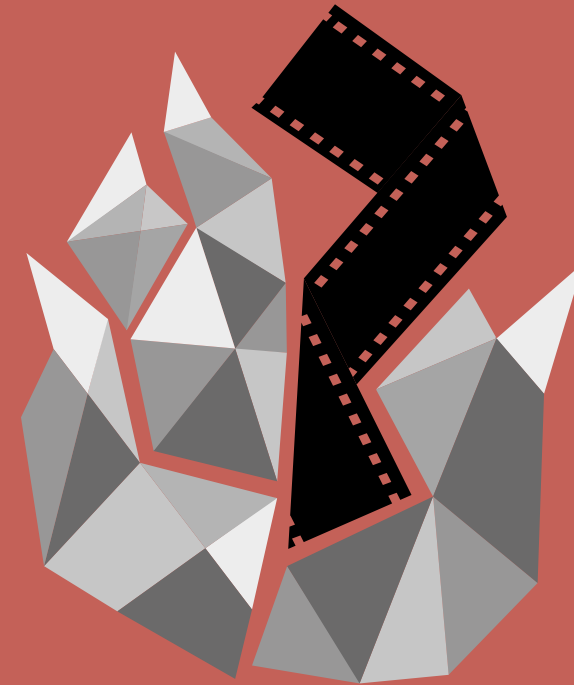
EUROPEAN CHILDREN'S FILM ASSOCIATION (ECFA) – ZLIN FILM FESTIVAL
KAREL ZEMAN MUSEUM – NATIONAL FILM ARCHIVE CZECH REPUBLIC
INTERNATIONAL CENTRE OF FILMS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE (CIFE)

ΧΟΡΗΓΟΣ & ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / SPONSOR & COMMUNICATION SPONSOR



Ρόδου 18, 11252 - Αθήνα / Τηλ.: +30 210 8664470, +30 210 8664030, Fax: +30 210 8662344
18, Rodos Str., 11252 - ATHENS, GREECE / Tel.: +30 210 8664470, +30 10 8664030, Fax: +30 210 8662344
olyffest@otenet.gr

www.olympiafestival.gr



19th

OLYMPIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL
for Children &
Young People

ΠΥΡΓΟΣ / ΑΜΑΛΙΑΔΑ > PYRGOS / AMALIADA
3-10 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ / DECEMBER 2016

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ TABLE OF CONTENTS

Χαιρετισμοί Messages	12
Βραβεία Awards	34
Κριτικές Επιτροπές Juries	36
Διαγωνιστικό Πρόγραμμα In Competition	45
Τμήμα Ταινιών Μεγάλου Μήκους Μυθοπλασίας Fiction Feature Films	47
Τμήμα Ταινιών Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας Fiction Short Films	61
Τμήμα Ταινιών Μικρού Μήκους Κινουμένου Σχεδίου Animation Short Films	79
Kids & Docs / Τμήμα Ταινιών Ντοκιμαντέρ (Μεγάλου, Μεσαίου & Μικρού Μήκους) Kids & Docs / Documentary (Feature, Medium & Short Length)	99
Αφιερώματα και Ειδικές Προβολές Tributes and Special Screenings	119
Camera Zizanio Camera Zizanio	151
School Cinema School Cinema	157
Παράλληλες Εκδηλώσεις Side Events	183
Πληροφορίες Infos	197

ANOTHER WINTER WELCOMES the Olympia International Film Festival for Children and Young People. The Western Greece Region –Elis, Aetolia-Acarnania and Achaea- hosts for one more year activities that focus on children and youth, through which critical thinking and self-activity are highlighted and develop, and the need of young people to express their inspiration and creativity is strengthened. The love for man and nature is promoted, while it is combined with the acceptance of diversity and the reconciliation with the natural and structured environment. The international profile of the Festival contributes to this, through the interaction of its events, the association with and the understanding of different forms of culture that are shown in the screenings, and the workshops.

Through the magic of image and with the assistance of new technologies, Cinema can become an educational medium, as well as a channel to refresh education and diffuse civilization. That is what this Festival in a creative collaboration with the school community, addressed to pupils and young people, attempts to do.

It is my pleasure to welcome the opening of the 19th Olympia Film Festival and to warmly congratulate everyone who contributed in this effort. I congratulate the Neaniko Plano team for its great contribution and I wish with all my heart every success to the volunteers, participants and contestants, both from Greece and abroad.

Lydia Koniordou
Minster of Culture and Sports

Ένας ακόμη χειμώνας υποδέχεται το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους. Η Περιφέρεια -η Ηλεία, η Αιτωλοακαρνανία και η Αχαΐα- φιλοξενεί και φέτος δράσεις με επίκεντρο την παιδική και νεανική ηλικία, όπου μέσα από αυτές αναδεικνύεται και αναπτύσσεται η κριτική σκέψη και η αυτενέργεια, και ενισχύεται η ανάγκη του νέου ανθρώπου για την έκφραση της έμπνευσης και της δημιουργικότητάς του. Προβάλλεται η αγάπη για τον άνθρωπο και τη φύση με την αποδοχή της διαφορετικότητας και τη συμφιλίωση με το φυσικό και δομημένο περιβάλλον. Ο διεθνής χαρακτήρας του Φεστιβάλ συμβάλλει, μέσα από τη διάδραση των εκδηλώσεων του, στην επαφή και την κατανόηση των διαφορετικών μορφών κουλτούρας που παρουσιάζονται μέσα από τις προβολές και τα εργαστήρια.

Μέσα από τη μαγεία της εικόνας και με τη βοήθεια των νέων τεχνολογιών, ο Κινηματογράφος, μπορεί να γίνει το εκπαιδευτικό μέσο αλλά και ο διάυλος για την ανάταση της παιδείας και την διάχυση του πολιτισμού. Αυτό επιχειρεί το συγκεκριμένο φεστιβάλ σε δημιουργική συνεργασία με τη σχολική κοινότητα και με αποδέκτες μαθητές και νέους.

Με μεγάλη μου χαρά χαιρετίζω την έναρξη του 19ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας και συγχαίρω θερμά όλους όσοι συνέβαλαν στην προσπάθεια αυτή. Συγχαίρω τη δημιουργική ομάδα Νεανικό Πλάνο για τη μεγάλη προσφορά της και εύχομαι από καρδιάς καλή επιτυχία σε όλους τους εθελοντές, συμμετέχοντες και διαγωνιζόμενους, Έλληνες και ξένους.

Λυδία Κονιόρδου
Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού



WHOEVER HAD THE PLEASURE to go to cinema with a child, knows that children are particular spectators. They are fortunate and unfortunate enough to get involved with the plot, much more than adults do.

A child can distant itself from the bright image. It sits magnetized in front of the screen, with all its senses tensed. By absolutely surrendering themselves, children get the remedy offered by this spectacle, this magical transfer to other worlds, either fictional or real, which enriches them with knowledge and experiences, and builds bridges between them and the world that surrounds them.

Children are exposed and defenseless in front of the image. They enter into the cinema with open eyes and hearts, as everyone should do. They are ready to get fascinated and follow the plot, to empathize with the heroes, be passionate, get frightened, overcome the fear of what is different and laugh. They are willing to forget themselves and their world, and to follow their heroes into other worlds.

For those reasons, the artistic fruit that we offer them has to be qualitative, timeless and timely at the same time, and groundbreaking. It can change their lives. It can make them better people.

This festival places children within the movie theatre, the workshops, next to directors, filmmakers, along with other children from all over the world, either in person or through the big screen. It offers them the opportunity to express joy, loneliness, surrealism, their carefree feelings and the agonies of their age, as well as to be creative, learn many things and teach us even more.

The Hellenic Parliament, representing each and every citizen, every parent and every child, wills to thank the Olympia International Film Festival for Children and Young People for its 19 years of constant contribution to quality cinema by bestowing, for the second year, an award with a title synonymous with what is actually this Festival offering to society: Human Values.

Nikos Voutsis
President of the Hellenic Parliament

ΟΠΟΙΟΣ ΕΙΧΕ ΤΗ ΧΑΡΑ να πάει σινεμά με ένα παιδί ξέρει πως τα παιδιά είναι ιδιαίτεροι θεατές. Έχουν την τύχη και την ατυχία να μπαίνουν μέσα στην πλοκή, πολύ περισσότερο από όσο οι μεγάλοι.

Ένα παιδί δεν μπορεί να αποστασιοποιηθεί από τη φωτεινή εικόνα. Στέκεται μαγνητισμένο, με όλες του τις αισθήσεις τεταμένες μπροστά στην οθόνη. Και αυτή η απόλυτη παράδοση είναι που τους χαρίζει τη θεραπεία που προσφέρει το θέαμα, αυτή τη μαγική μεταφορά σε άλλους, φανταστικούς ή πραγματικούς κόσμους, που τα πλουτίζει σε γνώσεις, εμπειρίες και χτίζει γέφυρες με τον ίδιο τους τον εαυτό και με τον κόσμο γύρω τους.

Τα παιδιά δεν έχουν άμυνες μπροστά στην εικόνα. Μπαίνουν με τα μάτια και την καρδιά ανοικτά μέσα στην αίθουσα, έτσι όπως θα έπρεπε όλοι να μπαίνουμε. Είναι έτοιμα να μαγευτούν και να ακολουθήσουν την πλοκή, να συμπάσχουν με τους ήρωες, να παθιαστούν, να τρομάξουν, να ξεπεράσουν τον φόβο του διαφορετικού και να γελάσουν. Είναι πρόθυμα να ξεχάσουν τον εαυτό τους και τον κόσμο τους και να ακολουθήσουν τους ήρωες σε άλλους κόσμους. Γι' αυτούς τους λόγους, το καλλιτεχνικό προϊόν που τους προσφέρουμε πρέπει να είναι ποιητικό, διαχρονικό μα και επίκαιρο, πρωτοποριακό. Μπορεί να αλλάξει τη ζωή τους. Μπορεί να τα κάνει καλύτερους ανθρώπους.

Αυτό το Φεστιβάλ βάζει τα παιδιά στην αίθουσα του σινεμά, στα εργαστήρια, μαζί με σκηνοθέτες, δημιουργούς, μαζί με άλλα παιδιά από όλο τον κόσμο, από κοντά ή μέσα από τη μεγάλη οθόνη. Τα αφήνει να εκφράσουν τη χαρά, τη μοναξιά, τον σουρεαλισμό, την ανεμελιά και τα βάσανα της ηλικίας τους, να δημιουργήσουν, να μάθουν πολλά και να μας μάθουν ακόμα περισσότερα.

Η Βουλή των Ελλήνων, ως εκπρόσωπος κάθε πολίτη ξεχωριστά, κάθε γονιού και κάθε παιδιού, ευχαριστεί το Διεθνές Φεστιβάλ Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους για τα 19 χρόνια αδιάλειπτης προσφοράς ποιοτικού κινηματογράφου, απονέμοντας για δεύτερη χρονιά ένα βραβείο με τίτλο συνώνυμο με αυτό ακριβώς που στην ουσία προσφέρει το Φεστιβάλ στην κοινωνία: τις Ανθρώπινες Αξίες.

Νίκος Βούτσπς
Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων



DURING THE NINETEEN YEARS of its presence, Olympia Film Festival for Children and Young People has achieved an accomplishment for culture, if one is to consider the thousands of opportunities for expression and creation it has provided children and young people with through its activities. Besides, the concept of culture cannot stand if separated from its ability to be divided in millions of cells, each one of which grows in its own environment and produces its own cells in turn.

In all these years, artistic quality and technical adequacy of the films being screened, as well as the institution's devotion to their educational note, have nourished an entire generation of young citizens and future creators, providing them with the grounds in order for them to set the foundations for preserving their dreams and ideals.

One can establish this fact watching Camera Zizanio's films. Not only will one find children acquiring the role of the creator, but also realize that children have already found their own way of reacting to the problems of our times, especially towards the ones that raise their awareness more: poverty, loss, refugees, racism and xenophobia, the complexity and difficulty in human relationships... One will conclude that some films should be made by children for grownups to watch.

Supporting the institution effectively in every possible way, we fervently hail the 19th Olympia Film Festival and expect the children's next proposal. A proposal for a better present and a promising future by our aspiring young creators.

Apostolos Katsifaras
Head of Region of Western Greece

ΣΤΑ ΔΕΚΑΕΝΝΕΑ ΧΡΟΝΙΑ ΤΟΥ, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για παιδιά και Νέους έχει επιτελέσει έναν άθλο για τον πολιτισμό, αν αναλογιστεί κανείς πόσες χιλιάδες ευκαιρίες έκφρασης και δημιουργίας έδωσε στα παιδιά και τους νέους μέσα από τις δραστηριότητές του. Άλλωστε, δεν νοείται καν η έννοια πολιτισμός αν τη διαχωρίσουμε από την ικανότητά της να διαιρείται σε εκατομμύρια κύτταρα, που το καθένα ωριμάζει στο δικό του περιβάλλον και παράγει με τη σειρά του τα δικά του κύτταρα.

Όλα αυτά τα χρόνια, η αισθητική ποιότητα και η τεχνική αρτιότητα των προβαλλόμενων ταινιών και η προσήλωση του θεσμού στην εκπαιδευτική χροιά τους, ουσιαστικά έχουν αναθρέψει μια ολόκληρη γενιά νέων πολιτών αλλά και πολλών μελλοντικών δημιουργών, δίνοντάς τους το έρεισμα να χτίσουν τις αντιρρίδες για τη διαφύλαξη των ονείρων και των ιδανικών τους. Αυτό μπορεί να το διαπιστώσει κανείς παρακολουθώντας τις ταινίες της Camera Zizanio. Εκεί δεν θα δει μόνο τα παιδιά σε ρόλο δημιουργού, αλλά θα καταλάβει από την πρώτη κιόλας ματιά ότι τα παιδιά έχουν βρει ήδη το δικό τους τρόπο αντίδρασης στα προβλήματα της εποχής και ιδίως απέναντι σε όσα τα ευαισθητοποιούν περισσότερο: τη φτώχεια, την απώλεια, την προσφυγιά, το ρατσισμό και τη ξενοφοβία, την πολυπλοκότητα και τη δυσκολία των ανθρώπινων σχέσεων... Και θα καταλήξει στο συμπέρασμα ότι κάποιες ταινίες πρέπει τελικά να τις φτιάχνουν τα παιδιά και να τις παρακολουθούν οι μεγάλοι.

Υποστηρίζοντας έμπρακτα το θεσμό με κάθε δυνατό τρόπο, χαιρετίζουμε με θέρμη το 19ο Φεστιβάλ Ολυμπίας και αναμένουμε την επόμενη πρόταση των παιδιών. Μια πρόταση για ένα καλύτερο παρόν και για ένα ελπιδοφόρο μέλλον, πλαισιωμένο από τους επίδοξους νεαρούς μας δημιουργούς.

Απόστολος Κατσιφάρας
Περιφερειάρχης Δυτικής Ελλάδας



OLYMPIA FILM FESTIVAL is an institution that functions as a means of channeling of the inexhaustible imagination and creation by children and young people. Because, apart from the fact that it is the only film festival in the country addressed to the young generation, it also provides young people with a vital space where they can express themselves freely and talk, write, capture the image of today's world in their own gaze. And, of course, set their challenges and objectives for the future.

Lots of people wonder how this institution got to acquire so much wisdom and knowledge. They wonder what the secret recipe behind the fact that so many children are prompted into participating and creating is. The answer to that is vision, goal and work, a lot of work done with faith, will and persistence. And for the ones that keep wondering if culture and artistic creation can exist away from urban centers, the answer is here and it is given by Olympia Film Festival and its 19-year-old presence. This is the reason why the Western Greece Region supports the festival in any way it can, in spite of the difficulties and the problems. The fact that all political parties in our regional board agree on this, is no coincidence.

I welcome you to the always welcoming Olympian grounds, wishing good luck to you all, especially the young protagonists of the 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio, who I am sure will surprise us once again.

The President of the Festival

Giorgos Georgiopoulos

Deputy Head of Region, Regional Unity of Ileia

ΤΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΟΛΥΜΠΙΑΣ είναι ένας θεσμός που λειτουργεί ως αγωγός διοχέτευσης της ανεξάντλητης φαντασίας και δημιουργικότητας των παιδιών και των νέων. Γιατί εκτός του ότι είναι το μοναδικό φεστιβάλ κινηματογράφου της χώρας το οποίο απευθύνεται στη νέα γενιά, της δίνει ταυτόχρονα ζωτικό χώρο για να εκφραστεί όπως εκείνη νομίζει, να μιλήσει, να γράψει, να αποτυπώσει με το δικό της βλέμμα τη σημερινή εικόνα του κόσμου. Και βέβαια να θέσει τα δικά της προτάγματα για το μέλλον.

Πολλοί απορούν πώς κατάφερε αυτός ο θεσμός να κατακτήσει τόση σοφία και γνώση, ποια είναι η μυστική συνταγή με την οποία κινητοποιεί χιλιάδες παιδιά να συμμετέχουν και να δημιουργούν. Η απάντηση είναι: όραμα, στόχος και δουλειά, πολλή δουλειά που γίνεται με πίστη, θέληση και επιμονή. Και για όσους αναρωτιούνται ακόμη αν μπορεί να υπάρξει πολιτισμός και καλλιτεχνική δημιουργία μακριά από τα αστικά κέντρα, ιδού, η απάντηση είναι εδώ και την δίνει το Φεστιβάλ Ολυμπίας με την 19άχρονη παρουσία του.

Γι' αυτό και η Περιφέρεια Δυτικής Ελλάδας, παρά τις δυσκολίες και τα προβλήματα, το υποστηρίζει με όσες δυνάμεις διαθέτει. Και δεν είναι τυχαίο ότι αυτό αποτυπώνεται και με τη σύμφωνη γνώμη όλων, ανεξαιρέτως, των πολιτικών παρατάξεων του Περιφερειακού μας Συμβουλίου.

Σας καλωσορίζω και φέτος στην πάντα φιλόξενη Ολυμπιακή γη, ευχόμενος καλή επιτυχία σε όλες και όλους, ιδιαίτερα δε στους νεαρούς πρωταγωνιστές του 19ου Φεστιβάλ και της 16ης Camera Zizanio, για τους οποίους είμαι βέβαιος ότι θα μας εκπλήξουν και πάλι.



Ο Πρόεδρος του Φεστιβάλ

Γιώργος Γεωργιόπουλος

Αντιπεριφερειάρχης Ηλείας

A YEAR AGO, through the very same pages, I had given a promise as President of the Board of ERT. That public broadcasting would always be present, supporting the Festival. This year, I am extremely happy, since that wish has been fulfilled in the best way possible.

Today, ERT is able to support the Festival in a more dynamic and active way and at more levels: communicative and financial, but meaningfully also, since its objectives, as well as its character utterly correspond to ERT's mission. The production of films, animations and documentaries for children, the support of film education for students of all grades, educational workshops, side events and the opportunities the Festival offers children to approach the magic of cinema in an experiential way, are all actions that ERT can only embrace.

Besides, childhood is a subject ERT places a lot of emphasis on, both when it comes to broadcasting material and educational applications. This is the most powerful ring that unites us with the Festival.

Good luck this year, ERT will always be by your side.

Dionysis Tsaknis

President of the Board ERT S.A.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΧΡΟΝΟ, από τις ίδιες σελίδες, είχα δώσει ως πρόεδρος της ΕΡΤ μια υπόσχεση: ότι η δημόσια ραδιοτηλεόραση θα είναι πάντα παρούσα, για να στηρίζει το Φεστιβάλ. Φέτος, είμαι εξαιρετικά ευτυχής, γιατί αυτή η ευχή έχει γίνει πράξη με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.

Σήμερα, η ΕΡΤ είναι σε θέση να στηρίζει το Φεστιβάλ πιο δυναμικά, με πιο ενεργό τρόπο και σε περισσότερα επίπεδα: επικοινωνιακά, οικονομικά, αλλά και ουσιαστικά, αφού οι στόχοι και η φυσιογνωμία του ανταποκρίνονται απόλυτα στην αποστολή της. Η παραγωγή ταινιών, animation και ντοκιμαντέρ για παιδιά, η ενίσχυση της κινηματογραφικής παιδείας σε μαθητές και μαθήτριες όλων των βαθμίδων, τα εκπαιδευτικά εργαστήρια, οι παράπλευρες εκδηλώσεις και οι ευκαιρίες που δίνει το Φεστιβάλ σε παιδιά να προσεγγίσουν βιωματικά τη μαγεία του κινηματογράφου, δεν μπορούν παρά να αγκαλιαστούν από την ΕΡΤ.

Εξάλλου, η παιδική ηλικία αποτελεί αντικείμενο ιδιαίτερης μέριμνας για την ΕΡΤ, σε επίπεδο ραδιοτηλεοπτικού περιεχομένου και εκπαιδευτικών εφαρμογών. Αυτός είναι και ο πιο δυνατός κρίκος που μας ενώνει με το Φεστιβάλ.

Καλή επιτυχία και φέτος, η ΕΡΤ θα είναι πάντα μαζί σας.

Διονύσης Τσακνής

Πρόεδρος ΔΣ ΕΡΤ Α.Ε.



FOR YET ANOTHER YEAR, it is with great joy that ERT has the privilege of assisting Olympia Film Festival for Children and Young People, an institution now established as the only one in Greece on that subject, as strongly as it can.

After an “uphill” – with many difficulties, but the only way forward being up – ERT is now constructing the regularity of its new historical period. In this framework, it devised and implemented a complete policy for supporting local film production. In 2016 it has already allocated 5 million Euros for this cause, while it is estimated that it will support Greek creators through the “1,5%”, with an amount surpassing 2.5 million Euros annually.

Cinema for children and young people, a dynamic audience on which ERT has a lot to invest, just as audiovisual production in general, couldn't be missing out of this planning. For that reason, the support of public broadcasting towards the Festival is more dynamic this year, a fact that is also reflected on the financial support ERT provided the institution with.

Good luck from the bottom of my heart.

Lambis Tagmatarchis
Managing Director ERT S.A.

ΓΙΑ ΜΙΑ ΑΚΟΜΑ ΧΡΟΝΙΑ, η ΕΡΤ έχει την χαρά και την τιμή να συνδράμει με όλες τις δυνάμεις της το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους – έναν θεσμό που πλέον έχει καθιερωθεί ως η μοναδική διοργάνωση στην Ελλάδα πάνω σε αυτό το αντικείμενο. Μετά από μια «ανηφορική» πορεία – με πολλές δυσκολίες, αλλά με κατεύθυνση μόνο προς τα πάνω – η ΕΡΤ δομεί την κανονικότητα της νέας ιστορικής περιόδου της. Σε αυτό το πλαίσιο εκπόνησε και έθεσε σε εφαρμογή μια ολοκληρωμένη πολιτική ενίσχυσης της εγχώριας κινηματογραφικής παραγωγής. Ήδη, μέσα στο 2016 διέθεσε για αυτόν τον σκοπό 5 εκ. ευρώ, ενώ προβλέπεται ότι θα ενισχύει τους Έλληνες δημιουργούς μέσα από το «1,5%» με ποσό που θα υπερβαίνει τα 2,5 εκ ευρώ ετησίως.

Από αυτόν τον σχεδιασμό, δεν θα μπορούσε να λείπει ο κινηματογράφος – όπως και η γενικότερη οπτικοακουστική παραγωγή – για παιδιά και νέους, ένα δυναμικό κοινό στο οποίο η ΕΡΤ προσβλέπει και επενδύει πολλά. Για αυτόν τον λόγο, η στήριξη της δημόσιας ραδιο-τηλεόρασης στο Φεστιβάλ φέτος είναι πιο δυναμική, γεγονός που αποτυπώνεται και στην οικονομική στήριξη του θεσμού από την ΕΡΤ.

Καλή επιτυχία από καρδιάς.

Λάμπης Ταγματάρχης
Διευθύνων Σύμβουλος ΕΡΤ Α.Ε.



JUST THE FACT THAT contemporary trends of performing arts and arts related to image move increasingly towards the attraction of the children's and youth audience, emphasizes the importance of an extremely careful management of this practice. Two are the key questions that must be answered by the institutions that produce culture and address to children and young people.

Question number one: Which is the exact audience that they address to? Nowadays, in our country, 37% of children live below the poverty line and move within the margin of the social fabric. Can cinema look for this social group and find it? Can it travel through the regions of social deprivation and fill children's and youths' eyes with cinematographic images?

Question number two: If cinema has always been a powerful weapon for ideological influence for adults, then the power of this medium on children and young people, must be, by definition, multiple. In which ways can film language "open" the eyes and the souls of the adult spectators in order to motivate them to think, feel, be moved, and above all, question? In other words, to prepare them to be citizens?

The Olympia International Film Festival for children and young people marks 19 years of creative presence and is the only film festival in Greece that addresses to children and youth. The richness of the Festival's program and its concern about the educational role of cinema through side events, tributes and workshops, prove that the questions mentioned above, interest essentially and over time its initiators.

The Greek Film Centre (GFC) has given a major priority to education. In spite of the economic crisis caused by adults that has mostly affected children, towards this direction, and apart from its own educational initiatives, which are already developing and being tested, the GFC stands by the Olympia International Film Festival for children and young people, as a supporter and facilitator. Within this "two-thirds society" that they create for our future, our wish for this year is that the Festival will manage to approach—at least few of- the children's eyes that belong to the 1/3 of those social groups to whom cinema remains an unknown land.

Yannis Leontaris

Chairman of the board of the Greek Film Center

ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ ΟΤΙ οι σύγχρονες τάσεις των παραστατικών τεχνών και των τεχνών της εικόνας κινούνται ολοένα και περισσότερο προς την κατεύθυνση της προσέλκυσης του παιδικού και του εφηβικού κοινού, αναδεικνύουν την αναγκαιότητα μιας εξαιρετικά προσεκτικής διαχείρισης αυτής της πρακτικής. Δύο είναι τα βασικά ερωτήματα που πρέπει να απαντήσουν οι φορείς που παράγουν πολιτισμό και απευθύνονται σε παιδιά και εφήβους. Ερώτημα πρώτο : σε ποιο ακριβώς κοινό απευθύνονται. Στις μέρες μας, στη χώρα μας, το 37% των παιδιών ζει κάτω από τα όρια της φτώχειας, και κινείται στο περιθώριο του κοινωνικού ιστού. Μπορεί ο κινηματογράφος να αναζητήσει και να βρει αυτή την κοινωνική ομάδα; Μπορεί να ταξιδέψει στις περιοχές της κοινωνικής εξαθλίωσης και να γεμίσει τα βλέμματα των παιδιών και των εφήβων με κινηματογραφικές εικόνες ;

Ερώτημα δεύτερο : αν ο κινηματογράφος υπήρξε ανέκαθεν ένα ισχυρό όπλο ιδεολογικής επιρροής για τους ενήλικες, τότε η ισχύς του μέσου αυτού στα παιδιά και τους εφήβους, είναι εξ' όρισμού πολλαπλάσια. Με ποιους τρόπους η κινηματογραφική γλώσσα θα «ανοίξει» τα βλέμματα και τις ψυχές των ανήλικων θεατών, παρακινώντας τους να σκεφτούν, να αισθανθούν, να συγκινηθούν αλλά κυρίως να αμφισβητήσουν ; Να προετοιμάσει δηλαδή πολίτες ; Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για παιδιά και νέους κλείνει ήδη 19 χρόνια δημιουργικής παρουσίας και αποτελεί το μοναδικό κινηματογραφικό φεστιβάλ στην Ελλάδα με αποδέκτες παιδιά και νέους. Ο πλούτος του προγράμματος του Φεστιβάλ και η μέριμνα για τον παιδευτικό ρόλο του κινηματογράφου μέσα από παράλληλες εκδηλώσεις, αφιερώματα και εργαστήρια, αποδεικνύει ότι τα ερωτήματα που διατυπώθηκαν παραπάνω, απασχολούν διαχρονικά και με ουσιαστικό τρόπο τους εμπνευστές του.

Το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, έχει θέσει ως μία από τις βασικές του προτεραιότητες τον εκπαιδευτικό του ρόλο. Στην κατεύθυνση αυτή, και σε πείσμα της οικονομικής κρίσης που κατασκεύασαν οι ενήλικες και πληρώνουν πρωτίστως τα παιδιά, πέρα από τις δικές του εκπαιδευτικές πρωτοβουλίες οι οποίες ήδη εκδηλώνονται και δοκιμάζονται, παραμένει πάντα δίπλα στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για παιδιά και νέους, ως συμπαραστάτης και αρωγός. Στην κοινωνία των 2/3 που ετοιμάζουν για το μέλλον μας, ευχή μας για φέτος είναι να καταφέρει το Φεστιβάλ να προσεγγίσει - έστω λίγα - βλέμματα παιδιών από το 1/3, από εκείνες τις κοινωνικές ομάδες για τις οποίες ο κινηματογράφος παραμένει άγνωστη χώρα.



Γιάννης Λεοντάρης

Πρόεδρος Δ.Σ. Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου

WITH GREAT JOY I welcome the 19th edition of the Olympia International Film Festival for Children and Young People, which I have followed year in year out since its beginning.

A film festival for children and young people, which has been developing within our country for 19 consecutive years, is an extremely difficult endeavor.

It is a festival with innovative context, vision, particular tone and rich in programs.

The variety of educational activities of the festival, apart from its every time exceptionally good international program, move within three lines that contribute to cultivate the cultural awareness of young citizens:

-It gives them the opportunity to get closer to and communicate with masterpieces of the world cinema production.

-It offers to young people the necessary tools to express themselves in an artistic manner by creating audiovisual works, and to be exposed by presenting these works to the general public.

-The most important though is that, it provides the assets and the strategies through which young people will comprehend and be able to “read” audiovisual works, and will develop a critical approach to the visual and audio messages that bomb them every day. The Greek Film Center knows and acknowledges the great importance of audiovisual literacy and considers it as one of its major priorities.

Our support to the Olympia International Film Festival for Children and Young People is a strategic choice of ours.

I wish every success to this year's edition.

Electra Venaki

Director General of the Greek Film Center

ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΧΑΡΑ χαιρετίζω τη 19η έκδοση του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, το οποίο παρακολουθώ ανελλιπώς όλα τα προηγούμενα χρόνια. Ένα κινηματογραφικό φεστιβάλ για παιδιά και νέους, το οποίο αναπτύσσεται στην περιφέρεια της χώρας μας για 19 συναπτά έτη, είναι ένα εξαιρετικά δύσκολο εγχείρημα.

Ένα φεστιβάλ με καινοτόμο περιεχόμενο, με όραμα, με ιδιαίτερο ύφος και πλούσιο σε δράσεις. Οι ποικίλες εκπαιδευτικές δράσεις του φεστιβάλ, πέρα από το πάντα πολύ καλό διεθνές πρόγραμμα, κινούνται σε τρεις άξονες που συμβάλλουν στην καλλιέργεια πολιτισμικής συνείδησης των νέων πολιτών:

-Τους δίνει τη δυνατότητα να έρθουν σε επαφή και να επικοινωνήσουν με μεγάλα έργα της παγκόσμιας κινηματογραφικής παραγωγής.

- Προσφέρει στους νέους τα απαραίτητα εργαλεία για να εκφραστούν καλλιτεχνικά δημιουργώντας οπτικοακουστικά έργα και να εκτεθούν, παρουσιάζοντάς τα στο ευρύ κοινό.

- Και το κυριότερο, παρέχει τα εφόδια και τις στρατηγικές μέσω των οποίων οι νέοι θα κατανοήσουν και θα αναγνώσουν το οπτικοακουστικό έργο, θα αναπτύξουν μια κριτική στάση απέναντι στα οπτικά και ηχητικά μηνύματα με τα οποία βομβαρδίζονται καθημερινά.

Το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου γνωρίζει και αναγνωρίζει τη μεγάλη σημασία του οπτικοακουστικού γραμματισμού θέτοντάς τον ως μια από τις βασικές του προτεραιότητες. Η υποστήριξη του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας αποτελεί από πλευράς μας μια στρατηγική επιλογή.

Εύχομαι καλή επιτυχία στη φετινή διοργάνωση.

Ηλέκτρα Βενάκη
Γενική Διευθύντρια Ε.Κ.Κ.



Ladies and Gentlemen,
Dearest children,

I am delighted you have joined us today, you are all very welcome. I am feeling blissful being here among you. Having been versed to the services of the visual arts, I can share your joy and excitement for your participation in this great celebration of Cinema, which is a leading cultural event for our city.

Your presence here gives us optimism, strength, and hope. Your devotion and loyalty to Art, your visions, and your noble pursuits through Art, make us feel emotional and excited. You are privileged, bestowed with creation, holy love, and sacred zeal for the ideals of Arts.

We are honored for your participation, including all intellectuals and every single individual who is wholeheartedly devoted to Arts. We should not forget that people owe their culture and continuity to ministrants of Art. And you, with your apprenticeship at the school of Image and Light, serve the ideals of the Culture of man.

I congratulate your talented teachers for this renowned institutional occasion who have ameliorated this event year by year.

May the joy and thrill of creation accompany you to all manifestations and efforts in the years to come.

From the bottom of my heart, I wish you a wonderful stay and success with your creative inspirations.

Gabriel Liatsis
The Mayor of Pirgos

Κυρίες και Κύριοι,
Αγαπητά παιδιά,

Αισθάνομαι ιδιαίτερα ευτυχής που βρίσκομαι ανάμεσά σας. Μυημένος κι εγώ στις ιερές λειτουργίες της εικαστικής Τέχνης, μπορώ να αισθανθώ τη χαρά και τον ενθουσιασμό σας για τη συμμετοχή σας στη μεγάλη αυτή γιορτή του Κινηματογράφου, που είναι για την πόλη μας κορυφαίο πολιτιστικό γεγονός.

Η παρουσία όλων σας εδώ, μας δίνει αισιοδοξία, δύναμη κι ελπίδα. Η πίστη σας και η αφοσίωσή σας στην Τέχνη, οι οραματισμοί και οι ευγενικές σας επιδιώξεις μέσω της Τέχνης, μας συγκινούν και μας συναρπάζουν. Είστε προνομιούχοι της ζωής, προικισμένοι με την δωρεά της δημιουργίας, με την ένθεη αγάπη και το ιερό ζήλον για το ιδανικό της Τέχνης...

Νιώθουμε υπερήφανοι ως κοινωνία για εσάς και για κάθε άνθρωπο του Πνεύματος και της Τέχνης. Ας μην λησμονούμε ότι στους λειτουργούς της Τέχνης – κάθε τέχνης – οι άνθρωποι οφείλουν τον πολιτισμό τους, τη συνέχειά τους. Κι εσείς, με την μαθητεία σας στο σπουδαίο στήριο της Εικόνας και του Φωτός, το ιδανικό του Πολιτισμού του ανθρώπου υπηρετείτε.

Συχαίρω τους λαμπρούς δασκάλους σας για τη μεγάλη και πολυσήμαντη αυτή θεσμική διοργάνωση, που κάθε χρόνο είναι και καλύτερη.

Εύχομαι η χαρά και η συγκίνηση της δημιουργίας να σας συνοδεύει σε όλες τις εκδηλώσεις και προσπάθειες της ζωής σας.

Καλή παραμονή και επιτυχία στις Φεστιβαλικές δημιουργικές εμπνεύσεις σας..

Γαβριήλ Λιατσής
Δήμαρχος Πύργου



DURING THE 19 YEARS of its seamless presence in the cultural life of the country, Olympia Film Festival for Children and Young People has been offering, as well as functioning as a source of inspiration for creation, opening new horizons and prospects for the youth.

Aspiring to make Amaliada “the city of documentaries”, as of this year we host the festival, which opens another door to culture, focusing on the new generation. Through a series of rich screenings, events and activities, we offer children, adolescents and young people the chance to become the torchbearers in a journey down a magical path, full of adventures, experiences, creativity and imagination.

Digital technology influences everyone’s everyday life nowadays and the festival succeeds, more and more each year, in pointing out the aesthetic dimension of the specific technology and the way it can be transformed into a tool for lifelong learning, social education and prejudice tackling.

We stand by the Festival, helping young people who are called at the forefront to pave their way towards innovation while preserving their panhuman values.

Christos Christodoulopoulos

Mayor of Ilida

ΣΤΑ 19 ΧΡΟΝΙΑ απρόσκοπτης παρουσίας του στα πολιτιστικά δρώμενα, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους όχι μόνο προσφέρει αλλά και αποτελεί πηγή έμπνευσης για δημιουργία, ανοίγοντας ορίζοντες στο νου και την προοπτική της νεολαίας. Φιλοδοξώντας να καταστήσουμε την Αμαλιάδα «πόλη του ντοκιμαντέρ», φιλοξενούμε από φέτος το Φεστιβάλ, το οποίο ανοίγει μια ακόμα πόρτα στον πολιτισμό με επίκεντρο τη νέα γενιά. Μέσα από μια σειρά πλούσιων προβολών, εκδηλώσεων και δραστηριοτήτων, δίνει την ευκαιρία στα παιδιά, στους εφήβους και στους νέους να γίνουν λαμπαδηδρόμοι μιας πορείας σ’ έναν μαγευτικό δρόμο, γεμάτο περιπέτειες, εμπειρίες, δημιουργικότητα και φαντασία. Η επιρροή της ψηφιακής τεχνολογίας ανήκει πλέον στην καθημερινότητα όλων μας και το Φεστιβάλ επιτυγχάνει, κάθε χρόνο και περισσότερο, να αναδειξει την αισθητική διάσταση αυτής της τεχνολογίας και τον τρόπο μετατροπής της σε ένα εργαλείο δια βίου μάθησης, κοινωνικής παιδείας και κατάρτισης προκαταλήψεων. Παραμένουμε στο πλάι του Φεστιβάλ, αρωγοί στο δρόμο των νέων που καλούνται στην πρώτη γραμμή ώστε να ανοίξουν το δρόμο προς την πρωτοπορία και να διαφυλάξουν τις πανανθρώπινες αξίες.

Χρήστος Χριστοδουλόπουλος

Δήμαρχος Ήλιδας



THE 19th EDITION of the Olympia Film festival and the 16th Camera Zizanio mark the peak of the activities implemented by the festival throughout the year.

2016 has undoubtedly been one of the most productive years. Screenings and discussions of films for students of primary and secondary education in Athens and rural cities, filmmaking workshops, seminars, educational youth missions abroad, the summer program "Cinema at the Squares", screenings at refugee reception centers, etc.

What we placed more emphasis than any previous years on, was the production of "Pedagogical Files" for films appertaining to Neaniko Plano's Library of Films for Children and Young People that are intended to be used in various fields in the school environment. For the production of the educational material - distributed to schools for free - we expanded our network of associates with artists and scientists of various specialties, depending on the content of each film. The production of the educational material for 2016 was completed with the publication of the book "Animation as a Tool for Learning" by Spyros Siakas, professor at the Faculty of Fine Arts and Design of the Technological Educational Institute of Athens last week. The book is a manual for Methodology and Cases of Application of Animation in Traditional and Distance Learning and is the fruit of the collaboration of the author with the festival, dating many years back, in search of creating valid scientific material for film education.

The event program of the 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio is also richer than any previous edition. The Kids & Docs program is fully upgraded and acquires its own, separate structure in the festival, based in Amaliada.

The number of filmmaking workshops for students and teachers has increased, since many workshops will take place in Amaliada, as well as in Pyrgos.

As of this year, Camera Zizanio's informative international section, acquires a competitive nature. Of course, a film festival is defined by the quality and quantity of the films included in its competition section, the tributes and the special screenings.

We have selected 64 feature, medium length and short films, fiction films, animated films and documentaries for the competition section of the 19th Olympia Film Festival, all of which encapsulate the essence of cinema for children and young people from around the world.

55 feature films and 37 short films will be screened in tributes and special screenings.

We are excited that with the collaboration of Zlin Film Festival for Children and Youth of the Czech Republic, Karel Zeman Museum and Czech National Film Archives, we are able to realize the tribute "Zlin's hill of movie dreams" for the 80 years since the creation of the legendary Zlin Film Studios. The tribute includes 7 feature films and 18 short films, all masterpieces of the seventh and the eighth art, as animation has been characterized.

I would like to thank my friend Markéta Pášmová, artistic director of Zlin Film Festival for her precious help.

To all the guests, Greeks and foreigners, I wish you a beautiful and creative week.

Dimitris Spyrou
Artistic Director

ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ 19ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας και της 16ης Camera Zizanio, κορυφώνονται οι δραστηριότητες που πραγματοποιεί το Φεστιβάλ καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Αναμφίβολα το 2016 ήταν μια από τις πλέον παραγωγικές χρονιές. Προβολές και αναλύσεις ταινιών για μαθητές της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης στην Αθήνα και την επαρχία, κινηματογραφικά εργαστήρια, σεμινάρια, εκπαιδευτικές αποστολές νέων μας στο εξωτερικό, το καλοκαιριακό πρόγραμμα «Σινεμά στις Πλατείες», προβολές σε χώρους υποδοχής προσφύγων κλπ.

Εκείνο όμως στο οποίο δώσαμε μεγαλύτερο βάρος από κάθε προηγούμενη χρονιά, ήταν η παραγωγή «Παιδαγωγικών Φακέλων» για ταινίες που ανήκουν στην Παιδική και Νεανική Ταινιοθήκη του Νεανικού Πλάνου και προορίζονται για αξιοποίηση σε διάφορα πεδία στο σχολικό περιβάλλον. Για την παραγωγή αυτού του εκπαιδευτικού υλικού –το οποίο διατίθεται δωρεάν στα σχολεία– διευρύνσαμε το δίκτυο των συνεργατών μας με καλλιτέχνες και επιστήμονες πολλών ειδικοτήτων, ανάλογα με το περιεχόμενο της κάθε ταινίας.

Η παραγωγή του εκπαιδευτικού υλικού για το 2016, ολοκληρώθηκε με την έκδοση την προηγούμενη εβδομάδα του βιβλίου Το Animation ως Εργαλείο Μάθησης, του Σπύρου Σιάκα, καθηγητή στη Σχολή Καλλιτεχνικών Σπουδών του ΤΕΙ Αθήνας. Είναι ένα εγχειρίδιο για τη Μεθοδολογία και τις Περιπτώσεις Εφαρμογής του Animation σε Παραδοσιακές και εξ Αποστάσεως Μορφές Μάθησης. Το βιβλίο είναι καρπός της πολυετούς συνεργασίας του συγγραφέα με το Φεστιβάλ Ολυμπίας στην κατεύθυνση δημιουργίας έγκυρου επιστημονικού υλικού για την κινηματογραφική εκπαίδευση.

Το πρόγραμμα των εκδηλώσεων του 19ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 16ης Camera Zizanio, είναι επίσης πλουσιότερο από κάθε προηγούμενη χρονιά. Το τμήμα Kids & Docs αναβαθμίζεται πλήρως και αποκτά ξεχωριστή δομή εντός του πλαισίου του Φεστιβάλ, με έδρα την Αμαλιάδα.

Ο αριθμός των κινηματογραφικών εργαστηρίων για μαθητές κι εκπαιδευτικούς αυξήθηκε αισθητά, αφού εκτός από τον Πύργο, πραγματοποιούνται πλέον αρκετά και στην Αμαλιάδα.

Το διεθνές τμήμα της Camera Zizanio που ως τώρα ήταν πληροφοριακό, αποκτά από φέτος διαγωνιστικό χαρακτήρα.

Βέβαια, ένα κινηματογραφικό φεστιβάλ, είναι πρώτα απ' όλα η ποιότητα κι ο αριθμός των ταινιών που περιλαμβάνονται στο διαγωνιστικό του πρόγραμμα, στα αφιερώματα και στις ειδικές προβολές. Έχουμε επιλέξει 64 ταινίες στο διαγωνιστικό πρόγραμμα του 19ου Φεστιβάλ Ολυμπίας, μεγάλου, μεσαίου και μικρού μήκους, μυθολογίας, animation και ντοκιμαντέρ, που αποτελούν το άρωμα του παιδικού και νεανικού κινηματογράφου όλου του πλανήτη. Στα αφιερώματα και στις ειδικές προβολές προβάλλονται 55 μεγάλου μήκους και 37 μικρού μήκους ταινίες.

Είμαστε ενθουσιασμένοι που με τη συνεργασία του Zlin Film Festival for Children and Youth της Τσεχίας, του Μουσείου Karel Zeman και του Czech National Film Archives, πραγματοποιούμε με αφορμή την επέτειο των 80 χρόνων από την ίδρυση των θρυλικών Zlin Film Studios, το αφιέρωμα "Zlin, ο λόφος των κινηματογραφικών ονείρων". Περιλαμβάνει 7 μεγάλου μήκους και 18 μικρού μήκους ταινίες, πραγματικά αριστουργήματα της 7ης τέχνης αλλά και της 8ης όπως έχει χαρακτηριστεί το animation. Θέλω να ευχαριστήσω και προσωπικά τη φίλη Markéta Pášmová, καλλιτεχνική διευθύντρια του Zlin Film Festival για την πολύτιμη βοήθειά της. Εύχομαι μια όμορφη και δημιουργική εβδομάδα σε όλους τους επισκέπτες, Έλληνες και ξένους.

Δημήτρης Σπύρου
Καλλιτεχνικός διευθυντής



ΒΡΑΒΕΙΑ 18ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ [2015]

AWARDS OF THE 18th FESTIVAL [2015]

ΒΡΑΒΕΙΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / INTERNATIONAL JURY AWARDS

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE FILM

14 και άνω / 14+, Andrey Zaytsev, Ρωσία / Russia, 2015, 106'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST SHORT FICTION FILM

Ομογάλακτος / Milky Brother, Vahran Mkhitanyan, Πολωνία-Αρμενία / Poland-Armenia, 2014, 30'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ / BEST ANIMATED SHORT FILM

Σκιές και Πτερούγες / Of Shadows and Wings, Elice Meng & Eleonora Marinoni, Ελβετία / Switzerland, 2015, 13'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE FILM DIRECTOR

Beata Gårdeler, Κοπάδι / Flocking, Σουηδία / Sweden, 2015, 110'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΣΕΝΑΡΙΟΥ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE FILM SCREENPLAY

Emma Brostrom, Κοπάδι / Flocking, Beata Gårdeler, Σουηδία / Sweden, 2015, 110'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΑΓΟΡΙΟΥ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST YOUNG ACTOR IN A FEATURE FILM

Gleb Kalyuzhny, 14 και άνω / 14+, Andrey Zaytsev, Ρωσία / Russia, 2015, 106'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΚΟΡΙΤΣΙΟΥ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST YOUNG ACTRESS IN A FEATURE FILM

Fatime Azemi, Κοπάδι / Flocking, Beata Gårdeler, Σουηδία / Sweden, 2015, 110'

ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / SPECIAL MENTION FOR FEATURE FILM

Θύλακας / Enclave, Goran Radovanovic, Σερβία-Γερμανία / Serbia-Germany, 2015, 92'

ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / SPECIAL MENTION FOR SHORT FICTION FILM

Agg, Ståle Stein Berg, Νορβηγία / Norway, 2015, 11'

ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ / SPECIAL MENTION FOR ANIMATED SHORT FILM

Ο ελέφαντας και το ποδήλατο / The Elephant and the Bicycle, Olesya Shchukina, Γαλλία-Βέλγιο / France-Belgium, 2014, 9'

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS AND DOCS / KIDS AND DOCS JURY AWARDS

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE DOCUMENTARY

Η ζωντανή φωτιά / The Living Fire, Ostap Kostyu, Ουκρανία / Ukraine, 2014, 77'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST SHORT DOCUMENTARY

Στο σχολείο / To School, Soe Moe Aung, Μιανμάρ / Myanmar, 2015, 15'

ΕΥΦΗΜΟΣ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / SPECIAL MENTION FOR FEATURE DOCUMENTARY

Η αναβίωση της Μπρούντιμπαρ / Brundibar Revisited, Γερμανία – Τσεχία / Germany-Czech Republic, 2014, 85'

ΕΥΦΗΜΟΣ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / SPECIAL MENTION FOR FEATURE DOCUMENTARY

Ενηλικίωση / Coming of Age, Teboho Edkins, Λεσότο – Νότιος Αφρική-Γερμανία / Lesotho-South Africa-Germany, 2015, 63'

ΕΥΦΗΜΟΣ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / SPECIAL MENTION FOR FEATURE DOCUMENTARY

Το βουνό / Agri and the Mountain, Hasan Serin, Τουρκία / Turkey, 2013, 14'

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ / CHILDREN'S JURY AWARDS

ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE FILM

Λαβύρινθος / Labyrinth, Douglas Boswell, Βέλγιο-Ολλανδία / Belgium-the Netherlands 2014, 99'

ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΙΝΙΑ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ / BEST SHORT FICTION FILM

Το πιάνο από την Αμερική / An American Piano, Paul Leeming, Ιαπωνία / Japan, 2014, 20'

ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΙΝΙΑ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ / BEST ANIMATED SHORT FILM

Το δώρο / The Present, Jacob Frey, Γερμανία / Germany, 2014, 4'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE DOCUMENTARY

Ο Θεός δεν μοιράζει Καραμέλες / No Candies from Heaven, Βαγγέλης Καλαμπάκας / Vangelis Kalambakas, Ελλάδα / Greece, 2014, 73'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST SHORT DOCUMENTARY

Οι Γενναίοι: Τα Παιδιά της Εξέγερσης της Βαρσοβίας / A Brave Bunch, the Uprising through Children's Eyes, Tomasz Stankiewicz, Πολωνία / Poland, 2015, 30'

ΕΙΔΙΚΑ ΒΡΑΒΕΙΑ / SPECIAL AWARDS

ΒΡΑΒΕΙΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΑΞΙΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΒΟΥΛΗ-ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ / "HUMAN VALUES AWARD" OF THE HELLENIC PARLIAMENT

Μπλάνκα / Blanca, Kohiki Hasel, Ιταλία-Ιαπωνία-Φιλιππίνες / Italy-Japan-The Philippines, 2015

ΒΡΑΒΕΙΟ CIFEJ / CIFEJ PRIZE

Διαβατάρικα πουλιά / Birds of Passage, Oliver Ringer, Βέλγιο-Γαλλία / Belgium-France, 2015, 84'

ΒΡΑΒΕΙΟ ECFA / ECFA AWARD

Εφτά κοράκια / Seven Ravens, AliceNellis, Σλοβακία-Τσεχία / Slovakia-Czech Republic, 2015, 97'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΟΚΛΕ / GREEK FILM CLUBS' ASSOCIATION AWARD

Θύλακας / Enclave, Goran Radovanovic, Σερβία-Γερμανία / Serbia-Germany, 2015, 92'

ΒΡΑΒΕΙΟ UNICEF / UNICEF AWARD

Θύλακας / Enclave, Goran Radovanovic, Σερβία-Γερμανία / Serbia-Germany, 2015, 92'

ΒΡΑΒΕΙΑ 19ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ [2016]

AWARDS OF THE 19th FESTIVAL [2016]

ΒΡΑΒΕΙΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / INTERNATIONAL JURY AWARDS

- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best Feature film
- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας / Best short fiction film
- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινομένων Σχεδίων / Best animated short film
- Βραβείο Σκηνοθεσίας Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best feature film director
- Βραβείο Σεναρίου Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best feature film screenplay
- Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Αγοριού σε ταινία Μεγάλου Μήκους / Best young actor in a feature film
- Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Κοριτσιού σε ταινία Μεγάλου Μήκους / Best young actress in a feature film

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS & DOCS / KIDS & DOCS JURY AWARDS

- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους / Best Feature Documentary
- Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας Ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους / Best Feature Documentary Director
- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ μικρού / μεσαίου μήκους / Best Short-Medium length Documentary Award

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ / CHILDREN'S JURY AWARDS

- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best Feature film
- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας / Best short fiction film
- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινομένων Σχεδίων / Best animated short film
- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους / Best Feature Documentary
- Βραβείο Καλύτερης ταινίας Ντοκιμαντέρ μικρού / μεσαίου μήκους / Best Short-Medium length Documentary Award

ΒΡΑΒΕΙΟ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ «ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΑΞΙΕΣ» / "HUMAN VALUES AWARD" OF THE HELLENIC PARLIAMENT

ΒΡΑΒΕΙΑ ΘΑ ΑΠΟΝΕΙΜΟΥΝ ΟΙ ΕΞΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ / PRIZES WILL ALSO BE AWARDED BY THE FOLLOWING ORGANIZATIONS:

- Ευρωπαϊκή Ένωση Παιδικού Κινηματογράφου / European Children's Film Association (ECFA)
- Ελληνική Εθνική Επιτροπή της UNICEF / Hellenic National Committee for UNICEF
- Ομοσπονδία Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας (ΟΚΛΕ) / Greek Film Clubs' Association
- Διεθνές Κέντρο Κινηματογράφου για Παιδιά και Νέους / Centre International du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (CIFEJ)

Η ταινία που θα αποσπάσει το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, περιλαμβάνεται στη λίστα υποψηφιοτήτων για: / The film that will win the Best Feature Film Award will be automatically nominated for the following awards:

- Βραβείο Νεανικού Κοινού της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου 2016 / European Film Academy Young Audience Award 2016
- Βραβείο Καλύτερης Ευρωπαϊκής Ταινίας για Παιδιά και Νέους της Ευρωπαϊκής Ένωσης Παιδικού Κινηματογράφου / Best European Feature Film for Children and Young People of the European Children's Film Association

[Το Βραβείο για την ταινία του 2016, θα απονεμηθεί κατά τη διάρκεια της Μπερλινάλε, τον Φεβρουάριο του 2017 στο Βερολίνο / The 2016 Award will be presented during the International Film Festival Berlin Berlinale in February 2017].

ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ 19ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ

INTERNATIONAL JURY 19th FESTIVAL



THOMAS HEINEMANN

(ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL JURY)

Ο Thomas Heinemann έγραψε τα πρώτα του έργα για παιδιά σε ηλικία 12 ετών, για λογαριασμό του Παιδικού Θεάτρου της Βασιλείας, στην Ελβετία. Το 1985 ίδρυσε στη Γερμανία την πρώτη θεατρική σκηνή όπου παιδιά έπαιζαν ρόλους γραμμένους για παιδιά κι αμέσως έγραψε 40 έργα για τις ανάγκες της. Χάρη σε αυτή την δημιουργική παραγωγικότητα, έλαβε το Βραβείο Καλλιτεχνικής Χορηγίας της πόλης του Βίρτσμπουργκ, το 1997. Το 2007, παρουσίασε την πρώτη μεγάλη μήκους ταινίας του, «Ahead is pretty damn far», για να ακολουθήσει η ταινία δρόμου «On the road to somewhere». Το 2014 γύρισε την πρώτη του παιδική ταινία, το «Λόλα, ένα μπιζέλι για σπίτι», που προβλήθηκε σε περισσότερα από 50 φεστιβάλ και κέρδισε 10 διεθνή βραβεία σε 30 διαγωνισμούς. Το 2015, άρχισε να δουλεύει την τραγωδική σειρά «Positive Sinking» (λογοπαίγνιο με το Positive Thinking, καθώς οι Γερμανοί δυσκολεύονται να προφέρουν το δίψηφο th), η οποία απέσπασε πολλά διεθνή βραβεία. Αυτόν τον καιρό, ετοιμάζει δυο παιδικές ταινίες, το «Paula and the Papermountains» και το «The great match perfect show»

Thomas Heinemann wrote his first plays for the Children's Theater in Basel, Switzerland at the age of 12. In 1985, he founded the first German theater in which children play the roles written for children, and ultimately wrote more than 40 plays. For that creative output he received the Culture Sponsorship Award of the city of Würzburg in 1997. In 2007 he presented his first feature film Ahead is Pretty Damn Far followed by the road movie On the Road to Somewhere. In 2014 he presented his first children's film Lola on the Pea which was invited to more than 50 Film Festivals all over the places and won 10 international awards in 30 competitions. In 2015 he started the tragic german comedy series Positive Sinking (a pun on German speakers' inability to pronounce "th") which won several international awards. At the moment he's working on two children's films: Paula at the Papermountains and The Great Match Perfect Show.



FLORENCE DUPONT

Μετά από σπουδές Αγγλικής Φιλολογίας και Κινηματογράφου στη Γαλλία και τη Νέα Υόρκη, το 1998, εργάζεται ως προγραμματίστρια φεστιβάλ παιδικών ταινιών. Αρχικά, διετέλεσε για 4 χρόνια, καλλιτεχνική διευθύντρια στο Διεθνές Φεστιβάλ για νέους του Λαόν (το οποίο έχει πλέον μετονομαστεί σε Ciné-Jeune de l'Aisne). Εκείνη την περίοδο ξεκίνησε και η σχέση της με την ECFA. Στη συνέχεια, συμμετείχε στην δημιουργία και την ανάπτυξη του Plein la Bobine, παιδικού φεστιβάλ που διεξάγεται στην Οβέρν της Κεντρικής Γαλλίας, όπου παιδιά από όλη την χώρα έρχονται για να ανακαλύψουν καινούριες και παλαιότερες ταινίες. Η απασχόλησή της σ' αυτό το Φεστιβάλ διήρκεσε 10 χρόνια. Από το 2005 εργάζεται επίσης για το Mon Premier Festival (Το πρώτο μου Φεστιβάλ), το παιδικό φεστιβάλ κινηματογράφου του Παρισιού, το οποίο πραγματοποιείται σε 12 αίθουσες κινηματογράφου τέχνης της πόλης.

After studying English and Cinema in France and in New York, Florence Dupont has been a children's film festival programmer since 1998. She started with working four years at the Laon International film festival for young people (now called Ciné-Jeune de l'Aisne) as the artistic director, in the same period she first started being involved with ECFA. She then

participated in the creation and development of Plein la Bobine, a children's film festival taking place in Auvergne (center of France) where children from all over France came to discover new and older films, she worked there for ten years. She has also been working for Mon Premier Festival (My First Festival), the children's film festival of the City of Paris, that takes place in 12 arthouse cinemas around Paris, since its creation in 2005.

SILVIA PARETI

Σπούδασε Ιστορία Κινηματογράφου και Κινηματογραφική Κριτική στο πανεπιστήμιο του Μιλάνου Cattolica del Sacro Cuore. Από το 1994 ως το 2006, ήταν αρχισυντάκτρια στο Editrice Il Castoro, έναν εκδοτικό οίκο που ειδικευόταν στο σινεμά για νέους και την παιδική λογοτεχνία. Έχει μεταφράσει από Αγγλικά και Γαλλικά πολλά παιδικά βιβλία όπως και τα δοκίμια του Σέρζ Ντανέ «Pérsévérance» και «L'exercice a été profitable, monsieur». Συμμετείχε επίσης στην έκδοση του τόμου «Il Castoro 10/20». Από το 2002 ως το 2006 κάλυψε τη θέση του διευθυντή του εκδοτικού οίκου. Το 2006, διορίστηκε πρότζεκτ μάνατζερ στην Fondazione Cineteca Italiana, αναλαμβάνοντας την διαχείριση των επιμορφωτικών τμημάτων του ιδρύματος, την καλλιτεχνική διεύθυνση του «Piccolo Grande Cinema», φεστιβάλ ταινιών για παιδιά και νέους που πραγματοποιείται κάθε χρόνο στο Μιλάνο και τον προγραμματισμό της κινηματογραφικής αίθουσας Area Metropolis 2.0. Silvia Paretì graduated in Cinema History and Criticism at the University Cattolica del Sacro Cuore in Milan. From 1994 to 2006 she worked as editor-in-chief at Editrice Il Castoro, a publishing house focused on cinema and young people and children's literature. She has translated, from French and English, several children's books and the Serge Daney's essays "Pérsévérance" and "L'exercice a été profitable, monsieur". Moreover she co-edited the volume "Il Castoro 10/20". From 2002 to 2006 she was Chairman of the Board of the same publishing house. In 2006 she joined Fondazione Cineteca Italiana where she was appointed as project manager, being responsible for Cineteca Italiana Educational Department, Artistic Director for "Piccolo Grande Cinema", the festival for children and young people taking place every year in Milan, and also for the programming of the movie theatre Area Metropolis 2.0.



ESZTER VUOJALA

Γεννήθηκε το 1954 στη Βουδαπέστη. Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο του Ντέμπρετσεν, όπου σπούδασε Γλωσσολογία και Λογοτεχνία. Το 1979 έφυγε για την Φινλανδία κι άρχισε να εργάζεται ως λέκτορας στο πανεπιστήμιο του Οούλου. Το 1990 έγινε γραμματέας του Φεστιβάλ παιδικών ταινιών της πόλης. Εργάστηκε ως προγραμματίστρια και συντονίστρια του Διεθνούς Φεστιβάλ παιδικών ταινιών του Οούλου για 16 χρόνια και είναι η διευθύντρια του Φεστιβάλ τα τελευταία 10 χρόνια. Στη δεκαετία του 90 και για έξι χρόνια, ήταν μέλος του ΔΣ της ECFA. Το Κινηματογραφικό Φεστιβάλ για Παιδιά και Νέους του Οούλου (που ιδρύθηκε το 1982), είναι το παλαιότερο φεστιβάλ ταινιών για παιδιά στις Σκανδιναβικές χώρες και το μοναδικό Διεθνές φεστιβάλ παιδικού κινηματογράφου στην Φινλανδία.

She was born in 1954 in Budapest, Hungary. She graduated from the University of Debrecen where studied linguistics and literature. In 1979 she moved to Finland, and started to work as lecturer at the University of Oulu. In 1990 she became the secretary of the children's film festival. She has been working as programmer and coordinator of the Oulu International Children's Film Festival for 16 years and as director of the festival for the last



10 years. She was member of the ECFA board for 6 years in the 90s. The Oulu International Children's and Youth Film festival (founded in 1982) was the first children's film festival in the Nordic Countries and is still the only international children's film festival in Finland.

ΒΟΥΛΑ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗ / VOULA PARAGIANNIS



Η Βούλα Παπαγιάννη είναι η πρόεδρος του Νεανικού Παιδικού Πανεπιστημίου Ελλάδας. Από το 1997 είναι η παιδαγωγός του Κέντρου Διαπολιτισμικής Αγωγής του Πανεπιστημίου Αθηνών. Σπούδασε Παιδαγωγικές Επιστήμες, Κοινωνιολογία, Ψυχολογία και Λατινοαμερικανολογία στην Ελλάδα, στην Ζυρίχη και στο Βερολίνο. Έχει πολυετή διδακτική και ερευνητική εμπειρία στα Πανεπιστήμια Αθηνών, Θράκης, Ελεύθερο Πανεπιστήμιο Βερολίνου και La Catolica της Λίμας, Περού. Συγγραφικό έργο (ενδεικτικά): «Εισαγωγή στην παγκόσμια αναπτυξιακή εκπαίδευση», «Οι Αναπτυξιακοί Στόχοι της Χιλιετίας. Το δικό μας στοίχημα για έναν καλύτερο κόσμο», «Τα μικρά ψάρια είναι ευέλικτα. Από τον πολίτη του έθνους στον πολίτη του κόσμου», Διαπολιτισμική αγωγή. Εκπαιδευτικά βιβλία: «Το Αντιρατσιστικό Αλφαβητάρι», «Η λαϊκή Αγορά», «Τα Δόντια μας», «Το αλφαβητάρι των δοντιών», «Η οικογένεια στην οδό φιλίας», «Πρόσφυγες», «Θάλασσα, θάλασσα- Σχέδιο εργασίας», «Τεχνολογία». Παιδικά βιβλία: «Η Μπουμπού και η Μπαμπαλού», «Ο Ακανθούλης», «Η Ολυμπιάδα της Χαράς» «Η Παραολυμπιάδα της Χαράς» (μεταφρασμένο στα αγγλικά, κινέζικα, γαλλικά, επίσημη συμμετοχή στην πολιτιστική Ολυμπιάδα του Πεκίνου), «Ο Πόλεμος στη χώρα των μολυβιών», «Ο Ονειροκαλαστής», «Μαμάδες, «Το σπίτι της Αθηνάς», «Το βραβείο του Θάνου». Επίσης, το θεατρικό έργο «Χριστούγεννα στην Ονειρούπολη» που ανέβασε σε μορφή μιούζικαλ ο δήμος Αθηναίων το 2009.

President of Greek Youth and children's University. Since 1997 she has been section manager in Centre of Intercultural Education of University of Athens. She studied Pedagogic, Sociology, Psychology, Latin American Studies in Greece, Zurich and Berlin. She has been working for many years as teacher and researcher in University of Athens, University of Thrace (Greece), Open University of Berlin and University "La Catolica" in Lima, Peru. Published works (selection): "Introduction to a global developmental education", "Development targets of the Millenium. Our own bet for a better world", "Small fish are flexible. From the citizen of the Nation to the citizen of the World". Intercultural Education, Educational books: "Antiracist alphabet", "Open air market", "Our teeth", "The teeth alphabet", "The family in Friendship Street", "Refugees", "Sea, sea - working plan", "Tecnhology". Children's books: "Boubou and Babalou", "The little Prickle - boy", "Olympic games of Joy", "Paralympic games of Joy" (translated in English, Chinese, French, official participation to the Cultural Olympiad of Beijing), "War in the land of pencils", "The dreamsmasher", "Mammies", "Athena's house", "Thanos' award". Her theatrical play "Christmas in Dreamtown", was presented on stage as a musical play by the Municipality of Athens in 2009.

ΚΩΣΤΑΣ ΠΑΣΧΑΛΙΔΗΣ / KOSTAS PASCHALIDIS

(ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / SECRETARY OF THE INTERNATIONAL JURY)

Αρχαιολόγος – Ιστορικός / Archaeologist – Historian



ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ KIDS & DOCS KIDS & DOCS JURY

THOMAS BALKENHOL

(ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS & DOCS / PRESIDENT OF KIDS & DOCS JURY)

Απόφοιτος της Σχολής Κινηματογράφου του Μονάχου. Από το 1980, δουλεύει αδιάλειπτα ως μοντέρ, κυρίως σε ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους, με σκηνοθέτες όπως ο Βέρνερ Χέρτσοκ, ο Βόλφγκανγκ Λάντγκρέμπερ, ο Πιερ Χόφμαν, ο Χανς Λούσονατ, ο Τόμας Κέρνερ, η Σείσαν Ντερίν, ο Κρίστοφ Μπέκελ, ο Κλάους Στάνγκελ, ο Κρίστιαν Μπάουερ, η Γεσίμ Ουστάογλου, ο Εζκάν Αλνέρ, ο Έκαρτ Μπίλερ, η Ασλί Εζγκέ, η Γιασεμίν Αλκάρια, ο Ορχάν Εσκλικέι, ο Καζίμ Εζ, η Νεζαχάρ Γινογκάν, η Ρεγίαν Τουβί. Σκηνοθέτησε, έκανε την παραγωγή και μόνταρε το «Άρωμα των πραγμάτων» (ντοκιμαντέρ για τη Διδώ Σωτηρίου) και υπέγραψε παραγωγή και μόνταζ στο ντοκιμαντέρ «Το τείχος μας» (σκηνοθεσία Πανίκος Χρυσάνθου, Κύπρος 1992). Το 1999 σκηνοθέτησε την Τουρκική παιδική ταινία «Big treasure chest for future kids – Turkey» σε παραγωγή BR/ODTÜ. Για τις ανάγκες της σειράς παιδικών ταινιών στην οποία ανήκει το φιλμ, μόνταρε τις παραγωγές από τη Γροιλανδία, τη Νότια Αφρική, τη Γερμανία, την Τανζανία και τη Ρωσία. Από το 1997 είναι καθηγητής στο Πολυτεχνείο Μέσης Ανατολής της Άγκυρας.

Graduated from Munich Film School Hff. Since 1980, he has been continuously editing feature documentaries with directors like Werner Herzog, Ingemo Engström, Peter Heller, Johann Feindt, Harald Rumpf, Miriam Puccitta, Panikos Chrysanthou, Wolfgang Landgraber, Pierre Hoffmann, Hans A.Lusznat, Thomas Koerner, Seyhan Derin, Christoph Boekel, Klaus Stanjek, Matti Bauer, Christian Bauer, Yeşim Ustaoglu, Özcan Alper, Eckart Buehler, Asli Oezge, Yasemin Alkaya, Orhan Eskliköy, Kazım Öz, Nezahat Gündoğan, Reyhan Tuvi... Director, producer and editor of "To Aroma ton Pragmaton" (documentary about Greek writer Dido Sotiriou), and producer and editor of documentary "To Teixos Mas"(Our Wall), (dir.: Panikos Chrysanthou, Cyprus 1992). Director of the Children film "Big treasure chest for future kids – Turkey", BR/ODTÜ, Turkey 1999. he also edited the Inuit, South African, German, Tansanian, Russian speaking parts of this series of films made for children. Since 1997, he is instructor at the Middle East Technical University in Ankara.

ROK GOVEDNIK

Γεννήθηκε το 1985, στη Λιουμπλιάνα της Σλοβενίας. Σπούδασε θεωρία του Κινηματογράφου και Φωτογραφία, στο τμήμα Πολιτισμικών Σπουδών της Σχολής Κοινωνικών Επιστημών του Πανεπιστημίου της Λιουμπλιάνα. Εργάζεται ως σύμβουλος εκπαίδευσης και λέκτορας, στον τομέα της κινηματογραφικής θεωρίας και ιστορίας για τμήματα με μαθητές παιδιά, νέους, καθηγητές, ενώ παράλληλα εκπαιδεύει νέους συμβούλους. Μελετά και αναπτύσσει νέες κινηματογραφικές - παιδαγωγικές μεθόδους και δημοσιεύει άρθρα παιδαγωγικού περιεχομένου και κινηματογραφικές κριτικές στις κυριότερες εφημερίδες της χώρας. Ο Govednik είναι διευθυντής και επικεφαλής προγράμματος ενός κινηματογραφικού - παιδαγωγικού Ινστιτούτου για την εξέλιξη της Οπτικοακουστικής Κουλτούρας (VIZO) και στο διεθνές φεστιβάλ για παιδιά και νέους EYE ON FILM, που διεξάγεται ταυτόχρονα σε 10 πόλεις της Σλοβενίας. Με αυτές τις δράσεις, το VIZO και το EYE ON FILM, προσπαθούν να παρουσιάσουν ταινίες ποιότητας σε παιδιά και νέους, στηρίζοντας αντίστοιχα προγράμματα σε ολόκληρη την Σλοβενία.

Born in 1985 in Ljubljana, Slovenia. Graduated in the field of theory of film and photography in Cultural Studies from Faculty of Social Sciences (University in Ljubljana). He works as a mentor and lecturer of film theory and history for children, youth, teachers, and as an instructor of new mentors. He researches and develops different film-pedagogical methods and publishes pedagogical articles and film critics in main national film magazines.



Govednik is the director and the head of the programme of a film-educational Institute for Advancement of Visual Culture VIZO and of the International Film Festival for Children and Youth EYE ON FILM, which takes place in ten cities across Slovenia simultaneously. In this manner Vizo and Eye on Film try to present quality films to children and young people and to supporting programmes all around Slovenia.



FREDERIKE MIGOM

Γεννήθηκε στις Βρυξέλλες. Σπούδασε θέατρο στη Νέα Υόρκη και μετά Κινηματογράφο στο Παρίσι. Κατόπιν, επέστρεψε στις Βρυξέλλες και για 3 χρόνια ασχολήθηκε με την Παραγωγή κινηματογραφικών ταινιών. Το 2013 άρχισε να εργάζεται ως ηθοποιός και επίσης γύρισε την πρώτη της ταινία μικρού μήκους «Malakim», η οποία απέσπασε το βραβείο καλύτερης μυθοπλασίας μικρού μήκους στο Φεστιβάλ της Σανγκάης και εύφημη μνεία από την κριτική επιτροπή παιδιών στο CMS της Ινδίας. Το τρίτο της φιλμ μικρού μήκους «Nkosi Coiffure», προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ όπως το φεστιβάλ Τριμπέκα και το Φεστιβάλ Λονδίνου του BFI, έχοντας κερδίσει μέχρι σήμερα 3 βραβεία. Αυτόν τον καιρό γράφει το σενάριο της πρώτης της ταινίας μεγάλου μήκους «Binti», ενώ γυρίζει και το «Si – G», ένα ντοκιμαντέρ για νεανικό κοινό.

Born in Brussels. She studied theater in New York, before moving to Paris to study film-making. After graduating she moved to Brussels where she started working in film production for 3 years. In 2013 she worked as an actor as well as directed her first short film Malakim, which won the award for best fiction short in Shanghai film festival and earned a special mention of the children's jury at CMS in India. Frederike's third short film, Nkosi Coiffure, has screened at many international film festivals, among which the Tribeca Film Festival and the BFI London Film Festival, and has won three awards so far. Frederike is currently writing her first feature film Binti, as well as shooting a documentary for young audiences, Si-G.



ΝΙΚΟΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ / NIKOS ANAGNOSTOPOULOS

Γεννήθηκε το 1958 στην Ελάτεια Φθιώτιδος. Αποφοίτησε από την Σχολή Κινηματογράφου Λυκούργου Σταυράκου. Παρακολούθησε σεμινάρια για τον κινηματογράφο στην πόλη Aquila στην Ιταλία. Σκηνοθέτησε τις πρώτες του ταινίες σε συνεργασίες με τις εκπομπές της EPT: "ΠΕΡΙΣΚΟΠΙΟ" και "ΕΡΤ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ". Δίδαξε Ιστορία του Κινηματογράφου και Μέσα Μαζικής Επικοινωνίας σε σεμινάρια του Ευρωπαϊκού Κοινοτικού Ταμείου. Επιστημονικός συνεργάτης του Καποδιστριακού Πανεπιστημίου στο πρόγραμμα Εκπαίδευση των παιδιών Ρομά. Σαν σκηνοθέτης, παραγωγός και σεναριογράφος έχει δημιουργήσει πολλές ώρες οπτικοακουστικού υλικού, ντοκιμαντέρ μικρού και μεγάλου μήκους, σε συνεργασίες που έχει κάνει με την EPT, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, τη Διεύθυνση Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Μνημείων και την Δ/ση Εκπαιδευτικών προγραμμάτων του Υπουργείου Πολιτισμού, το Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών και το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, το Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο Αθηνών, το Κέντρο Μελέτης Νεώτερης Κεραμικής, τον Πολιτισμικό Οργανισμό Δήμου Αθηναίων, κλπ. Είναι μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών και της Εταιρείας Ελλήνων Σεναριογράφων. Born in Elatia, Greece, in 1958. Graduated from the Stavrakos Film School. Attended seminars for film in Aquila of Italy. Directed his first films for programs of National Greek Radiotelevision (ERT). He taught Film History and Media in Seminars of European Community Fund. He was scientific consultant of National University of Athens, in the program for Education of Roma Children. As director, producer and scriptwriter, created lots of hours

of moving image, feature and short documentaries, in collaboration with ERT (National broadcaster), Greek Film Center, Directorate of Byzantine and Post Byzantine Monuments, Directorate of Educational Programs of Ministry of Culture, National University of Athens, National University of Thessaloniki, Byzantine and Christian Museum of Athens, City of Athens Cultural Organisation etc. He is a member of Greek Directors Guild and Scriptwriters Guild of Greece

ΒΑΣΙΛΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ / VASSILIS ECONOMOU

Κατάγεται από τα Τρίκαλα και σπούδασε κριτική κινηματογράφου και ντοκιμαντέρ στο Τορίνο. Έχει συμμετάσχει στο Talents Sarajevo και σε workshops του Nisi Masa ενώ έχει υπάρξει μέλος κριτικών επιτροπών. Από το 2010 γράφει για το προσωπικό του δίγλωσσο website 24verite.com και παράλληλα συνεργάζεται με διεθνείς εκδόσεις για την κάλυψη των μεγαλύτερων κινηματογραφικών φεστιβάλ. Έχει κύρια εξειδίκευση στον ανεξάρτητο Ευρωπαϊκό κινηματογράφο και στα ντοκιμαντέρ καθώς ανακαλύπτει λιγότερο γνωστές κινηματογραφικές τάσεις.

He was born in Trikala, Greece and he studied film criticism and documentary in Turin, Italy. He is an alumnus of Talents Sarajevo and Nisi Masa workshops while he has been member of festival juries. Since 2010 he has been writing for his personal bilingual website 24verite.com and he currently contributes in different international outlets covering major film festivals. His main expertise is in the field of art-house independent European cinema and documentaries as he enjoys discovering obscure cinematic trends.

ΑΔΑΜΑΝΤΙΑ ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΥ / ADAMANTIA ZAFEIROPOULOU

(ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / SECRETARY OF THE KIDS & DOCS JURY)

Εκπαιδευτικός / Educator



ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ CHILDREN'S JURY

Η Κριτική Επιτροπή των Παιδιών αποτελείται από μαθητές και φοιτητές που συμμετέχουν με κλήρωση και κρίνουν τις ταινίες του διαγωνιστικού προγράμματος απονέμοντας βραβεία Καλύτερης Ταινίας ανά κατηγορία. Έχει συνολικά 28 μέλη, που συγκροτούν τέσσερα αυτοτελή τμήματα: Διαγωνιστικό Μεγάλου Μήκους / Διαγωνιστικό Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας / Διαγωνιστικό Μικρού Μήκους Animation / Kids and Docs.

Η Κριτική Επιτροπή των Παιδιών λειτουργεί ταυτόχρονα και ως εργαστήριο κινηματογραφικής ανάλυσης (βλ. σχετικά στην ενότητα School Cinema).

The Children's Jury is comprised by school and university students selected at random, who will judge the films of all competition sections and will present Best Film awards in each category. It has 28 members which are divided in four independent groups: Feature Film Competition / Short Fiction Film Competition / Short Animated Film Competition / Kids and Docs. The Children's Jury is also a film analysis workshop (for more information, see the School Cinema Section).

ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΒΡΑΒΕΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΑΞΙΩΝ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ HELLENIC PARLIAMENT - HUMAN VALUES AWARD JURY

Το βραβείο «Ανθρώπινες Αξίες» της Βουλής των Ελλήνων, απονέμεται σε ταινία του διαγωνιστικού προγράμματος, η οποία –πέραν της καλλιτεχνικής της επάρκειας– προάγει με σαφήνεια και πληρότητα τις δημοκρατικές αξίες που δίνουν περιεχόμενο και ποιότητα στην ανθρώπινη ζωή. Η επιλογή της ταινίας γίνεται από τριμελή επιτροπή του τηλεοπτικού σταθμού Βουλή Τηλεόραση, που αποτελούν οι: Κώστας Δήμος, Άννα Κοτζιά και Άρης Φατούρος.

The "Human Values Award" of the Hellenic Parliament will be presented to a film of the competition section which –beyond its artistic merit– promotes clearly and comprehensively the democratic values that give human life substance and quality.

The selection will be made by a three-member committee of the Hellenic Parliament Television Station comprised of: Kostas Dimos, Anna Kotzia, and Aris Fatouros.

ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΒΡΑΒΕΙΟΥ ΟΚΛΕ GREEK FEDERATION OF FILM SOCIETIES JURY

Την Κριτική Επιτροπή που θα απονείμει το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους εκ μέρους της Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας (ΟΚΛΕ) αποτελούν οι: Δημήτρης Καλαντίδης, Άργυ Καράλη, Βαγγελιώ Μπεμπί, Γιώργος Παναζόπουλος, Βιργινία Στεφανοπούλου και Λάκης Χρηστίδης.

The members of the Jury who will present the Best Feature Film Award of the Greek Federation of Film Societies (OKLE) are Dimitris Kalandidis, Argi Karali, Vangelio Bebi, Giorgos Pantazopoulos, Virginia Stephanopoulou and Lakis Christidis.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΒΡΑΒΕΙΟΥ UNICEF UNICEF PRIZE SELECTION

Την ταινία που λαμβάνει το Βραβείο της Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής της UNICEF πραγματοποιεί ο συγγραφέας Μάνος Κοντολέων.

The film to be presented with the Prize of the Hellenic National Committee for UNICEF will be made by author Manos Kontoleon.

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΕΝΑΡΞΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ OPENING AND CLOSING-AWARD CEREMONIES



Τελετή έναρξης/ Opening Ceremony

Πύργος, Απόλλων: 3/12/2016, 20:30

Pyrgos, Apollon: 3/12/2016, 20:30

Εναρκτήρια εκδήλωση για το Kids & Docs / Opening event for Kids & Docs

Αμαλιάδα, Cine Cinema: 4/12/2016, 20:00

Amaliada, Cine Cinema: 4/12/2016, 20:00

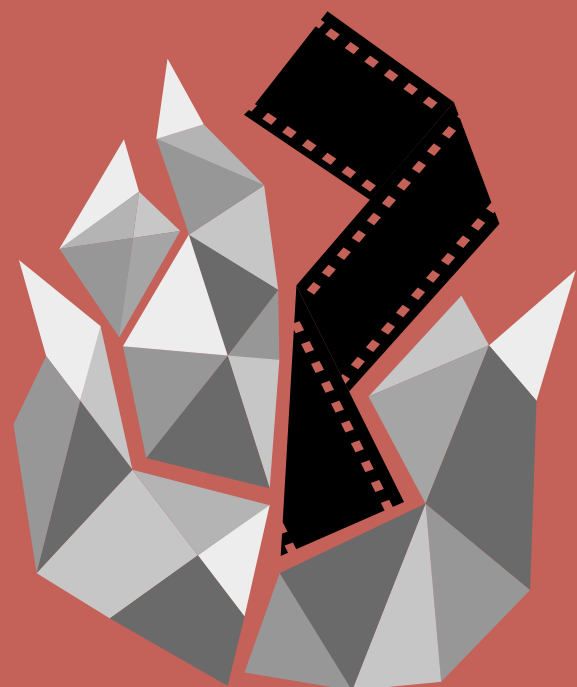
Τελετή απονομής βραβείων 19ου Φεστιβάλ και 16ης Camera Zizanio /

Award Ceremony for the 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio

Πύργος, Συνεδριακό Κέντρο: 10/12/2016, 20:30

Pyrgos: Conference Hall, 10/12/2016, 20:30

ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
IN COMPETITION



19th

OLYMPIA
INTERNA
TIONAL
FiLM
FESTIVAL
for Children &
Young People

ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ:
ΤΜΗΜΑ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ
IN COMPETITION:
FICTION FEATURE
FILMS

ΜΠΛΕ ΠΟΔΗΛΑΤΟ

BLUE BICYCLE / MAVI BISIKLET

ΤΟΥΡΚΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ / TURKEY-GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 94', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Ümit Köreken

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Ümit Köreken
Nursen Çetin Köreken

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Niklas Lindschau

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Ali Aga

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

C. Ozan Türkyilmaz

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Selim Kaya
Eray Kiliçarslan
Katya Shenkova
Bahriye Arin
Fatih Koca

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Ümit Köreken
Nursen Çetin Köreken

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Drama Film Production

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Blue Bicycle (2016)
The Line (2011)



Ο δωδεκάχρονος Άλι, ζει σε μια Τουρκική κωμόπολη. Όταν ο πατέρας του σκοτώθηκε σε εργατικό ατύχημα, τα αφεντικά υποστήριξαν ότι η ευθύνη ήταν δική του. Όμως ο Άλι κι η μητέρα του, έχοντας διαφορετική αντίληψη για τα γεγονότα, κινήθηκαν νομικά, αποφασισμένοι για την απονομή δικαιοσύνης. Εν τω μεταξύ, ο Άλι, για να βοηθήσει τη μητέρα του να τα βγάλει πέρα, δουλεύει σε ένα τοπικό συνεργείο επισκευών. Βάζει στην άκρη τα φιλοδομήματα, για να μπορέσει να αγοράσει κάποτε το μπλε ποδήλατο που ονειρεύεται! Ο Άλι θα γνωρίσει την αδικία και στο σχολείο του. Η Ελίφ, η πανέξυπνη συμμαθήτριά του, ήταν να αντιπροσωπεύσει το σχολείο τους σε ένα διαγωνισμό στην μεγάλη πόλη. Όμως, μετά από παρέμβαση της διεύθυνσης, τη θέση της πήρε ένα αγόρι από πιο εύπορη οικογένεια. Ο Άλι ξεκινά μια εκστρατεία υποστήριξης της Ελίφ. Θα αγωνίζεται πάντα για τη δικαιοσύνη. Το μπλε ποδήλατο μπορεί να περιμένει.

Ali is a 12-year-old small-town Turkish boy. When his dad was killed in a work accident, the farm blamed his dad. But Ali and his mum know otherwise and they've sued in court, determined to see justice done. Meanwhile, to help her make ends meet, Ali works in a village repair shop, putting the tips aside to buy his blue dream bike! Ali encounters injustice at school as well. Elif, the bright girl was supposed to represent their school at an event in the big city, but she is passed over by the principal in favor of a new boy from a more prominent family. Ali starts a campaign to support Elif. Ali will always fight for what is right. His blue bike will have to wait.

ÜMIT KÖREKEN



Γεννήθηκε το 1978 στο Ακσεχίρ (Τουρκία). Αποφοίτησε από το τμήμα Διοίκησης Επιχειρήσεων του Πανεπιστημίου Ανατολού. Έγραψε για το ραδιόφωνο, την τηλεόραση και το σινεμά. Τα έργα του δημοσιεύτηκαν σε διάφορα μέσα, έντυπα ή διαδικτυακά. Το 2011 σπούδασε ψηφιακό κινηματογράφο. Born in Akşehir, Turkey, in 1978. He graduated from Anadolu University's Faculty of Business Management. He has written for radio, theatre and screen. His plays and stories were published in a wide variety of print and online media. He studied digital filmmaking in 2011.

ΟΥΡΑΝΙΑ ΚΑΜΗΛΑ

CELESTIAL CAMEL / NEBESNYJ VERBLJUD

ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 90', 2015



Η φυλή των Καλμίκ πιστεύει ότι ένα σύννεφο με τη μορφή καμήλας φέρνει καλή τύχη. Ένα τέτοιο σύννεφο στον ουρανό, σημαδεύει τη γέννηση του Άλτινκα, μιας λευκής καμήλας. Κατά διάρκεια των γυρισμάτων μιας ταινίας, η πρωταγωνίστρια λευκή καμήλα πεθαίνει σε ατύχημα. Πρέπει επειγόντως να αντικατασταθεί. Ο παραγωγός καταφθάνει στην μακρινή στέπα, στη στάνη του φτωχού βοσκού Ντορζί. Ο Άλτινκα έχει πλέον πουληθεί. Η μητέρα καμήλα αποδρά στη στέπα αναζητώντας το παιδί της. Ο δωδεκάχρονος Μπαγίρ, καβαλάει την παλιά μηχανή του πατέρα του και φεύγει στη στέπα αναζητώντας την μητέρα καμήλα.

Kalmyks say that a camel-shaped cloud brings good luck. A white little colt (celestial camel) Altyinka was born under the such cloud. During the film shooting accidentally dies a white colt. A dubbing camel is required urgently. The movie-manager arrives at a far-away steppe station of a poor shepherd Dorzhi. Altyinka is sold. The mother-camel runs away in to the steppe in search of her son. Twelve-year-old Bayir rides to steppe on his father's old motorbike in search of mother-camel.

YURY FETING



Γεννήθηκε στις 3 Νοεμβρίου 1956. Είναι Ρώσος σκηνοθέτης, σεναριογράφος και καθηγητής. Απόφοιτος του Θεατρικού Ινστιτούτου Μπόρις Σκούκιν. Ως το 1989 υπήρξε ηθοποιός και σκηνοθέτης θεάτρου για το Κρατικό θέατρο Μόσχας και της θεατρικής σκηνής «Rock Opera». Το 1990 σπούδασε στην Ανώτερη σχολή Σεναρίου και σκηνοθεσίας. Από το 1995, εργάζεται ως σκηνοθέτης, στα στούντιο Lenfilm της Αγίας Πετρούπολης. Born November 3, 1956. Russian film director, screenwriter and professor. Graduated from Boris Shchukin Theatre Institute. Before 1989: theatre actor and director (the Moscow State Theatre and The Rock Opera Theatre). In 1990 he studied at Higher School for Screenwriters and Directors. Since 1995 he is a film director at Lenfilm studio in St.-Petersburg.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Yury Feting

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Elzyata Mandzhieva
Yury Feting

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Anton Zhabin

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Leda Semenova
Yury Feting

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Maxim Koshevarov

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Igor Terekhov

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Tamara Seferyan

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Mikhail Gasanov
Petr Novikov
Viktor Sukhorukov

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Irina Plisko
Mikhail Plisko

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Production Center "Vse horosho"

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Celestial Camel (2015)
Bibinour (2010)
The Legends of My Childhood (2005)
Christmas Mystery (2000)

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΗΣ ΤΥΧΗΣ

CHILDREN OF CHANCE / LES ENFANTS DE LA CHANCE

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 96', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Malik Chibane

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Malik Chibane

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Lubomir Bakchev

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Stéphanie Pelissier

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Adrien Bekerman

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Arnaud Rolland

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Anne David

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Philippe Torreton

Pauline Chevallier

Mathias Mlekuz

Antoine Gouy

ΠΑΡΑΓΟΓΗ / PRODUCERS

Manuel Munz

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Les enfants de la chance (2016)

Pauvre Richard! (2013)

Voisins, voisins (2005)

Nés quelques part (1998)

Douce France (1995)

Hexagone (1994)



Στο Παρίσι, κατά τη διάρκεια του δεύτερου Παγκοσμίου Πολέμου, ο Μόρις, ένα μικρό εβραίοπουλο, σπάει το πόδι του και μεταφέρεται στο νοσοκομείο. Εκεί θα διαγνωστεί με φυματίωση και θα παραμείνει για τρία χρόνια, μέχρι το τέλος του πολέμου. Ο Μόρις νομίζει ότι βρίσκεται τόσο καιρό στο νοσοκομείο εξαιτίας της αρρώστιας του. Δεν ξέρει όμως ότι στην ουσία, για καλή του τύχη, ένας γιατρός και μια νοσοκόμα, τον κρύβουν από τους Ναζί. Θα συνειδητοποιήσει τελικά τον κίνδυνο που διατρέχει, όταν τα γράμματα που έστειλε στους γονείς του επιστρέφονται, οι συνομιλίες με τον φίλο του Σάμουελ στα εβραϊκά, του απαγορεύονται και του δίνεται κωδικό όνομα.

Paris, during World War II: The Jewish boy Maurice Gutman breaks his leg and is brought to a hospital. At the clinic, chief physician Dr. Daviel diagnoses a tuberculosis pathogen in Maurice's leg. The boy will have to spend three years, until the end of the war, in hospital. Maurice attributes this long stay only to his illness. He initially does not know that he is hidden from the German Nazis by Dr. Daviel and senior nurse Véronique, and thus damn lucky. Only when the letters to his family are returned to him, he and his friend Samuel are no longer allowed to speak Yiddish and he even gets a code name, Maurice understands he is in the utmost danger.

MALIK CHIBANE



Γεννήθηκε στις 10 Μαρτίου του 1964 στο Ντρομ. Το 1985 ξεκίνησε την καριέρα του ως σχεδιαστής φωτισμού στο θέατρο «Porte Saint-Martin». Το 1993 ίδρυσε την ένωση IDRIS και ανέλαβε τη θέση του διοργανωτή εκδηλώσεων. Έτσι, μπόρεσε να γυρίσει την ταινία μεγάλου μήκους Hexagone που εγκωμιάστηκε από κοινό και κριτικούς.

Was born on March 10, 1964 in Drôme. In 1985, he began his career working as a lighting designer at the «Porte Saint-Martin» theater. In 1993, he founded the IDRIS association and received the degree of event organizer; this allows him to start the Hexagone's making of. A feature film cheered by audiences and critics.

Ο ΕΣΤΕΜΜΕΝΟΣ ΠΡΙΓΚΙΠΑΣ

CROWN PRINCE / KORUNNÍ PRINC

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ / CZECH REPUBLIC, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 92', 2015



Η ιστορία δύο πριγκίπων, μιας πριγκίπισσας και ενός μαγικού φίλτρου. Ο πρίγκιπας Τσαρλς αρνείται να αποδεχτεί ότι ο μεγαλύτερος αδελφός του Τζον, από το νόμο και την παράδοση, είναι ο διάδοχος του θρόνου. Κλέβει το μαγικό φίλτρο που φυλάσσεται στο Απαγορευμένο Δωμάτιο και αναγκάζει τον Τζον να το πιει. Αυτός χάνει τη μνήμη του και χάνεται στο Μαγεμένο Δάσος, ένα τόπο από όπου δεν υπάρχει γυρισμός. Όλα δείχνουν ότι ο Τσαρλς, δε θα συναντήσει κανένα εμπόδιο στον δρόμο του για τον θρόνο, όμως, όπως συμβαίνει συχνά, τα πράγματα αλλάζουν αναπάντεχα. Αν και αυτή η πνευματώδης και συναρπαστική ιστορία στηρίζεται σε μια στέρεα κλασική βάση, διαθέτει ένα εντελώς μοντέρνο ύφος, γεμάτο ανατροπές και λεπτό χιούμορ.

A tale about two princes, one princess and a magic potion. Prince Charles refuses to accept the fact that it's his elder brother John who, by law and tradition, is the successor to the throne. He steals a magic potion, kept in the Forbidden Chamber, which causes that Prince John, whom he makes drink it, loses memory and disappears in the Spellbound Forest from which there's no return. It seems that nothing stands in Charles's way to the throne any longer, but, as often happens, things take a different turn. Though the witty and thrilling tale rests on a solid classical basis, its conception is totally modern, full of twists and gentle humour.

KAREL JANÁK



Ο Karel Janak (1970) είναι σκηνοθέτης κινηματογράφου και τηλεόρασης. Αποφοίτησε από το Πολυτεχνείο της Τσεχίας και αργότερα σπούδασε σκηνοθεσία στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Πράγας FAMU. Έγινε γνωστός με την κωμωδία «Snowboarders» (2004), μεγάλη εμπορική επιτυχία. Karel Janak (1970) is a film and TV director. He graduated from the Czech Technical University and later directing at FAMU. He broke through with comedy Snowboarders (2004), which became a hit.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Karel Janák

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Petr Hudský

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Martin Preiss

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Martin Kirov

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Jan Maxián

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Michal Deliopulos

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Michaela Horáčková Hořejši

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Kryštof Hádek

Patrik Děrgel

Eva Josefíková

Josef Abrahám

Jaromír Hanzlík

Veronika Freimanová

Petr Štěpánek

Zlata Adamovská

Pavel Kříž

Jaroslav Plesl

Ladislav Mrkvíčka

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Czech Television

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Aliens in Colorado (2002)

Snowboarders (2004)

ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

GOING TO SCHOOL / VILLADS FRA VALBY

ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 98', 2012

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Frederik Meldal Nørgaard

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Frederik Meldal Nørgaard
Kristian Ibler

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Frederik Konradsen

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Luca Coker
Iben Dornø
Frederik Nørgaard
Mette Svane Pedersen

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Regner Grasten

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Regner Grasten Filmproduktion



Το φιλμ ακολουθεί τη ζωή του εξάχρονου Βίλαντς, στο σχολείο και στο σπίτι. Ο Βίλαντς συχνά έχει μπλεξίματα επειδή είναι παικνιδιάρης και οι κανόνες των παικνιδιών του συγκρούονται με τους κανόνες των μεγάλων. Πρόκειται για μια αντίδραση στον χρόνο που αλλάζει, τόσο γρήγορα, το παιδί σε ενήλικα, μια διακήρυξη λατρείας για την φαντασία και το παιχνίδι. Ακόμα κι αν ο Βίλαντς πρέπει να κατανοήσει τις συνέπειες των παικνιδιών του, οι ενήλικοι, μέσα στο σύμπαν του Βίλαντς, πρέπει να μάθουν το πραγματικό μάθημά τους: Ένα παιδί, το αντιμετωπίζεις με τους δικούς του όρους.

The film follows 6-year-old Villads in school and at home. Villads often runs into trouble because he loves to play, and most of the times the rules of Villads' playing are in conflict with the rules of the adults. Is a backlash against growing up too fast. A declaration of love for fantasy and play. Even though Villads also must learn the consequences of his playing, so it is the adults, in Villads world, that learn the real lesson: meet the children on their terms.

FREDERIK MELDAL NØRGAARD



Σκηνοθέτης, ηθοποιός, σεναριογράφος. Γεννήθηκε στις 4 Φεβρουαρίου. Αποφοίτησε από το εργαστήριο σεναρίου της Εθνικής Σχολής Κινηματογράφου της Δανίας, με μάστερ στο σενάριο. Έκανε το ντεμπούτο του ως ηθοποιός το 1996 και μετά εργάστηκε στο θέατρο, την τηλεόραση και τον κινηματογράφο. Το 2001 ίδρυσε τον θίασο Von Baden, δουλεύοντας ως παραγωγός, ηθοποιός, καλλιτεχνικός διευθυντής και συγγραφέας.

Director, scriptwriter, actor. Born 4 February. Graduated from the National Film School of Denmark's scriptwriting Masterclass in 2012. Made his debut as an actor in 1996 and has since then worked with theatre, film and television. In 2001 he founded the theater company Von Baden working as a producer, actor, artistic director and playwright.

Ο ΧΕΙΜΩΝΑΣ ΤΗΣ ΤΖΙΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΖΟ

JILL AND JOY'S WINTER / ONNELIN JA ANNELIN TALVI

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ / FINLAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 81', 2015



Η Τζιλ και η Τζόι θα μπορούσαν να είναι πιο ευτυχισμένες από τα περισσότερα κορίτσια, καθώς ζουν στο δικό τους σπίτι που έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τις ίδιες. Κάποιο βράδυ του Δεκέμβρη, ένα λιλιπούτειο αυτοκίνητο, ίσα – ίσα στο μέγεθος ενός κουτιού παπουτσιών, παρκάρει έξω από το σπίτι τους και μια μικροσκοπική οικογένεια κατεβαίνει, η άστεγη οικογένεια των Μακμικρούλδων. Η οικογένεια μένει μαζί με τα κορίτσια, αλλά σύντομα οι Μακμικρούλδες θα συνειδητοποιήσουν, ότι δεν έχουν όλοι οι μεγάλοι άνθρωποι καλές προθέσεις.

Jill and Joy might be a little happier than most little girls, as they get to live in their own house specifically designed for the two. One December evening a small car, barely the size of a shoebox, pulls up in front of their house; and a teensy-weensy family gets out; the homeless McTiny's. The family moves in with the girls but soon finds out that not all big people have good intentions towards them.

SAARA CANTELL



Η Saara Cantell (Ελσίνκι, 1968) είναι ανεξάρτητη σκηνοθέτις και σεναριογράφος. Το 2011 πήρε διδακτορικό στις Τέχνες, χάρη σε διατριβή της πάνω στα αφηγηματικά εργαλεία ταινιών μικρού μήκους για παιδιά κάτω των 15 ετών. Έχει βραβευτεί με το Κρατικό Βραβείο Ποιότητας όπως και με το Κρατικό Βραβείο Κινηματογραφικής Ταινίας. Υπήρξε επίσης υποψήφια για τα Φινλανδικά «Όσκαρ», τα βραβεία Γιούσι, ενώ ανακηρύχθηκε «Σκηνοθέτις της χρονιάς», το 2010.

Saara Cantell (1968) is a freelance director and scriptwriter from Helsinki. In 2011, she received a doctorate in arts with a dissertation on the narrative tools in under-15-minute short films. She has been awarded with State Quality Prize as well as with the State Film Prize. She has also been nominated for the Finnish "Oscar", Jussi-prize and selected as the Director of the year in 2010.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Saara Cantell

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Sami Keski-Vähälä

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Marita Hällfors

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Anne Lakanen

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Anna-Mari Kähärä

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Pietari Koskinen

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Auli Turtiainen

ΣΚΗΝΙΚΑ / SET

Minna Santakari

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Aava Merikanto
Lilja Lehto
Jaakko Saariiluoma
Johanna Af Schultén
Elina Knihtilä
Kiti Kokkonen
Aleksis Koistinen
Joonas Saartamo
Anna-Leena Sipilä
Leena Uotila
Samuli Vauramo
Nka Kallén
Eija Ahvo

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Teea Hyttiä
Sari Lempiäinen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Zodiak Finland OY

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Devils bride (2016)
Jill and Joy's Winter (2015)
Jill and Joy (2014)
The Two and Only (2013)
The Stars Above (2012)
Heartbeats (2010)
Unna @ Nuuk (2006)
The Great Journey (2005)
Portrait (2003)

ΑΠΟΣΤΗΘΙΖΟΝΤΑΣ

LEARN BY HEART / LA VIE EN GRAND

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 87', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Mathieu Vadepied

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Olivier Demangel
Vincent Pomyro
Mathieu Vadepied

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Bruno Romiguere

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Marie-Pierre Frappier

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Flemming Nordkrog

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Anne-Sophie Gledhill

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Balamine Guirassy
Ali Bidanessy
Guillaume Gouix

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Bruno Nahon
Eric Toledano
Olivier Nakache

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Unite de Production
Gaumont
France 3
Ten films

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

La vie en grand (2015)
Folles humanités (2011)
Mille soleils (2005)
Le soufflé (2003)



Ο δεκατετράχρονος Αντάμα ζει με τη μητέρα του σε ένα μικρό δωάρι, στα προάστια του Παρισιού. Παρόλο που πρόκειται για ένα πολλά υποσχόμενο μαθητή, δεν τα καταφέρνει στο σχολείο. Όμως, ένα απροσδόκητο συμβάν, θα ανατρέψει τη ζωή του Αντάμα και του μικρότερου του Μαμαντού.

Adama is a 14-year-old boy who lives with his mother in a small two-room flat in Stains, in the suburbs of Paris. He fails in school, although he is a bright pupil. Because of an unexpected event, he will reverse the situation with Mamadou, who is younger than him.

MATHIEU VADEPIED



Ο Ματιέ Βαντεπίντ είναι Γάλλος σεναριογράφος, σκηνοθέτης και διευθυντής φωτογραφίας. Σπούδασε φωτογραφία και εργάστηκε πολύ καιρό ως βοηθός φωτογράφων μόδας. Γύρισε μουσικά βίντεο και ύστερα βρέθηκε πίσω από την κάμερα συνεργαζόμενος με πολλούς κινηματογραφιστές. Αργότερα γύρισε ντοκιμαντέρ και δύο μικρού μήκους ταινίες, τα «Le Soufflé» και «A thousand Suns». Το «Αποστηθίζοντας» είναι η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους.

Mathieu Vadepied is a French screenwriter, director and cinematographer. He has an education in photography and long worked as an assistant to fashion photographers. He has made music videos and worked behind the film camera while successfully collaborating on works by a number of filmmakers. He later made documentaries and the two short live-acted films *Le Soufflé* and *A Thousand Suns*. His feature film debut is the drama *Learn by Heart*.

Ο ΜΙΚΡΟΣ ΟΡΕΣΙΒΙΟΣ

LITTLE MOUNTAIN BOY / SCHELLEN-URSLI

ΕΛΒΕΤΙΑ / SWITZERLAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 104', 2015



Ψηλά στις Ελβετικές Άλπεις, ακριβώς πάνω από μια μικρή πόλη, ζει ο Ούρσλι με τους γονείς του, τα ζώα τους και τον καλύτερό του φίλο, Σερέινα, που τον επισκέπτεται συχνά. Είναι ένα αγόρι του βουνού που έχει ένα ιδιαίτερο χάρισμα στη φροντίδα και την κατανόηση των ζώων. Στο τέλος του καλοκαιριού, ο Ούρσλι και οι γονείς του παίρνουν το δρόμο της επιστροφής προς το χωριό, μεταφέροντας τη σοδειά τους με τα άλογα. Ξαφνικά, με ένα ατύχημα, όλα θα καθούν στο γκρεμό.

Up in the Swiss Alps, just above a small town, lives Ursli with his parents, their animals, and his best friend Sereina who often comes to visit. He is a real mountain boy and has a special gift for caring and understanding animals. When late summer arrives, Ursli and his parents make their way down to the village, transporting their harvest by horse carriage. Suddenly, an accident occurs and they lose it all over a cliff.

XAVIER KOLLER



Ο Xavier Koller, γεννήθηκε το 1944, στο Σβιτς (Ελβετία). Εκπαιδευτική επαγγελματικά για να γίνει μηχανικός κατασκευαστής εργαλείων, αλλά σύντομα ακολούθησε το ενδιαφέρον που είχε για τις τέχνες. Έγινε δεκτός στην Ακαδημία Υποκριτικής της Ζυρίχης, όπου αποφοίτησε μετά από τρία χρόνια σπουδών. Από τότε, εξελίχθηκε σε έναν επιτυχημένο σκηνοθέτη διαφημιστικών, σίριαλ, τηλεταινιών και κινηματογραφικών έργων. Xavier Koller was born 1944 in Schwyz, Switzerland. He completed his vocational education as a mechanic for professional tool making, but soon went about his personal interest for the arts. He was accepted at the acting academy in Zurich where he completed his three years studies. Since then he has been successfully realizing Commercial, TV-Series, TV Movies and successful Theatrical Movies.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Xavier Koller

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Stefan Jäger
Xavier Koller

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Martin Tillman

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Jonas Hartmann
Marcus Signer
Tonia Maria Zindel
Leonardo Nigro
Martin Rapold
Sarah Sophia Meyer
Julia Jeker, Laurin Michael

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Ditti Bürgin-Brook
Peter Reichenbach
Peter-Christian Fueter

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Schellen-Ursli (2015)
Die Schwarzen Brüder (2013)
Eine Wen ig, Dr Dallebach Kari (2012)
Highway (2001)
Gripsholm (2000)

ΜΑΛΑΚΗ ΛΑΣΠΗ

MELLOW MUD / ES ESMU ŠEIT

ΛΕΤΟΝΙΑ / LATVIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 105', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Renārs Vimba

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Renārs Vimba

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Arnar Thorisson

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Georgios Mavropsaridis

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Ēriks Ešenvalds

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Līga Krāsone

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Elīna Vaska
Andžejš Jānis Lilientāls
Edgars Samītis
Zane Jančevska
Ruta Birgere
Rēzija Kalniņa

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Aija Bērziņa
Alise Čelze

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

TASSE FILM

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Mellow Mud (2016)
The breakwater (2009)
Daddy doll (2008)
I like what's gona be tomorrow (2007)
A touch (2006)
Alle! (2006)



Η μοναξιά, η απογοήτευση και η εμπειρία του πρώτου έρωτα αποκαλύπτουν το χαρακτήρα της Ράγια, μιας 17χρονης που ζει στην επαρχιακή Λετονία με τη γιαγιά της και το μικρό της αδερφό, τον Ρόμπις. Μια συγκλονιστική τροπή των γεγονότων συνταράσσει τη ζωή τους και αναγκάζει το νεαρό κορίτσι να πάρει αποφάσεις που θα έφερναν σε δύσκολη θέση ακόμη και μια ώριμη γυναίκα. Στο σκηνοθετικό του ντεμπούτο σε μεγάλου μήκους ταινία, ο Renārs Vimba πραγματεύεται με ιδιαίτερη φροντίδα το ευαίσθητο θέμα της ενηλικίωσης και αποδέχεται την πρόκληση να πει μια ιστορία μέσα απ' τα μάτια ενός μικρού κοριτσιού.

Loneliness, disillusionment and the experience of first love reveal the character of Raya, a 17-year-old living in rural Latvia with her grandmother and her little brother Robis. A staggering turn of events shakes up their lives, and the young girl must come to decisions that even a grown woman would find difficult to make. In his strong debut feature, director Renārs Vimba carefully handles the delicate theme of coming-of-age and accepts the challenge of telling the story through the eyes of a young girl.

RENĀRS VIMBA



Σπούδασε κινηματογραφική σκηνοθεσία και φωτογραφία στην Ακαδημία Πολιτισμού της Ρίγας και στη βαλτική Σχολή Κινηματογράφου και Μέσων του Ταλίν. Η καλλιτεχνική του ενέργεια και η εκλεπτυσμένη εικονοπλασία του προσδίδουν στο έργο του μια ιδιαίτερη αίσθηση. Οι μικρού μήκους ταινίες και τα ντοκιμαντέρ του έχουν κάνει το γύρο της Ευρώπης συμμετέχοντας σε διάφορα φεστιβάλ. Η «Όριμη λάσπη» είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του.

Renārs Vimba studied film directing and cinematography at the Latvian Academy of Culture in Riga and the Baltic Film and Media School in Tallinn. His artistic energy and refined sense of imagery enhances his work with a special feel. His short films and documentaries have travelled around Europe, having been selected by various festivals. "Mellow mud" is Vimba's first feature film.

ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΜΙΛΥ

MY NAME IS EMILY

ΙΡΛΑΝΔΙΑ / IRELAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 94', 2015



Στα 16η της γενέθλια, η Έμιλι, μαζί με τον καινούργιο της φίλο Άρντεν, σχεδιάζει την απόδραση του προβληματικού της βιολογικού πατέρα από ένα ψυχιατρικό ίδρυμα.
On her 16th birthday, Emily and her new friend Arden set out to break her troubled biological father out of a psychiatric institution.

SIMON FITZMAURICE



Ο Simon Fitzmaurice είναι βραβευμένος συγγραφέας και σκηνοθέτης. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε διεθνή φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο και έχουν βραβευτεί στην Ιρλανδία και το εξωτερικό. Είναι κάτοχος Μάστερ στην Αγγλοίρλανδική λογοτεχνία και δραματολογία, όπως και στην Θεωρία του Κινηματογράφου και στην Παραγωγή. Τα διηγήματά του έχουν συμπεριληφθεί στις λίστες του Hennessy Literary Award και τα ποιήματά του έχουν δημοσιευθεί στην τετραμηνιαία επιθεώρηση West 47. Ζει στο Γκρέιστοουν (Ιρλανδία) με την γυναίκα του Ρουθ, τα πέντε παιδιά τους Τζακ, Ράιφ, Άρντεν, Σάντι και Χάντερ και τον Πάπι, το κυνηγετικό Μπασέ. Λίγο μετά την ολοκλήρωση του δεύτερου μικρού μήκους φιλμ του, ο Σάιμον διαγνώστηκε με Αμυοτροφική Πλάγια Σκλήρυνση (ALS), (για την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης σχετικά με την εκφυλιστική ασθένεια, οργανώθηκε και το δημοφιλέστερο viral δρώμενο ice – bucket challenge, το 2014). Όντας πλέον εντελώς παράλυτος, ο Φιτζμόρις τύπωσε το σενάριο για το φιλμ μέσω του λογισμικού αναγνώρισης της κίνησης των ματιών «Eye Gaze». Με τον ίδιο τρόπο επικοινωνίας σκηνοθέτησε αργότερα το φιλμ, σε γυρίσματα που κράτησαν έξι εβδομάδες από τον Αύγουστο ως το Σεπτέμβριο του 2015.

Simon Fitzmaurice is an award-winning writer and film director. His films have screened at film festivals all over the world and won prizes at home and abroad. He holds Honours Masters Degrees in both AngloIrish Literature and Drama, and Film Theory and Production. His short fiction has been shortlisted for the Hennessy Literary Award and his poetry has appeared in the quarterly publication West 47. He lives in Greystones with his wife Ruth, their five children, Jack, Raife, Arden, Sadie and Hunter and their Bassett Hound, Pappy. Shortly after his second short film Simon Fitzmaurice was diagnosed with Motor Neuron Disease (ALS), the debilitating disease for which was the viral ice-bucket challenge raised awareness for in September 2014. Now completely paralysed, Fitzmaurice typed the script for the film, through the movement of his eyes and iris recognition software, Eye Gaze. This is also how he communicated to direct the film across its six week shoot in August and September 2015.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Simon Fitzmaurice

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Simon Fitzmaurice

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Seamus Deasy

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Emer Reynolds

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Judith Williams

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Evanna Lynch
George Webster
Michael Smiley
Barry McGovern
Martin McCann
Stella McCusker
Sarah Minto
Deirdre Mullins
Ally Ní Chiaráin
Declan Conlon
Ali White
Cathy Belton
Michael Hough
Dónall Ó'Héalaí
John Travers
Catherine Walsh

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Lesley McKimm
Kathryn Kennedy

OFFLINE-ΕΤΟΙΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΟΜΕΝΗ ΠΙΣΤΑ;

OFFLINE- ARE YOU READY FOR THE NEXT LEVEL / OFFLINE- DAS LEBEN IST KEN BONUSLEVEL

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 87', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Florian Schnell

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Jan Cronauer
Florian Schnell

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Dominic Berg

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Matthias Scharfi

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Marvin H. Keil

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Tanja Gierich
Ulé Barcelos

ΣΚΗΝΙΚΑ / SET

Johanna John

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Moritz Jahn
Mala Emde
Ugur Ekeroglu
Hannes Wegener
Marc Zwinz
David Schütter

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Benjamin Munz
Anne Büttner
Marc Junker

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Rat Pack Film Production

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Offline-Are you ready for the next level (2016)

In Europe's Shadow (2015)
Mia and the Minotaur (2012)
Fresh Paint (2011)
Opinions Sea (2010)
German Short Films (2010)
Hybris (2009)



Συνήθως, ο 17χρονος gamer Γιαν δεν είναι ο Γιαν αλλά ο γενναίος πολεμιστής Φένρις (πίστα No 69), ένας από τους καλύτερους παίκτες του διαδικτυακού παιχνιδιού φαντασίας Battle of Utgard. Ενώ ετοιμάζεται πυρετωδώς για το επερχόμενο online τουρνουά "Ragnarök", ξαφνικά αποβάλλεται από το παιχνίδι. Αναστατωμένος συνειδητοποιεί ότι τον έχει «κακάρει» ένας άλλος παίκτης, ο σκοτεινός μάγος Λόκι (πίστα No 70). Είναι η απαρχή της μεγαλύτερης περιπέτειας στη ζωή του – και μάλιστα, στην πραγματική ζωή! Στο ταξίδι για την ανάκτηση της ψηφιακής του ταυτότητας θα συναντήσει πληθώρα «αναλογικών» εμποδίων, τρομακτικούς αντιπάλους αλλά και την τρελούτσικη Κάρο, ένα πραγματικό, ολοζώντανο κορίτσι!

Usually, gamer Jan (17) isn't Jan. He's the brave warrior FENRIS (Level 69), one of the top players in the Battle of Utgard fantasy game. He's busy preparing for the upcoming online tournament, called "Ragnarök", when he is suddenly expelled from the game. He frantically realizes he's been hacked by another player, dark sorcerer LOKI (Level 70). It's the start of the biggest quest of his life – in the real world! He encounters a plethora of analog obstacles on his journey to regain his digital identity, terrifying opponents, and even crazy KARO...an actual, honest-to-goodness girl!

FLORIAN SCHNELL



Γεννήθηκε το 1984 στο Λέραχ της Γερμανίας. Αφού αποφοίτησε με άριστα από το σχολείο άρχισε να σπουδάζει εικονογράφηση στο Πανεπιστήμιο του Hildesheim, συμμετέχοντας σε διάφορες πρακτικές ασκήσεις στο θέατρο και στον κινηματογράφο. Από το 2008 μέχρι το 2015 ήταν σπουδαστής σκηνοθεσίας στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Βάδης-Βυρτεμβέργης. Πολλές από τις ταινίες του έχουν κερδίσει εθνικά και διεθνή βραβεία. Εργάζεται ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης και σεναριογράφος.

Born in 1984 in Lörrach Germany. After graduated in school with A-Level Florian Schnell started studying fictional artwork on University of Hildesheim and did various internships for stage and film. From 2008 to 2015 he was a directing student at the Baden-Württemberg Film Academy. Many of his movies were national and international awarded. Works as freelance director and writer.

Η ΠΑΓΙΔΑ THE TRAP / OTTAAL

ΙΝΔΙΑ / INDIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 81', 2015



Ο Κουταπάγι, ένα νεαρό αγόρι, ντύνεται στη μιζέρια και την απελπισία, καθώς αρχίζει να γράφει ένα γράμμα στη γιαγιά του, από έναν σκοτεινό, ανήλιαγο τόπο. Οι αναμνήσεις του Κουταπάγι μας μεταφέρουν στα γραφικά τοπία της Κουτανάντ, εκεί όπου έφτασε μαζί με τον παππού του τον Βαλιγιαπατσάγι και τις πάπιες τους. Το χωριό είναι όσο ευχάριστο μπορεί κανείς να φανταστεί, αν κι η αιτία που έφερε τον Κουταπάγι είναι ο θάνατος των γονιών του. Το αγόρι νιώθει ελεύθερο κι αισιόδοξο, έτοιμο να αρχίσει μια νέα ζωή, παρέα με τον ταχυδρόμο χωρίς αλληλογραφία, το ανώνυμο σκυλί, τον πλούσιο Τίντου και πολλούς άλλους.

Kuttappayi, a young boy, is miserable and desperate as he starts writing a letter to his grandfather from a place, dim and dark. Kuttappayi's recollections takes us to the picturesque locations of Kuttanad, where Kuttappayi and his grandpa, Valiyappachayi, are arriving with their ducks. The village is as pleasant as it can be even though what brings him there is the death of his dearest parents. With hope and freedom, he is about to start his life afresh among the village's letterless postman, the nameless dog, the rich lad, Tintu and many more.

JAYARAJ RAJASEKHARAN NAIR



Βραβευμένος Ινδός κινηματογραφιστής. Γεννήθηκε στο Κοταγιμί της Κεράλα, στις 31 Μάη του 1960. Αφού αποφοίτησε από σχολή Ηλεκτρολογίας και Τηλεπικοινωνιών, υπέγραψε πολλά καλλιτεχνικά αλλά και εμπορικά φιλμ. Έχει γυρίσει πάνω από 35 ταινίες, σε 4 διαλέκτους (Μαλαγιαλάμ, Ταμίλ, Τελούγκου, Χίντι). Ο Jayaraj και τα έργα του, έτυχαν θερμής υποδοχής από τους κριτικούς και κέρδισαν πολλά βραβεία.

He is a critically acclaimed and award winning Indian filmmaker. He was born in Kottayam, Kerala on May 31, 1960. Being an Electronics and Telecommunications graduate, has marked his presence in art house films as well as mainstream films. Director of over 35 films, in four languages (Malayalam, Tamil, Telugu, Hindi), Jayaraj and his films has been critically acclaimed and won awards.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Jayaraj Rajasekharan Nair

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Joshy Mangalath

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

MJ Radhakrishnan

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

B Ajithkumar

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Kavalam Narayana Panicker

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Kumar Edappal

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Shine Tom Chacko
Kumarakaom Vasudevan
Master Ashanth K Sha
Thomas J Kannampuzha
Sabitha Jayaraj
Master Hafis Muhammed
Unni Ariyanoor

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

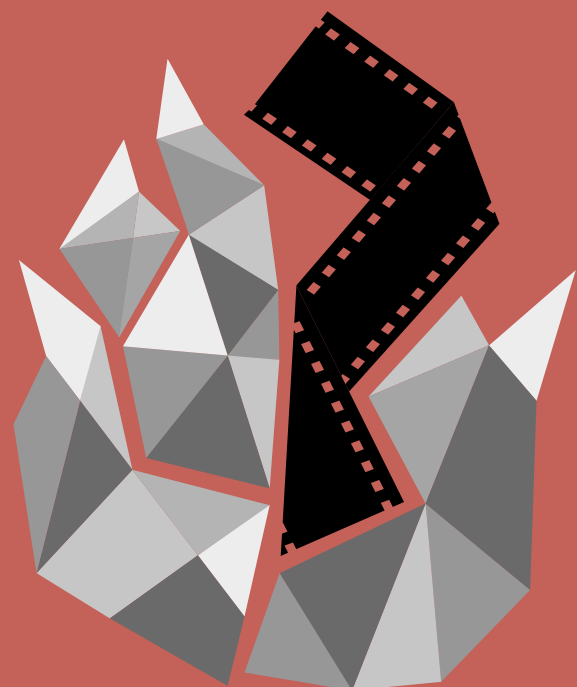
K Mohan
Vinod Vijayan

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Seven Arts Mohan

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Ottaal (2015)
Pakannattam (2012)
Vellapokkathil (2008)
Daivanamathil (2005)
Karunam (2000)



19th

OLYMPIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL
for Children &
Young People

ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ:
ΤΜΗΜΑ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ
IN COMPETITION:
FICTION SHORT
FILMS

ΜΠΑ ΒΑ / ΒΆ

ΒΡΑΖΙΛΙΑ / BRAZIL, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, H264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 14', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Leandro Tadashi

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Leandro Tadashi

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Taís Nardi

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Lindsay Armstrong

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Daniel Turini e Fernando Henna

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Arieli Marcondes

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Yuriko Miamoto Shimata
Henry Jun Kanashiro
Fábio Yoshihara
Lumi Kin
Letícia Aya

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Cigano Filmes

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Actors Anonymous (2016)
Bá (2015)
Tomorrow (2014)
Absent (2013)
Naiá e a Lua (2010)
Nossa Paixão (2006)
Encanto (2006)



Ο μικρός Μπρούνο βλέπει τη ζωή του να έρχεται τα πάνω κάτω όταν η Μπα του (για-για στα γιαπωνέζικα) έρχεται να ζήσει με την οικογένειά του.

Little Bruno's life is turned upside down when his Ba (grandma in Japanese) is brought to live in his house

LEANDRO TADASHI



Γεννήθηκε σε μια Ιαπωνοβραζιλιάνικη οικογένεια στην περιοχή του Μανάος. Σπούδασε στο Πανεπιστήμιο του Σάο Πάολο, τελειώνοντας το τμήμα Παραγωγής Κινηματογράφου και Τηλεόρασης. Κατόπιν, εργάστηκε ως σεναριογράφος - σκηνοθέτης και σχεδιαστής παραγωγής. Σήμερα, ο Λεάντρο ζει ανάμεσα στο Σάο Πάολο και το Λος Άντζελες, εκεί που πήρε το πτυχίο του από το τμήμα Παραγωγής Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Σχολής Κινηματογραφικών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Νότιας Καλιφόρνιας.

Leandro Tadashi was born in a Japanese-Brazilian family in Manaus and studied in São Paulo, where he did his undergrad in Film and TV Production at the University of São Paulo. After college, he worked as a writer / director and a production designer. Currently, Leandro lives between São Paulo and Los Angeles, where he's finished his MFA in Film and TV Production at the School of Cinematic Arts at the University of Southern California.

ΤΟ ΜΠΑΛΚΟΝΙ BALCONY

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ / UK, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 17', 2015



Η Τίνα, μια ανήσυχη έφηβη, έλκεται από την Ντάνα, ένα κορίτσι από το Αφγανιστάν, το οποίο (όπως μαθαίνουμε από την Τίνα) είναι θύμα της καταπίεσης του τοξικομανή πατέρα της, Καρίμ. Αρχικά, εμπιστευόμαστε την Τίνα και θαυμάζουμε τον τρόπο με τον οποίο προστατεύει τη Ντάνα από τους συμμαθητές της και από τις βίαιες καταστάσεις που αντιμετωπίζει. Όμως, καθώς παρακολουθούμε τη φιλία τους να ανθίζει, αρχίζουμε να υποψιαζόμαστε ότι κάτι δεν πάει καλά.

Tina, a troubled teenage girl, is attracted to Dana, an Afghani girl, whom Tina tells us is oppressively victimised by her substance abusing father, Karim. Initially, we trust Tina and admire her protectiveness of Dana from the kids at school and on the violent estate, but as we watch their friendship blossom we come to suspect that something is off.

TOBY FELL-HOLDEN



Βρετανός σεναριογράφος και σκηνοθέτης, με έδρα το Λονδίνο. Αποφοίτησε από το τμήμα κινηματογράφου του πανεπιστημίου Κολούμπια το 2013 και έχει bachelor στη Φιλοσοφία, την Πολιτική και τα Οικονομικά από το Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης. Το 'Little Shadow', η πτυχιακή του ταινία, ήταν υποψήφια για τα BAFTA και προτάθηκε για βράβευση από την Casting Society of America (CSA). Έχει κερδίσει υποτροφίες από το Moving Picture Institute και την Academy of Motion Picture Arts Sciences. Σήμερα εργάζεται στην ανάπτυξη σεναρίου, μαζί με τον σκηνοθέτη Ραμίμ

Μπαχρανί και τον παραγωγό Αφολάμπι Κούτι. Toby Fell-Holden is a British writer-director based in London. He graduated from Columbia's Film MFA in 2013 and holds a B.A. in Philosophy, Politics and Economics from Oxford University. 'Little Shadow', his thesis film, was long listed for a BAFTA and nominated by the Casting Society of America (CSA). He has been awarded fellowships from the Moving Picture Institute and Academy of Motion Picture Arts Sciences. He is currently developing feature scripts with director Ramin Bahrani and producer Afolabi Kutí.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Toby Fell-Holden

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Toby Fell-Holden

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Brian Fawcett

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Matteo Bini

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Rob Szeliga

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Ruka Johnson

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Charlotte Beaumont
Genevieve Dunne
Umit Ulgen
Natalie Caswell
Simon Meacock
Mika Simmons
Hebe Beardsall

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Tom Kimberley
Ali Mansuri

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Clipside Films

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Balcony (2015)
Subordinate (2014)
Little Shadow (2013)
Blackwood (2012)
Walking the Dog (2009)
Nova Scotia (2009)

ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΙ ΔΗΜΗΤΡΑ

CHRISTOS AND DIMITRA

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 13', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Amerissa Basta

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Amerissa Basta
Dimitris Nakos

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Yannis Fotou

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Saifedine Salim
Dimitris Nakos

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Nikos Kypourgos
Lena Chatzigrigoriou

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

George Ramantanis

ΣΚΗΝΙΚΑ / SET

Nefeli Livieratou

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Konstantinos Palikaras
Kostas Koronaios
Anastasis Kolovos
Dimitris Gennimatas
Alexandra Aidinis
Renissa Zogou
Athanasia Kousoula

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

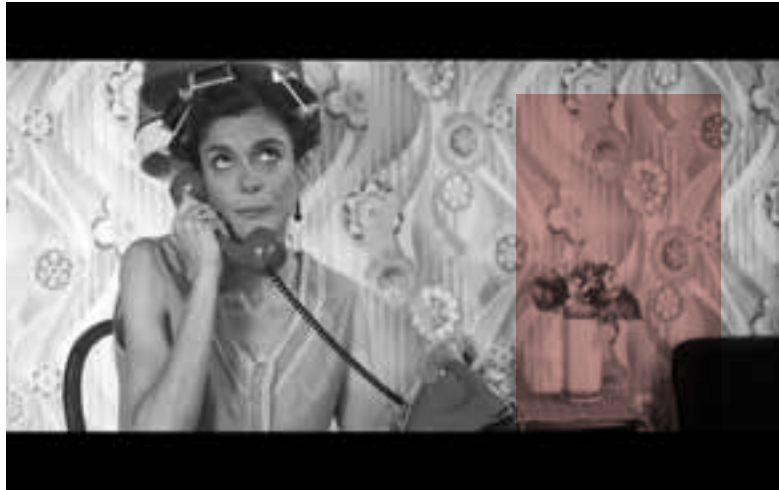
Aggelos Argyroulis

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Stefilm

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Christos and Dimitra (2015)
Eviva (2014)
Jesus stopped at Gyzi (2013)
Stella and me (2012)
Unit (2010)



Ο οκτάχρονος Χρήστος σκοπεύει το βράδυ να δει μαζί με τη συνομήλικη φίλη του, τη Δήμητρα, την παράσταση του έργου «Ρωμαίος και Ιουλιέτα», από έναν περιοδεύοντα θίασο που έχει φτάσει στο χωριό τους. Όμως τα πράγματα δε θα εξελιχθούν τόσο εύκολα για τον Χρήστο, που θα κληθεί να ξεπεράσει εμπόδια και να πάρει γενναίες αποφάσεις. Μια ταινία για την τέχνη, τον έρωτα, τη μαγεία και το όνειρο.

Christos, an eight year old boy, aims to go with his girlfriend of the same age, Dimitra, to watch a performance of "Romeo and Juliet" at night, as a touring theater troupe has visited their village. But things will not turn out to be that easy for Christos, who will have to overcome obstacles and take brave decisions. A film about art, love, magic and dream.

AMERISSA BASTA



Έχει σπουδάσει Πολιτιστική Διαχείριση και Επικοινωνία, Μέσα και Πολιτισμό στο Πάντειο Πανεπιστήμιο. Έχει εργαστεί στο παρελθόν σε έντυπα Μ.Μ.Ε στον τομέα της διαφήμισης και σήμερα εργάζεται στο τμήμα επικοινωνίας γνωστού Εκδοτικού Οίκου.

She studied Cultural Management and Communication, Media and Civilization at the Panteion University of Social and Political Sciences, Athens. She has worked in advertizing and currently she is working as a Media Communication Manager at a renowned Publishing House.

FAMILYAR PHOTO

FAMILYAR PHOTO

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 4', 2016



Ένα κορίτσι απολαμβάνει να τραβάει φωτογραφίες με την οικογένειά του.

A girl loves taking pictures with her own family.



MARO TSEKOURA

Η Μάρω Τσεκούρα γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε Σκηνοθεσία Κινηματογράφου στην HormePictures. Είναι δικηγόρος.

Born in Athens. Studied film direction in HormePictures. She works as a lawyer.



VASO PANTAZOPOULOU

Η Βάσω Πανταζοπούλου γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε Σκηνοθεσία Κινηματογράφου στην HormePictures. Είναι αρχιτέκτονας.

Born in Athens. Studied film direction in HormePictures. She works as an architect.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Maro Tsekoura
Vaso Pantazopoulou

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Maro Tsekoura
Vaso Pantazopoulou

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Theodore Diamandis

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Thanos K.

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Alexandros Demetrakopoulos

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Graciella Roussou

ΣΚΗΝΙΚΑ / SET

Σάσα Γκόγκου / Sasha Gogou

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Rea Mazomenou
Aggeliki Fili
Giorgos Darakis
Stephanos Chibourlas

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Vassilis Mazomenos

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Horme Pictures Productions

ΣΠΙΤΙ ΜΕ ΚΗΠΟ

HOUSE WITH GARDEN

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 20', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Maritina Passari

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Maritina Passari

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Alekos Yiannaros

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Thodoris Armaos

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Markos Papadokostadakis
Nikos Georgakis
Theodora Tzimou
Stella Vogiatzaki
Christos Kontogeorgis

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Konstantinos Vassilaros

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

House with garden (2015)
What time will you be back?
(2010)
First Time (2007)
Woman Returning (1994)



Η σχέση ανάμεσα σε δύο αδέρφια. Ένα βίαιο – συναισθηματικό ταξίδι από την παιδική ηλικία στην εφηβική αγριότητα
Relationship between two siblings. A violent – emotional journey from childhood to adolescent ferocity.

MARITINA PASSARI



Ηθοποιός, σεναριογράφος σκηνοθέτης στο θέατρο και τον κινηματογράφο. Σπούδασε ηθοποιός και Πολιτικός μηχανικός. Ως ηθοποιός έχει συνεργαστεί με πολλούς σκηνοθέτες και θέατρα, έχει παίξει στον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Στο θέατρο σκηνοθετεί από το τέλος της δεκαετίας του 90. Έχει διδάξει υποκριτική για το θέατρο και τον κινηματογράφο και δημιουργική γραφή σε σεμινάρια και δραματικές σχολές. Από το 2009-2013 εργάστηκε στην Δραματική Σχολή του Εθνικού θεάτρου ως καθηγήτρια και αναπληρώτρια διευθύντρια Σπουδών. Στον κινηματογράφο εκτός από ηθοποιός υπογράφει τρεις πρόσφατες μικρού μήκους που έχουν βραβευτεί και ταξιδέψει στο εξωτερικό, μια συν-σκηνοθεσία σε μεγάλο μήκους ταινία, τηλεοπτικές εκπομπές και πολλά σενάρια.

Actress, writer and director in cinema and theater. Studied acting and Civil Engineering. As an actress she has worked with many directors and theatrical stages as well as in films and TV. Theatrical director since the end of 90s. Teaches acting for theater and cinema and also creative writing in various seminars in Theater Schools. From 2009 to 2013, worked as a teacher and deputy director of studies in the Theatrical School of Greek National Theater. In cinema, besides acting, she has recently directed three short films, which were awarded and invited in international film festivals. She has also co-directed one feature fiction film and tv programs and she has written lots of screenplays.

Η ΜΕΡΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΑ

KING'S DAY / KONINGS DAG

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 25', 2015



Σε μια πολυάνθρωπη λαϊκή αγορά, ο Γιούνες πουλάει κομμάτια από το αμάξι του πατέρα του για ανταλλακτικά. Με την άφιξη του νεαρού λαϊκού τραγουδιστή Κέλβιν και του πατέρα του, τα πράγματα πηγαίνουν απ' το κακό στο χειρότερο. Καθώς η μέρα προχωρά, τα δυο αγόρια ανακαλύπτουν ότι ενώ δείχνουν τόσο διαφορετικά μεταξύ τους, ζουν ουσιαστικά τις ίδιες καταστάσεις.

Younes is selling his father's car parts at a lively street market. When the young folk singer Kelvin and his father arrive, the atmosphere deteriorates fast. As the day progresses, the two boys discover that even though they once seemed so different, their situations are actually the same.

STEVEN WOUTERLOOD



Μετά την αποφοίτησή του από την Σχολή Τεχνών της Ουτρέχτης, σκηνοθέτησε πολλά φιλμ μικρού μήκους και διαφημιστικά. Η ταινία του «Anything goes» (2013), απέσπασε στη Νέα Υόρκη, το διεθνές βραβείο Emmy για παιδικές ταινίες, όπως και πολλά άλλα βραβεία σε όλο τον κόσμο. Αυτόν τον καιρό, ο Steven δουλεύει στο κινηματογραφικό πρότζεκτ «Nobody's boy» και μαζί με την εταιρεία παραγωγής Bind, προετοιμάζει την πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους, βασισμένη σε ένα Ολλανδικό παιδικό βιβλίο.

After his graduation at the Utrecht School of the Arts Steven Wouterlood worked on multiple short films and commercials as a director. His film Anything goes (2013) won an International Emmy Kids Award in New York and multiple awards around the world. At the moment Steven is working on Nobody's boy and together with the production company Bind he is working on his first feature film based on a Dutch children book.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Steven Wouterlood

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Maarten van Voornveld
Steven Wouterlood

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Joost Rietdijk

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Christine Houbiers

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Jorrit Kleijnen
Alexander Reumers

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Marco Vermaas

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Walid Taha el Idrissi
Justen de Wildt
Sabri Saad el Hamus
Martijn Fischer
Michiel Nooter

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Joram Willink
Piet-Harm Sterk

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Bind

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Alleen op de wereld (2016)
Koningsdag (2015)
Alles mag (2013)
Het Meisje aan de Overkant
(2013)
Los (2007)
Ten seconds (2007)
Samen alleen (2006)
Guido (2005)

Η ΜΑΝΤΑΜ ΜΑΥΡΗ MADAM BLACK

NEA ZHΛANΔIA / NEW ZEALAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 12', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Ivan Barge

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Matthew Harris

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Andrew Stroud

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Sam Brunette
Ken Sparks
Jarrod Wright

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Justyn Pilbrow

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

James Bryant

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Jethro Skinner
Pear Everand
Rebekah Davies
Yvette Parsons
Richard Knowles

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Ivan Barge
Matthew Harris
Jozsef Fityus
Tim Judson
Brett Mills

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Madam Black (2015)
Snooze Time (2014)



Ο Μάρκους, ένας φωτογράφος πορτρέτων, βρίσκεται σε πολύ άβολη θέση όταν χτυπάει με το αυτοκίνητό του το γατάκι ενός μικρού κοριτσιού. Στην προσπάθειά του να διαχειριστεί την κατάσταση, σκαρφίζεται μια ιστορία για την εξαφάνιση της γάτας. Λέει στο κορίτσι ότι το κατοικίδιο της έφυγε για το γύρο του κόσμου και αναγκάζεται να «γαρνίρει» το ψεματάκι του με μια σειρά από καρτ-ποσταλ. Γρήγορα όμως θα καταλάβει, ότι η λύση που επέλεξε προκαλεί περισσότερα προβλήματα από όσα λύνει...

When portrait photographer Marcus finds himself in an awkward situation after running over a young girl's cat, he attempts to ease the problem by inventing a story about its disappearance. Telling the girl her pet has gone on a round-the-world trip, he finds himself having to embellish his white lie through a series of postcards - but this solution soon threatens to become more trouble than it was worth...

IVAN BARGE



Σκηνοθέτης και παραγωγός, ζει μόνιμα στη Νέα Ζηλανδία. Το Madam Black, είναι η δεύτερη μικρού μήκους ταινία του και χρηματοδοτήθηκε από την Επιτροπή Κινηματογράφου της Νέας Ζηλανδίας. Η ταινία προβλήθηκε σε φεστιβάλ σε τέσσερις ηπείρους με ιδιαίτερα θερμή ανταπόκριση. Η πρώτη του ταινία, Snooze Time, προβλήθηκε online στα τέλη του 2014 από την ιστοσελίδα Short of the Week και επιλέχτηκε για την κατηγορία New Directors του φεστιβάλ Shots.

Ivan Barge is a New Zealand based director and producer. Madam Black, his second short film, was funded by the New Zealand Film Commission.

The film has screened at film festivals on four continents, winning numerous accolades. Ivan's first short film Snooze Time was released online in late 2014 by Short of the Week and was elected for the New Directors section of Shots.

ΤΟ ΦΕΓΓΑΡΙ ΚΙ ΕΓΩ THE MOON AND I

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 8', 2015



Είναι νύχτα κι ένα μικρό αγόρι δεν μπορεί να κοιμηθεί. Έχει δεχτεί την επίσκεψη ενός μεγάλου, λαμπερού, στρογγυλού αντικειμένου, το οποίο πρώτα εμφανίστηκε στο παράθυρό του κι ύστερα πήδηξε μέσα στο δωμάτιο. Μήπως είναι το φεγγάρι; Το αγόρι και το φεγγάρι αρχίζουν τον χορό και τα παιχνίδια. Όμως, κάθε φορά που το αγόρι κάνει να πιάσει το φεγγάρι, αυτό χάνεται... Το αγόρι πρέπει να μάθει ότι το φεγγάρι δεν πιάνεται, μόνο τότε θα γίνει φίλος του και το παιδί θα μπορέσει να κοιμηθεί, γεμάτο και χαρούμενο. A little boy can't sleep one night. He is visited by a big bright round object, which appears at his window and then jumps inside his room! Could it be the moon? The boy and the moon start to dance and play. But everytime the boy tries to catch it, the moon disappears... The boy has to learn that the moon cannot be caught, and only then it becomes his friend and the boy can finally fall asleep, fulfilled and happy.

NANCY BINIADAKI



Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1971. Ζει στο Βερολίνο. Σπούδασε Φιλολογία και Σκηνοθεσία στην Αθήνα και το Σέφιλντ (Αγγλία). Δουλεύοντας σε Ελλάδα και Ιταλία ως βοηθός και συν - σκηνοθέτης στο θέατρο και στην Όπερα, αλλά και στην Τελετή Λήξης των Ολυμπιακών Αγώνων της Αθήνας το 2004, απέκτησε πολλές και πολύτιμες εμπειρίες. Η ταινία της «Still Counting» συμμετείχε στην Μπιενάλε νέων καλλιτεχνών της Ρώμης. Όλες της οι ταινίες συμμετείχαν σε διεθνή φεστιβάλ και τιμήθηκαν με Κρατικά Βραβεία, όπως το Κρατικό Βραβείο Ποιότητας «Μελίνα Μερκούρη». Αυτή την εποχή εργάζεται πάνω στο σενάριο της πρώτης της ταινίας μεγάλου μήκους με τίτλο «Η επιφάνεια των πραγμάτων».

Born in Athens in 1971, she now lives in Berlin. She studied Philology and Film Direction in Athens and Sheffield, England. She gained a large experience in Greece and Italy as assistant and associate Director in theatre and opera, as well as at the Closing Ceremony of the Athens 2004 Olympic Games. Her film Still Counting participated in the Biennale of Young Artist in Rome. All her films participated in international festivals and received state awards, such as the Greek State Award Melina Merkouri. She currently works on her feature debut „The Surface of Things”.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Nancy Biniadaki

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Nancy Biniadaki

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Jean-Marc Junge

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Jon Kadocsa

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Christopher Zitterbart

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

The moon and I (2015)
*Be-bop spoken here (2008)
Always last night (2000)
*Still counting (1998)
Between cities (1995)

ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΤΗΣ ΚΟΛΑΣΗΣ

MOUTH OF HELL / ANANT

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ- ΣΚΟΤΙΑ- ΙΝΔΙΑ / U.K.- SCOTLAND- INDIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 16', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Samir Mehanovic

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Samir Mehanovic
Bart Gavigan

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

David Alexander Elder

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Renee Edwards
John Gow

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Nigel Osborne

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

John Cobban
Rajendra Hegde

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Suraj Mondal
Ramanjit Kaur
Taranjit Kaur

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

Michael Wilson
Ailie Smith
Mark Evans

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Paradiso Films Ltd

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

The fog of Srebrenica (2015)
Silent War Bekaa Salley (2014)
Richard and I (2008)
Class enemy: a message from Sarajevo (2008)
The way we played (2005)
Game over (2003)
Pigs flying pink (2001)



Η Ζαρία, στην Ινδία, είναι ένα από τα πιο επικίνδυνα μέρη στη γη. Υπόγειες φωτιές, καπνός και επικίνδυνες αναθυμιάσεις που βγαίνουν από τις ρωγμές της γης. Εδώ ζει ο Ανάντ, ένα οκτάχρονο αγόρι που μαζεύει κάρβουνο και το πουλά σε τοπικές αγορές, προσπαθώντας να επιβιώσει μαζί με την άρρωστη μητέρα του. Μια μέρα, μια τυχαία συνάντηση αλλάζει για πάντα την ζωή του.

Jharia, India, one of the most dangerous places on earth. Fires rage underground, smoke and dangerous fumes belch from cracks in the earth. This is the home of Anant, an 8-year-old boy who scrapes a living picking coal and selling it at the local markets to try and feed himself and his sick mother. One day, a chance encounter changes Anant's life, forever.

SAMIR MEHANOVIC



Βόσνιος σκηνοθέτης, παραγωγός, σεναριογράφος. Επίσης, θεατρικός σκηνοθέτης. Έφυγε από τη Βοσνία κατά τη διάρκεια του εμφυλίου πολέμου και μετακόμισε στη Σκωτία, όπου άρχισε να σκηνοθετεί για το θέατρο στο Εδιμβούργο. Μικρός, εργαζόταν ως ταξιθέτης και θυρωρός στο Mosa Pijade, το Βοσνιακό Πολιτιστικό Κέντρο στην Τούζλα και γοητεύτηκε από τα έργα που παρουσίαζαν διάφοροι θίασοι. Τιμήθηκε με το Βραβείο Καλύτερου Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη από το BAFTA της Σκωτίας, για την μικρού μήκους ταινία "The Way We Played".

He is a Bosnian film director, producer and screenwriter. Also a theatre director, he has left Bosnia during the Bosnian war and moved to Scotland where he started directing theatre in Edinburgh. He got a job as an usher and janitor at Mosa Pijade, the Bosnian Cultural Centre in Tuzla and a young Mehanovic often visited Mosa Pijade, and was inspired by the work of theatre companies...He received the BAFTA Scotland Best First Time Director Award for the short film "The Way We Played".

ΣΕΜΕΛΗ

SEMELE

ΚΥΠΡΟΣ / CYPRUS, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 13', 2015



Η Σεμέλη θα έκανε τα πάντα για να περάσει λίγη ώρα με τον εδώ και καιρό απόντα πατέρα της. Ένα σχολικό σημείωμα που χρειάζεται την υπογραφή του γίνεται η αφορμή να τον επισκεφτεί στη δουλειά και να προσπαθήσει να ανακαλύψει τον χαμένο δεσμό τους.

Semele would do anything to spend some time with her long absent father. A school note becomes just the excuse for her to visit him at his workplace, where her presence highlights their fragile relationship.

MYRSINI ARISTIDOU



Γεννήθηκε στη Λεμεσό και σπούδασε κινηματογράφο και ιστορία της τέχνης στο Pratt Institute της Ν. Υόρκης. Αυτή την εποχή ολοκληρώνει τις σπουδές της για την απόκτηση MFA στην κινηματογραφική παραγωγή από το Πανεπιστήμιο Tisch School of the Arts στη Νέα Υόρκη. Το 2016 συμμετείχε στο 66ο φεστιβάλ Βερολίνου με την ταινία «Σεμέλη» και κέρδισε το ειδικό βραβείο της διεθνούς κριτικής επιτροπής στην κατηγορία Generation Kplus. Εκτός του ότι είναι μια πολυβραβευμένη για τις μικρού μήκους ταινίες της σκηνοθέτης και σεναριογράφος, ασχολείται και με τη φωτογραφία. Φωτογραφικά της έργα έχουν παρουσιαστεί σε πολλούς διεθνείς διαγωνισμούς. Βorn in Limassol, Cyprus, she studied film and art history at the Pratt Institute in New York and is currently completing an MFA in film production at the NYU Tisch School of the Arts. In 2016 she participated in the 66th Berlinale with her short film "Semeli" and won the special prize of the International Jury in the Generation Kplus section. As well as being a multi-award-winning short film director and screenwriter she is also a photographer whose images have been presented in many international competitions.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Myrsini Aristidou

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Myrsini Aristidou

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Pepe Avila del Pino

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Myrsini Aristidou

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Arjun G Sheth

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Jacob Pavak

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Elena Vaphea

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Yiannis Stankoglou
Vasiliki Kokkoliadi
Paris Aristides
Athos Antoniou
Kimwnas Apostolopoulos
Sara Pitsikali

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

Reinaldo Marcus Green
παραγωγή / production
Paris Film

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Semele (2015)
Ma' (2014)
Not now (2013)
Lost hopes (2011)

ΤΡΑΓΟΥΔΑ!

SING / MINDENKI

ΟΥΓΓΑΡΙΑ / HUNGARY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 25', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Kristóf Deák

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Kristóf Deák

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Róbert Maly

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Mano Csillag

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Adam Balazs

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Sosa Juristovszky

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Mónika Garami
Dorka Gáspárfalvi
Dorka Hais
Borbála Karádi
Zsófia Szamosi

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Kristóf Deák
Anna Udvardy

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Mindenki (2016)
Monstrosity (2013)
The Boss (2012)
Losing It (2012)
Germ Free Adolescent (2011)
Golf With a Shotgun (2010)



Η Ζόφι δυσκολεύεται να προσαρμοστεί στο νέο της σχολείο. Η συμμετοχή της στη διάσημη χορωδία του σχολείου είναι η μοναδική της παρηγοριά. Όμως, ο διευθυντής της χορωδίας, μπορεί και να μην είναι ο εμπνευσμένος δάσκαλος, όπως θεωρούν οι πάντες. Η Ζόφι και η καινούρια της φίλη Λίζα, θα πρέπει να δώσουν ένα μάθημα στον δάσκαλό τους.

Zsofi is struggling to fit in at her new school - singing in the school's famous choir is her only consolation. But the choir director may not be the inspirational teacher everyone thinks she is. It will take Zsofi and her new friend Liza to teach their teacher a lesson.

KRISTÓF DEÁK



Ο Kristóf Deák (1982, Βουδαπέστη), άρχισε την καριέρα του ως μοντέρ, πριν σπουδάσει σκηνοθεσία στην Σχολή Κινηματογράφου του Ουέστμινστερ. Εργάστηκε στο Λονδίνο και στην Βουδαπέστη, σκηνοθετώντας μικρού μήκους ταινίες μυθοπλασίας και επεισόδια τηλεοπτικών σειρών. Αυτή την εποχή δουλεύει το σενάριο της πρώτης του ταινίας μεγάλου μήκους. Kristóf Deák (1982, Budapest) started his career in editing before studying directing at Westminster Film School. He has been working in London and Budapest, directing fiction short films and TV drama episodes. He is currently developing his first feature film.

ΔΙΑΝΥΚΤΕΡΕΥΣΗ

SLEEPOVER / LA INVITACIÓN

ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 14', 2016



Η δεκάχρονη Σύλβια, από τον φόβο μήπως χάσει τους φίλους της, τους προσκαλεί να διανυκτερεύσουν στο σπίτι της. Αλλά τα πράγματα μπορούν να γίνουν περίπλοκα, ειδικά όταν το σπίτι σου δεν είναι ακριβώς αυτό που οι φίλοι σου αποκαλούν «σπίτι». **Pushed by the fear of losing her friends, Silvia (10) has invited them to a sleepover... but things can be complicated when your home is not exactly what your friends may call a home.**

SUSANA CASARES



Ισπανίδα κινηματογραφίστρια με έδρα το Λος Άντζελες. Έχει τιμηθεί με το Βραβείο καλύτερης Κολεγιακής τηλεταινίας, από την Ακαδημία Τηλεοπτικών Τεχνών κι Επιστημών. Οι ταινίες της, μυθοπλασίες και ντοκιμαντέρ, έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ (Σιάτλ, Παλμ Σπρινγκς, Εδιμβούργο κ.ά.) και επιδοτήθηκαν από οργανισμούς όπως το Κινηματογραφικό Ινστιτούτο της Tribeca και το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Άμστερνταμ (IDFA). Συμμετείχε στο Berlinale Talent Campus, ενώ είναι μέλος του Φεστιβάλ Telluride και του Film Independent. Το περιοδικό Variety την συμπεριέλαβε στα 10 περισσότερο υποσχόμενα ταλέντα από την Ισπανία. Αυτών τον καιρό διδάσκει Σκηνοθεσία και Παραγωγή στο Πανεπιστήμιο UCLA (τμήμα δια βίου μάθησης) και στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Νέας Υόρκης. Susana Casares is a Spanish filmmaker based in Los Angeles. Winner of the Academy of Television Arts and Sciences College Television Award in Drama, her narrative and documentary work has been shown in festivals around the world (Seattle, Palm Springs, Edinburgh...) and received the support of institutions such as the Tribeca Film Institute and IDFA. She is a Berlinale Talent Campus participant, a Telluride Film Festival fellow and a Film Independent fellow. Susana has been showcased in Variety as one of the 10 Spanish talents on the rise. She currently teaches Directing and Producing at UCLA Extension and at NYFA in Los Angeles.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Susana Casares

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Susana Casares

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Javier Agirre

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Cristina Laguna

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Robert Lydecker

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Patricia Arbues
Teresa Soría Ruano
Rodrigo Poisón

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

María Zamora

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Avalon P.C.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Sleepover (2016)
Tryouts (2013)
Lily (2011)
Tránsitos (2008)
Lucero (2008)
Avant-propos (2007)
Dies estranyos (2005)

ΤΡΙΤΗ

TUESDAY / SALI

ΤΟΥΡΚΙΑ-ΓΑΛΛΙΑ / TURKEY-FRANCE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 13', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Ziya Demirel

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Ziya Demirel
Buket Coşkuner

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Meryem Yavuz

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Henrique Cartaxo

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Burak Topalakçi

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Melis Balaban
Zeki Ocak
Yonca Hiç,
Can Karaçaylı
Tevfik Yılmaz
Artun Özsemerciyan
Başar Sayın
Çağdaş Ekinşişman

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

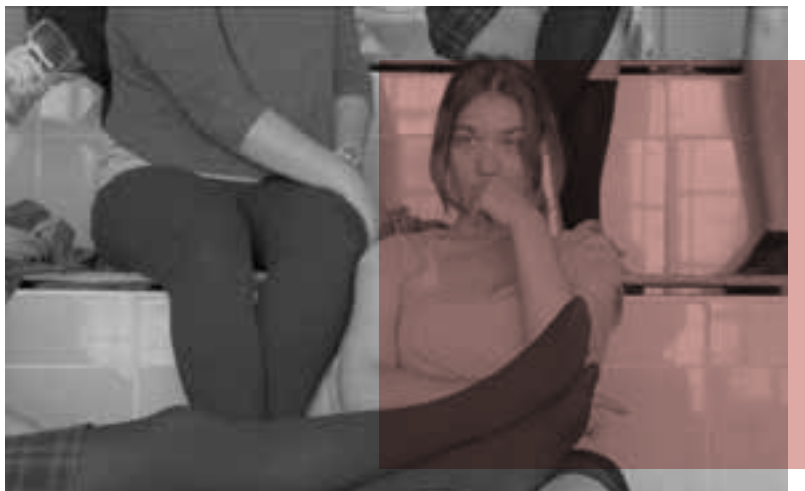
Anna Maria Aslanoğlu
Ziya Demirel

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Istos films

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Tuesday (2015)
Evicko (2013)
Pişmaniye (2012)
The Title of The Film (2010)



Μια συνθησιμένη σχολική μέρα ενός έφηβου κοριτσιού στην Κωνσταντινούπολη. Οι συναντήσεις της με τρεις διαφορετικούς άντρες καθώς πάει σχολείο, παίζει μπάσκετ και επιστρέφει στο σπίτι με το λεωφορείο.

An ordinary school day for a teenager girl in Istanbul and her encounters with three different men as she goes to school, plays basketball and takes a bus on the way home.

ZIYA DEMIREL



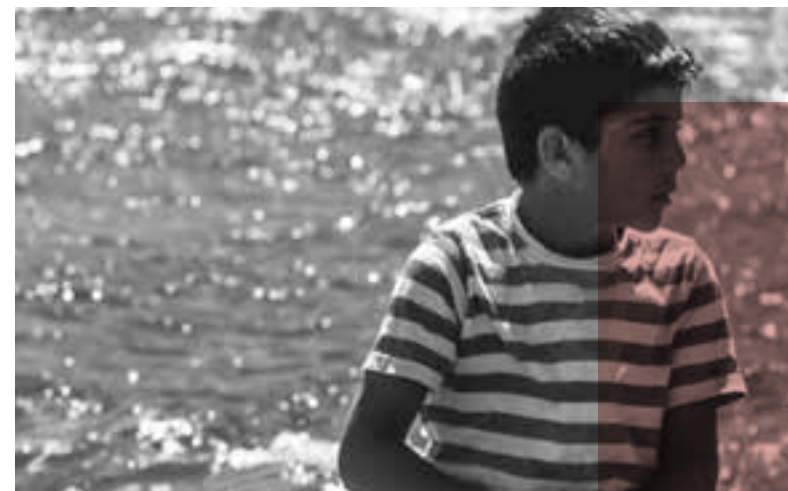
Γεννήθηκε το 1988 στα Άδανα της Τουρκίας. Πρωτοασχολήθηκε με το θέατρο στο γυμνάσιο και συνέχισε στο πανεπιστήμιο. Ενώ σπούδαζε βιομηχανική μηχανική στο Πανεπιστήμιο Γαλατά Σεράι σκηνοθέτησε την πρώτη του μικρού μήκους ταινία με τίτλο 'The Title of The Film'. Μετά την αποφοίτησή του, συνέχισε σπουδάζοντας σκηνοθεσία και σενάριο στην κινηματογραφική σχολή της Πράγας. Εκεί σκηνοθέτησε την πολύ επιτυχημένη μικρού μήκους ταινία 'Evicko'. Η «Τρίτη» είναι η τέταρτη μικρού ταινία του.

Ziya Demirel was born in 1988, in Adana, Turkey. He started theatre at high school and continued at university. While studying industrial engineering in Galatasaray University he directed his first short film 'The Title of The Film'. After his graduation, he continued his studies for film directing & scriptwriting at the Prague Film School. There he shot his well-received short film 'Evicko'. 'Sali' is his fourth short film.

UMMI

UMMI

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 15', 2015



Ο εξάχρονος Μοχάμεντ είναι μόνος του σε μια πολυσύχναστη παραλία του Αιγαίου. Κρυμμένος πίσω από έναν βράχο, παρακολουθεί τους λουόμενους και περιμένει τη μητέρα του να έρθει. Την έχασε στη θάλασσα, και τώρα πρέπει να τη βρει ξανά, για να συνεχίσουν μαζί το μεγάλο ταξίδι προς τη Δύση.

Mohamed, a six year old refugee, finds himself alone in a crowded aegean beach. He is hiding behind a rock, watching the tourists swimming and waiting for his mother to come back. He lost her in the sea and now he needs to find her again, in order to keep up with the great trip to the West.

NIKO AVGoustIDI



Ο Νίκος Αυγουστίδης γεννήθηκε στη Χίο το 1977. Σπούδασε Ιατρική στην Τσεχία (Πανεπιστήμιο Masaryk Brno) και Κινηματογράφο στην Αθήνα στην Σχολή Σταυράκου. Με τις σπουδαστικές του ταινίες συμμετείχε σε αρκετά φοιτητικά φεστιβάλ (Ελλάδα-Ρωσία-Ισραήλ-Βουλγαρία). Το UMMI είναι η πρώτη του ταινία μικρού μήκους μετά την αποφοίτησή του από τη Σχολή Σταυράκου.

Niko Avgoustidi was born in Chios Island of Greece in 1977. He studied Medicine in Czech Republic (Masaryk University Brno) and Film Directing in Athens, in Hellenic Cinema and Television School Stavrakos. He participated in several student film festivals with his short student films. "UMMI" is his first short film after graduating Film School.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Niko Avgoustidi

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Niko Avgoustidi

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Yiannis Fotou

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Christos Giannakopoulos

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Panagiotis Paraskevaidis
ερμηνεία / cast

ΜΟΗΑΜΕD BADAwy

Anna Maria Reppa
Chrisi Pitianou

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

MARNI films

Ο ΔΡΟΜΟΣ ΠΙΑ ΤΟ ΣΠΙΤΙ

THE WAY HOME / VÄGEN HEM

ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 13', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Begonia Randhav

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Begonia Randhav

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Edvard Lenander

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Isabella Karlström

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Robin Randhav

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Rasmus Andersson

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Yassin Sakkouhi
Begonia Randhav
Lamia Sakkouhi
Matilda Tjerneld

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Begonia Randhav

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Retina Randhav Film

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

The Support Group (2016)
The way home (2015)
TakeAction (2014)



Αφού καταφέρνουν να αποδράσουν από τον πόλεμο που μαίνεται στην πατρίδα τους, η Σαμπά καταλήγει σε νοσοκομείο στη Σουηδία. Η μητέρα της είναι άρρωστη και ο μικρός της αδελφός βρίσκεται σε σύγχυση. Αργά αλλά σταθερά, ο κόσμος καταρρέει γύρω της, ενώ ο χρόνος της τελειώνει. Σύντομα, η αστυνομία θα συνοδεύσει τη Σαμπά και την οικογένειά της στο αεροδρόμιο, για απέλαση. Η Σαμπά πρέπει να διαλέξει: Θα μείνει με την οικογένειά της και θα γυρίσει πίσω στον πόλεμο ή θα αποδράσει μοναχή της και θα ζήσει σαν μετανάστης χωρίς χαρτιά σε μια ξένη χώρα;
After escaping the war in their home country where the circumstances still are life-threatening, Sabah ends up at the hospital in Sweden. Her mother is sick and her little brother confused. Slowly her entire world comes crashing down and the time is running out. The police will soon escort Sabah and her family to the airport for deportation. She has to make a choice. Stay with her family and return to the war or escape on her own and live as an undocumented migrant in a foreign country.

BEGONIA RANDHAV



Η Begonia Randhav είναι 23 ετών και σπουδάζει Νομικά στο πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης. Είναι πρέσβειρα του φιλανθρωπικού οργανισμού «One Young World» και κινηματογραφίστρια. Πρόσφατα κέρδισε πολιτιστική υποτροφία, για το κινηματογραφικό και ανθρωπιστικό της έργο. Συνδυάζει θέματα οικουμενικού ενδιαφέροντος με το πάθος της για το σινεμά, καταφέροντας να προκαλεί συζητήσεις.
Begonia Randhav is 23 year old Law School student at Stockholm University. She is a One Young World Ambassador and filmmaker who recently was awarded cultural scholarship for her filmmaking and humanitarian work. She combines global issues with her passion of filmmaking and uses it to provoke a discussion. On the 25th of November in 2014 she launched a campaign film for United Nations Association of Sweden to raise awareness of the International Day for Elimination of Violence against Women.

Ο ΠΙΑΝΤΙΚΟΝΕ

YAADIKOONE

ΓΑΛΛΙΑ- ΣΕΝΕΓΑΛΗ / FRANCE- SÉNÉGAL, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 22', 2016



Η εποχή των βροχών πλησιάζει κι ο εννιάχρονος Γιαντικόνε, κατά λάθος, σπάζει την σκεπή του σπιτιού του με τη μπάλα του. Ο Γιάντι αποφασίζει να φτιάξει μόνος του την αναθεματισμένη σκεπή. Στην προσπάθειά του, θα ακούσει την ιστορία ενός άλλου «Γιαντικόνε», φημισμένου ληστή της δεκαετίας του 50, ο οποίος έμεινε στη συλλογική ανάμνηση των λαϊκών ανθρώπων σαν «ο Σενεγαλέζος Ρομπέν των Δασών».
Approaching the rainy season, Yaadikoone, a nine-year-old boy, accidentally brokes his house's roof with his soccer ball. Yaadi decides to fix himself this damned roof. In his quest, he learns the story of another «Yaadikoone », a famous 50's bandit, remembered in the popular memory as the Senegalese Robin Hood...

MARC PICAVEZ



Μετά από σπουδές ανθρωπολογίας, ο Marc Picavez ίδρυσε τον σύλλογο Makiz'Art και γύρισε την πρώτη του ταινία. Στη συνέχεια έστησε την δική του βίντεο εγκατάσταση «Seamen's Club» στο Σεντ Ναζέρ, μια παραγωγή του LIFE (Lieu International des Formes Emergentes). Το «Γιαντικόνε» είναι εμπνευσμένο από το σενάριο για μεγάλο μήκους ταινία «Dakar en attendant la pluie», το οποίο έγραψε και επεξεργάστηκε μαζί με τον Massaër Dieng πριν τον θάνατο του τελευταίου. Η μοίρα αυτού του πρότζεκτ, είναι η επανασυγγραφή του σεναρίου.
Next to his anthropology studies, Marc Picavez created the Makiz'Art association and directed a first film. Moreover he realized his own video installation „Seamen's Club“, which was produced by LIFE (Lieu International des Formes Emergentes) in Saint-Nazaire. Yaadikoone is inspired by the feature film scenario Dakar en attendant la pluie, which Marc has co-written and further developed with Massaër Dieng before his coauthor's death. The project's destiny is rewriting.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Marc Picavez

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Marc Picavez

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Rémi Mazet

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

David Zard

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Carla Pallone

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Jérémie Halbert

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

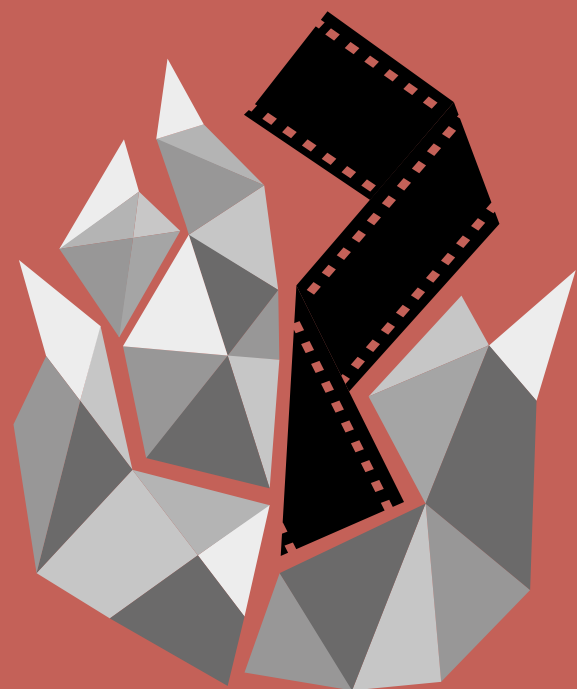
Baye Doudou BARRY
Arame MARIKO

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Les Films Sauvages

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Yaadikoone (2015)
Sea is my country (2015)
Seamen's Club (2013)
Le monde est derrière nous (2013)
Agosto (2010)
France-Bresil et autres histoires (2007)
Bul Déconné! (2005)



19th

OLYMPIA
INTERNA
TIONAL
FiLM
FESTIVAL
for Children &
Young People

ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ:
ΤΜΗΜΑ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ
IN COMPETITION:
ANIMATION SHORT
FILMS

ARID

ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ / SOUTH AFRICA, ANIMATION, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 4', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Charl Van Der Merwe

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Charl Van der Merwe

ANIMATION

Nicholas Danks
Charl Van der Merwe

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Wisaal Abbas

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Arthur Feder



Η ταινία επικεντρώνεται στη σχέση ανάμεσα σε ένα αγόρι και τον ταύρο του, καθώς οι δυο τους διασχίζουν το αχανές αφρικανικό τοπίο, αναζητώντας ένα ασφαλές καταφύγιο. Όμως πίσω από την παραπλανητική ομορφιά της φύσης ελλοχεύουν οι κίνδυνοι που σύντομα θα αντιμετωπίσουν.

Arid focuses on the relationship between a boy and his bull as they journey across the vast African landscapes in search of a safe haven. But amidst the deceiving beauty of the environment lurks the dangers they will soon face.

CHARL VAN DER MERWE



Μεγάλωσε σε μια μικρή αγροτική πόλη στην ύπαιθρο της Νοτίου Αφρικής. Πήρε πτυχίο στις Καλές Τέχνες από το Μητροπολιτικό Πανεπιστήμιο Nelson Mandela και συνέχισε τις σπουδές του στη σχολή Animation του Κέιπ Τάουν. Αποφοίτησε το 2015 με πτυχίο στο Animation Design. Κατά το τελευταίο έτος των σπουδών του, γύρισε ως πτυχιακή εργασία, τη μικρού μήκους ταινία Arid. Αυτή τη στιγμή εργάζεται για το Tree House Media Group στο Κέιπ Τάουν στοχεύοντας στην περαιτέρω εξέλιξη της καριέρας του και στην ανάδειξη, μέσα από το έργο του της ομορφιάς της Αφρικής.

Charl van der Merwe grew up in a small farming town in the country side of South Africa. He obtained a diploma in Fine Arts at the Nelson Mandela Metropolitan University and then continued his studies at The Animation School, Cape Town. He graduated in 2015 with a diploma in Animation Design. During his final year of studies he created his final project, a short animation film called Arid. Charl is currently working at Tree House Media Group in Cape Town, where he plans to further his career in the industry and expose the world to the beauty that Africa has to offer.

Η ΤΥΦΛΗ ΒΑΪΣΑ

BLIND VAYSHA

ΚΑΝΑΔΑΣ / CANADA, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 8', 2016



Η Βαΐσα δεν είναι σαν τ' άλλα κορίτσια. Γεννήθηκε μ' ένα πράσινο κι ένα καφέ μάτι. Αλλά τα ασυνήθιστα μάτια της δεν είναι το μόνο περίεργο στο βλέμμα της. Το αριστερό της μάτι βλέπει μόνο το παρελθόν. Το δεξί, μόνο το μέλλον. Σαν από μια τρομερή κατάρτα, η όρασή της δεν της επιτρέπει να ζήσει το παρόν. Τυφλωμένη απ' ό,τι έγινε και βασανισμένη απ' ό,τι θα γίνει, παραμένει παγιδευμένη ανάμεσα σε δύο ασυμβίβαστα χρονικά επίπεδα. «Η τυφλή Βαΐσα», τη φώναζαν. Η ταινία είναι βασισμένη στο ομώνυμο διήγημα του Georgi Gospodinov.

Vaysha is not like other young girls; she was born with one green eye and one brown eye. But her odd eyes aren't the only thing that's special about her gaze. Her left eye sees only the past. Her right, only the future. Like a terrible curse, Vaysha's split vision prevents her from living in the present. Blinded by what was and tormented by what will be, she remains trapped between two irreconcilable temporalities. "Blind Vaysha," they called her. Based on the short story "Blind Vaysha" by Georgi Gospodinov.

THEODORE USHEV



Γεννήθηκε το 1968 στο Κιούστεντιλ της Βουλγαρίας. Αποφοίτησε από την Εθνική Ακαδημία Καλών Τεχνών της Σόφιας. Το 1999 μετακόμισε στο Μόντρεαλ, όπου ξεκίνησε τη δουλειά του στον τομέα του animation. Έκανε μια σειρά ταινιών μικρού μήκους που πραγματεύονται την αρμονική επικοινωνία του κινηματογραφιστή με τον κόσμο. Ο ενθουσιασμός του για τις νέες πλατφόρμες διανομής δημιουργικού περιεχομένου τον οδήγησε στη δημιουργία ταινιών για το διαδίκτυο και τα κινητά τηλέφωνα καθώς και ενός μουσικού βίντεο.

Theodore Ushev was born in Kyustendil, Bulgaria, in 1968. He graduated from the National Academy of Fine Arts in Sofia. In 1999 he moved to Montreal and began work as an animator. He simultaneously made a number of short films that deal with the rapport of artist filmmakers with the world. His fascination with new content delivery platforms has led him to make films for the Internet and mobile phones as well as a music video.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Theodore Ushev

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Henry Purcell
Kottarashky

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Olivier Calvert φωνές / voices
Caroline Dhavernas

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Marc Bertrand

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

National Film Board of Canada

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Blind Vaysha (2016)
Blood Manifesto (2015)
Gloria Victoria (2013)
Apart (2012)
Nightingales in December (2011)
Lipsett Diaries (2010)
Drux Flux (2008)
Tower Bawher (2006)
The Man Who Waited (2006)
Tzaritza (2006)

ΣΚΥΛΟΙ ΚΑΙ ΓΑΤΕΣ

CATS & DOGS

ΕΛΒΕΤΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ / SWITZERLAND-GERMANY, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 6', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Jesús Pérez
Gerd Gockell

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Elisabeth Hüttermann
Gerd Gockell

ANIMATION

Jesús Pérez

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Gerd Gockell

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

David Hohl

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN

Thomas Gassmann

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER

Gerd Gockell

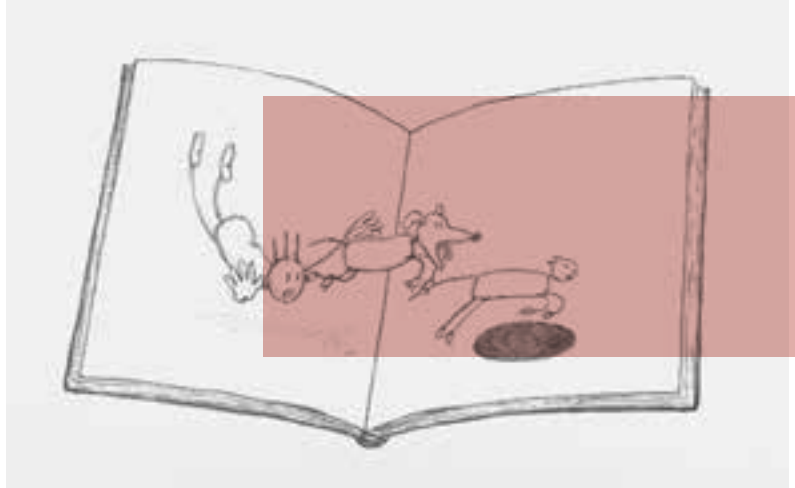
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Gerd Gockell Filmproduktion

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

JESÚS PÉREZ
Cats & Dogs (2015)
Der Grosse Bruder (2011)
Ich Und Die Anderen (2006)
Punkt & Striche (2005)
Miteinander (2000)

GERD GOCKELL
Cats & Dogs (2015)
Patch (2014)
Optical Percussion (2008)
Restored Weeked (2004)
Muratti & Sarotti (2000)



Ένα παιδικό animation μικρού μήκους. Η φιλία δεν έρχεται με το ζόρι, αλλά μια κατά-σταση έκτακτης ανάγκης, μπορεί να οικοδομήσει μια φιλία.

An animated short film for children about friendship. One can't force a friendship, but an emergency can build a friendship.

JESÚS ERNESTO PÉREZ DEL BARCO



Γεννήθηκε στην Βολιβία το 1954. Από το 1977 γυρίζει ταινίες animation. Από το 1995, παρουσιάζει μια σειρά animation, για την μετανάστευση και την παγκοσμιοποίηση, σε σχολεία της Γερμανίας και της Ελβετίας. Ζει στην Λουκέρνη (Ελβετία), από το 2000. Από το 2002, διδάσκει την τέχνη του animation, στο Πανεπιστήμιο Εφαρμοσμένων Επιστημών και Τεχνών της Λουκέρνης. Born in Bolivia in 1954. Since 1977 creates animation films. Since 1995 realizes a series of animated films about migration and globalization for German and Swiss schools. Since 2000 he is living in Lucerne, Switzerland. Since 2002 he is a Professor for animation at the Lucerne University of Applied Science and Arts in Switzerland.

GERD GOCKELL



Γεννήθηκε το 1960 στο Ντάρμστατ (Γερμανία). Από το 1980 ως το 1987 σπούδασε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών του Μπρούνοβικ. Ανεξάρτητος δημιουργός animation, για την «HR-Hessische Rundfunk» το ραδιοτηλεοπτικό κανάλι της Φρανκφούρτης. Το 1990, ίδρυσε στο Ανόβερο την εταιρεία παραγωγής ANIGRAF. Από το 1992 διδάσκει στο Μπρούνοβικ, τη Σιγκαπούρη, το Κάσελ και το Πότσταμ. Από το 2002 ως το 2011, διετέλεσε διευθυντής του τμήματος animation, στο Πανεπιστήμιο εφαρμοσμένων Επιστημών και Τεχνών της Λουκέρνης, στην Ελβετία.

Gerd Gockell was born in 1960 in Darmstadt. From 1980-87 he studied at the Academy of Fine Arts in Brunswick. Freelance animator for the „HR-Hessische Rundfunk“ Frankfurt. In 1990 he founded ANIGRAF film production in Hanover. He conducted various appointments since 1992, including e.g. Brunswick, Singapore, Kassel and Potsdam. 2002-2011 Head of the Animation Dept. at the University of applied Science and Arts Lucerne, Switzerland.

ΤΣΙΚΑ, Η ΣΚΥΛΙΤΣΑ ΤΟΥ ΓΚΕΤΟ

CHIKA, THE DOG IN THE GHETTO / CHIKA, DIE HÜNDINN IN GHETTO

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 16', 2016



Η Τσίκα η σκυλίτσα και ο πεντάχρονος Μίκας, είναι οι ήρωες αυτής της ιστορίας, που διαδραματίζεται στο Εβραϊκό γκέτο μιας ανώνυμης Πολωνέζικης πόλης. Το μικρό σκυλί βοηθάει τον Μίκας να μεγαλώσει, στη σκιά των διώξεων των Εβραίων και των απειλών του μεγάλου πολέμου. Κατά τη διάρκεια του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου, στους Εβραίους απαγορευόταν να συντηρούν κατοικίδια. Μια μέρα, έρχεται η επίσημη διαταγή, όλοι οι Εβραίοι υποχρεώνονται να παραδώσουν τα κατοικίδια τους. Ο Μίκας αρνείται να υπακούσει στις εντολές.

Chika the dog and the five-year old Mikasch are the heroes of this story which is set in a Jewish ghetto in an unnamed Polish city. The little dog helps Mikasch to develop as a child despite the persecution of the Jews and the threats of the 2nd World War. During World War II it was forbidden for Jews to keep their pets. One day the official orders decreed that Jews have to deliver all dogs. Mikasch refuses to obey this command.

SANDRA SCHIESSL



Γεννήθηκε στις 30 Νοεμβρίου του 1971, στο Χέρνε της Γερμανίας. Σπούδασε Καλές Τέχνες και Γερμανική Φιλολογία στο Πανεπιστήμιο της Βρέμης και Τέχνη και Γλυπτική στο Πανεπιστήμιο Τεχνών της Βρέμης. Από το 1997 ως το 2002, σπούδασε οπτικοακουστική επικοινωνία και animation στην Σχολή εικονογραφίας του Αμβούργου, από όπου αποφοίτησε ως designer. Το 2001, μαζί με τρεις φίλους της, ίδρυσε το στούντιο animation TRIKK17 στο Αμβούργο, του οποίου διευθύνει το τμήμα design. Η Σάντρα έχει αποσπάσει διάφορα βραβεία για τις ταινίες της μικρού μήκους.

Sandra Schiessl, born 30th November 1971 in Herne, Germany. She studied Arts and German Philology Studies at the University of Bremen and Arts and Sculpture at the University of Arts in Bremen. 1997-2002 she studied Visual Communication/ Animation at the Hochschule für bildende Künste in Hamburg and graduated as a Designer. In 2001 she and 3 friends established the animation studio TRIKK17 in Hamburg and she leads the design department as CEO. Sandra has received several awards for shortfilms.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Sandra Schiessl

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Carmen Blazejewski

ANIMATION

Rosanne Janssens
Mandy Müller
Oliver Throm
Aleksy Butorin

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Ivan Oliveira

MONTAZ / EDITING

Sandra Schiessl
Björn Magsig

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Hamburg Kleszmer Band

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Thomas Knop

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Hendrik Greve
Tina Landgraf
Bernhard Meindl
Kai Windhoevel
Tabea Mersch
Sandra Schiessl
Thomas Fink
Mirko Schütze
Joyce

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Björn Magsig
Marion Heinßen

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Chika, the dog in the ghetto (2016)
Schneewittchen (2015)
Die nacht des elefanten (2012)

ΧΡΩΜΑΤΑ ΣΤΟ ΜΕΤΡΟ

COLORS IN THE SUBWAY

ΝΟΤΙΑ ΚΟΡΕΑ / SOUTH KOREA, ANIMATION, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 7', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Kim Myung-eun

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Kim Myung eun
Kim Hyo-eun

ANIMATION

Kim Myung eun
Kim Hyo-eun

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Kim Myung-eun

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Joo Ye-dam

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

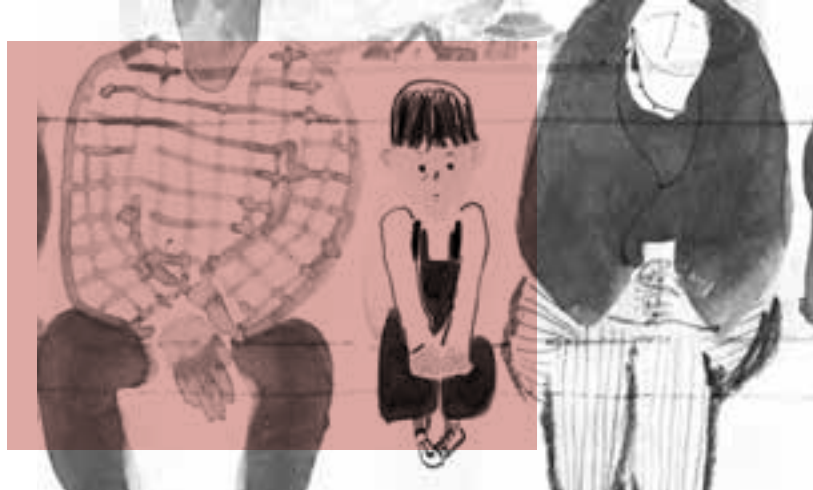
Kim Myung-eun

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Hanyang University

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Colors in the subway (2015)



Ένα αγόρι μπαίνει στο μετρό για πρώτη φορά κι αποκοιμείται ανάμεσα στο απρόσωπο πλήθος. Στα όνειρά του, συναντά πολύχρωμους ανθρώπους, με τον καθένα τους να κουβαλά τη δική του ιστορία.

A boy riding a subway for the first time dozes off among a featureless crowd. In his dreams, he comes across colorful people each with their own stories.



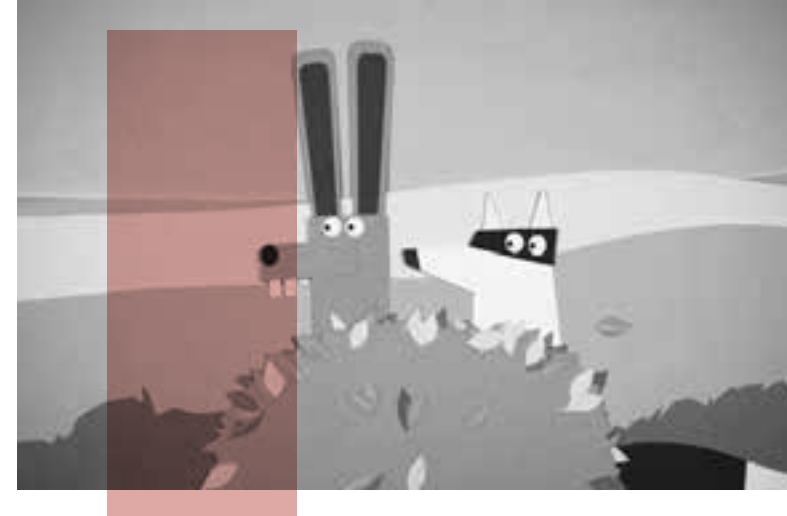
KIM MYUNG-EUN

Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο Χανιάνγκ, τμήμα Πολυμέσων και Διαδραστικού Design.
Graduated from Hanyang University, Dept. of Multimedia & Interactive Design.

ΚΡΙΝ - ΚΡΙΝ

CRIN-CRIN

ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM, ANIMATION, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 4', 2015



Μια μουσική μπάντα δίνει μελωδία και ρυθμό. Ένας αχόρταγος γάιδαρος και ένα αλαζονικό άλογο από τη μια πλευρά· ένας τετραπέρατος λαγός κι ένας θρασύτατος ασβός από την άλλη: Το κυνήγι αρχίζει!

A band tearing through a tune; a guzzling donkey and a vain horse and a cheeky badger: the hunt is on!

IRIS ALEXANDRE



Σκηνοθέτις ταινιών animation και δημιουργός κινουμένων σχεδίων stop motion. Οι πρόσφατες μικρού μήκους ταινίες της προβλήθηκαν και βραβεύτηκαν σε πολλά φεστιβάλ. Εργάζεται ως σκηνοθέτιδα και animatér τόσο σε προσωπικές της δημιουργίες όσο και σε κατά παραγγελία παραγωγές. Επίσης διδάσκει animation στο ENSAV La Cambre, στις Βρυξέλλες. Iris Alexandre is a stop motion animator and a director of animated films. Her last shorts were selected and awarded in many festivals. She works as director and animator on personal or commissioned films. She also teaches animation at ENSAV La Cambre in Brussels.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Iris Alexandre

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Iris Alexandre

ANIMATION

Iris Alexandre
Chloé Alliez

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Marc Linhoff

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Iris Alexandre

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Zakouska

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN

Matthieu Pelletier

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Crin-Crin (2015)
DDay Normandie 1944 (2014)
Dans le cochon tout est bon (2011)
Entâché (2010)
Trébuchet (2009)

ΕΘΝΟΦΟΒΙΑ ΕΤΗΝΟΡΗΟΒΙΑ

ΕΛΛΑΔΑ-ΑΛΒΑΝΙΑ / GREECE-ALBANIA, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 14', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Joan Zhonga

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Petros Koskinas

ΑΝΙΜΑΤΙΟΝ

Joan Zhonga

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Joan Zhonga

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Irida Zhonga

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Panos Asimopoulos
Theologos Linakis

ΦΩΝΕΣ / VOICES

Thanasis Tsaltabasis
Giorgos Frantzaskakis
Afroditi Georgousi
Stephanie Filiadi

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

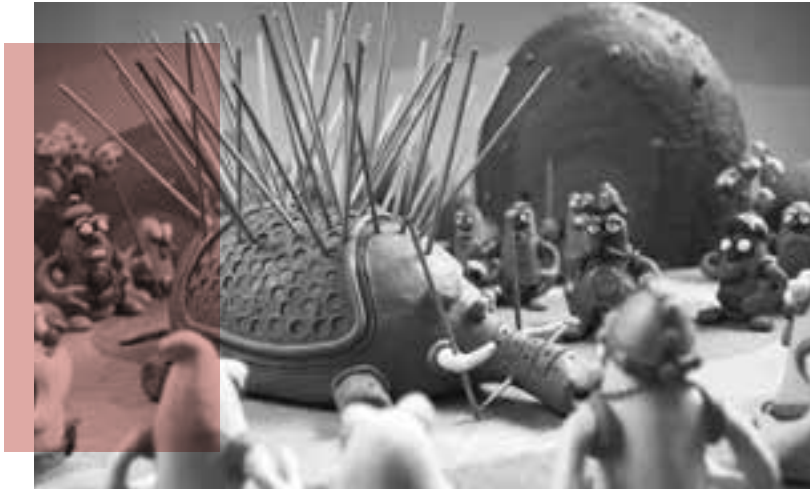
ERT S.A (Hellenic Broadcasting Corporation)
QKK (National Film Centre, Albania)

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

MAGIKON

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Ethnophobia (2016)
The Meaning of Life (2009)
The Two Waves (2006)
Mr. BLOU (2002)
Plastelino (1992)
The birth of Pinocchio (1989)
Rare egg (1988)
Happy again (1987)
Ermir's toys (1986)
The Air and the Kite (1985)
The noise of the Bear (1983)
The Pen and the Paper Plane (1982)



Η επιβίωση, η σύγκρουση και η συμβίωση προχωράνε χέρι-χέρι ανάμεσα σε εκρήξεις χαράς και πόνου, που έρχονται ως αποτέλεσμα της εσωτερικής ανάγκης του ανθρώπου να βρει και να υπερτονίσει τις διαφορές, όταν οι ομοιότητες είναι προφανώς περισσότερες και σημαντικότερες.

Survival, clash and symbiosis go side by side; all accompanied by bursts of joy and pain as a result of man's internal need to find and exaggerate differences when similarities are obviously greater.

JOAN ZHONGA



Απόφοιτος της Ακαδημίας Καλών Τεχνών της Αλβανίας. Έχει εργαστεί στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση ως σκηνοθέτης, καλλιτεχνικός διευθυντής και δημιουργός κινουμένων σχεδίων για διάφορες εταιρίες παραγωγής. Έχει επίσης δουλέψει στο χώρο της διαφήμισης. Αυτή τη στιγμή εργάζεται ως σκηνοθέτης στην ERT. Στη διάρκεια της καριέρας του έχει γράψει και σκηνοθετήσει πολλές μικρού μήκους ταινίες, μερικές απ' τις οποίες έχουν προβληθεί και βραβευθεί σε διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ (Ανσί, Γκιρόνι, Χιροσίμα, Γκέτεμποργκ, Νέα Υόρκη, Πράγα, Κίνα, Δράμα κ.α.)

He is a graduate of the Academy of Fine Arts of Albania. He's worked in the film and TV industry as a director, art director and animator for numerous production companies and commercials. He currently works as a director for the national Greek broadcaster, ERT. Throughout his career he's written and directed many short films some of which have been screened and awarded in the international film festivals of Annecy, Giffoni, Hiroshima, Göteborg, New York, Prague, China, Drama and more.

ΤΑΪΣΜΑ FEED

ΙΑΠΩΝΙΑ / JAPAN, ANIMATION, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 7', 2016



Όταν δυο θεόρατα πλάσματα φτάνουν στο τέλος της μέρας, το φαγητό σερβίρεται όπως και την προηγούμενη. Τα παιδιά ταιΐζουν την κατσίκά τους όπως πάντα, νιώθοντας άβολα με τη δική τους καθημερινότητα.

When two enormous creatures count the end of a day, the food is served as yesterday. Children feed their goat as usual, feeling uneasy about their own daily life.



ERI OKAZAKI

Γεννήθηκε στο Τόκιο το 1993. Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο Γραφιστικών Τεχνών της Τάμα, το 2016. Born in Tokyo, Japan, in 1993. Graduated from Tama Art University in Graphic Design in 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Eri Okazaki

ΑΝΙΜΑΤΙΟΝ

Eri Okazaki

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Eri Okazaki

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Nozomu Kaneda

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Motohiro Mochizuki
Kumiko Mochizuki

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Tatsutoshi Nomura

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Tama Art University

ΠΟΣΟ ΠΟΛΥ, ΟΧΙ ΠΟΛΥ

HOW LONG, NOT LONG

ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 5', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Michelle Kranot
Uri Kranot

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Michelle Kranot
Uri Kranot
Erik Gandini

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Michelle Kranot
Uri Kranot

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Michelle Kranot
Uri Kranot

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER

Michelle Kranot
Uri Kranot

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Dansk Tegnefilm
The animation workshop
TinDrum animation

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Black tape (2014)
Hollow land (2013)
White tape (2010)
The heart of Amos Klein (2008)
God on our side (2005)
Fallout (2003)
Ducks (2002)
Avinu Malkenu (2001)



Αυτό το εικαστικό ταξίδι μας προκαλεί να σκεφτούμε ένα οικουμενικό συνταίριασμα, που δεν περιορίζεται στα όρια μιας πόλης, μιας περιοχής, μιας χώρας, σε μια εποχή κατά την οποία, η ξενοφοβία, ο εθνικισμός κι η μισαλλοδοξία βρίσκονται στην ημερήσια διάταξη.

A visual journey that challenges us to think about a universal belonging that doesn't confine itself to a city, region or national boundary, in an age in which xenophobia, nationalism and intolerance are a daily occurrence.

MICHELLE KRANOT-URI KRANOT



Η Michelle κι ο Uri Kranot είναι ανεξάρτητοι κινηματογραφιστές ταινιών animation. Κι οι δυο τους διδάσκουν την τέχνη του animation, στο Εργαστήριο Animation της Δανίας. Έχουν παρουσιάσει πολλά βραβευμένα φιλμ μικρού μήκους. Η Michelle κι ο Uri επίσης διευθύνουν το AniDox:Lab, ένα πανευρωπαϊκό εργαστήριο αφιερωμένο στη δημιουργία ντοκιμαντέρ animation.

Michelle and Uri Kranot are independent animation filmmakers. Both teach animation at The Animation Workshop in Denmark; they have produced numerous award winning short films. Michelle and Uri also lead the AniDox:Lab- a European workshop devoted to the making of animated documentaries.

ΔΙΑΣΤΑΥΡΩΣΗ

JUNCTION

ΚΑΝΑΔΑΣ-ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ-ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ / CANADA-LITHUANIA-AUSTRALIA, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 7', 2016



Εδώ και πολλές γενιές, οι «Αλλαχτές Προσώπων», φτιάχνουν πήλινα φυλαχτά τα οποία μπορούν να διαφεντεύουν τους ανέμους και να αλλάζουν τα πρόσωπα των μελών της φάρας τους. Αυτόν τον μήνα, ο νεότερος απ' αυτούς, πρέπει να ανέβει τα δέκα χιλιάδες σκαλοπάτια που οδηγούν στην κορυφή του Ανατολικού Βουνού και να σαρώσει την πόλη με τους Ανέμους της Αλλαγής.

For generations the Face Changers have made the clay tokens that alter the winds and faces of their kin. This month the youngest is tasked to take the ten thousand footsteps to the top of the east mountain and engulf the town in the winds of change.

NATHAN JUREVICIUS



Καναδοαυστραλός σκηνοθέτης, σχεδιαστής παραγωγής, συγγραφέας και εικαστικός. Έγινε ευρύτερα γνωστός με τη φιγούρα της Scarygirl, που εμφανίζεται σε ιστορίες κόμικ, σε παιχνίδια βινυλίου περιορισμένης κυκλοφορίας και σε βίντεο γκέμ.

Nathan Jurevicius is a Canadian / Australian director, production designer, author and fine artist. He is best known for his Scarygirl brand that's manifested in graphic novels, limited edition vinyl toys and games.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Nathan Jurevicius

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Nathan Jurevicius

ANIMATION

Gallus Entertainment

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Luke Jurevicius

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Luke Jurevicius

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Petar Ristic

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Migle Pelakauske
Vitalijus Zukas
Luke Jurevicius
Nathan Jurevicius

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Vishus Productions
OKTA

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Junction (2016)
Peleda (2013)

Ο ΝΟΜΟΣ ΤΗΣ ΖΟΥΓΚΛΑΣ

THE LAW OF THE JUNGLE / LA LOI DU PLUS FORT

ΤΣΕΧΙΑ / CZECH REPUBLIC, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 8', 2013

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Pascale Hecquet

ANIMATION

Pascale Hecquet

MONTAZ / EDITING

Pascale Hecquet

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Pascale Hecquet

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER

Arnaud Demuyneck

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Les Films du Nord

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

La Carotte géante (2013)

Duo de Volailles, sauce chasseur (2011)

La Légende du chou (2009)

Une girafe sous la pluie (2007)



Ένας μικρόσωμος πίθηκος παλεύει να φτάσει μια τεράστια μπανάνα. Την έχει βάλει ήδη στο μάτι ένας μεγαλύτερος πίθηκος, όμως ένας ακόμα μεγαλύτερος πίθηκος, έρχεται και την παίρνει. Ο μικρός πίθηκος καταστρώνει ένα σχέδιο που του εξασφαλίζει το μεγαλύτερο κομμάτι της μπανάνας, το σχέδιό του όμως αποδεικνύεται ιδιαίτερα ριψοκίνδυνο.

A little monkey is struggling to pick a huge banana. A bigger monkey has already got his eye on it, but then another even bigger monkey comes along and takes it. The little monkey devises a way to ensure he gets the biggest share of the banana, but this proves a risky business!

PASCALE HECQUET



Γεννήθηκε την 1η Δεκεμβρίου 1978 στο Σαρλερουά (Βέλγιο). Είναι γραφίστας και εικονογράφος. Ο Pascale Hecquet έχει γυρίσει πέντε παιδικές ταινίες animation, με σκοπό την ψυχαγωγία αλλά και την προσέγγιση σημαντικών ζητημάτων, όπως η αλληλοβοήθεια, η αλληλεγγύη, η συμμετοχή και το οικογενειακό πνεύμα.

Born December 1st, 1978 in Charleroi, Belgium. Graphic designer and illustrator, Pascale Hecquet has also made five animated films for children, with the intention to amuse but also to approach important issues such as mutual aid, solidarity, sharing and family spirit.

ΜΙΝΩΤΑΥΡΟΣ

MINOTAUR / MĪNOTAURS

ΛΕΤΟΝΙΑ / LATVIA, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 8', 2016



Ενώ ο Πατέρας λείπει στη δουλειά, υφαιίνοντας την καθημερινή ρουτίνα, ο μικρός Μινώταυρος περιπλανιέται στον λαβύρινθο αναζητώντας παρέα για παιχνίδι. Το φιλμ αντιπαραβάλλει τα απλά παιδικά όνειρα με τις ενήλικες φιλοδοξίες.

While Father is at work and weaves daily routine, the little Minotaur wanders through the maze trying to find playmates. The film subtends simple dreams of a child with ambitious adult ambitions.

KĀRLIS VĪTOLS



Ο Kārlis Vītols είναι Λετονός καλλιτέχνης animation, γραφίστας ζωγράφος και σκηνοθέτης. Οι ταινίες animation που γυρίζει, προβάλλονται ως αυτόνομα έργα αλλά και ως συμπληρώματα των εκθέσεών του. Η ταινία του «Εκλειψη», έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα της στο αναγνωρισμένο φεστιβάλ του Ανσί στην Γαλλία. Στο τέλος του 2014, ο Kārlis παρουσίασε το πρώτο του φιλμ μικρού μήκους μυθοπλασίας.

Kārlis Vītols is a Latvian animation artist, painter, graphic artist, and film director. Kārlis creates his animation both as individual works and as additions to his exhibitions. His film "Eclipse" had its world premiere at the prestigious animation film festival in Annecy, France. At the end of 2014, Kārlis premiered his debut feature short.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Kārlis Vītols

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Kārlis Vītols

MONTAZ / EDITING

Kārlis Vītols

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Jekabs Nimanis

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Ernests Ansons

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Līga Gaiša

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Air Productions

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Minotaur (2016)

The Robot's Virus (2014)

Eclipse (2010)

Devil's Fuji (2009)

Mechanism (2007)

Fetish Life (2006)

Trophy (2004)

ΟΙ ΦΕΓΓΑΡΟΛΥΚΟΙ

MOONWOLVES / MÅNULVARNA

ΗΠΑ / USA, ANIMATION, H264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 6', 2014

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Nima Yousefi

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Malin Ahlin
Hans Åke Gabrielsson

ANIMATION

Jonas Forsman

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Oskar Gullstrand

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Josef Tuulse

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Nima Yousefi

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Hob AB
Fårösund



Ανάμεσα στα τόσα παράξενα, φανταστικά πλάσματα του δάσους, υπάρχει κι ένα πολύ σπάνιο είδος, οι «Φεγγαρόλυκοι». Τους αρέσουν τα πράγματα που γυαλίζουν και λαμποκοπούν, αλλά πιο πολύ, λατρεύουν το φεγγάρι, το οποίο κάθονται και χαζεύουν ονειροπολώντας κάθε νύχτα. Ένα βράδυ, το πάθος τους γίνεται τόσο έντονο, που αποφασίζουν να ταξιδέψουν στο φεγγάρι.

Among the many strange, fantastical creatures in the forest is a particularly rare species called the moonwolf. They like anything that shines and glitters, but most of all they love the moon, which they stare at dreamily every night. One night the moonwolves' yearning becomes so strong that they decide to travel to the moon

NIMA YOUSEFI



Γεννήθηκε το 1981 στην Τεχεράνη. Έχει θεατρικές καταβολές, καθώς κι οι δυο γονείς του εργάζονταν στο θέατρο και την τηλεόραση, στην τζέως Περσία. Ο Nima μεγάλωσε στην Σουηδία κι εγκατέλειψε τις σπουδές του στο Πανεπιστήμιο, για να αφιερωθεί στο πάθος του, το σινεμά. Τα τελευταία χρόνια εργάζεται σε ταινίες μεγάλου μήκους ως διευθυντής παραγωγής και δεύτερος διευθυντής παραγωγής. Το «Κιλιμάντζαρο» ήταν το πρώτο αφηγηματικό φιλμ μικρού μήκους που έγραψε και σκηνοθέτησε.

Born 1981 Teheran, Iran. Born into a theater family with both parents working in theater and television in former Persia. Nima grew up in Sweden, left his studies at the university to work with his passion, film. During the recent years he has been working with feature films as production manager and junior producer. "Kilimanjaro" his first narrative short film which he has written and directed.

ΑΡΚΤΙΚΑ ΒΑΤΟΜΟΥΡΑ

MOROSHKA

ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 7', 2015



Ο μεγάλος γκριζός λύκος με τα σουβλερά δόντια, τρομοκρατεί ολόκληρο το χωριό. Όμως, ένα μικρό κοριτσάκι, είναι τόσο θαρραλέο που γίνεται φίλη με το τρομακτικό πλάσμα και το φροντίζει. Κι ενώ περιποιείται το πληγωμένο πόδι του λύκου, του μαθαίνει να προτιμά τις τηγανίτες και τα αρκτικά βατόμουρα. Τα πρόβατα είναι πια ευτυχισμένα!

The whole village is scared of big grey and toothed wolf. But one small girl was brave enough to help him and become friends with this scary creature. While she was caring about wolf's wound paw he became a lover of pancakes and cloud-berry. The sheep were happy!

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Polina Minchenok

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Polina Minchenok

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Polina Minchenok

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Zakhar Antonov

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Soyuzmultfilm film studio



POLINA MINCHENOK

Γεννήθηκε το 1988. Το 2012 αποφοίτησε από το Κρατικό Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Αγίας Πετρούπολης, στην τάξη του Κωνσταντίν Μπρόνζιτ και του Ντιμίτρι Βισότσκι. Born in 1988. In 2012 she graduated from St.Petersburg State University of Film and Television, class of Konstantin Bronzit and Dmitry Visotsky.

ΕΝΑ, ΔΥΟ, ΔΕΝΤΡΟ

ONE, TWO, TREE

ΓΑΛΛΙΑ-ΕΛΒΕΤΙΑ / FRANCE-SWITZERLAND, ANIMATION, H264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 7', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Yulia Aronova

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Yulia Aronova

ANIMATION

Morten Riisberg Hansen
Toby Jackman
Marc Robinet
Elena Pomares
Iouri Tcherenkov

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Hervé Guichard
Pauline Coudurier

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Lev Slepner

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

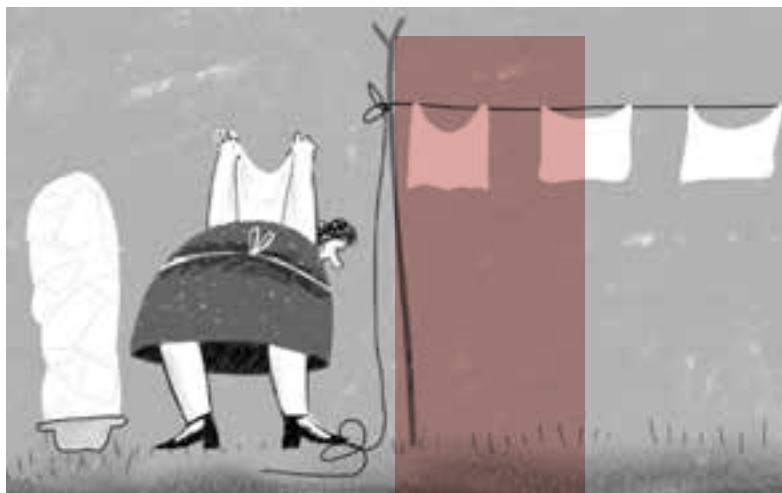
Corinne Destombes
Nicolas Buriel

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Folimage Studio
Nadasdy Film

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

One, Two, Tree (2015)
My mum is an aeroplane (2013)
Mother and Music (2006)



Η ιστορία ενός δέντρου σαν όλα τα άλλα. Μια μέρα, κώνεται σε ένα ζευγάρι παπούτσια και βγαίνει βόλτα.

This is the story of a tree like any other. One day it jumps into a pair of boots and goes for a walk.



YULIA ARONOVA

Γεννήθηκε το 1983. Πήρε μάστερ από το VGIK (Ινστιτούτο Κινηματογράφου Γκερασίμοφ). Σκηνοθέτιδα πολλών ταινιών μικρού μήκους.
Born in 1983. Received MFA from VGIK (Gerasimov Institute of Cinematography) in Moscow. Director of short animation films.

ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΔΑΜΑΖΕ ΤΑ ΣΥΝΝΕΦΑ

THE ONE WHO TAMED THE CLOUDS / CELUI QUI DOMPTAIT LES NUAGES

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 4', 2015



Στην κορυφή του φαραγγιού, δυο διαφορετικοί χαρακτήρες συναντιούνται:

Ο γερο – ινδιάνος με το όνομα Ιπτάμενη Σκιά, μαθαίνει στον νεαρό Ναγιάτι την αρχαία τέχνη των μνημάτων καπνού. Η υπερκινητικότητα του αγοριού, ταραίζει τον γαλήνιο γέροντα σαμάνο. Η καταστροφή πλησιάζει γοργά.

At the top of a canyon the old Indian Flying Shadow teaches the young Nayati the ancient art of smoke signals. This is the meeting of two opposite characters. The boy's hyperactivity upsets the calm of the old shaman soon causing disaster.

JULIE REMBAUVILLE



Η Julie Rembauville γεννήθηκε στο Παρίσι, το 1982. Σπούδασε λογοτεχνία και οπτικοακουστικά στο Πανεπιστήμιο της Σορβόνης. Το 2003, εξέδωσε το πρώτο της βιβλίο για παιδιά «Je ne me laisserai pas faire !», σε συνεργασία με τον σχεδιαστή Nicolas Bianco-Levrin. Το έργο τους «Machino» βραβεύτηκε από το CIELJ το 2006, ως το καλύτερο dvd – βιβλίο για παιδιά. Julie Rembauville was born in Paris in 1982. She studied literature and audiovisuals at La Sorbonne University. In 2003, she published her first book for children, Je ne me laisserai pas faire ! working with the drawer Nicolas Bianco-Levrin. The Machino received the award of the best DVD-book for children in 2006, given by the CIELJ.

NICOLAS BIANCO LEVRIN



Ο Nicolas Bianco-Levrin, γεννήθηκε το 1979 και σπούδασε στην Καλλιτεχνική Σχολή Duperré στο Παρίσι. Το 2002, κυκλοφόρησε το βιβλίο του για παιδιά «Simon without nights», για το οποίο τιμήθηκε με το βραβείο Γραφιστικής Octogone, από το Διεθνές Κέντρο Παιδικής Λογοτεχνίας. Από τότε, εκδόθηκαν 28 βιβλία του και σκηνοθέτησε 30 ταινίες animation. Born in 1979, Nicolas Bianco-Levrin studied at the Duperré Art school in Paris and published his first book for children "Simon without nights" in 2002 for which he won the Graphic Octogone price from the International Center of Literature for Children. Since that time, he published 28 books and directed 30 animation films.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Nicolas Bianco-Levrin
Julie Rembauville

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Nicolas Bianco-Levrin
Julie Rembauville

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Nicolas Bianco-Levrin

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Nicolas Bianco-Levrin

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Adrien Chevalier

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Prototypes Productions

ΔΟΚΙΜΗ ΚΑΙ ΛΑΘΟΣ

TRIAL & ERROR

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ANIMATION, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 5', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Antje Heyn

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Antje Heyn
Alexander Isert
Animation
Antje Heyn
Alexander Isert

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Antje Heyn

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Antje Heyn

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Peer Kleinschmidt

ΦΩΝΕΣ / VOICES

Alexis Krüger

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER

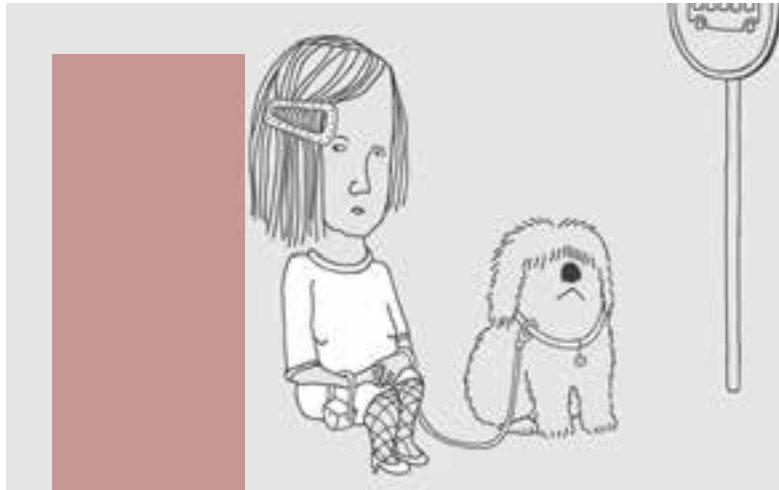
Antje Heyn

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Protoplanet Studio

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Trial & Error (2016)
PAWO (2015)
Lumo (2010)



Ένα φιλμ για ένα χαμένο κουμπί, τελειομανείς θείες, πολυάσχολες γάτες, τρομαγμένους παπαγάλους κι έναν εδώ και καιρό χαμένο φίλο.

A film about a lost shirt button, perfectionist aunts, busy cats, startled parrots – and a long-lost friend.

ANTJE HEYN



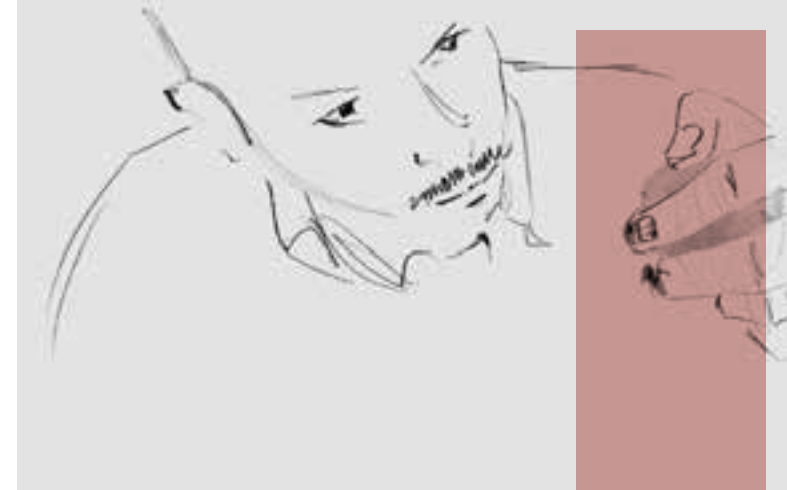
Η Antje Heyn (1979, Μπέργκεν Άουφ Ρίγκεν, Γερμανία), είναι σκηνοθέτιδα animation και εικονογράφος που ζει στο Βερολίνο. Τα έργα της εμπνέονται από την καθημερινή παρατήρηση της αστικής ζωής και κουλτούρας, όπως και της φύσης και των ζώων. Εκτός από το πείσμα της, να δημιουργεί χαρακτήρες και να τους δίνει ζωή, διδάσκει animation σε Ακαδημίες Τέχνης και διευθύνει το στούντιο Protoplanet.

Antje Heyn (1979 in Bergen auf Rügen) is a Berlin based animation director and illustrator. Her work is inspired by daily observations of urban living and culture as well as nature and animals. Besides setting her heart on creating characters and bringing them to life she teaches animation at art academics and is running the Protoplanet Studio.

ΒΕΡΙΚΟΚΑ

VERIKOKA

ΕΛΛΑΔΑ-ΕΣΘΟΝΙΑ / GREECE-ESTONIA, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 11', 2016



Η ιστορία ενός αγοριού που μεγαλώνει με τη λαχτάρα για μια πιατέλα με βερίκοκα, αυτή που κάποτε είχε αφήσει η μητέρα του σε μια παραλία και την πήρε το κύμα, το ανεκπλήρωτο όνειρό του. Κάποια στιγμή, μετά από χρόνια, καταφέρνει να βρεθεί μπροστά στην ίδια πιατέλα με τα βερίκοκα χωρίς κανένα εμπόδιο, ελεύθερος πλέον να γευτεί τα φρούτα που πάντα λαχταρούσε. Πώς όμως δημιουργήθηκαν αυτά τα βερίκοκα και τι κρύβεται μέσα τους; Βασισμένο σε μια ιστορία του Ιωάννη Βασιλειάδη

The story of a boy who grows up with a yearning for a platter of apricots (verikoka); they were left by his mother in a beach, and swept away by the sea - his own unfulfilled dream. Years pass by, and he finds himself in front of the same platter of apricots. Now unhindered, he can have the fruits he always longed for. But how these verikoka were made and what lies underneath them? Based on a story by Ioannis Vasileiadis

SPYROS SIAKAS



Σπύρος Σιάκας (MA, Animation S.I.A.D., PhD). Σκηνοθέτης ταινιών animation. Διδάσκει animation στην Σχολή Καλλιτεχνικών Σπουδών (ΤΕΙ Αθénas) από το 2002 και στο «Ανοικτό Πανεπιστήμιο». Οι ταινίες του προβλήθηκαν και διακρίθηκαν σε διάφορα διεθνή φεστιβάλ. Βραβεύτηκε στο Διεθνές Φεστιβάλ Ολυμπίας για παιδιά και Νέους για την ταινία «Star System» το 2002 και από την ASIFA (Παγκόσμια Ένωση Animation) στο φεστιβάλ Balkanima, για την ταινία «The Mirror Stage», το 2005.

Spyros Siakas (PhD, MA): is an animation director, lecturer of Animation at Technological Educational Institute of Athens (Dept. of Graphic Design), as well as a tutor at the Open University, Greece. His films have been screened and received awards in many international festivals, including Animation Distinction in Olympia International Film Festival for Children and Young People (2002) for Star System and the ASIFA award in Balkanima Animation Film Festival (2005) for The Mirror Stage.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Spyros Siakas

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Spyros Siakas
Ioannis Vasileiadis

ANIMATION

Spyros Siakas
Eleni Mouri

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Vaggelis Ginis

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Spyros Siakas

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Spyros Siakas

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

ARTEC-TEI of Athens
Scheriaa Productions

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Verikoka (2016)
Ikaros, Jump into the Future (2014)
The Mouse-Father and his Daughter (2012)
The Mirror Stage (2005)
Star system (2002)
Give it up (1998)

ΒΙΟΛΕΤΑ VIOLET

ΙΡΛΑΝΔΙΑ / IRELAND, ANIMATION, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 8', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Maurice Joyce

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Mark Hodgkinson

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Maurice Joyce

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Maurice Joyce
Alan Slattery

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Barry Reid

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

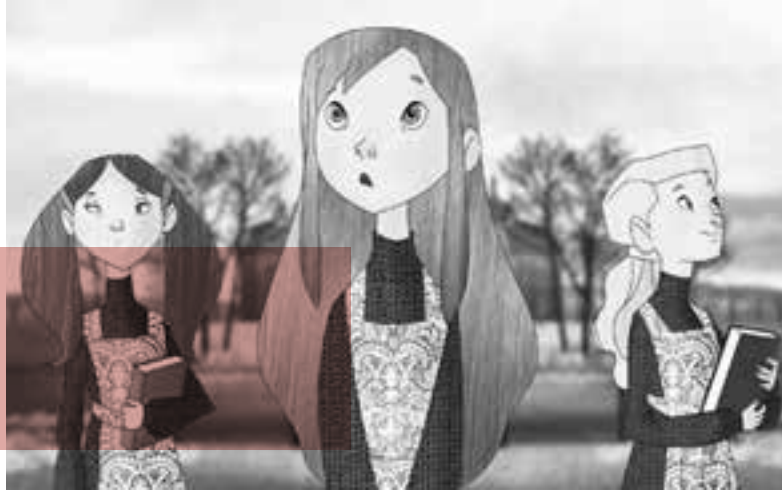
Aidan Gillen

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

Nuria González Blanco
Mark Hodgkinson

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Violet (2015)
Doug's (1999)



Μια ιστορία αφύπνισης, για ένα κορίτσι που απεχθάνεται την αντανάκλασή του.
Violet is a cautionary tale of a young girl who despises her reflection.

MAURICE JOYCE



Ο Maurice Joyce γεννήθηκε στο Δουβλίνο (Ιρλανδία). Δούλεψε σε διάφορα πρότζεκτ όπως τα «Puffin Rock», «Χελωνοιντζάκια», «James Bond Jr.», «Speed Racer», «Beavis and Buttthead Do America», «Η πρώτη ταινία του Νταγκ» (παραγωγή της Disney) κ.ά.

Maurice Joyce was born in Dublin, Ireland. He's worked on projects such as Puffin Rock, Teenage Mutant Ninja Turtles, James Bond Jr., Speed Racer, Beavis and Buttthead Do America, Doug's 1st Movie for Disney, and many more.

ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ:
KIDS & DOCS
ΤΜΗΜΑ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ
(ΜΕΓΑΛΟΥ, ΜΕΣΑΙΟΥ & ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ)

IN COMPETITION:
KIDS & DOCS
DOCUMENTARY
(FEATURE, MEDIUM & SHORT LENGTH)

ΤΟ ΣΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΑΧΙΚΟΣ ΤΟΠΟΣ

THE BODY IS A LONELY PLACE / KROPPEN ÄR EN ENSAM PLATS

ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 10', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Ida Lindgren

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Ida Lindgren
My Roman Fagerlind

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Ida Lindgren

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Hanna Storby

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Andreas Andersson

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

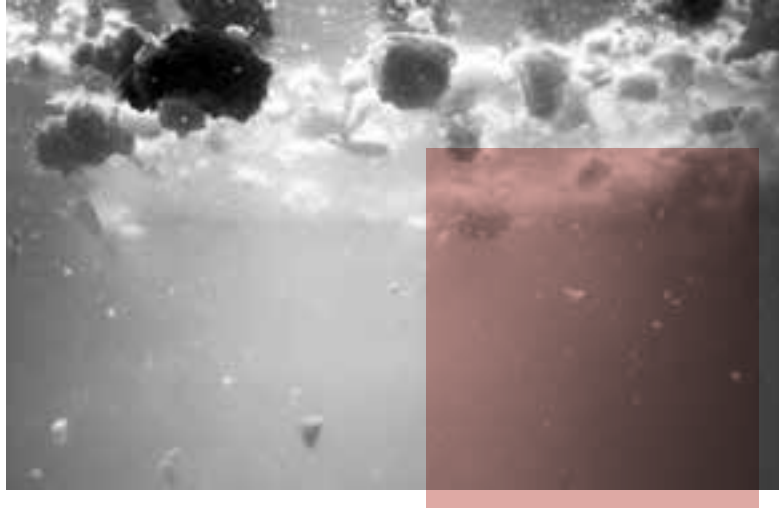
Sanna Sundqvist
Bengt C.W. Carlsson

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Ida Lindgren

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Idali Images



Η ζωή ιδωμένη μέσα από το πρίσμα μιας διατροφικής διαταραχής. Μια πρόσκληση για το απαγορευμένο σύμπαν το οποίο, κάθε ανορεκτικός, κρατά κρυφό από τον υπόλοιπο κόσμο. Η αισθητηριακή, ρυθμική, σε βάθος απεικόνιση μιας παθολογικής κατάστασης. **See life from inside an eating disorder. You are invited to the forbidden universe that each anorectic conceals from the outside world. A sensory, intimate and rhythmical depiction of a medical condition.**

IDA LINDGREN



Η ντοκιμαντερίστρια Ida Lindgren γεννήθηκε στην Ουψάλα το 1983. Μέσα από τις ταινίες της, τα παιδιά αποκτούν φωνή. Τα έργα της έχουν προβληθεί από τη Σουηδική δημόσια τηλεόραση, στο μουσείο Fotografiska της Στοκχόλμης, στο διεθνές φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Άμστερνταμ (IDFA) και σε πολλά άλλα διεθνή φεστιβάλ. Το 2010 έγινε δεκτή στην Ακαδημία Δραματοουργικών Τεχνών της Στοκχόλμης, συνδυάζοντας το ενδιαφέρον της για ανθρωπιστικά θέματα με την φωτογραφία, σε ταινίες ντοκιμαντέρ. Με μια δυνατή κινηματογραφική ματιά, η Ida Lindgren, αποκαλύπτει στον

θεατή, πρωτόγνωρες εμπειρίες.

Ida Lindgren is a documentary filmmaker born 1983, in Uppsala, Sweden. She gives children a voice through her films and has shown her work in Swedish national television, Fotografiska, at the International documentary film festival of Amsterdam, IDFA, among many other festivals. In 2010 she entered Stockholm Academy of Dramatic Arts to combine her human interest, with the photography, in documentary film. With a strong cinematic eye Ida Lindgren brings us to new experiences.

ΠΥΓΜΑΧΩΝΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

BOXING FOR FREEDOM

ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 75', 2015



Η νεαρή Σαντάφ Ραχίμι είναι η καλύτερη πυγμάχος του Αφγανιστάν, αλλά πρέπει να αντιμετωπίσει τις παραδόσεις της χώρας της, τον φόβο και το πεπρωμένο της για να γίνει μια ελεύθερη γυναίκα. Οι αγώνες της θα την κάνουν παράδειγμα για πολλές νεαρές γυναίκες του Αφγανιστάν.

The young Sadaf Rahimi is the best female boxer in Afghanistan, but she must deal with her country's traditions, fear and her own fate in order to be a free woman. Her struggle will turn her into an example for many Afghan young women.

SILVIA VENEGAS VENEGAS



Σκηνοθέτιδα, παραγωγός και σεναριογράφος. Σπούδασε ιστορία στο Πανεπιστήμιο των Βαλεαρίδων, δημοσιογραφία στο Πανεπιστήμιο Κάρλος III και MME στο Πανεπιστήμιο Αντόνιο ντε Νεμπρίχα. Born in Spain on 1982. Director, producer and scriptwriter. She studied History at University Balearic Island, Journalism at University Carlos III and Media Studies at University Antonio de Nebrija

JUAN ANTONIO MORENO AMADOR



Σκηνοθέτης, σεναριογράφος και παραγωγός. Σπούδασε δημοσιογραφία στο Πανεπιστήμιο Κάρλος 3, Βιβλιοθηκονομία και Πληροφορική στο Πανεπιστήμιο της Εξτραμαδούρα, Διεθνείς Σχέσεις στο Πανεπιστήμιο της Κοπλουτένσε και Σενάριο και Σκηνοθεσία στη Σχολή Τηλεόρασης του Σαν Αντόνιο ντε Λος Μπάνιος στην Κούβα. Born in Spain on 1982. Director, scriptwriter and producer. Moreno has studied Journalism at University Carlos III, Library and Information Sciences at University Extremadura, International Relations at University Complutense and Script at Film and Television School in San Antonio de los Baños (Cuba). Γεννήθηκε στην Ισπανία το 1982.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Silvia Venegas Venegas
Juan Antonio Moreno Amador

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Silvia Venegas Venegas
Juan Antonio Moreno Amador

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Alberto González

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Nacho Ruiz Capillas

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Amador Moreno

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Sadaf Rahimi
Shabnam Rahimi

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Silvia Venegas Venegas
Juan Antonio Moreno Amador

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Making DOC

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

SILVIA VENEGAS VENEGAS
Enough, Already! (2016)
Boxing for Freedom (2015)
Prescription Art (2015)
The Children of Mama Wata (2010)

JUAN ANTONIO MORENO AMADOR
Enough, Already! (2016)
Words of Caramel (2016)
Boxing for Freedom (2015)
The Children of Mama Wata (2010)
Youth and Drugs (2007)
Kosovo, the Last Scar of the Balkans (2007)

ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΜΕΡΑ

THE BOY WITH CAMERA / KAMERALI COCUK

ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY, NTOKIMANTEP / DOCUMENTARY, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 20', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

İbrahim Yeşilbaş

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

İbrahim Yeşilbaş

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Hasan Doğan

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Çağla Yılmaz
Abdullah Önen

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Jwan Abdo

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Film Agency Istanbul



Ο Τζουάν δραπέτευσε από τον πόλεμο της Συρίας και κατέφυγε στην Τουρκία. Εργάζεται κάθε μέρα σε ένα κατάστημα νεωτερισμών και περνά τον υπόλοιπο χρόνο του γράφοντας σενάρια. Θέλει να γίνει σκηνοθέτης. Με μια παλιά κάμερα στο χέρι, συζητά με πρόσφυγες από τη Συρία και καταγράφει τις αφηγήσεις τους. Αυτοί, μοιράζονται με τον Τζουάν το δράμα, την απογοήτευση, την ελπίδα και την απελπισία τους.

Jwan has escaped from the war in Syria and come to Turkey. In the daytime he works at a clothing store and during rest of his daily life he writes scripts. He wants to be a film-director. With an old camera in his hand, he makes conversations with refugees who come from Syria and trains his camera on them. People share their own dramas, disappointments, hopes and hopelessness with Jwan.

İBRAHİM YESİLBAS



Ο İbrahim Yeşilbaş γεννήθηκε το 1988. Άρχισε να σπουδάζει στο Πανεπιστήμιο της Κωνσταντινούπολης το 2007. Παρακολούθησε εργαστήρια παραγωγής ταινιών μικρού μήκους και δημιουργικής απασχόλησης που διοργανώνει το Πολιτιστικό Κέντρο των φοιτητών. Το 2010 συνέχισε τις σπουδές του στο τμήμα Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Πανεπιστημίου του Μαρμαρά. Παράλληλα με τα δικά του ανεξάρτητα κινηματογραφικά σχέδια, συνεχίζει να γυρίζει βίντεο κλιπ.

He was born in 1988. His university life began Istanbul University in 2007. He attended short movie and creative authorship workshops at Student Cultural Centre. In 2010 he continued his education at the disciplinary of motion pictures and television in Marmara University. Besides his independent film projects, he has still been making video clips.

ΚΕΪΜΠΡΙΤΖ

CAMBRIDGE

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ / BULGARIA, NTOKIMANTEP / DOCUMENTARY, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 64', 2015



Το Ντόλνι Τσιμπάρ είναι ένα μεγάλο χωριό στην Βορειοδυτική Βουλγαρία, την φτωχότερη περιοχή της Ενωμένης Ευρώπης. Το 99% των κατοίκων του χωριού είναι Ρομά. Ο οικισμός, εξ αιτίας της επιθυμίας των ντόπιων για μόρφωση, έχει χαρακτηριστεί ειρωνικά από τα μίντια ως «Ρομά Κέιμπριτζ». Το φιλμ καταγράφει την καθημερινή ζωή κατά τη διάρκεια μιας χρονιάς.

Dolni Tsibar is a big village in the northwestern Bulgaria - the poorest part of the European Union. 99% of the villagers who live here are gypsies. Because of the desire of the local people to education medias were ironically called this settlement the Roma Cambridge. The film traces its everyday life during a year.

ELDORA TRAYKOVA



Η Eldora Traykova είναι βραβευμένη Βουλγάρα ντοκιμαντερίστρια. Σπούδασε στην Εθνική Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογραφικών Τεχνών της Σόφιας. Έχει γυρίσει πάνω από 40 ταινίες ντοκιμαντέρ. Το «Κέιμπριτζ» είναι η πιο πρόσφατη δημιουργία της. Συμμετείχε στο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Άμστερνταμ, το 2015.

Eldora Traykova is an award-winning Bulgarian documentary filmmaker. She studied at the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. Her credits include more than 40 documentary films. Cambridge is her latest film. It premiered at the International Documentary Film Festival Amsterdam 2015.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Eldora Traykova

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Assen Vladimirov

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Emil Christov

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Stefan Bojadjiev

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Vivaldi

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Yuri Tsolov
Georgi Tsvetkov

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Cambridge (2015)
Dancing Bear Park (2004)
Born with the Century (2000)
Life in a Ghetto (1999)
Of Men and Bears (1996)

ΧΑΜΟΓΕΛΑΣΤΕ CHEER UP

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ-ΚΑΝΑΔΑΣ / FINLAND-CANADA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 82', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Christy Garland

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Christy Garland

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Sari Aaltonen

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Thor Ochsner

Graeme Ring

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Tom Third

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Alan Geldart

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Patricia Fisk
Miia Norvapalo
Aino Selin

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Liisa Juntunen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Napa Films



Η ζωή μιας ομάδας εφήβων τσιρλίντερ στην Φινλανδία, ψηλά, στον Αρκτικό Κύκλο. Κάνουν ό,τι καλύτερο μπορούν να βελτιωθούν και η προσπάθειά τους δείχνει τέλεια, ενώ στην πραγματικότητα, η ζωή είναι απλώς χάλια. Για την Πατρίτσια, την Άιο και την Μία, πιο σημαντικό από οποιοδήποτε τρόπαιο, είναι το να ανακαλύψουν ποιες πραγματικά είναι, που ανήκουν και τι σημασία έχει τελικά γι' αυτές η οικογένεια.

Cheer Up takes us into the teenage lives of a team of losing cheerleaders in the Arctic Circle, Finland. They try their best to get better and look perfect doing it, while really, life just sucks. For Patricia, Aino and Miia, finding out who they are, where they belong and what family means is much more important than any trophy.

CHRISTY GARLAND



Η Christy Garland γεννήθηκε το 1968 στον Καναδά. Το βραβευμένο της ντοκιμαντέρ «The Bastard Sings the Sweetest Song», χαρακτηρίστηκε ως «αδύνατο να ταξινομηθεί... απηχεί τη δουλειά του Μπρεσόν και των αδελφών Νταρντέν», ενώ συγκέντρωσε ενθουσιώδεις κριτικές από το περιοδικό Film Threat («η πιο σπαρακτική πραγματική ιστορία που έχει κινηματογραφηθεί»), το περιοδικό National Postheart («Συγκλονιστική δουλειά») και το περιοδικό Now Magazine («κινηματογραφικό χρυσάφι»). Το «Χαμογελάστε», είναι το τρίτο της ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους. Πριν ασχοληθεί αποκλειστικά με το ντοκιμαντέρ, σκηνοθέτησε πολλά φιλμ μικρού μήκους, κωμωδίες και δράματα, ενώ εργάστηκε και ως βοηθός σκηνοθέτη.

Born in 1968 in Canada, director Christy's award-winning documentary *The Bastard Sings the Sweetest Song* (Canada/Denmark) was qualified as "unclassifiable...echoing the work of Bresson and the Dardennes" and garnered rave reviews by Film Threat "the most poignant true story ever told", The National Post "heart shattering" and Now Magazine "cinematic gold." *Cheer Up* is her third feature documentary. Before moving to documentary, she directed several award-winning dramatic and comedy shorts, while working in the film industry as an assistant director.

ΠΗΓΑΙΝ' ΕΛΑ COMING AND GOING

ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΚΙΝΑ / GERMANY-CHINA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 89', 2015



Δυο ορφανά έφηβα αδέρφια τινέιτζερ, εγκαταλείπουν το μακρινό ορεινό χωριό τους και αναζητούν μια καλύτερη τύχη, σε δυο διαφορετικές μεγαλουπόλεις. Στο μεταξύ, δυο συνομήλικοι γείτονές τους, περιμένουν ανήσυχοι την επιστροφή του πατέρα τους που μετανάστευσε από το χωριό για να βρει δουλειά, ένα χρόνο πριν. Η ιστορία τεσσάρων αγοριών της επαρχιακής Κίνας, οι ελπίδες και τα όνειρά τους, οι προκλήσεις που αντιμετωπίζουν.

Two orphaned teenage brothers leave their remote mountain village behind to seek their fortune in two separate major cities. Meanwhile, their young neighbors anxiously await the return of their father, a migrant worker who left the village a year ago. This is the story of four boys from the Chinese countryside, their hopes and dreams, and the challenges they face.

TIANLIN XU



Η Tianlin Xu (1986 – Χανγκζού), είναι Κινέζα κινηματογραφίστρια που ζει προς το παρόν στην Γερμανία, έχοντας σπουδάσει Γερμανική φιλολογία και δημοσιογραφία. Πριν παθιαστεί με το σινεμά, εργάστηκε ως συντονίστρια πολυάριθμων καλλιτεχνικών και πολιτιστικών πρότζεκτ στο Πεκίνο. Στο ίδιο διάστημα, συμμετείχε στη διοργάνωση ενός φεστιβάλ ντοκιμαντέρ και στην παραγωγή μιας ταινίας μεγάλου μήκους. Από το 2009 έκανε την παραγωγή σε πολλά ντοκιμαντέρ μικρού μήκους όπως και σε πολυμεσικές ιστορίες.

Tianlin Xu (1986 in Hangzhou) is a Chinese filmmaker currently based in Germany with an academic background in German studies and Journalism. Before she found her passion for filmmaking, she worked as a coordinator for numerous artistic and cultural projects in Beijing. While working there, she took part in the organization of a documentary film festival as well as in the production of a feature film. These experiences sparked her interest in exploring character driven documentary film with a narrative aesthetic. Since 2009 she has produced several short documentaries and multimedia stories.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Tianlin Xu

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Tianlin Xu

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Chris Caliman

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Daniel Che Hermann

Tianlin Xu

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Timon Wawreczko

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Erik Anker

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Cheng Li
Long Li
Jun Lu
Qiang Lu

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Kim Münster

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Treibsand Film

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Coming and going (2015)
Maria - Roma in Germany (2013)
Mindestens so gut wie die anderen (2011)
Wendepunkt (2011)
Maschinenbau (2011)
I phone you (2010)
Leben woanders (2009)

Ο ΓΚΑΟΥΡΑΦ ΚΑΙ ΟΙ ΧΑΡΤΑΕΤΟΙ

GAURAV AND THE KITES / GAURAV UND DIE DRACHEN

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 25', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

André Hörmann

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Florian Foest

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Vincent Assmann

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Heike Kunze

Max Milhahn

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Telekult Film- und Medienproduktion GmbH

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Cieras Song (2016)

Tsering: On Top of the World (2016)

Crowley: Every Cowboy Needs His Horse (2015)

Gaurav and the kites (2015)

Mo ich kann Fliegen (2014)

Andrew - Mit Pauken und Trompeten (2014)

Loden, der kleine Mönch (2012)

Father's Prayer (2010)



Ο δωδεκάχρονος Γκαουράφ, φτιάχνει χαρταετούς. Στο μικρό χωριό Γκαπάγι, στο Ινδικό Πουντζάμπ, κατά βάση οι πάντες βιοπορίζονται από την κατασκευή χαρταετών. Από τότε που πέθανε ο πατέρας του, ο Γκαουράφ είναι υποχρεωμένος να εργάζεται μετά το σχολείο, για να βοηθά την οικογένειά του. Όμως, όντας απλός βοηθός, δεν βγάζει αρκετά χρήματα. Γι' αυτό τον λόγο, ο Γκαουράφ θέλει κάποτε να γίνει κι ο ίδιος μάστορας. Με την ευκαιρία του επερχόμενου μεγάλου φεστιβάλ χαρταετών, ο Γκαουράφ θέλει να πετάξει τον πρώτο χαρταετό φτιαγμένο από τον ίδιο, ζωγραφισμένο με καταπληκτικά σχέδια. Όλο το χωριό πρέπει να δει τον χαρταετό του!

12-year-old Gaurav is a kite constructor. In the little village of Ghapayi in the Indian Punjab, basically everybody makes a living out of kite constructing. Ever since the death of his father, Gaurav has to work after school in order to support his family. But there is not much money to make as a mere assistant. This is why Gaurav wants to become master constructor of kites himself one day. It is now on the occasion of the great kite festival that Gaurav wants to fly his first self-made kite with a marvelous design. The whole village may see that kite!

ANDRÉ HÖRMANN



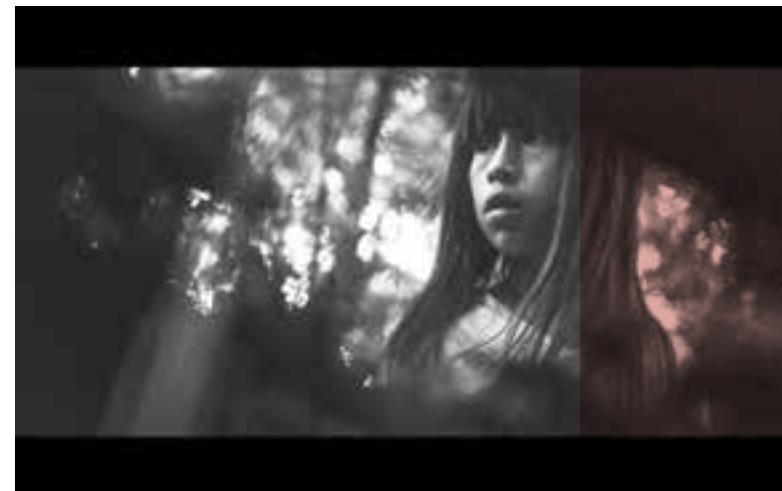
Ο André Hörmann γεννήθηκε το 1975 στην Βρέμην (Γερμανία). Σπούδασε Κοινωνικές Επιστήμες και Οικονομικά στο Πανεπιστήμιο Χούμπολτ στο Βερολίνο και Κινηματογράφο και Τηλεόραση στην Κινηματογραφική Σχολή του πανεπιστημίου Πότσνταμ – Μπάμπελσμπεργκ. Εργάστηκε στις ΗΠΑ, το Βιετνάμ, την Ινδία και την Ιαπωνία. Από το 2009 κάνει το διδακτορικό του στις επιστήμες ΜΜΕ, στην Κινηματογραφική Σχολή του πανεπιστημίου Πότσνταμ – Μπάμπελσμπεργκ.

André Hörmann was born 1975 in Bremen. He studied Social Science and Economics at Humboldt University in Berlin and Film and Television Studies at the HFF in Potsdam-Babelsberg. He has worked in the USA, Vietnam, India, and Japan. Since 2009 he has been doing his PhD in media sciences at HFF Potsdam-Babelsberg.

Η ΛΙΜΝΟΘΑΛΑΣΣΑ

THE LAGOON / LA LAGUNA

ΜΕΞΙΚΟ-ΗΠΑ / MEXICO-USA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 38', 2016



Γυρισμένη στα δάση του Νότιου Μεξικού, «Η λιμνοθάλασσα», αφηγείται την ιδιαίτερη πορεία μετάβασης από την παιδική στην εφηβική ηλικία, ενός αγοριού Μάγια. Ο Γουκ και ο μικρότερος αδελφός του Χοσέ απολαμβάνουν μια παιδική ηλικία ασυνήθιστης ελευθερίας μέσα στη ζούγκλα. Όμως, τα προβλήματα της οικογενείας τους συσσωρεύονται και η φυγή του Γουκ από το χωριό (και από τον αγαπημένο του μικρό αδελφό), ίσως να είναι η μοναδική της ελπίδα.

Set within the rainforests of southern Mexico, La Laguna tells the story of a Mayan boy's remarkable journey from childhood to adolescence. While Yu'uk and his younger brother José enjoy a childhood of uncommon freedom in the jungle, Yu'uk's family's problems begin to mount and leaving his village – and his beloved little brother – may be his family's only hope.

AARON SCHOCK



Ο υποψήφιος για βραβείο Emmy Aaron Schock, κατέχει μάστερ σε θέματα πολιτικών επιστημών από το Πανεπιστήμιο Κολούμπια. Πριν ασχοληθεί με ταινίες ντοκιμαντέρ, εργάστηκε για πολλά χρόνια σε κοινωνικές έρευνες στην περιοχή του Κολούμπια όπως και σε μη κερδοσκοπική εταιρεία κοινοτικής ανάπτυξης στο Νότιο Μπρονξ. Η πιο πρόσφατη δημιουργία του μεγάλου μήκους είναι το «Circo» (2011) που πρωτοπροβλήθηκε στα φεστιβάλ Λος Άντζελες και Λονδίνου, κέρδισε το Μέγα Βραβείο κριτικής επιτροπής (μαζί με άλλα βραβεία) στο διεθνές φεστιβάλ του Χάμπτον, διανεμήθηκε σε αίθουσες του Ηνωμένου Βασιλείου, των ΗΠΑ και του Καναδά και προβλήθηκε τηλεοπτικά στο PBS (σε εθνικό δίκτυο) και στο HBO (παγκοσμίως).

Emmy-nominated director Aaron Schock holds a MA in public policy from Columbia University and worked for many years in social research at Columbia and in nonprofit community development in the South Bronx before making documentary films. His most recent feature is Circo (2011), which premiered at the Los Angeles and London Film Festivals, won the grand jury prize at the Hamptons International Film Festival (among other awards), was distributed theatrically in the US, UK, and Canada and shown nationally on PBS's Independent Lens and internationally on HBO.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Aaron Schock

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Aaron Schock

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Johnny Bassett

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Joel Goodman

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Ron Bochar

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Yu'uk Felix Valenzuela Solorzano

Jose Valenzuela Solorzano

Jose Valenzuela Chan K'In

Luisa Solorzano Lopez

Rosa Valenzuela Solorzano

Guadalupe Valenzuela Solorzano

Marisol Valenzuela Solorzano

Marisol Valenzuela Solorzano

Martha Valenzuela Solorzano

Geraldo Lopez Martin

Juan Lopez Garcia

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Aaron Schock

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Hecho A Mano Films

Η ΓΗ ΤΩΝ ΠΕΦΩΤΙΣΜΕΝΩΝ

THE LAND OF THE ENLIGHTENED

NORBHΓIA / NORWAY, NTOKIMANTEP / DOCUMENTARY, H264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 58', 2013

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Pieter-Jan De Pue

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Pieter-Jan De Pue
David Dusa

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Pieter-Jan De Pue

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Stijn Deconinck
David Dusa

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΉΧΟΥ / SOUND DESIGN

Robert Flanagan

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Gholam Nasir
Khyrgyz Baj
Noor & Zulfu
Koko Ewas
Koko Mullalih
Marina Golbahari
Sergei Kovinchenko
Devin A. Cleeves

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

Bart Van Langendonck

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Savage Film



Μια συμμορία μικρών Αφγανών της φυλής Κούτσι, ξεθάβει παλιές νάρκες του Σοβιετικού στρατού και τις πουλά σε παιδιά που δουλεύουν σε ένα κοντινό ορυχείο λάπης λάζουλι. Τα παιδιά μιας άλλης συμμορίας, όταν δεν ονειρεύονται τη μέρα που τα Αμερικανικά στρατεύματα θα εγκαταλείψουν επιτέλους τη γη τους, εμποτεύουν τα καραβάνια λαθρεμπόρων των κυανών πολύτιμων λίθων τα οποία διασχίζουν τα άγυδρα βουνά του Παμίρ.

A gang of Afghan kids from the Kuchi tribe dig out old Soviet mines and sell the explosives to children working in a lapis lazuli mine. When not dreaming of the time when American troops finally withdraw from their land, another gang of children keeps tight control on the caravans smuggling the blue gemstones through the arid mountains of Pamir.

PIETER-JAN DE PUE



Ο Pieter-Jan De Pue, είναι ανεξάρτητος κινηματογραφιστής και φωτογράφος. Σπούδασε στην Κινηματογραφική Ακαδημία RITS στις Βρυξέλλες. Έκανε μακρόχρονα ταξίδια στο Αφγανιστάν, φωτογραφίζοντας τη χώρα και τους κατοίκους της, για λογαριασμό διαφόρων οργανισμών. Οι φωτογραφίες που τράβηξε στο Αφγανιστάν και την Κεντρική Ασία, δημοσιεύτηκαν στο περιοδικό Knack, στις εφημερίδες Le Monde, De Morgen, De Standard και εκτέθηκαν σε πολλές γκαλερί και μουσεία. Στο ενδιάμεσο των φωτογραφικών αποστολών του στο εξωτερικό, εργάζεται ως σκηνοθέτης και

φωτογράφος για διάφορα πρότζεκτ παραγωγής εκδοτικών οίκων και μουσείων. Ο Pieter-Jan συνεργάζεται επίσης με το Γερμανικό φωτογραφικό πρακτορείο LAIF.

He is an independent filmmaker and photographer who graduated from the RITS film academy in Brussels. He has travelled for long periods of time in Afghanistan, photographing the country and its people for organizations. His photographic work on Afghanistan and Central Asia has been published in Weekend Knack, Le Monde, DeMorgen, De Standaard, and has been exhibited in several galleries and museums. In between film and photo projects abroad, he has worked as a film director and photographer on several book projects and museums. Pieter-Jan is connected to the German photo agency LAIF.

Η ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΤΗΣ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ –

ΜΙΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ

LANDFILL HARMONIC – A SYMPHONY OF THE HUMAN SPIRIT

ΗΠΑ-ΠΑΡΑΓΟΥΑΗ / USA- PARAGUAY, NTOKIMANTEP / DOCUMENTARY, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 84', 2015



Η «Ορχήστρα ανακύκλωσης της Κατέουρα» είναι μια ομάδα μουσικών που παίζουν όργανα κατασκευασμένα από σκουπίδια. Με την καθοδήγηση του ιδεαλιστή διευθυντή της Φάβιο Τσάβεζ, η ορχήστρα πρέπει να βρει τον δρόμο της μέσα από εμφανίσεις σε μεγάλα γήπεδα και sold out παραστάσεις. Όταν η Κατέουρα πλήττεται από φυσική καταστροφή, ο Φάβιο πρέπει να βρει κάποιον τρόπο να κρατήσει την μπάντα και να προσφέρει ελπίδα στην πόλη. **The Recycled Orchestra of Cateura, is a Paraguayan band that plays instruments made out of garbage. Under the guidance of idealistic music director Favio Chavez, the orchestra must navigate a strange new world of arenas and sold-out concerts. When a natural disaster strikes their community, Favio must find a way to keep the orchestra intact and provide a source of hope for their town.**

BRAD ALLGOOD



Ο Brad Allgood είναι βραβευμένος κινηματογραφιστής. Εργάστηκε στο τηλεοπτικό δίκτυο PBS ως παραγωγός. Έχει μάστερ στην παραγωγή Φίλμ και Βίντεο και μεταπτυχιακό στην Βιολογία και την Γεωλογία από το Πανεπιστήμιο της πολιτείας της Γεωργίας.

Brad is an award-winning filmmaker. He produced national campaigns for PBS programs. He holds a M.A. in Film and Video Production from American University and a B.S. in Biology and Geology from the University of Georgia.

GRAHAM TOWNSLEY



Ο Graham Townsley υπήρξε υποψήφιος για βραβείο Emmy, με παραγωγές απαιτητικών ντοκιμαντέρ για μεγάλα τηλεοπτικά δίκτυα. Είναι διδάκτωρ Ανθρωπολογίας από το πανεπιστήμιο του Κέμπριτζ. Άρχισε να δουλεύει γυρίζοντας εθνογραφικά φιλμ για το BBC, όπως το «Ο Σαμάνος και ο μαθητής του», βασισμένο σε δική του μελέτη μιας φυλής στον Περουβιανό Αμαζόνιο και το «Από την καρδιά του Κόσμου», ένα φιλμ για την Ινδιάνικη φυλή Κόγκι που ζει στη Σιέρα Νεβάδα της Κολομβίας.

Graham is an Emmy-nominated director of high-end documentaries for TV channels. He has a Ph.D in Anthropology from Cambridge University. He went on to work in ethnographic films for the BBC such as "The Shaman and his Apprentice" based on his own fieldwork with a tribe of the Peruvian Amazon and "From the Heart of the World", a film about the Kogi Indians of the Sierra Nevada of Colombia.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Brad Allgood
Graham Townsley

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Brad Allgood
Neil Barrett
Timothy Fabrizio

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Brad Allgood

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Michael A.Levine

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

Juliana Penaranda-Loftus

ΜΑΓΙΑ ΜΑΥΑ

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ-ΝΕΠΑΛ / UK-NEPAL, DOCU-DRAMA, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 15', 2015

ΕΚΗΘΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Veemsen Lama

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Tayo Odesanya

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Arran Green

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Biki Gurung

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Ben Winwood

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Michael Ling

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES

Shyam Khadka

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Subash Dangi
Shyam Khadka
Aakash Malla
Kaushal Pandit
Sugandha Subedi
Ashmita Tamang
Suraj Tamang

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Tom Cullingham

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Javiya Films

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Chyanti (2016)
Maya (2015)
Spectral (2015)
Apartment 41 (2015)
A Picture Of Us (2015)
The Message2 (2015)
Rupees 500 (2014)
The Doll (2014)
A Graduate (2014)
The Message (2013)
Neema (2013)
The Wish (2013)



Η Μάγια, ο Μπίκραμ και η Κάντσα, τρία παιδιά από το Νεπάλ, ξεφεύγουν την τελευταία στιγμή από τα νύχια των δουλεμπόρων, για να βρεθούν παγιδευμένα στην καρδιά της πόλης του Κατμαντού. Τα παιδιά, μόνα, άφραγκα κι απροστάτευτα, αναγκάζονται να επιβιώσουν στον δρόμο, με μόνο στήριγμα τα όνειρα και τις ελπίδες τους για μια ευτυχισμένη ζωή.

Narrowly escaping the clutches of the slave traders, Maya, Bikram and Kancha suddenly find themselves trapped in the heart of Kathmandu. Vulnerable, penniless and alone, they are forced to live their life on the streets with only hopes and dreams of happiness.

VEEMSEN LAMA



Ο Veemsen Lama, υπήρξε στρατιώτης Γκούρκα πριν τελικά καταλήξει ένας βραβευμένος κινηματογραφιστής. Υπηρέτησε για πολλά χρόνια στις Βρετανικές ένοπλες δυνάμεις πριν κυνηγήσει το όνειρό του, να γίνει ένας αφηγητής ιστοριών.

Veemsen Lama, a former Gurkha soldier turned award-winning film director, served in the British Armed forces for many years before chasing his storytelling dreams.

ΟΙ ΔΙΔΥΜΟΙ ΝΕΙΒΑ

ΜΕΞΙΚΟ / MEXICO, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, APPLE PRORES, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 15', 2015



Στα βουνά της επαρχίας Γάλισκο του Μεξικού, ζουν οι δίδυμοι Ορλάντο και Λισάντρο. Όταν μεγαλώσουν, ο Λισάντρο θέλει να ακολουθήσει τις αρχαίες παραδόσεις του λαού του και να γίνει Μαρακάμε, Σαμάνος. Ο Ορλάντο θέλει να σπουδάσει Ιατρική. Η μοίρα και οι προσωπικές επιλογές, θα οδηγήσουν τα δυο αδέρφια σε χωριστούς δρόμους, με παρόμοιους στόχους.

In the mountains of Jalisco in Mexico, live two twins, Orlando and Lisandro. When they grow up, Lisandro wants to follow the ancient ways of his people and become a Marakame, a shaman, while Orlando wants to take up studies to become a doctor. Fate and their respective decisions will lead the inseparable brothers on divergent paths with similar goals.

ABRAHAM CRUZ HERRERA



Γεννήθηκε στο Τσιάπας και μετακόμισε στο Γάλισκο στα 21 του χρόνια. Σπούδασε Οπτικοακουστικές Τέχνες στην Σχολή Κινηματογράφου του Πανεπιστημίου της Γκουανταλαχάρα. Ειδικεύθηκε στο μοντάζ και το post production, δουλεύοντας σε πάνω από 20 ταινίες μικρού μήκους, μυθοπλασίας, ντοκιμαντέρ και animation. Born in Chiapas, México. He applied to the Film School from the University of Guadalajara and studied a major on Audiovisuals Arts. He is specialized in editing and post production process, working in over 20 short films, including fiction, documentary and animation.

JAVIER VÁZQUEZ CERVANTES



Γεννήθηκε στην Γκουανταλαχάρα του Μεξικού και σπούδασε στο τοπικό Πανεπιστήμιο Οπτικοακουστικές Τέχνες. Από τότε, εργάστηκε σε πολλές παραγωγές ταινιών μικρού μήκους, βίντεο κλιπ, διαφημιστικών. Born in Guadalajara, Mexico. Javier Vázquez was accepted in the University of Guadalajara in 2012 for a degree in Audiovisuals Arts. Ever since, he has been working in dozen of projects, including short films, music videos and commercials

ΕΚΗΘΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Abraham Cruz Herrera
Javier Vázquez Cervantes

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Abraham Cruz Herrera
Javier Vázquez Cervantes

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Javier Vázquez Cervantes

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Abraham Cruz Herrera
Javier Vázquez Cervantes

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Javier Vázquez Cervantes

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Abraham Cruz Herrera

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Orlando Salvador González.
Lisandro Uriel Salvador González.
Magda Salvador González.
Carmen González Carrillo.
Juan Salvador Díaz.

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Boris Goldenblank
Gabriela Ruvalcaba Rentería

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

ABRAHAM CRUZ HERRERA
Neiva (2015)
Despedida (2013)
Laura (2013)

JAVIER VÁZQUEZ CERVANTES
Bella y Bestia (2016)
Neiva (2015)
Friendzone Deathzone (2013)
Notes (2013)

Η ΝΙΝΟΚ NINNOC

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 19', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Niki Padidar

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Niki Padidar

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Jefferim Rothuizen
Niki Padidar

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Albert Markus

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Albert Markus

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

Joost Seelen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Zuidenwind Filmproductions



Γιατί να κάνεις ό,τι κάνουν οι άλλοι; Γιατί όλοι να πρέπει να είναι ίδιοι; Η Νινόκ δεν αντέχει τις ομάδες. Δεν θέλει να προσαρμόζεται ανάλογα με τα άλλα μέλη της ομάδας, όμως συγχρόνως φοβάται την απομόνωση. Μπορείς να ακολουθήσεις τον δικό σου δρόμο μέσα σε μια ομάδα; Η τελικά θα καταλήξεις μόνη σου;

Why do you have to do what everyone else does and why does everyone have to look the same? Ninnoc struggles when she is in a group. She doesn't just want to adapt to the others, but she's also afraid of being excluded. Can you deviate in a group? Or will you then end up alone?

NIKI PADIDAR



Η σκηνοθέτιδα Niki Padidar είναι 35 χρονών. Γεννήθηκε στο Ιράν και στα 7 της χρόνια μετακόμισε στην Ολλανδία. Ζει στο Άμστερνταμ. Σπούδασε φωτογραφία στο Πανεπιστήμιο New School της Νέας Υόρκης, παρακολούθησε ένα χρόνο μαθήματα κατεύθυνσης στην Ακαδημία Τεχνών του Ρίτβελντ και στη συνέχεια σπούδασε Επικοινωνία στο Πανεπιστήμιο του Άμστερνταμ. Εκτός από τη σκηνοθεσία, ασχολείται και με άλλα σχέδια, γράφει σενάρια και κάνει καλλιτεχνικές παραγωγές. Η "Νινόκ" είναι η πρώτη της ταινία ντοκιμαντέρ.

Niki is a director, 35 years old. She was born in Iran and she was 7 when she came to Holland. She lives in Amsterdam, studied photography at the New School University in New York, did an orientation year at the Rietveld art Academy and studied communication science at the University of Amsterdam. Niki mainly tells stories for / about children and young adults. Besides directing, she comes up with and executes new concepts, writes screenplays and does art-work. NINNOC is her documentary debut.

ΒΑΖΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΠΗΧΗ ΠΟΛΥ ΨΗΛΑ REACH FOR THE SKY

ΒΕΛΓΙΟ-ΝΟΤΙΑ ΚΟΡΕΑ / BELGIUM-SOUTH KOREA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 90', 2015



'Reach for the SKY' tells the story of several South-Korean high school students, their families and teachers, as they prepare for the annual National Exam. The exam will not only determine where the high school seniors will attend university but ultimately also their status in the Korean hierarchical society.

Η ταινία αφηγείται τις ιστορίες Νοτιοκορεατών σπουδαστών, των οικογενειών τους και των καθηγητών τους, κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας για το «Εθνικό Διαγωνισμα». Οι εξετάσεις, δεν καθορίζουν μόνο τη σχολή που θα σπουδάσουν οι διαγωνιζόμενοι, αλλά εν τέλει και τη θέση τους στην Νοτιοκορεατική κοινωνική ιεραρχία.

STEVEN DHOEDT



Βέλγος σκηνοθέτης, παραγωγός και διευθυντής φωτογραφίας. Σπούδασε κινηματογράφο στην Σχολή καλών τεχνών των Βρυξελλών RITCS. Το 2003 ίδρυσε την VISUALATLANTICS, ανεξάρτητη εταιρεία παραγωγής στις Βρυξέλλες, με αντικείμενο το δημιουργικό ντοκιμαντέρ, τις ταινίες μυθοπλασίας και τα νέα μέσα. Belgian filmmaker, producer and cinematographer. He studied film at the RITCS School of Arts in Brussels. In 2003 he founded VISUALANTICS, independent production house in Brussels, focusing on creative documentaries, fiction films and new media projects.

CHOI WOORYOUNG



Ο Wooryoung Choi είναι ανεξάρτητος κινηματογραφιστής. Το πρώτο του ντοκιμαντέρ «Soul Performance Gut», το 2007, είχε την υποστήριξη του KBI. Εξελίχθηκε σε έναν από τους πιο παραγωγικούς δημιουργούς τηλεοπτικών ντοκιμαντέρ της χώρας. Με την υποστήριξη του Crossing Borders, το 2010, γύρισε την πρώτη του διεθνή συμπαραγωγή, το ντοκιμαντέρ «Here comes Uncle Joe».

Wooryoung Choi is a freelancer director. He directed his first 60-minute documentary, 'Soul performance Gut', supported by KBI in 2007. He is named one of the prolific directors in television documentary. With Crossing Borders in 2010, he directs his first international documentary, 'Here Comes Uncle Joe'.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Steven Dhoedt
Choi Wooryoung

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Steven Dhoedt

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Steven Dhoedt

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Gert Van Berckelaer

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Regina Lok Yan To

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Raf Enckels

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Hyunha
Min-Jun
Hye-In
Kim Ki-Hoon

ΠΑΡΑΓΟΓΟΙ / PRODUCERS

Gert Van Berckelaer
Ha Sinae
Steven Dhoedt

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Visualantics
Boda Media Group

Ο ΣΚΑΪ SKY

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 15', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Loes Janssen

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Loes Janssen

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Loes Janssen
Jeroen Goeijers

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Jesse Smits

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Jeroen Goeijers

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Loes Janssen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Loes Janssen

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Sky (2015)

Rada's Frame (2014)



Ο Σκάϊ είναι εννιά χρονών και υποφέρει από μερική κώφωση. Προσπαθεί σκληρά να συμμετέχει στην τάξη του, που αποτελείται από παιδιά χωρίς προβλήματα στην ακοή, αλλά συχνά νιώθει αδύναμος και παρεξηγημένος. Πιστεύει ότι οι άλλοι δεν τον κατανοούν, όμως, μήπως κι αυτός τους κατανοεί; Σ' αυτό το μικρού μήκους ντοκιμαντέρ, παρατηρούμε τη ζωή του Σκάϊ μέσα και έξω από το σχολείο και τις απόπειρές του να διατηρήσει επαφή με το περιβάλλον του.

Sky is nine years old and has a significant hearing impairment. He tries hard to participate in his class which is full of good hearing children, but he often feels powerless and misunderstood. He thinks the outsiders don't understand him, but does he understand them? In this short documentary we observe Sky during and after school time as he tries to maintain grip on his environment.

LOES JANSSEN



Η Loes Janssen (1991), γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Ολλανδία. Το 2014, πήρε το δίπλωμα σκηνοθεσίας ντοκιμαντέρ από το AKV St. Joost της Μπρέντα, με πτυχιακή εργασία το φιλμ «Rada's frame». Εξ αιτίας της εγγενούς βαρηκοΐας της, ανέπτυξε μια ψυχική διάθεση βασισμένη κατεξοχήν στις εικόνες, η οποία βρίσκει εφαρμογή στα ντοκιμαντέρ της. Η Λόες ενδιαφέρεται για τις σχέσεις του ατόμου με τον περίγυρό του. Ερωτηματικά για την πραγματικότητα, την ταυτότητα και σε ποιο βαθμό το άτομο διατηρεί τον έλεγχό τους, αποτελούν συχνά επαναλαμβανόμενα στοιχεία

της δουλειάς της.

Loes Janssen (1991), born and raised in The Netherlands, graduated in 2014 as a documentary filmmaker from AKV St. Joost in Breda with her graduation film 'Rada's Frame'. Due to her congenital hearing disability she has a very visual state of mind, which she applies while making her documentaries. Loes is interested in the way in which an individual relates to his environment. Questions about reality, identity and to what extent we have control on these two, are often returning elements in her work.

ΤΑΣΜΙΝΑ: Η ΑΝΑΒΑΤΡΙΑ TASMINA: THE HORSE GIRL

ΜΠΑΓΚΛΑΑΝΤΕΣ / BANGLADESH, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, HD FILE, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 18', 2015



Η εντεκάχρονη Τασμίνα ζει σε ένα απομακρυσμένο χωριό του βόρειου Μπαγκλαντές. Στη γειτονιά την ξέρουν σαν «Ιππέα». Σε μια περιοχή όπου το εξήντα τοις εκατό των κοριτσιών παντρεύονται πριν τα 15 τους χρόνια, η Τασμίνα λατρεύει την ιππασία και φιλοδοξεί να αγωνίζεται σε ιπποδρομίες για τουλάχιστον πέντε χρόνια ακόμα. Σε αυτήν την αγροτική κοινωνία, οι «ενήλικες» γυναίκες δεν επιτρέπεται να αγωνίζονται δημόσια κι η συμμετοχή ενός κοριτσιού σε ιπποδρομίες είναι αδιανόητη. Οι γονείς της Τασμίνα πάλι, σκέφτονται να την αφήσουν να αγωνίζεται για δυο ακόμα χρόνια.

Tasmina, an eleven years old girl of a remote village in Northern Bangladesh is known as 'Horse Girl' in her neighborhood. Where more than sixty percent of the girls are married off before their 15th birthday, Tasmina aspires to ride horse and join horse races at least for another five years. In this rural society outdoor games are not allowed for the 'grown up' women and horse race is unthinkable. Thanks to Tasmina's parents, they think that she could play the game for two more years.

FARIDUR RAHMAN



Τηλεοπτικός παραγωγός. Σπούδασε Αγγλική Φιλολογία στο Πανεπιστήμιο του Ραζσάχι και έκανε το μεταπτυχιακό του στο Ινστιτούτο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Ινδίας, στο τμήμα Σκηνοθεσίας και Σεναρίου. Εργάστηκε στην Τηλεόραση του Μπαγκλαντές, εδώ και τριάντα χρόνια, κάνοντας παραγωγή και σκηνοθεσία σε ταινίες μεγάλου μήκους, σίριαλ, τηλεταινίες, ενώ έγραφε και σε ημερήσια έντυπα. Δίδαξε Κινηματογράφο και Μέσα στο Πανεπιστήμιο Γιαχανγκίρ Ναγκάρ, στο Πανεπιστήμιο του Στάνφορντ και στο Εθνικό Ινστιτούτο Μαζικής Επικοινωνίας. Σήμερα είναι καθηγητής στο Ινστιτούτο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Μπαγκλαντές.

Television producer. He studied English Literature at University of Rajshahi and further completed Post Graduate Diploma in Film Direction and Screen Play Writing from Film and Television Institute of India, Pune. He worked in Bangladesh Television, for three decades, where he produced and directed quite a good number of drama, drama serial, children's programme and documentaries. He taught Film and Media in Jahangir Nagar University, Stamford University and in the National Institute of Mass Communication. At present he is teaching in the Cinema and Television Institute of Bangladesh.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Faridur Rahman

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Sahinul Islam

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Selim Reza

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Begum Mahbuba Khatun

ΑΥΤΟ ΠΟΥ ΑΠΟΜΕΝΕΙ... ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΜΕΡΜΑΝΑΤ WHAT REMAINS IS MERMANAT / GERIDE KALAN... 'MERMANAT'

ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 46', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Zeynep Güllü Keçeciler

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Ahmet Hamdi Ferah

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Berkay Ferah

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Bora Taştan

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST

Mama Nokta

Damla

Bahri

Ayşer

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Zeynep Güllü Keçeciler

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

TRT

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

What Remains is Mermanat
(2015)

The Wrong end Of The Stick...
(2014)

Drina Bridge (2013)

Secret of the Mirror (2012)

Sultan II. Abdülhamid - The Last Sovereign of the Three Continents (2011)

Reflections of Reality (2010)

CemalKamacı -A Lifetime in the Ring (2009)

Festivity Children (2008)

Turkish Armenian Question In Terms of Historical Evidences (2007)

Asala Murders (2006)

Life at the Border (2005)

Distant Color Harmony (2004)



Η ιστορία αυτών που μένουν πίσω, από αυτούς που φεύγουν... Διασχίζοντας απόκρημνα βουνά, μπορεί να φτάσει κανείς σε ένα τυπικό χωριό της Μαύρης Θάλασσας, το Μερμανάτ, 40 χιλιόμετρα μακριά από το Ρίζε. Το χωριό βρίσκεται σε μια περιοχή που εγκαταλείπεται από τους κατοίκους της, καθώς δεν υπάρχουν αρκετές καλλιεργήσιμες εκτάσεις. Τρεις διαφορετικές ιστορίες των ανθρώπων που έμειναν, πίσω από αυτούς που έφυγαν.

The story of those who remain after those who left... After crossing steep mountains, you arrive in a typical Black Sea village called Mermanat 40 kilometers way from Rize. This is one of the vicinities in the region that most locals have left due to scarcity of agricultural land. Three different life stories stand out from among those who remain after those who have left.

ZEYNEP GÜLLÜ KEÇECILER



Η Zeynep Güllü Keçeciler γεννήθηκε στην Κόνια της Τουρκίας το 1974. Αποφοίτησε από τη Σχολή Επικοινωνίας της Άγκυρας το 1996, τμήμα Ραδιοφωνίας και Τηλεόρασης. Την ίδια χρονιά αρχίζει να εργάζεται για την Τουρκική Ραδιοφωνία Τηλεόραση (TRT), στη διεύθυνση προγραμμάτων τεκμηρίωσης. Το 1998, ολοκλήρωσε το μεταπτυχιακό της Μάστερ στο Πανεπιστήμιο του Λονδίνου, με αντικείμενο την Πολιτική Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης σε πολυπολιτισμικές κοινωνίες. Αργότερα επέστρεψε στο TRT και συνέχισε τη δουλειά της στον ίδιο τομέα. Από το 2001, εργάζεται στο TRT ως παραγωγός. Υπογράφει την παραγωγή σε πολλά ντοκιμαντέρ και τηλεοπτικά προγράμματα.

She was born in 1974 at Konya. She graduated from the Faculty of Communication of Ankara, Department of Radio and Television in 1996. The same year she began to work at Turkish Radio Television as Assistant Director at the Directorate of Documentary Programs. In 1998 she studied Master's Degree at the City University of London on Mass Media Policies In Multi Cultured Societies. Later she returned to TRT and continued with her work at this establishment. Since 2001 she has been working as producer at TRT. She has produced many numbers of Documentaries and Television programs.

ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ ΚΑΙ
ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ
**TRIBUTES & SPECIAL
SCREENINGS**

ZLIN: Ο ΛΟΦΟΣ ΤΩΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΕΙΡΩΝ ZLIN'S HILL OF MOVIE DREAMS



Στον παρόντα Κατάλογο, οι ταινίες του αφιερώματος αναφέρονται επιγραμματικά. Αναλυτικά στοιχεία (περιλήψεις, συντελεστές κλπ.), βιογραφικά σκηνοθετών καθώς και κείμενα για την ιστορία και τον ρόλο των Zlin Film Studios, βλ. στον ξεχωριστό Κατάλογο που εκδόθηκε από το Φεστιβάλ Ολυμπίας.

In this catalogue, there is only a brief reference of the films included in the retrospective. For detailed information (summaries, credits, etc), directors' bios, as well as texts on the history and the importance of the Zlin Film Studios, see separate catalogue published by Olympia International Film Festival for Children and Young People.

Ένα αφιέρωμα στα θρυλικά κινηματογραφικά στούντιο του Ζλιν της Τσεχοσλοβακίας, που γιόρτασαν φέτος την 80^η επέτειο από την ίδρυσή τους, το 1936, οπότε χτίστηκε το πρώτο στούντιο στο λόφο πάνω από την πόλη. Τα στούντιο αυτά στελεχώθηκαν από αρκετούς φιλόδοξους και ταλαντούχους νέους κινηματογραφιστές, που μετακόμισαν από την Πράγα στο Ζλιν και προσπλήθηκαν στη δημιουργία με φαντασία, εργατικότητα, ομαδικότητα, πειραματισμούς αλλά και όνειρα. Το Ζλιν αποτέλεσε έναν χώρο δημιουργίας με διαρκή προβληματισμό για τη φόρμα, τη μέθοδο, τα υλικά, την ουσία της κινηματογραφικής τέχνης. Ο "Κινηματογράφος για Παιδιά και Νέους" και τα δεκάδες παιδικά κινηματογραφικά φεστιβάλ που πραγματοποιούνται σήμερα ανά τον κόσμο, οφείλουν πολλά σ' αυτούς τους κινηματογραφιστές των Zlin Film Studios, που δημιούργησαν το 1961 το πρώτο παιδικό και νεανικό κινηματογραφικό φεστιβάλ, το Zlin International Film Festival of Children and Youth.

Το αφιέρωμα, στο οποίο περιλαμβάνονται 25 ταινίες των σημαντικότερων εκπροσώπων των Zlin Film Studios από την ίδρυσή του μέχρι τις μέρες μας, σχεδίασαν ο καλλιτεχνικός διευθυντής του Φεστιβάλ Ολυμπίας Δημήτρης Σπύρου και η καλλιτεχνική διευθύντρια του Φεστιβάλ Ζλιν Μαρκέτα Πάσμοβα, με την υποστήριξη του Μουσείου Κάρελ Ζέμαν και του Εθνικού Κινηματογραφικού Αρχείου της Τσεχίας.

A retrospective of the legendary film studios in Zlin, Czechoslovakia, that this year celebrated the the 80th anniversary of their founding, in 1936, when the first studio was built on the hill above the city of Zlin.

The studios were staffed by several ambitious and talented young filmmakers who moved from Prague to Zlin and committed themselves to creativity with fantasy, diligence, teamwork, experimentation, as well as dreams. Zlin became a place of creativity with a constant questioning on the film form, the methods, the materials and the essence of film art. "Cinema for Children and Youth" and the numerous children film festivals that take place today around the world, owe their existence to the Zlin Film Studios' filmmakers, who, in 1961, created the first children and youth film festival, the Zlin International Film Festival of Children and Youth.

The retrospective that includes 25 films of the most important representatives of the Zlin Film Studios from their foundation until today, was planned by the artistic director of Olympia International Film Festival for Children and Young People, Dimitris Spyrou and the artistic director of the Zlin International Film Festival of Children and Youth, Markéta Pášmová, with the support of the Karel Zeman Museum and the Czech National Film Archives.

ΟΙ ΘΡΥΛΟΙ ΤΟΥ ΒΑΡΟΝΟΥ ΜΙΝΧΑΟΥΖΕΝ

THE FABULOUS BARON MUNCHAUSEN/BARON PRÁŠIL

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: KAREL ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ / CZECHOSLOVAKIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOUR, 87', 1961



ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ

A JOURNEY TO THE BEGINNING OF TIME/CESTA DO PRAVĚKU

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: KAREL ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 93', 1955

Ο ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΣΤΗΣ ΚΥΡΙΟΣ ΠΡΟΚΟΥΚ

MR. PROKOUK FILMMAKER/PAN PROKOUK FILMUJE

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: KAREL ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ/B&W, 9', 1948

ΕΝΑ ΠΕΤΑΛΟ ΓΙΑ ΚΑΛΗ ΤΥΧΗ

HORSESHOE FOR LUCK/PODKOVA PRO ŠTĚSTÍ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: KAREL ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ / B&W, 5', 1946



Ο ΠΕΙΡΑΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΠΡΟΚΟΥΚ

TEMPTATION OF MR. PROKOUK/PAN PROKOUK V POKUŠENÍ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: KAREL ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ/B&W, 7', 1947



Ο ΕΦΕΥΡΕΤΗΣ ΚΥΡΙΟΣ ΠΡΟΚΟΥΚ

MR. PROKOUK INVENTOR/PAN PROKOUK VYNÁLEZCEM

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: KAREL ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ/B&W, 9', 1949

ΕΜΠΝΕΥΣΗ

INSPIRATION/INSPIRACE

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: KAREL ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 11', 1949

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΙΑΤΙΚΟ ΟΝΕΙΡΟ

THE CHRISTMAS DREAM/VÁNOČNÍ SEN

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: KAREL ZEMAN, BOŘIVOJ ZEMAN

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 11', 1945

ΦΕΡΝΤΑ ΤΟ ΜΥΡΜΗΓΚΑΚΙ

FERDA THE ANT/FERDA MRAVENEC

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HERMÍNA TÝRLOVÁ, VLADIMÍR ZÁSTĚRA

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ/B&W, 11', 1942

ΚΟΜΠΟΣ ΣΤΟ ΜΑΝΤΗΛΙ

KNOT ON A HANDKERCHIEF/UZEL NA KAPESNÍKU
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HERMÍNA TÝRLOVÁ, JOSEF PINKAVA
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 14', 1958



Η ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΠΑΙΧΝΙΔΙΩΝ

THE REVOLT OF TOYS/VZPORA HRAČEK
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HERMÍNA TÝRLOVÁ
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ/B&W, 15', 1946

ΔΙΑΒΟΛΙΚΕΣ ΦΑΡΣΕΣ

DEVILISH TRICKS/ŽERTÍKEM S ČERTÍKEM
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HERMÍNA TÝRLOVÁ
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 10', 1980



ΝΑΝΟΥΡΙΣΜΑ

LULLABY/UKOLÉBAVKA
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HERMÍNA TÝRLOVÁ
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ/B&W, 7', 1947

Η ΧΑΜΕΝΗ ΚΟΥΚΛΑ

THE LOST DOLL/ZTRACENÁ PANENKA
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HERMÍNA TÝRLOVÁ
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 14', 1959

ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΜΙΝΚΑ

HOLIDAY WITH MINKA/PRÁZDNINY S MINKOU
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: JOSEF PINKAVA
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, HD FILE, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ/B&W, 87', 1962

ΜΑΡΓΑΡΙΤΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΡΑ ΤΟΥ ΚΑΣΤΡΟΥ

MARGUERITES FOR THE LADY OF THE CASTLE/KOPRETINY PRO ZÁMECKOU PANÍ
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: JOSEF PINKAVA
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 82', 1981

ΑΝΑΤΑΡΑΧΗ ΣΤΟ ΚΑΣΤΡΟ

UPROAR AT THE CASTLE/POPLACH NA HRADĚ
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: BOHUMIL ŠEJDA
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 7', 1984

Ο ΚΥΡΙΟΣ ΠΡΟΚΟΥΚ ΑΚΡΟΒΑΤΗΣ

MR. PROKOUK, ACROBAT/PAN PROKOUK AKROBATEM
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: ZDENĚK ROZKOPAL
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 11', 1959



ΠΩΣ ΠΙΑΝΟΥΜΕ ΕΝΑ ΜΑΜΟΥΘ

HOW TO CATCH A MAMMOOTH?/JAK ULOVIT MAMUTA
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: LUDNÍK KADLEČEK
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 11', 1982

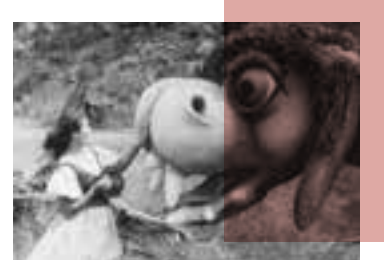


ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΡΟΜΑΝΤΖΑΔΑ

CAR ROMANCE/AUTÍČKOVÁ ROMANCE
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: LUDNÍK KADLEČEK
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ/CZECH REPUBLIC, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 10', 1990

ΝΙΑΟΥΡΙΣΜΑ

CATERWAULING/MYŠÍ KOČIČINY
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: LUDNÍK KADLEČEK
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 9', 1987



Ο ΔΡΑΚΟΣ ΠΙΣΩ ΑΠ' ΤΟ ΧΩΡΙΟ

THERE IS A DRAGON IN THE VILLAGE BACKYARDS/ZA HUMNY JE DRAK
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: RADIM CVRČEK
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 88', 1982

Ο ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ ΚΙ Ο ΔΙΑΒΟΛΟΣ

THE COBBLER AND THE DEVIL/ŠVEC A ČERT
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: MILAN ŠEBESTA
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ/CZECHOSLOVAKIA, ANIMATION, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 14', 1989

ZLÍN: Ο ΛΟΦΟΣ ΤΩΝ ΟΝΕΙΡΩΝ

ZLÍN'S HILL OF DREAMS/ZLÍNSKÝ KOPEC SNŮ
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HANA PINKAVOVÁ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ/CZECH REPUBLIC, DOCUMENTARY, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 40', 2000

ΚΑΡΕΛ ΖΕΜΑΝ,

ΕΝΑΣ ΕΞΕΡΕΥΝΗΤΗΣ ΤΟΥ ΣΙΝΕΜΑ

ADVENTURER IN FILM KAREL ZEMAN/FILMOVÝ DOBRODRUH KAREL ZEMAN
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: TOMÁŠ HODAN
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ- ΚΑΝΑΔΑΣ/CZECH REPUBLIC- CANADA, DOCUMENTARY, HD FILE, ΕΓΧΡΩΜΟ/COLOUR, 105', 2015



ΓΚΡΕΜΙΖΟΝΤΑΣ ΠΡΟΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ, ΜΑΘΑΙΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗ DEMOLISHING PREJUDICES, LEARNING ACCEPTANCE

Στον παρόντα Κατάλογο, οι ταινίες του αφιερώματος αναφέρονται επιγραμματικά. Αναλυτικά στοιχεία (περιλήψεις, συντελεστές, βιογραφικά σκηνοθετών κλπ.), βλ. στον ξεχωριστό Κατάλογο που εκδόθηκε από το Φεστιβάλ Ολυμπίας.

The films are briefly mentioned in the present catalogue. For a full description (summaries, production and film crew members, director CV's etc.), see the special Catalogue published by Olympia Film Festival.

Ένα αφιέρωμα με δεκαπέντε ταινίες μυθοπλασίας, animation και ντοκιμαντέρ, από δημιουργούς που προέρχονται από διαφορετικές κουλτούρες και κινηματογραφικές σχολές. Ταινίες η δράση των οποίων εκτυλίσσεται από το κέντρο του ανεπτυγμένου κόσμου μέχρι το Νεπάλ, τη Μιανμάρ, τη Γκάνα, το Μαρόκο, το Περού... Ταινίες που δείχνουν ότι ο κινηματογράφος, αν και δεν μπορεί να αλλάξει τον κόσμο, έχει τη δύναμη να γκρεμίζει στερεότυπα και προκαταλήψεις.

Το αφιέρωμα υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.

A tribute of fifteen fiction movies, animations and documentaries, from creators coming from different cultures and filmmaking schools. Films that take place from the center of the developed world to Nepal, Myanmar, Ghana, Morocco, Peru... Films that show that cinema might not be able to change the world, but has the power to tear down stereotypes and prejudices.

The tribute is implemented through the Operational Program "Human Resources Development, Education and Lifelong Learning" and is co-financed by the European Union (European Social Fund) and Greek national funds.

ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ Α' ΠΡΟΒΟΛΗΣ / FEATURE FILMS - FIRST SCREENING

ΑΝΤΑΜΑ

ADAMA

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: SIMON ROUBY

ΓΑΛΛΙΑ/FRANCE, ANIMATION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 85', 2015



ΕΓΩ, ΜΙΑ ΡΟΜΑΝΤΙΚΗ ΡΟΜΑ

ME A ROMANTIC ROMANI/IO ROM ROMANTICA

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: LAURA HALILOVIC

ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ - ΙΤΑΛΙΑ/BOSNIA AND HERZEGOVINA - ITALY,
ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 80', 2014

ΝΕΑΡΟΣ ΤΙΓΡΗΣ

YOUNG TIGER/BÉBÉ TIGRE

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: CYPRIEN VIAL

ΓΑΛΛΙΑ/FRANCE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 87', 2014

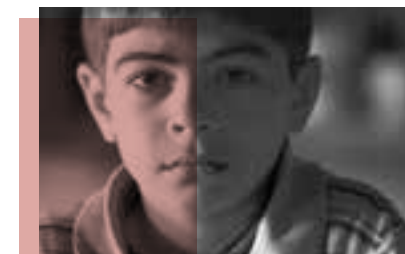
DEMOLISHING PREJUDICES, LEARNING ACCEPTANCE

ΡΑΟΥΦ

RAUF

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: BARIŞ KAYA, SONER CANER

ΤΟΥΡΚΙΑ/TURKEY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 94', 2016



ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΠΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ ΝΑ ΜΙΛΑ

THE BOY WHO STOPPED TALKING/DE JONGEN

DIE NIET MEER PRAATTE

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: BEN SOMBOGAART

ΟΛΛΑΝΔΙΑ/THE NETHERLANDS, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 108', 1996

ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ Β' ΠΡΟΒΟΛΗΣ / FEATURE FILMS - SECOND SCREENING

ΛΟΛΑ: ΕΝΑ ΜΠΙΖΕΛΙ ΓΙΑ ΣΠΙΤΙ

LOLA ON THE PEA/LOLA AUF DER ERBSE

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: THOMAS HEINEMANN

ΓΕΡΜΑΝΙΑ/GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 90', 2014



Η ΣΟΝΙΤΑ

SONITA

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: ROKHSAREH GHAEMMAGHAMI

ΙΡΑΝ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΕΛΒΕΤΙΑ/IRAN-GERMANY-SWITZERLAND, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ/DOCUMENTARY,
ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 90', 2015

ΘΥΛΑΚΑΣ

ENCLAVE/ENKLAVA

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: GORAN RADOVANOVIC

ΣΕΡΒΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ/SERBIA-GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 92', 2015

ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ Α' ΠΡΟΒΟΛΗΣ / SHORT FILMS - FIRST SCREENING



ΛΟΝΤΕΝ, Ο ΜΙΚΡΟΣ ΜΟΝΑΧΟΣ

LODEN, THE LITTLE MONK/LODEN, DER KLEINE MÖNCH

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: ANDRE HÖRMANN

ΓΕΡΜΑΝΙΑ/GERMANY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ/DOCUMENTARY, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 25', 2012

ΜΠΑΛΕΣ ΡΥΖΙΟΥ (ΟΝΙΓΚΙΡΙ)

RICEBALLS

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: SHINGO USAMI

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ/AUSTRALIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 10', 2015

ΤΑΞΙΔΙΑΡΙΚΑ ΠΟΥΛΙΑ

JOURNEY BIRDS/אסמ ירופיצ קר ילוא/תועדוי

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: DAPHNA AWADISH

ΙΣΡΑΗΛ-ΙΤΑΛΙΑ-ΑΥΣΤΡΙΑ-ΓΑΛΛΙΑ/ISRAEL-ITALY-AUSTRIA-FRANCE/DOCU-ANIMATION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 9', 2015

ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ Β' ΠΡΟΒΟΛΗΣ / SHORT FILMS - SECOND SCREENING

ΜΟΧΤΑΡ

ΜΟΚΗΤΑΡ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: HALIMA OUARTIRI

ΚΑΝΑΔΑΣ-ΜΑΡΟΚΟ/CANADA-MOROCCO, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 16', 2010



ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΗΣ ΓΗΣ

EARTH'S CHILDREN/HIJOS DE LA TIERRA

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: DIEGO SARMIENTO

ΠΕΡΟΥ/PERU, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ/DOCUMENTARY, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 15, 2014



ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

TO SCHOOL

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: SOE MOE AUNG

ΜΙΑΝΜΑΡ/MIANMAR, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ/DOCUMENTARY, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 15', 2015

ΚΡΟΚΟΔΕΙΛΟΙ ΧΩΡΙΣ ΓΚΕΜΙΑ

CROCODILES WITHOUT SADDLES/

KROKODILE OHNE SATTEL

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: BRITTA WANDAOGO

ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ-ΑΙΓΥΠΤΟΣ-ΓΚΑΝΑ/GERMANY-BURKINA FASO-EGYPT-GHANA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ/DOCUMENTARY, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 16', 2012

Το αφιέρωμα «Γκρεμίζοντας Προκαταλήψεις, Μαθαίνοντας την Αποδοχή» υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.

Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση
Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ανάπτυξη - εργασία - αλληλεγγύη

ZOOM IN EUROPEAN CHILDREN'S FILM

ΔΙΑΒΑΤΑΡΙΚΑ ΠΟΥΛΙΑ

BIRDS OF PASSAGE / LES OISEAUX DE PASSAGE

ΒΕΛΓΙΟ-ΓΑΛΛΙΑ / BELGIUM-FRANCE, 84', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΟΛΙΒΙΕ ΡΙΝΓΚΕΡ / OLIVIER RINGER

Για την Cathy δεν είναι πάντα εύκολο να έχει γενέθλια στις 29 Φεβρουαρίου, ιδίως όταν ο πατέρας της της κάνει δώρο ένα αυγό για να το εκκολάψει. Πάντως δεν είναι τόσο δύσκολο όσο το να είχε μυασθένεια, σαν την καλύτερή της φίλη τη Margaux...

For Cathy, it is not always easy to be born on February 29th, especially when for her birthday, her father gives her an egg to hatch. But it is probably less difficult than to be suffering from myopathy as her best friend Margaux...



ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΙΑΤΙΚΗ ΝΥΧΤΑ

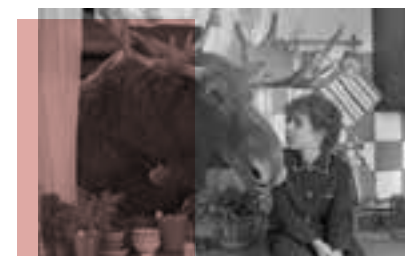
A CHRISTMOOSE STORY/ MIDDEN IN DE WINTERNACHT

ΟΛΛΑΝΔΙΑ-ΣΟΥΗΔΙΑ-ΒΕΛΓΙΟ / THE NETHERLANDS-SWEDEN-BELGIUM, 85', 2013

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΛΟΥΡΑΝΣ ΜΠΛΟΚ / LOURENS BLOK

Ο Κύριος Μους, ο Τάρανδος, εξηγεί ότι κατά τη διάρκεια μιας δοκιμαστικής πτήσης με τον Άι Βασίλη (τα ελαφάκια είναι πολύ ντελικάτα για τέτοιες επικίνδυνες αποστολές), μια βλάβη στο έλκηθρο προκάλεσε την πτώση και των δυο. Ο Κύριος Μους, πρέπει να ξεκουραστεί έτσι ώστε το χτυπημένο του ποδάρι να γιατρευτεί κι έτσι ψυχαγωγεί την οικογένεια που τον φιλοξενεί με διάφορες ιστορίες, περιμένοντας τον Άι Βασίλη να έρθει και να τον μαζέψει...

Mr. Moose explains that while performing a test run with Santa Claus - the reindeers are too dainty for such risky business - Mr. Moose lost control over the sleigh and crashed. Mr. Moose has to rest to cure his injured feet, regaling the family with stories until Santa comes to fetch him...



ΤΟ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ

BLUEBIRD

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 79', 2004

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΜΙΤΖΚ ΝΤΕ ΓΙΟΓΚ / MIJKE DE JONG

Το Γαλάζιο πουλί είναι μία ταινία για τον κάποιες φορές μοναχικό αγώνα της ενηλικίωσης. Η δεκαεπτάχρονη Merel είναι μια επιμελής και καλή μαθήτρια που ζει στην πόλη με τους γονείς της και τον μικρότερο ανάπηρο αδερφό της. Αλλά η Merel δεν είναι το ανέμελο κορίτσι που φαίνεται και κρύβει ένα μυστικό. Χωρίς λόγο, όπου πηγαίνει, η Merel δέχεται bullying από μια ομάδα συμμαθητών της. Ενώ το bullying αυξάνεται, η Merel απομακρύνεται από την οικογένειά της. Αυτό την σκληραίνει και την ωθεί στη λάθος κατεύθυνση. Για να σταματήσει αυτόν τον κατήφορο, η Merel θα πρέπει να ωριμάσει και να αποφασίσει τι τύπος γυναίκας θέλει να γίνει. Bluebird is a film about the sometimes lonely struggle of growing up. Thirteen year old Merel is a diligent and successful student living in the city with her parents and her

younger disabled brother. But Merel is not the happy-go-lucky girl she seems and is harboring a secret. For no apparent reason wherever she goes, Merel is being bullied by a group of classmates. As the bullying escalates, Merel pulls away from her family. The bullying hardens her and pushes her in the wrong direction. To stop this descent Merel will have to grow up and decide what kind of young woman she wants to be.

Η ΤΥΧΗ ΒΟΗΘΑ ΤΟΥΣ ΤΟΛΜΗΡΟΥΣ

FORTUNE FAVORS THE BRAVE / ENTE GUT

GERMANY / GERMANY, 95', 2016

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΝΟΡΜΠΕΡΤ ΛΕΧΝΕΡ / NORBERT LECHNER



Η νεαρή Βιετναμέζα Λιν Τούι, πολύ νωρίς, υποχρεώνεται να αναλάβει μόνη της την ευθύνη για την ζωή της και την μικρότερη αδελφή της, ειδικά όταν η χωρισμένη μητέρα τους αναγκάζεται να επιστρέψει από τη Γερμανία στο Βιετνάμ. Κανείς δεν πρέπει να αντιληφθεί ότι τα δυο μικρά κορίτσια ζουν μόνα, ειδικά η αστυνομία και η Πρόνοια. Εν τω μεταξύ, η Πολίνε, το γειτονόπουλο, μια πεισματάρη προέφηβη που βαριέται του θανάτου, απειλεί να αποκαλύψει το μυστικό της Λιν Τούι. Μια ταινία για την ενηλικίωση και τη δύναμη που διαθέτουν κάποιες ασυνήθιστες φίλιες.

Young Vietnamese Thuy Linh has to assume responsibility for herself and her little sister much too soon, especially when her single mother leaves for Vietnam on a short notice. Nobody must know they are

alone, especially the police and social services. Meanwhile Pauline, her bored and stubborn young neighbour, threatens to tell their secret... A film about growing up and the power of unusual friendships.

ΜΠΛΑΝΚΑ

BLANKA

ITALY-JAPAN-THE PHILIPPINES / ITALY-JAPAN-THE PHILIPPINES, 75', 2015

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΚΟΚΙ ΧΑΣΕΪ / ΚΟΚΙ HASEI



Η εντεκάχρονη Blanka προσπαθεί να επιβιώσει μόνη της στη Μανίλα ζητιανεύοντας και κλέβοντας τους τουρίστες. Ονειρεύεται να αγοράσει μια μαμά. Όμως πρέπει να κάνει αμέτρητες προσπάθειες για να μαζέψει αρκετά χρήματα. Η ευκαιρία παρουσιάζεται όταν γνωρίζει τον Peter, έναν 55χρονο τυφλό μουσικό του δρόμου, που της μαθαίνει να τραγουδάει. Όμως ο Peter ανησυχεί για εκείνη και αποφασίζει να την πάει σε ένα ορφανοτροφείο, πράγμα που, μόλις το ανακαλύπτει, την κάνει να το σκάσει και να αντιμετωπίσει ξανά τους κινδύνους του δρόμου.

11-year old Blanka survives alone in Manila begging and stealing from tourists. She dreams of buying a mom. But she has to make countless efforts in order to collect enough money. An opportunity arises when

she meets Peter, a 55-year old blind street musician, who teaches Blanka how to sing. Concerned with Blanka's well-being however, Peter decides to take her to an orphanage, something which, when she finds out, makes her run away, and face the dangers of the streets once again.

ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ

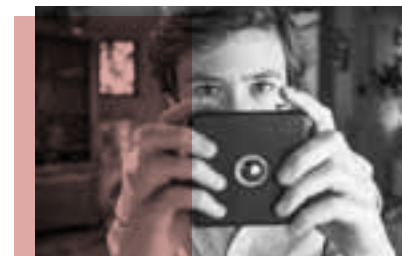
LABYRINTHUS

BELGIUM-OLANΔΙΑ / BELGIUM-THE NETHERLANDS, 99', 2014

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΝΤΑΓΚΛΑΣ ΜΠΟΣΓΟΥΕΛ / DOUGLAS BOSWELL

Ο δεκατετράχρονος Frikke είναι δεινός παίκτης ηλεκτρονικών παιχνιδιών, αλλά αυτό εδώ κρύβει μια αναπάντεχη έκπληξη: οι πρωταγωνιστές του είναι πραγματικά παιδιά και ζώα που οι ζωές τους φορτώθηκαν μυστηριωδώς στον λαβύρινθο του παιχνιδιού. Να παίξει ή να μην παίξει; Ιδού η απορία, ιδίως όταν η μοίρα των αγαπημένων του κινδυνεύει στον κυβερνοχώρο...

Fourteen year old Frikke knows his way around computer games but this one has a shocking surprise: its protagonists are real kids and real animals whose lives are mysteriously uploaded into the game's labyrinth. To play or not to play is the question, especially when the fate of loved ones is at stake in the cyberworld...



Η ΖΩΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΝΙΝΟ

LIFE ACCORDING TO NINO / HET LEVEN VOLGENS NINO

OLANΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 80', 2014

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΣΙΜΟΝ ΦΑΝ ΝΤΙΣΣΕΛΝΤΟΡΠ / SIMONE VAN DUSSELDORP

Ο αιφνίδιος θάνατος της μητέρας του φέρνει τα πάνω κάτω στην οικογενειακή ζωή του οχτάχρονου Νίνο. Ο πατέρας του βυθίζεται στη θλίψη και ο μεγάλος αδερφός του είναι μέλος συμμορίας, κι έτσι ο Νίνο πρέπει να τα βγάλει πέρα μόνος του. Όμως διαθέτει ένα σπάνιο ταλέντο: μπορεί να μιλάει με τα ζώα! Το κουνελάκι του, ο Bobby, του δίνει παρηγοριά, όμως τότε θα πάρει ξανά πίσω την οικογένειά του;

The sudden death of his mom turns 8-year-old Nino's family life upside down. With his dad in distress and his big brother in a street gang, Nino is left to his own devices. But one of them involves a special talent: Nino can talk to animals! His pet rabbit Bobby gives him comfort, but when will Nino get his family back?

Ο ΜΥΡΜΗΓΚΟΗΡΩΑΣ

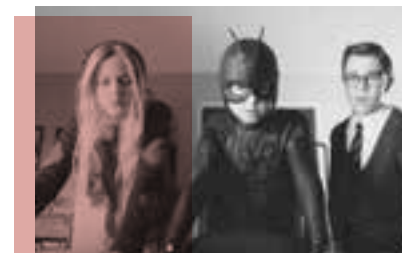
ANTBOY

DANIA / DENMARK, 77', 2013

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΑΣΚ ΧΑΣΣΕΛΜΠΑΧ / ASK HASSELBALCH

Ένα μυρμήγκι τσιμπάει το δωδεκάχρονο Pelle και του μεταφέρει τη δύναμη και τις ικανότητές του. Με τη βοήθεια του φίλου του, ο Pelle αναπτύσσει μια κρυφή προσωπικότητα, αυτή του σούπερ Μυρμηγκοήρωα! Όταν στο σκηνικό παρεμβαίνει ο κακός Ψύλλος, ο Μυρμηγκοήρωας πρέπει ν' ανταποκριθεί στις περιστάσεις. Μια κινηματογραφική μεταφορά της δημοφιλούς σειράς βιβλίων του Kenneth Bøgh Andersen.

When 12 year old Pelle is bitten by an ant, he gains its strength and abilities. With his friend, he develops a secret identity: the superhero Antboy! When a super villain The Flea enters the scene, Antboy must step up to the challenge. Screen adaptation of popular book series by Kenneth Bøgh Andersen.



ΦΙΝ, Η ΜΑΓΕΙΑ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

FINN

ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM, 90', 2013

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΦΡΑΝΣ ΒΑΪΣ / FRANS WEISZ

Ο εννιάχρονος Φινν, ζει με τον πατέρα του στην επαρχία. Παιζει ποδόσφαιρο με τον φίλο του τον Erik, αλλά αυτό που πραγματικά θέλει είναι να ασχοληθεί με την μουσική. Ο πατέρας του όμως δεν συμφωνεί και θέλει ο γιος του να παιζει ποδόσφαιρο σαν τα άλλα αγόρια. Ο Finn δεν καταλαβαίνει την επιμονή του πατέρα του. Κοντά σε μια απομονωμένη φάρμα, γνωρίζει ένα ηλικιωμένο γέρο που παιζει βιολί. Μαγεμένος από το βιολί, πηγαίνει κρυφά στην φάρμα για να κάνει εξάσκηση, ενώ ο πατέρας του νομίζει ότι παιζει ποδόσφαιρο. Ο Erik θεωρεί ότι ο φίλος του τρελάθηκε. Είναι άραγε ο μόνος που βλέπει πόσο μαγευτική μπορεί να είναι η μουσική; Ή μήπως συμβαίνει κάτι άλλο;

The nine-year-old Finn lives with his father in the countryside. He plays football with his best friend, Erik. Finn would like to make music, but his father wants him to play football, just like all the other boys. Finn doesn't understand why, but his father doesn't want to talk about it. Near an abandoned farm, Finn meets an old man who plays the violin so beautifully, that Finn is enchanted. While his father thinks he is playing football, Finn is from now on secretly going to the farm to practice. His best friend Erik thinks he's mad. Is Finn the only one who can see how enchanting music can be? Or is something else going on?

Η ΚΛΑΡΑ ΚΑΙ ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΩΝ ΑΡΚΟΥΔΩΝ

CLARA AND THE SECRET OF THE BEARS / CLARA UND DAS GEHEIMNIS DER BÄREN

ΕΛΒΕΤΙΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ / SWITZERLAND-GERMANY, 93', 2012

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΤΟΜΠΑΪΣ ΙΝΑΪΧΕΝ / TOBIAS INEICHEN

Η δεκατριάχρονη Κλάρα ζει με την μητέρα και τον πατριό της σ' ένα απόμακρο αγρόκτημα στις ελβετικές Άλπεις. Ζει πολύ κοντά στη φύση, βλέπει και διαισθάνεται πράγματα που οι άλλοι δεν μπορούν. Η Κλάρα ανακαλύπτει ένα αρχαίο κοριτσίστικο παπούτσι που θα την φέρει σε επαφή με την Σουζάνα, ένα κορίτσι που έζησε πριν 200 χρόνια στο ίδιο αγρόκτημα. Η Σουζάνα είναι πολύ ανήσυχη. Κάποτε ο πατέρας της έπιασε ένα αρκούδακι και η μητέρα-αρκούδα έριξε κατάρα στο σπίτι. Τα δυο κορίτσια θα προσπαθήσουν να διώξουν την κατάρα και να ξαναφέρουν την ισορροπία στη φύση. Η ταινία είναι βασισμένη στη νουβέλα "Het vervloekte huis" της Marian van der Heiden.

Thirteen year old Clara lives with her mother and stepfather on a remote farm in the Swiss Alps. She lives in close touch with nature and can see and sense things that others are incapable of perceiving. Clara's discovery of an ancient girl's shoe leads to contact with Susanna, a girl who had lived on the same farm 200 years ago. Susanna is very worried: when her father captured a bear cub, the mother bear placed a curse on the house. Together the two girls attempt to break the curse and redress the balance of nature. Based on the novel "Het vervloekte huis" by Marian van der Heiden.



Η ΖΩΗ ΕΙΝΑΙ ΩΡΑΙΑ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ

ΚΛΕΙΣΤΑ

VIVIR ES FÁCIL CON LOS OJOS CERRADOS

ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, 2013, 108'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΝΤΑΒΙΝΤ ΤΡΟΥΕΜΠΑ / DAVID TRUEBA

Το 1966, ένας δάσκαλος στην Ισπανία, που χρησιμοποιούσε τα τραγούδια των Μπίτλς για να διδάξει Αγγλικά στους μαθητές του, οδήγησε από την Καρταχένα στην Αλμερία, με την ελπίδα να συναντήσει τον Τζον Λένον, που γύριζε εκεί την ταινία How I Won the War. Ο δάσκαλος ήθελε να ζητήσει από τον Τζον Λένον να τυπώνει τους στίχους των Μπιτλς στα μελλοντικά τους άλμπουμ, αφού υπήρχαν στίχοι που δεν μπορούσε να ξεχωρίσει. In 1966, a teacher in Spain, using Beatles' songs to teach English to his students, goes on a road trip from Cartagena to Almería in the hope of meeting John Lennon, who is shooting How I Won the War. The teacher wants to ask from John Lennon to print Beatles' lyrics in future albums, as there were lyrics he could not understand.



ΣΑΝΑ, Η ΜΟΥΣΙΚΗ ΤΟΥ ΛΥΚΟΥ

SHANA, THE WOLF'S MUSIC

ΕΛΒΕΤΙΑ-ΚΑΝΑΔΑΣ / SWITZERLAND-CANADA, 2014, 95'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΝΙΝΟ ΖΑΚΟΥΣΟ / NINO JACUSSO

Η Shana έχει ταλέντο στη μουσική. Ζει με τον πατέρα της σε ένα χωριό των Πρώτων Εθνών του Καναδά. Πριν από δύο χρόνια όμως, η μητέρα της Shana πήγε στο δάσος και δεν ξαναγύρισε ποτέ. Η Shana τότε σταμάτησε να πηγαίνει στο σχολείο και παιζει πια πολύ σπάνια βιολί. Γράφει στη μητέρα της σπαραξικάρδια σημειώματα τα οποία κρεμάει σε ένα γέρικο δέντρο, που έχει ιδιαίτερο συμβολισμό για τους αυτόχθονες. Όποτε όμως πηγαίνει σ' εκείνο το δέντρο, βλέπει έναν λευκό λύκο να την παρακολουθεί από μακριά. Είναι λες και κάτι πάνω στο κορίτσι τον τραβάει, κι όποτε παιζει το βιολί της, ο λύκος εμφανίζεται μέσα από το δάσος. Shana is a very talented musician. She lives with her father in a First Nations village in Canada. But two years ago, her mom went into the forest and never came back. Shana stops going to school and hardly ever plays her violin any more. She writes heart-rending notes to her and hangs them in a special ancestor tree, which is decorated with amulets. Whenever she goes to that tree, she notices a white wolf watches her from a distance. The wolf seems to be magically drawn to her, appearing from the forest whenever she plays her violin.



ΚΑΥΒΟΥ: ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΜΕ

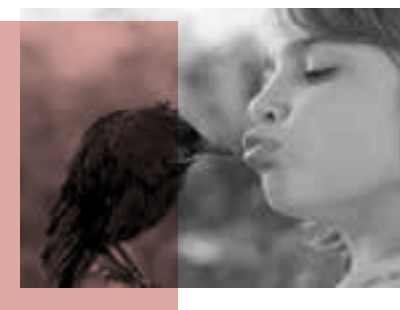
ΤΗΝ ΚΑΛΙΑΚΟΥΔΑ

KAUWBOY

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 2012, 90'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΜΠΟΥΝΤΕΒΙΝΓΚ ΚΟΟΛΕ / BOUDEWIJN KOOLE

Μια μέρα, ο δεκάχρονος Jojo φέρνει στο σπίτι μια μικρή καλιακούδα. Πρέπει να την κρύψει από τον πατέρα του, που δεν θέλει να έχει πουλιά μέσα στο σπίτι. Πότε- πότε μιλάει κρυφά με τη μαμά του στο τηλέφωνο, αλλά δεν της λέει για το πουλί. Το φυλάει για έκπληξη για



τα γενέθλια της που πλησιάζουν. Ο πατέρας του είναι ανένδοτος: δεν θέλει να γιορτάσει τα γενέθλιά της αφού δεν είναι εδώ. Επειδή είναι βίαιος, ο Jojo πρέπει να προσέχει πολύ. Μέσα από τη φίλιά του με το πουλί και την χαρακτηριστική προσαρμοστικότητα που μόνο τα παιδιά διαθέτουν, ο Jojo βρίσκει τρόπο να γκρεμίσει το τείχος που περιβάλλει την καρδιά του πατέρα του. **One day, 10-year-old Jojo brings home a little jackdaw. He has to keep it hidden from his father, who doesn't want any pets in the house. Sometimes he secretly speaks on the phone with his mother, but he doesn't tell her about the bird: he wants it to be a surprise for her upcoming birthday. His father won't have it: Since she is not here, they are not to celebrate her birthday. Because of his violent temper, Jojo needs to be very careful. Through his friendship with the bird and the extraordinary adaptability only children have, Jojo will find a way to tear down the wall surrounding his father's heart.**

Ο ΜΙΝΙ ΚΑΙ ΟΙ ΚΛΕΦΤΕΣ ΤΟΥ ΜΕΛΙΟΥ

MINI AND THE MOZZIES / CYKELMYGGEN OG MINIBILLEN

ΔΑΝΙΑ / DENMARK, 2014, 75'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΓΙΑΝΝΙΚ ΧΑΣΤΡΟΥΠ, ΦΛΕΜΙΓΚ ΚΒΙΣΤ ΜΑΛΕΡ / JANNIK HASTRUP, FLEMMING QUIST MØLLER



Ο Mini το σκαθάρι εμφανίζεται σε ένα τσίρκο ζωοφίων μαζί με τον Egon και την Dagmar. Η Miranda, ένας νεαρός ψύλλος, ενοχλεί τον Mini και τον ξεγελάει, κάνοντάς τον να μπλεχτεί στον ακροβατικό χορό της Dagmar, με αποτέλεσμα να πέσει και να γυρίσει το πόδι της. Ντροπιασμένος, ο Mini το βάζει στα πόδια και μπαίνει σε μια συμμορία ληστών. **The minibeetle Mini appears in a flea circus together with Egon and Dagmar. The flea-girl Miranda bullies Mini and tricks him into interfering in Dagmar's line dancing so she falls and sprains her foot. Deeply ashamed, Mini runs away and joins a gang of robbers.**

ΕΝΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΓΙΑ ΔΥΟ ΚΟΥΝΟΥΠΑΚΙΑ

A TALE OF TWO MOZZIES / CYKELMYGGEN OG DANSEMYGGEN

ΔΑΝΙΑ / DENMARK, 2007, 75'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΓΙΑΝΝΙΚ ΧΑΣΤΡΟΥΠ, ΦΛΕΜΙΓΚ ΚΒΙΣΤ ΜΑΛΕΡ / JANNIK HASTRUP, FLEMMING QUIST MØLLER

Η Ντάγκμαρ, το κουνούπι που χορεύει, είναι τρελά ερωτευμένη με τον Έγκον. Αλλά ο Έγκον δεν δίνει σημασία, γιατί ασχολείται με το ποδήλατό του και θέλει να δει τον κόσμο. Όταν η κακιά βασίλισσα των κόκκινων μυρμηγκιών Τυρανέλα και οι στρατιώτες της σκοτώνουν την βασίλισσα των μαύρων μυρμηγκιών και καταλαμβάνουν τα εδάφη τους, οι ήρωές μας παρασύρονται σε μία συναρπαστική περιπέτεια στο δάσος, που βάζει τη φίλιά τους σε δοκιμασία και τους αναγκάζει να επιστρατεύσουν όλα τους τα таланτά.

Dagmar the dancing mosquito is in love with Egon. But Egon, putting love on hold, is always busy with his bike and wants to see the world. When wicked red ant queen Dominella and her soldiers kill the black ant queen and take over her heap, our heroes are drawn into an exciting forest adventure that puts their friendship to the test and forces them to use their talents to the utmost.

ΣΤΙΣ ΜΥΤΕΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

ON THE SLY

ΒΕΛΓΙΟ-ΓΑΛΛΙΑ / BELGIUM-FRANCE, 2010, 77'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΟΛΙΒΙΕ ΠΙΝΖΕ / OLIVIER RINGER



Όπως κάθε Σαββατοκύριακο, η εξάχρονη Κάθι πρέπει να πάει με τους δικούς της στην εξοχή. Δεν έχει καθόλου κέφι, γιατί νιώθει ότι δεν υπάρχει στα μάτια των γονιών της. Το Σαββατοκύριακο προμηνύεται βαρετό ως συνήθως, όμως η Κάθι παίρνει «μαγικά σποράκια» από έναν εργάτη στο κτήμα. Το Σαββατοκύριακο τελειώνει, αλλά το κοριτσάκι, γεμάτο περιέργεια και ενθουσιασμό, αποφασίζει, αντί να γυρίσει σπίτι, να μείνει στην εξοχή για να δει τα «μαγικά σποράκια» να μεγαλώνουν. Όταν μένει μόνη της, η Κάθι καταλαβαίνει ότι οι γονείς της ανησυχούν και την ψάχνουν. Φοβάται ότι θα την τιμωρήσουν, γι' αυτό κρύβεται στο δάσος και χάνεται... **Like every weekend, Cathy, a six-year-old girl, must go with her parents to the countryside. She has no enthusiasm because she feels like she doesn't exist in her parents' eyes. The weekend would be as boring as usual if Cathy hadn't received some "magic seeds" from a daily worker at the farm. The weekend ends, but curious and excited, the little girl decides to stay at the countryside to watch the "magic" seeds grow, rather than returning home. Left alone, Cathy realizes that her parents are worried and looking for her. Fearing punishment, she runs away in the woods and gets lost...**

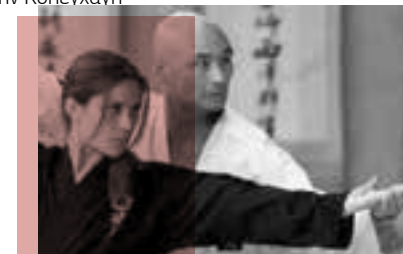
FIGHTER

ΔΑΝΙΑ / DENMARK, 2007, 97'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΝΑΤΑΣΑ ΑΡΤΙ / NATASHA ARTHY

Η Αϊσά είναι 17 χρονών και πηγαίνει στην τελευταία τάξη του λυκείου. Ζει στην Κοπεγχάγη με τους Τούρκους γονείς της και τ' αδέρφια της. Σύμφωνα με τον πατέρα της, θα γίνει γιατρός. Εκείνη, όμως, λατρεύει τις πολεμικές τέχνες και προπονείται με τη γυναικεία ομάδα μετά το σχολείο. Αργότερα γίνεται δεκτή σε μία επαγγελματική ομάδα Κουνγκ-Φου. Ξεκινά να κάνει μαθήματα με τον Εμίλ, ο οποίος την προετοιμάζει για να ενταχθεί στην αντρική ομάδα. Φυσικά, οι γονείς της αντιδρούν. Εκείνη συνεχίζει να προπονείται κρυφά και ερωτεύεται τον Εμίλ. Αλλά οι διαφορετικοί κόσμοι από τους οποίους προέρχονται, σύντομα δημιουργούν προβλήματα...

Aicha, a high-school student, lives in Copenhagen with her Turkish family. Her father expects her to get into medical school. But Aicha loves martial arts and starts training at a professional Kung Fu club after school. A boy, Emil, helps Aicha train for the championships. Of course her parents are against it, but she secretly continues and they fall in love. However, they come from different worlds, and that brings trouble...



ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΖΙΓΚ ΖΑΓΚ

THE ZIGZAG KID

ΟΛΛΑΝΔΙΑ-ΒΕΛΓΙΟ / THE NETHERLANDS-BELGIUM, 2012, 95'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΒΙΝΣΕΝΤ ΜΠΑΛ / VINCENT BAL

Ο Νονο είναι δεκατριών χρόνων και θέλει να μοιάσει στον μπαμπά του, τον καλύτερο αστυνομικό του κόσμου, αλλά το μόνο που καταφέρνει είναι να μπαίνει σε μπελάδες.

Παραμονές των γενεθλίων του, οι γονείς του τον στέλνουν στο θείο του προκειμένου να τον «σιώσει». Όμως, συνεπής στη φήμη του και με αφορμή το ταξίδι, ο Nono γνωρίζει τον Felix Glick έναν «τζέντλεμαν» απατεώνα και παλιό γνώριμο του πατέρα του. Κοντά του θα γνωρίσει έναν κόσμο γεμάτο μυστήριο, μεταμφιέσεις, κυνηγητά, γαλλικά τραγούδια αλλά και τη Zohara, μια γυναίκα-αράχνη η οποία θα του πει το μυστικό που θα του αλλάξει τη ζωή. Βασισμένη στην πολυβραβευμένη νουβέλα του Νταβίντ Γκρόσμαν.

Nono is 13 years old and wants to be like his father –the best police inspector in the world– but he constantly gets in trouble. Two days before his Bar Mitzvah, he is sent away to his uncle, who is supposed to get him back on track. However, true to his reputation, during the train ride Nono meets Felix Glick, a gentleman master burglar and old acquaintance of his father. With him he will see a world full of mystery, disguises, chases, French chansons, and Zohara, a mysterious femme fatale whose secrets will change Nono's life forever. Based on the award-winning novel by David Grossman.

Ο ΔΡΑΚΟΣ ΤΟΥ ΠΑΓΟΥ

THE ICE DRAGON

ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, 2012, 77'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: MARTIN ΧΟΓΚΝΤΑΛ / MARTIN HÖGDAHL



Ο εντεκάχρονος Mik ζει στη Στοκκόλμη με τον αδελφό του Tony και τον αλκοολικό πατέρα του. Του αρέσουν οι φάλαινες, το харντ ροκ και η ζωγραφική. Έχει μάθει ότι οι φάλαινες κλαίει όταν χάνονται και όποτε μένει μόνος του πιστεύει ότι ακούει το κλάμα τους. Μια μέρα, η Κοινωνική Υπηρεσία τον στέλνει να μείνει με τη θεία του τη Lena στο Σελέτ, ένα χωριουδάκι της βόρειας Σουηδίας. Εκεί, πιάνει φιλία με τον Bengt και τον Bertil, δυο αδέρφια που ζουν στο διπλανό σπίτι. Ο Bengt τού μαθαίνει να ψαρεύει «δράκους των πάγων», δηλαδή λούτσους. Στη συνέχεια το σκάει πάνω σε έναν δράκο των πάγων, γίνεται ιδιοκτήτης ενός εργοστασίου γατών, ερωτεύεται για πρώτη φορά, και τελικά βρίσκει το δρόμο για το σπίτι του.

Eleven-year-old Mik lives in Stockholm, with his older brother Tony and their alcoholic dad. Mik likes whales, hard rock and drawing. He's heard that whales cry when they get lost and when he is all alone he thinks he can hear whales crying. One day, Social Services decide that Mik has to be temporarily placed with his aunt Lena in a small community in northern Sweden. There, he befriends Bengt and Bertil, the two brothers living next door. Bengt teaches Mik how to fish for "Ice Dragons" (a nickname for "pikes"). Mik then runs away on an ice dragon, owns a cat factory, falls in love for the first time and eventually finds his way home.

ΤΑ ΚΡΟΚΟΔΕΙΛΑΚΙΑ

THE CROCODILES

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, 2009, 97'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΚΡΙΣΤΙΑΝ ΝΤΙΤΕΡ / CHRISTIAN DITTER

Ο Hannes θέλει να ενταχθεί στα Κροκοδειλάκια, μια «συμμορία» από γειτονόπουλα και πρέπει να τολμήσει να κάνει πράγματα που είναι απειλητικά για τη ζωή του. Ο Hannes έχει σωθεί από τον Kai που θέλει κι αυτός να γίνει ένα Κροκοδειλάκι, όμως το πρόβλημα που

προκύπτει είναι ότι ο Kai είναι σε αναπηρικό καροτσάκι, γεγονός που κάνει τ' άλλα μέλη της «συμμορίας» να μη τον θέλουν. Όταν όμως ο Kai γίνεται μάρτυρας μιας διάρρηξης, τα Κροκοδειλάκια τον αποδέχονται μιας και θέλουν να εξιχνιάσουν την υπόθεση και να διαλύσουν μια πραγματική συμμορία κακοποιών.

Hannes wants to join the "Crocodiles", a gang of neighbourhood kids.

He has to accept a dare, which turns out to be life-threatening. He's saved by Kai, who wants to be a Crocodile too. The only problem is that Kai's in a wheelchair. The other kids don't want him in the gang because we won't be able to run away when needed. But when Kai witnesses a burglary, the Crocodiles accept him as their new member. With his help, they want to solve the case and foil the gang of burglars...



Ο ΙΝΔΙΑΝΟΣ

THE INDIAN

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 2009, 80'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΙΝΕΚΕ ΧΑΟΥΤΜΑΝ / ΙΝΕΚΕ ΗΟΥΤΜΑΝ

Ο Koos, ένα μικρό σχεδόν οκτάχρονο αγόρι, θέλει πάρα πολύ να μοιάσει με τον εντυπωσιακό και τυπικά Ολλανδό πατέρα του. Αυτό όμως δεν είναι εύκολο, αφού ο Koos είναι υιοθετημένος από το Περού και είναι μικροκαμωμένος και σκουρόχρωμος. Μια μέρα βλέπει ένα Περουβιανό αγόρι να παίζει ένα περίεργο είδος μουσικής έξω από το σούπερ μάρκετ και ανακαλύπτει ότι και ο ίδιος, όπως και το αγόρι, είναι Ινδιάνικης καταγωγής. Από εκείνη την ημέρα, παρά τους Ολλανδούς γονείς του, κάνει ό,τι καλύτερο μπορεί για να γίνει ένας αληθινός Ινδιάνος.

Koos, a nearly eight-year-old boy, very much wants to look like his impressive, typically Dutch father, which is not an easy thing, as Koos was adopted from Peru and is rather small and of dark complexion. One day he sees a Peruvian boy playing a strange kind of music outside the supermarket and discovers that he, like the boy, is of Indian origin. From then on, despite his Dutch parents, he tries his very best to become a true Indian....

Ο ΨΥΛΛΟΣ

THE FLEA

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, 1990, 90'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΠΥΡΟΥ / DIMITRIS SPYROU

Ο Ηλίας Σειλαιδής ζει σ' ένα ορεινό χωριό της επαρχίας Ολυμπίας και πηγαίνει στην τελευταία τάξη του δημοτικού. Κανείς, όμως, δεν τον φωνάζει με το όνομά του –τον φωνάζουν Ψύλλο, όπως είναι ο τίτλος της χειρόγραφης εφημερίδας, που συντάσσει και εκδίδει μόνος του. Ο Ηλίας αντιμετωπίζεται σκληρά από τους περισσότερους συγχωριανούς του, ο ίδιος όμως ονειρεύεται να ταξιδέψει. Ο «Ψύλλος» τον βοηθά να σπάσει τα σύνορα του χωριού του, του δίνει τα φτερά για να πετάξει μακριά...

Elias lives in a village in the mountains near Olympia and is about to finish Primary School. Nobody calls him by his name though; he's mostly known as "The Flea", the name of the handwritten newspaper he edits and publishes by himself. His fellow-villagers tend to mostly taunt Elias and yet he dreams of travelling. "The Flea" helps him escape his village's boundaries and gives him the wings he needs to fly away...



ΜΙΝΟΥΣ

MINOES

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 2001, 88'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΒΙΝΣΕΝΤ ΜΠΑΛ / VINCENT BAL



Αυτή είναι μια όμορφη νέα κοπέλα που κάποτε ήταν γάτα. Αυτός είναι ένας γοπευτικός δημοσιογράφος, απελπισμένος για μια αποκλειστική είδηση ώστε να κρατήσει τη δουλειά του. Συναντιούνται κατά μοιραία τύχη. Αυτή του προσφέρει βοήθεια, μέσω του δικού της δικτύου από γάτες, που συχνάζουν τη νύχτα στις στέγες, και οι οποίες την πληροφορούν και κουτσομπολεύουν τις ανθρώπινες προσωπικότητες της πόλης. Υπάρχει, όμως, ένας όρος: ο δημοσιογράφος πρέπει να παρέχει καταφύγιο και γατοτροφή...

She is a beautiful girl who once was a cat. He is a charming reporter in search of the big scoop, in order to keep his job. As chance or fate would have it, they meet. She offers to help him through the Cat Press

Service, which gossips about famous people at night on the rooftops, but on one condition: He must provide her with cat-food and shelter...

ΜΑΡΙΚΕΝ

MARIKEN

ΟΛΛΑΝΔΙΑ-ΒΕΛΓΙΟ / NETHERLANDS-BELGIUM, 2000, 90'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΑΝΤΡΕ ΒΑΝ ΝΤΟΥΡΠΕΝ / ANDRÉ VAN DUREN



Μια εικόνα για τα ήθη του αυστηρού Μεσαίωνα μέσα από την ιστορία ενός ξεχωριστού κοριτσιού που συνδυάζει αισιόδοξη διάθεση και απτότητα σκέψη, κρίνοντας τον κόσμο γύρω της με αφοπλιστική ευθύτητα. Η Μαρίκεν ζει σε ένα απομονωμένο δάσος με έναν εκκεντρικό γέρο ερημίτη. Μια ημέρα, ξεκινάει για την πόλη για να αγοράσει μια καινούρια κατοίκια. Στο περιπετειώδες ταξίδι της στον «πραγματικό κόσμο» ανακαλύπτει τις καλές και κακές πλευρές των ανθρώπων.

A glimpse in the manners and customs of the harsh Middle Ages, through the story of a very special girl full of optimism and dauntless thinking, who judges the world around her with disarming honesty.

Mariken lives in a secluded forest with an eccentric hermit. One day, she sets off for town to buy a new goat. On her adventurous journey into the "real" world, she finds out about the good and bad sides of people...

ΒΙΤΟΥΣ

VITUS

ΕΛΒΕΤΙΑ / SWITZERLAND, 2006, 120'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΦΡΕΝΤΙ ΜΟΥΡΕΡ / FREDI MURER

Ο Vitus είναι ένα μικρό αγόρι, ένα παιδί θαύμα, που έχει οξύτατη ακοή σα να είναι νυχτερίδα, παίζει πιάνο σαν βιρτουόζος και μελετά εγκυκλοπαιδείες από τα πέντε του χρόνια. Χωρίς καμία αμφιβολία, οι γονείς του βλέπουν σε εκείνον τα όνειρά τους να πραγματοποιη-

ούνται και περιμένουν από εκείνον να τον δουν κάποια μέρα να γίνεται διάσημος πιανίστας. Όμως ο ιδιοφυής πιτσιρίκος, έχοντας κουραστεί από τις αυξημένες απαιτήσεις των γύρω του, προτιμά να παίζει στο εργαστήριο του εκκεντρικού παππού του, με τον οποίο αναπτύσσει μια σχέση τρυφερή και ποιητική. Ονειρεύεται να πετάξει και να έχει μια φυσιολογική παιδική ηλικία. Τελικά, με μια δραματική τροπή, ο Vitus αποφασίζει να πάρει την ζωή κυριολεκτικά στα χέρια του. Υποψήφιος για Όσκαρ καλύτερης ξενόγλωσσας γλώσσας.

Vitus is a gifted and sensitive child, a "boy-genius". By kindergarten Vitus is reading encyclopedias, and by age five he is a piano prodigy. His parents have plans to make him (and them) famous and rich. In fact, the only place where Vitus seems to be in the element is in his eccentric grandfather's cluttered workshop. Then when pressures from his parents increase, he refuses to follow the path that they have set for him and goes into a silent rebellion that will change everyone's lives forever.

ΤΟ ΠΕΙΡΑΓΜΕΝΟ ΓΚΑΖΙ

BOOSTER

ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM, 2014, 80'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΝΤΑΝΙΕΛ ΛΑΜΠΟ / DANIEL LAMBO

Ο Brent, ταλαντούχος ΒΜΧας και νεοφερμένος στην πόλη, παλεύει με τις φιλοδοξίες του, τη θλίψη του και τον έρωτά του για μια κοπέλα ενώ γίνεται μέλος μιας ομάδας νεαρών που επιδεικνύουν τα φτιαγμένα μηχανάκια τους σε προαστιακούς δρόμους και πάρκα.

New kid in town and talented BMX rider Brent struggles with his ambitions, his grief and his love for a girl when he joins a group of urban youngsters showing off their supercharged mopeds in suburban streets and parks.



ΤΟ ΑΛΟΓΟ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΚΙ

WINKY'S HORSE

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 2005, 96'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΜΙΣΑ ΚΑΜΠ / MISCHA KAMP

Η Γουίνκι, ένα κοριτσάκι ασιατικής καταγωγής, είναι 6 ετών και μόλις έχει μεταναστεύσει οικογενειακά στην Ολλανδία. Οι γονείς της εργάζονται και εκείνη νιώθει πολύ μόνη γιατί δεν γνωρίζει τη γλώσσα της νέας χώρας που ήρθε να ζήσει. Πιάνει, τότε, φίλια με ένα πόνι, αλλά όταν αυτό πεθαίνει, η Γουίνκι αποφασίζει πως θέλει ένα δικό της άλογο! Αυτό, όμως, δεν είναι τόσο εύκολο... Καθώς πλησιάζει η γιορτή του Αϊ-Νικόλα, ζητά τη βοήθειά του. Θα πάνε, άραγε, όλα καλά;

Winky, a 6-year-old girl, has just moved with her family to Holland. Her parents work and she feels very lonely, because she can't speak the language of her new home. She thus becomes attached to a pony, but when it dies, Winky decides she wants her very own horse! But that isn't easy... Since it is the season of Sinterklaas, she asks for his help. Then everything will work out alright. Or will it?



ΛΛΜΑΤΑ

LEAPS AND BOUNDS

ΣΟΥΗΔΙΑ-ΝΟΡΒΗΓΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ / SWEDEN-NORWAY-GERMANY, 2007, 88'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΠΗΤΕΡ ΝΕΣ / PETTER NÆSS

Ο Azad φτάνει στη Σουηδία κατά λάθος μαζί με τον αδερφό του Tigris. Για να αναμειχθεί με την οικογένεια που τον κρύβει, πρέπει να προσποιηθεί ότι είναι εννέα ετών. Ξαφνικά βρίσκεται μόνος σε μια νέα χώρα και δεν καταλαβαίνει τη γλώσσα. Όμως με τη βοήθεια ενός πλανόδιου πωλητή хот-ντογκ, του πιο κουλ παιδιού στο σχολείο και του παγκόσμιου πρωταθλήτη Kajsa Bergqvist, ίσως μπορέσει να ξανασυναντήσει την πραγματική του οικογένεια.

Azad comes to Sweden by mistake with his brother Tigris. In order to blend in with the family that hides him, he has to pretend that he is nine years old. Suddenly he's quite alone in a new country and doesn't understand the language. But with the help of a spaced-out hot dog

vendor, the coolest guy in school and world champion Kajsa Bergqvist, maybe he can meet his real family again.

ΤΟ ΣΚΑΣΙΑΡΧΕΙΟ

I HAVE A NEW MASTER / L'ÉCOLE BUISSONNIERE

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, 1949, 115'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΖΑΝ ΠΩΛ ΛΕ ΣΑΝΟΥΑ / JEAN-PAUL LE CHANOIS



Βρισκόμαστε στο 1920, σ' ένα μικρό χωριό της Προβάνς, στη νότια Γαλλία. Ο κύριος Πασκάλ, νέος δάσκαλος στο σχολείο, συγκρούεται με την έλλειψη ενδιαφέροντος των μαθητών του. Αποφασίζει να αλλάξει ριζικά τις διδακτικές του μεθόδους. Ακούει τα παιδιά, εμπνέεται από τις ανακαλύψεις και τα ενδιαφέροντά τους, πηγαίνει μαζί τους στη φύση. Αναπτύσσεται έτσι μια διαφορετική σχέση μεταξύ τους, που θα έχει σαν αποτέλεσμα οι μαθητές του να ξαναβρούν την χαρά να μαθαίνουν και ο κύριος Πασκάλ την χαρά να διδάσκει. Όμως αυτή η μικρή επανάσταση κακοφαίνεται σε κάποιους γονείς και παράγοντες της περιοχής...

The story takes place in 1920, in a small Provence village in southern France. Mr. Paskal, the new teacher, is faced with the indifference of his students. He resolves to change drastically his teaching methods. He listens to the children, he finds inspiration in their discoveries and interests, he goes with them out into nature. A new relationship is forged among them, which will bring back the love of learning for the students and the love of teaching for Mr. Paskal. However, some parents and officials take objection to this small revolution...

ΛΟΥΣΤΡΟΣ ΠΑΠΟΥΤΣΙΩΝ

SHOESHINE / SCIUSCIA

ΙΤΑΛΙΑ / ITALY, 1946, 93'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΒΙΤΟΡΙΟ ΝΤΕ ΣΙΚΑ / VITTORIO DE SICA

Οι ήρωες είναι δύο μικρά παιδιά. Εργάζονται σαν λούστροι παπουτσιών και το όνειρο τους είναι να αποκτήσουν ένα άλογο. Η επιθυμία τους γίνεται πραγματικότητα, όταν ο αδερφός

του ενός προσφέρει στα παιδιά εύκολα, αλλά μάλλον όχι και τόσο νόμιμα, χρήματα. Τα δυο παιδιά θα οδηγηθούν στις φυλακές ανηλίκων, όπου οι συνθήκες και οι καταστάσεις θ' αντιστρέψουν τη φιλία τους σε αντιπαλότητα και εχθρότητα.

Two small children, working as shoeshines, dream of buying a horse. Their wish comes true, when the brother of one, offers the pair the opportunity to make easy, but not quite legal, money. The two children will be sent to a juvenile detention centre, where circumstances will transform their friendship into antagonism and animosity.

ΤΟ ΞΥΠΟΛΥΤΟ ΤΑΓΜΑ

THE BAREFOOT BATTALION

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, 1953, 93'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΓΚΡΕΓΚ ΤΑΛΛΑΣ / GREGG TALLAS

Η αληθινή ιστορία 160 παιδιών, που η δράση τους πήρε διαστάσεις μύθου όταν οι Ναζί τα έδιωξαν από τα ορφανοτροφεία της Θεσσαλονίκης στα χρόνια της γερμανικής κατοχής. Τα παιδιά μεταβάλλονται σε ένα είδος καλόκαρδης ηρωικής συμμορίας, που κλέβει από τους Γερμανούς και τους μαυραγορίτες για να συντηρεί τα μέλη της κι όσους μπορεί από τον κόσμο γύρω της. Επίσης, πέρα από την αρωγή που παρείχαν στο κόσμο, κατάφεραν με την εξυπνάδα και το κουράγιο τους να βοηθούν την Αντίσταση, βρίσκοντας τρόπους να φυγαδεύουν στη Μέση Ανατολή Έλληνες, Αμερικάνους και Εγγλέζους αξιωματικούς.

The true story of 160 children, whose actions became legend when the Nazis threw them out of Thessaloniki's orphanages during WWII. The children form a benevolent, heroic gang that steals from Germans and black-marketers to feed its members and as many others as they can. At the same time, they used their intelligence and courage to assist the Resistance, finding ways to help Greeks, American and English officers escape to the Middle East.



Ο ΜΟΤΣΑΡΤ ΣΤΗ ΚΙΝΑ

MOZART IN CHINA

ΑΥΣΤΡΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ / AUSTRIA-GERMANY, 2008, 94'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΜΠΕΝΠΝΤ ΝΟΥΜΠΕΡΓΚΕΡ / BERND NEUBURGER

Ο Danny και ο Li Wei, δυο δεκάχρονα αγόρια από το Salzburg, αποφασίζουν να περάσουν τις καλοκαιρινές διακοπές τους με τον παππού του Li Wei σ' ένα κινέζικο νησί. Ο Mozart, μια κούκλα από το κουκλοθέατρο του Salzburg που ζωντανεύει τις νύχτες, σέρνεται κρυφά στη βαλίτσα του Danny και πετάει μαζί τους στην Κίνα. Εκεί αρχίζει μια περιπέτεια με σκοπό να σώσουν ένα θέατρο σκιών από τα νύχια ενός τοκογλύφου.

Two ten-year-old boys, Li Wei and Danny from Salzburg decide to spend the summer holidays with Li Wei's grandfather in China. Mozart, a marionette from the theatre of Salzburg that comes alive at nights, hitched a ride to China in Danny's suitcase. There, an adventure begins, trying to save the theatre from the loan shark.



Ο ΒΙΝΣΕΝΤ ΚΙ ΕΓΩ

VINCENT AND ME

ΚΑΝΑΔΑΣ / CANADA, 1990, 100'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΜΙΚΑΕΛ ΡΟΥΜΠΟ / MICHAEL RUBBO



Τι συμβαίνει όταν η Jo συναντάει τον Van Gogh στα 1890; Η Jo σπουδάζει ζωγραφική. Ένας μυστηριώδης Ευρωπαίος αγοράζει τα έργα της, τα οποία στη συνέχεια πουλάει ως αυθεντικά του Van Gogh. Να πάει η Jo στο Άμστερνταμ και να πιάσει τον έμπορο τέχνης, ή ακόμα καλύτερα να πάει απευθείας στην πηγή και να μιλήσει στον ίδιο τον Vincent στην Αρλ του 19ου αιώνα;

What happens when modern-day Jo meets 1890s Van Gogh? Jo studies painting at an art school. A mysterious European buys her drawings which he later sells as authentic Van Gogh material. Should Jo go to

Amsterdam and catch the art dealer or, better still, go right to the source and speak to Vincent himself in 19th century Arles?

ΚΛΕΦΤΗΣ ΠΟΔΗΛΑΤΩΝ

BICYCLE THIEVES / LADRI DI BICICLETTA

ΙΤΑΛΙΑ / ITALY, 1948, 93'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΒΙΤΤΟΡΙΟ ΝΤΕ ΣΙΚΑ / VITTORIO DE SICA



Σε μια αλάνα ένα τσούρμιο ανέργων περιμένει με αγωνία να ακούσει ένα καλό νέο από τον υπεύθυνο του γραφείου εύρεσης εργασίας. Η τύχη χαμογελά στον Αντόνιο Ρίτσι, ο οποίος επιλέχθηκε από τον δήμο της Ρώμης να εργαστεί ως αφισοκολλητής. Η δουλειά όμως απαιτεί ποδήλατο και ο Ρίτσι δεν έχει πια, το έχει δώσει ενέχυρο. Θα πει ψέματα, θα πάρει τη δουλειά και μαζί μια ωραία στολή. Όμως, μέχρι αύριο πρέπει να βρει ένα ποδήλατο...

A group of unemployed workers wait impatiently to hear about job openings. Fortune smiles on Antonio Ricci, who has been selected by the City of Rome to work posting advertising bills. But this job requires

a bicycle, and Ricci has pawned his. He will lie and take the job, along with a nice uniform. So he must find a bicycle by tomorrow...

Η ΕΑΡΙΝΗ ΣΥΝΑΞΙΣ ΤΩΝ ΑΓΡΟΦΥΛΑΚΩΝ

THE FOUR SEASONS OF THE LAW

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, 1999, 178'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΔΗΜΟΣ ΑΒΔΕΛΙΩΔΗΣ / DIMOS AVDELIOUDIS

Όταν χρεώνει η θέση του αγροφύλακα ενός χωριού της Χίου το 1960, το τοπικό συμβούλιο ζητά τον διορισμό αντικαταστάτη. Κανείς αγροφύλακας, όμως, δεν δέχεται τη θέση, λόγω της κακής φήμης του χωριού και του πρόσφατου θανάτου του προηγούμενου αγροφύλακα. Τότε η Κοινότητα προσφέρει ένα πρόσθετο οικονομικό κίνητρο, γεγονός που προκαλεί το ενδιαφέρον των αγροφυλάκων. Η θέση δεν αργεί να πληρωθεί, αλλά ο αγρονόμος θα αναγκαστεί να αποσύρει τον νέο αγροφύλακα, γιατί αδυνατεί να φέρει σε πέρας την αποστολή του. Το ίδιο θα συμβεί και με τους τρεις διαδόχους του...

In 1960, in a village on the Island of Chios, the sudden death of the field guard prompts the local council to ask for the appointment of a new one. No one accepts to move to the village though, because of its bad reputation and the fact that their fellow guard died at this post. An additional financial incentive offered by the municipality rekindles interest for the job. The post will be filled shortly after, but the newly appointed guard will soon be dismissed for failure to perform his duties. The same thing happens to his three successors...

ΘΡΕΨΕ ΚΟΡΑΚΙΑ

RAISE RAVENS

ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, 1976, 110'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΚΑΡΛΟΣ ΣΑΟΥΡΑ / CARLOS SAURA



Στη Μαδρίτη, οι ορφανές αδελφές Irene, Ana και Maite μεγαλώνουν κοντά στην αυστηρή θεία τους, Paulina, μαζί με τη μουγγή και ανάπηρη γιαγιά τους, μετά το θάνατο της μητέρας τους και του στρατιώτη πατέρα τους Anselmo. Η Ana είναι μελαγχολική και τη συναρπάζει ο θάνατος, έχοντας δει τη μητέρα της να πεθαίνει οδυνηρά και τον πατέρα της νεκρό στο κρεβάτι του.

In Madrid, the orphan sisters Irene, Ana and Maite are raised by their austere aunt Paulina together with their mute and crippled grandmother after the death of their mother and their military father Anselmo. Ana is a melancholic girl, fascinated by death, after seeing her mother having a painful death and her father dead in bed.

ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΜΕΛΙΣΣΙΟΥ

THE SPIRIT OF THE BEEHIVE

ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, 1973, 97'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΒΙΚΤΟΡ ΕΡΙΘΕ / VICTOR ERICE

Το 1940 στο δημαρχείο ενός μικρού καστιλιάνικου χωριού προβάλλεται ο «Φρανκενστάιν», ταινία του 1931 του Τζέιμς Γουέλ. Το παραμορφωμένο πρόσωπο του Μπόρις Καρλόφ εξάπτει την ακαλίνωτη φαντασία της εξάχρονης Άνας που αναζητά το καλόκαρδο τέρας σε ένα απομονωμένο σπίτι στην άκρη του χωριού. Σ' εκείνο το σημείο θα βρει, όμως, έναν πληγωμένο αντάρτη και θα του προσφέρει ρούχα και τροφή πριν τον εκτελέσει η φρανκική αστυνομία. In 1940, in the town hall of a small Castilian village, James Whale's Frankenstein is screened. The deformed face of Boris Karlov fascinates 6-year-old Ana, who goes looking for the kindhearted beast in an isolated house at the edge of the village. There she will find a wounded guerilla soldier, whom she will clothe and feed before his execution by the Civil Guard.

ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ ΠΟΥ ΠΛΗΓΩΝΑΜΕ

THE TREE WE HURT

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, 1986, 75'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΔΗΜΟΣ ΑΒΔΕΛΙΩΔΗΣ / DIMOS AVDELIOUDIS

Χίος, γύρω στο 1960, λίγες μέρες πριν κλείσουν τα σχολεία για τις καλοκαιρινές διακοπές. Η φιλία μεταξύ δυο αγοριών χαλαίει, χωρίς να το θέλουν, εξαιτίας ενός άτυχου περιστατι-

κού. Ξανασυναντιούνται στα μέσα του καλοκαιριού και περνούν μαζί ένα υπέροχο καλοκαίρι. Το φθινόπωρο, όμως, έρχεται γρήγορα πριν καλά-καλά το καταλάβουν. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του Δήμου Αβδελιώδη, ενός σκηνοθέτη που έχει αφήσει το στίγμα του στο ελληνικό σινεμά.

The story unfolds in Chios in the 1960s, just a few days before the end of school term. An unfortunate incident ruins the friendship between two young boys. They meet again, though, in midsummer, and enjoy the rest of the holidays. Unfortunately though, autumn arrives before they know it. This is the first feature by Dimos Avdediolis, a director who has left a mark in Greek cinema.

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΟ ΒΙΒΛΙΟ

SUMMER BOOK

ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY, 2008, 92'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΣΕΪΦΙ ΤΕΟΜΑΝ / SEYFI TEOMAN



Κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού, τα μέλη μιας οικογένειας προσπαθούν να λύσουν τα προσωπικά τους προβλήματα, καθώς οι ζωές τους ακολουθούν τους δικούς τους, αργούς ρυθμούς. Η ταινία ακολουθεί τη ζωή του Μουσταφά, της γυναίκας του Γκιουλέρ, των δυο γιων του και του νεότερου αδελφού του Χασάν που ζει σε μια πόλη στη νότια Τουρκία. Ο Seyfi Teoman παρουσιάζει έναν κόσμο όπου η δικαιοσύνη, η αβεβαιότητα, η διαπραγμάτευση, η εμπιστοσύνη και ο θάνατος είναι έννοιες που πρέπει να επαναπροσδιοριστούν.

During the summer, a family is trying to deal with their personal issues, while life goes on in its own languish rhythm. The film follows the life of Mustafa, his wife Guler, their two sons, and his younger brother, Hasan, who lives in a town located in southern Turkey. Seyfi Teoman creates a world where justice, uncertainty, negotiation, trust and death are concepts that need to be re-evaluated.

ΤΟ ΚΟΡΙΤΣΙ ΤΑΞΙΔΙΩΤΗΣ

PAVEE LACKEEN: THE TRAVELLER GIRL

ΙΡΛΑΝΔΙΑ / IRELAND, 2005, 88'

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΠΕΡΙ ΟΓΚΝΤΕΝ / PERRY OGDEN



Το «Pavee Lackeen» διηγείται την ιστορία της Γουίνι, ενός δεκάχρονου κοριτσιού από την Ιρλανδία που ζει με την μητέρα της και τ' αδέρφια της στον καταυλισμό μιας υποβαθμισμένης βιομηχανικής περιοχής του Δουβλίνου. Είναι «Ταξιδιώτες», δηλαδή ένα είδος τσιγγάνων στην Ιρλανδία, που ζουν σαν νομάδες κι αντιμετωπίζουν τον ρατσισμό και την κοινωνική αποξένωση από την «οργανωμένη κοινωνία». Η ταινία παρακολουθεί τη ζωή μερικών εβδομάδων της Γουίνι, που παλεύει να βρει την ταυτότητά της σαν νεαρή «ταξιδιώτης» στη σύγχρονη Ιρλανδία.

This is the story of Winnie, a ten-year-old girl from Ireland, who lives with her mother and siblings in a camp at a rundown industrial neighbourhood in Dublin. They are "Travellers", who live like nomads, facing racism and social exclusion from "organised society." The film follows the life of Winnie, a young "Traveller" trying to find her identity in modern Ireland, over the span of a few weeks.

ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΒΑΣΙΜΗ ΣΕ ΑΤΟΜΑ ΜΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΑΚΟΗΣ ΣΙΝΕΜΑ ΧΩΡΙΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥΣ SPECIAL SCREENING ACCESSIBLE FOR DEAF AND HEARD OF HEARING PEOPLE CINEMA FOR ALL

Το Φεστιβάλ Ολυμπίας κάνει ένα πρώτο βήμα προς τους κωφούς και τα άτομα με βαρικοΐα, παιδιά και ενήλικες, παρουσιάζοντας πιλοτικά 3 ελληνικές ταινίες και μία κυπριακή, καθώς και ένα ολλανδικό ντοκιμαντέρ με πρωταγωνιστή τον μικρό Σκάι, που είναι κωφός σε μία τάξη με ακούοντες.

Οι ταινίες αυτές θα έχουν ειδικό Υποτιτλισμό για Κωφούς και Βαρήκοους (Subtitling for Deaf and Hard of Hearing, SDH) σύμφωνα με τις διεθνείς προδιαγραφές προσβασιμότητας των ατόμων με αναπηρία στο πολιτιστικό προϊόν.

Στον ειδικό αυτό υποτιτλισμό, τα διαφορετικά χρώματα των υποτίτλων συμβολίζουν τους διαλόγους των ηρώων, τη μουσική και τους ήχους περιβάλλοντος της ταινίας, ενώ η τοποθέτησή τους στο κάδρο ακολουθεί επίσης την κινηματογραφική "γεωμετρία".

Ο ειδικός υποτιτλισμός δεν επιδιώκει να διαχωρίσει το κοινό σε "κανονικούς" και "μη κανονικούς": αντιθέτως, επιδιώκει τη συνάντηση όλων μέσα στο χώρο της κινηματογραφικής αίθουσας, ανεξάρτητα από τις ιδιαιτερότητες του καθενός, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες του και με σεβασμό στη διαφορά. Γι' αυτό το λόγο, η ειδική αυτή προβολή απευθύνεται σε όλους τους θεατές του Φεστιβάλ, μικρούς και μεγάλους, κωφούς και ακούοντες. Olympia Film Festival takes a first step towards deaf and hard of hearing people, children and adults, by presenting a pilot program with three Greek films and a Cypriot one, as well as a Dutch documentary, in which the main character is little Sky, a deaf boy in a classroom of hearing children.

These films will be specially subtitled for Deaf and Hard of Hearing (SDH), following the international accessibility specifications to cultural products for people with disabilities. In this specific subtitling, the use of different colours for the subtitles symbolizes the characters' dialogues, the music and the environmental sounds of a film, while their positioning within the frame follows the cinematographic "geometry".

Special subtitling does not intent to divide the spectators into "normal" and "non normal"; on the contrary it aims to bring together everyone within the movie hall, despite the particularities of each spectator, taking under consideration their needs, by showing respect to diversity. Therefore, this special screening addresses to all the spectators of the Festival, children and adults, deaf and hearing.

Οι ταινίες της ειδικής αυτής προβολής είναι οι
/ The films of this special screening are:

■ Σεμέλη / Semele, Μυρσίνη Αριστείδου / Myrsini Aristidou, Κύπρος/Cyprus, 13', 2015

■ Χρήστος και Δήμητρα / Christos and Dimitra, Αμέρισα Μπάστα / Amerissa Basta, Ελλάδα/Greece, 13', 2015

■ Familiar Photo, Μάρω Τσεκούρα-Βάσω Πανταζοπούλου / Maro Tsekoura-Vaso Pantazopoulou, Ελλάδα/Greece, 4', 20

■ Σπίτι με κήπο / House with garden, Μαρτίνα Πάσσαρη / Maritina Passari, Ελλάδα/Greece, 20', 2015

■ Ο Σκάι / Sky, Loes Janssen, Ολλανδία / The Netherlands, 15', 2015

[Περιλήψεις και άλλα πληροφοριακά στοιχεία για τις ταινίες, βλ. στην ενότητα ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ].

[Summaries and extra information about the films, see chapter IN COMPETITION FICTION SHORT FILMS]

ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ ΣΤΗΝ ΑΡΑΒΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΟΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΤΩΝ PIM&POM

SPECIAL SCREENING IN ARABIC

PIM&POM / DE AVONTUREN VAN PIM&POM

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: GIOIA SMID, ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THENEDERLANDS, 11 X 5', 2008



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Gioia Smid

WRITER

Fiona van Heemstra

PRODUCER

Hans van der Voort, Gioia Smid

SOUND

Stereo

MUSIC

Johan Hoogeboom

ΤΑ ΕΠΙΣΟΔΙΑ/EPISODES:

The Adventurers/Οι εξερευνητές, Tasters/Δοκιμαστές, Sick/Άρρωστοι, Two Poms/Δύο Pom, The gobbler/Ο Φαγάνας, Olympic Games, Oh Christmas tree/Ω, Έλατο, Flying carpet/Ιπτάμενο χαλί, Camping, Birthday/Γενέθλια, The nieces/Οι ανηψιές

Μια σειρά 11 πεντάλεπτων επεισοδίων, μεταγλωττισμένων στη Αραβική γλώσσα για παιδιά προσχολικής και σχολικής ηλικίας έως 8 ετών. Πρόκειται για τη σειρά κινουμένων σχεδίου Pim&Pom, η οποία είναι βασισμένη στα ασπρόμαυρα σκίτσα του φημισμένου Ολλανδού καλλιτέχνη Fiep Westendorp που πρωτοπαρουσιάστηκαν στις ολλανδικές εφημερίδες κατά τη δεκαετία του 1950.

Αυτή η φρέσκια, αυθεντική και αξιαγάπητη σειρά, παρουσιάζει τις σκανταλιάρικες περιπέτειες δύο γατών, που συμπαραστέκονται η μία στην άλλη στα καλά και στα άσχημα και με την αστείρευτη φαντασία και ενέργειά τους κάνουν την κάθε μέρα ξεχωριστή.

A series of 11 five minutes episodes, dubbed in Arabic for preschool and school-age children up to 8 years old. It is the animation series Pim & Pom, based on the b/w sketches by the famous Dutch artist Fiep Westendorp that was first presented in Dutch newspapers during the 1950s.

This fresh, original and lovely series, depicts the mischievous adventures of two cats, who support each other through everything, and who make every day unique by using their endless fantasy and energy.

ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ: ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΚΑΙ Ο ΚΟΣΜΟΣ

SPECIAL SCREENING: THE BOY AND THE WORLD

Ο ΜΕΝΙΝΟ Ε Ο ΜΥΝΔΟ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ALE ABREU, ΒΡΑΖΙΛΙΑ / BRAZIL, ANIMATION, 2013, 81'



Μια συναρπαστική ταινία για όλες τις ηλικίες άνω των 7 ετών! Αφηγείται την ιστορία ενός Αγόριου, που φεύγει από το χωριό του και πηγαίνει στην πόλη για να συναντήσει τον πατέρα του, ο οποίος αναζητά εργασία ως εσωτερικός μετανάστης. Στο ταξίδι αυτό, το Αγόρι παρατηρεί το αντιφατικό πρόσωπο της σύγχρονης Βραζιλίας, που θα μπορούσε να είναι μια οποιαδήποτε χώρα στην εποχή της παγκοσμιοποίησης.

Το φιλμ, συναρπάζει με τα σχέδια, τα χρώματα και τη μουσική. Δεν έχει διαλόγους «για να μη λερωθεί αυτό το διαμάντι με περιττά πράγματα», όπως έγραψε ο κριτικός της γαλλικής «L' Express».

Το Αγόρι και ο Κόσμος έχει διαγράψει μια ξέφρενη πορεία σε πολλά μεγάλα φεστιβάλ, όπου έχει αποσπάσει μέχρι σήμερα 50 βραβεία, ενώ ήταν υποψήφια για Βραβείο Oscar της Αμερικανικής Ακαδημίας Κινηματογράφου το 2016.

A fascinating film for all ages above 7 years old! It narrates the story of a Boy, who leaves his village and goes to the city to meet his father, who is in a job search as an internal immigrant. In this journey, the Boy observes the contradictory face of contemporary Brazil that could be any country in the age of globalization.

This film captivates the spectators with its sketches, colors and music. There is no dialogue, "so as not to pollute this jewelry with unnecessary words", as the film critic of the French newspaper "L'Express" wrote.

The Boy and the World has set a frenzied course in many big film festivals, where it has won 50 awards so far, and was also nominated for an Oscar by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences in the U.S.A. in 2016.

ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ: ΟΙ ΤΑΙΝΙΕΣ ΤΩΝ ΕΞΙ ΗΜΕΡΩΝ

SPECIAL SCREENING: SIX-DAY MOVIES



Προβολή των ταινιών που γυρίστηκαν στα κινηματογραφικά εργαστήρια του 19ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 16ης Camera Zizanio. Τα παιδιά που συμμετείχαν στα εργαστήρια παρουσιάζουν τις ταινίες τους, βλέπουν τις δουλειές των άλλων, κρίνουν και αξιολογούν.

Screening of the videos created during the cinema workshops of the 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio. The children who participated in the workshops present their videos, while watching the works of other children, judge and criticize.

ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ: ΔΕΚΑ ΤΑΙΝΙΕΣ ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ

SPECIAL SCREENING: TEN SHORT ANIMATED FILMS

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΜΙΑΣ ΑΡΚΟΥΔΑΣ

BEAR STORY

ΧΙΛΗ / CHILE, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 10', 2014

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: GABRIEL OSORIO

Ο γέρο-αρκούδος πηγαίνει καθημερινά στη γωνιά ενός πολυσύχναστου δρόμου. Στήνει ένα μικρό ξύλινο θέατρο με τσίγκινες κούκλες που φτιάχνει ο ίδιος. Για ένα κέρμα, ο αρκούδος θέτει σε λειτουργία τον μηχανισμό, οι μαριονέτες αρχίζουν να κινούνται, και μέσα στο κουτί εκτυλίσσεται μια ιστορία.

An old bear goes out every day to a busy street corner. He sets up a small wooden theater containing tin puppets of his own making. For a coin, the bear will set the mechanisms in motion, the marionettes will start to move and a story will unfold inside the box.



ΦΑΝΤΑΣΙΑ

IMAGINARIUM

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ-ΙΣΠΑΝΙΑ- ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ / UK-SPAIN-PORTUGAL-GERMANY, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 8', 2014

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: PEDRO RESENDE, CARLOS QUESADA, HELENE VIZCAINO CUENCA VÍLCHEZ

Πόσο σημαντική είναι η δημιουργικότητα; Την ώρα του μαθήματος ένα αγόρι θέλει να δείξει τη ζωγραφιά του σ' ένα κορίτσι. Αυτό είναι αρκετό για να ν' αποδράσουν και να μπουν στην περιπέτεια του κόσμου της φαντασίας.

How powerful can creativity be? In the middle of a class, a boy's need to share a drawing with a girl will make them escape to an imaginarium world that will be an adventure of its own!

ΜΠΑΜΠΑΣ

PAPA

ΗΠΑ / USA, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 6', 2014

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: NATALIE LABARRE

Ένας εκκεντρικός εφευρέτης συνειδητοποιεί ότι δεν είναι ο τέλειος πατέρας κι έτσι μια μέρα προσπαθεί να φτιάξει έναν.

An eccentric inventor realizes he's not a perfect father so one day he tries to make one.



ΣΚΑΡΦΑΛΩΜΕΝΟΣ

PERCHED

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ / UK, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 11', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: LIAM HARRIS

Ο Χάμις Φιντ, είναι ένας παράξενος γέρος που ζει εντελώς απομονωμένα μέσα σ' ένα υποβρύχιο που ισορροπεί επικίνδυνα πάνω σ' ένα βουνό. Ενώ αγωνίζεται να διατηρήσει την ισορροπία αυτή, ένας ανεπιθύμητος πελαργός εισβάλλει στον κόσμο του.

Hamish Fint, a crotchety old man used to a life of seclusion inside his submarine balanced precariously atop a mountain, struggles to maintain equilibrium when an unwelcome visiting seagull rocks his world.

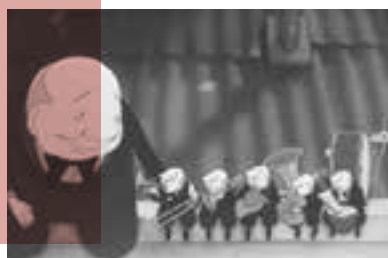
Η ΟΡΧΗΣΤΡΑ

THE ORCHESTRA

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ / AUSTRALIA, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 15', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: MIKEY HILL

Φανταστείτε έναν κόσμο όπου μια μπάντα από μικροσκοπικούς μουσικούς σας ακολουθεί παίζοντας το σάουντρακ της ζωής σας. Σ' αυτόν τον κόσμο ζει και ο μοναχικός και πολύ συνεσταλμένος Βέρμον που αναγκάζει την ορχήστρα του να παίζει μόνιμα φάλτσα.

Imagine a world where a band of tiny musicians follow you and play a soundtrack for your life. In this world lives elderly Vernon; a lonely man whose crippling shyness causes his orchestral musicians to perform terribly out of tune.

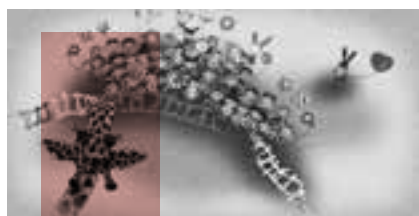
**ΚΑΜΗΛΟΠΑΡΔΑΛΗ**

GIRAFFE

ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 8', 2014
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ANASTASIYA SOKOLOVA

Κάθε νύχτα, ο Γάιδαρος ατενίζει τ' αστέρια κι ονειρεύεται να κοιτάξει την Καμηλοπάρδαλη στα μάτια και να της πει ότι είναι η ομορφότερη καμηλοπάρδαλη του κόσμου! Αν πιστεύεις πραγματικά σε ένα όνειρο, τότε θα γίνει αληθινό!

Every night, the Donkey gazes at the stars, dreaming to look in the eyes of the Giraffe, and tell her she is the most beautiful Giraffe in the world. If you believe in a dream, it will surely come true!

**ΤΟ ΔΩΡΟ**

THE PRESENT

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 4', 2014
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: JACOB FREY

Ο Τζέικ περνάει το χρόνο του παίζοντας βιντεοπαιχνίδια μέσα στο σπίτι, αντί να ανακαλύπτει τι τον περιμένει έξω από την πόρτα. Μια μέρα, η μαμά του αποφασίζει να του κάνει μια μικρή έκπληξη, που τον δυσκολεύει να συγκεντρωθεί στο παιχνίδι του.

Jake spends most of his time playing video games indoors, instead of discovering what's waiting in front of the door. One day, his Mum decides to get a little surprise for her son, which makes it hard for him to concentrate on his video game.

ΔΥΣΚΟΛΟ ΝΑ ΕΙΣΑΙ ΣΠΟΥΡΓΙΤΙ

HARD TO BE A SPARROW

ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, Η264, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ / BLACK&WHITE, 8', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: DARYA VYATKINA

Το σαΐνι σπουργιτάκι στίνει ένα πανέξυπνο σχέδιο για να βγάλει το χειμώνα με τον καινούργιο του φίλο.

A sparrow pulls off a clever plan to spend the cold winter indoors with a new friend.

**ΑΦΗΡΗΜΕΝΑ ΤΕΡΑΤΑΚΙΑ**

DUNDER

ΝΟΡΒΗΓΙΑ / NORWAY, Η264, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 10', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ENDRE SKANDFER

Ο Μπάλτερ, το τερατάκι παίζει κιονοπόλεμο με τον καλύτερο του φίλο τον Μόντικα. Ένα άλλο τερατάκι όμως κλέβει την προσοχή του Μόντικα κάτι που εξοργίζει τον Μπάλτερ και γεμάτος ζήλεια καταστρώνει σχέδιο για να ξεφορτωθεί τον ανταγωνιστή του.

Bulder the monster is doing a snowball fight with his best friend Modika. But when another monster steals Modika's attention, Bulder becomes jealous and devises a insidious plan to get rid of his competitor.

ΝΟΕΜΒΡΗΣ

NOVEMBER

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, DCP, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 4', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: MARJOLAINE PERRETEN

Στις όχθες του ρυακιού το φθινόπωρο φαίνεται να μπαίνει για τα καλά. Τα μικρά ζώα ετοιμάζονται για να ανταποκριθούν στις ανάγκες του μεγάλου και μακρύ χειμώνα.

Autumn has set in on the banks of a stream. A series of small animals busy themselves in preparation for the long winter ahead.



CAMERA ZIZANIO

CAMERA ZIZANIO

16η CAMERA ZIZANIO 2016

16th CAMERA ZIZANIO 2016



Ι ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΟΡΑ

Η 16η Camera Zizanio δεν θα μοιάζει με καμία άλλη. Επιδιώκοντας να είναι η πιο αυθεντική φωνή των παιδιών και των εφήβων όλου του κόσμου, το πιο αντιπροσωπευτικό βήμα της νεανικής οπτικοακουστικής δημιουργίας, κάνει το μεγάλο άλμα. Το διεθνές τμήμα που μέχρι σήμερα ήταν μόνο πληροφοριακό, γίνεται διαγωνιστικό. Και προστίθεται στα ήδη προϋπάρχοντα, Ευρωπαϊκό και Ελληνικό.

Από τις 1400 και πλέον αιτήσεις που δεχτήκαμε, επιλέξαμε:

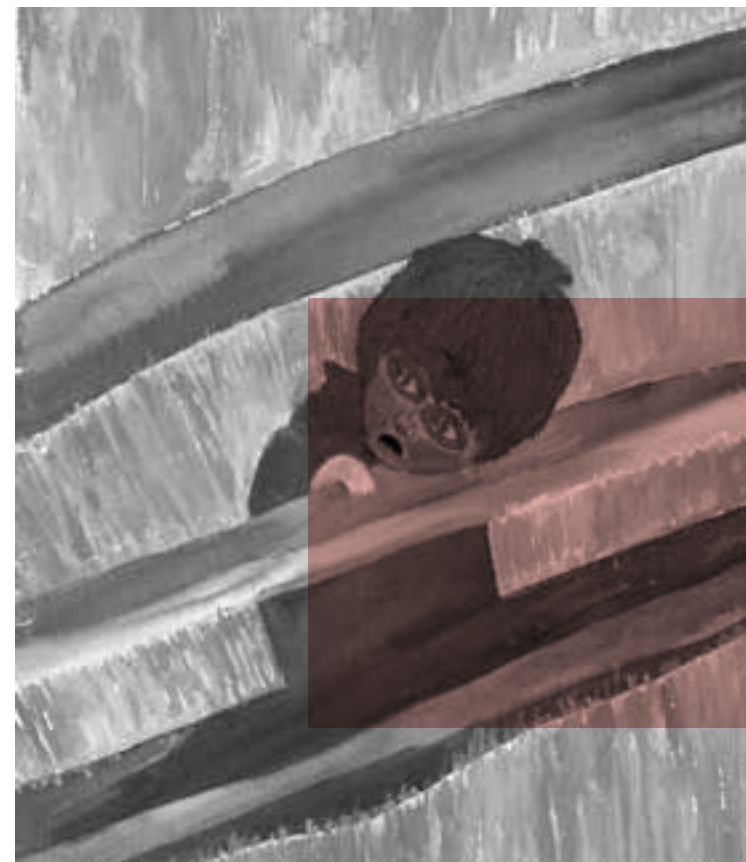
21 ταινίες για το διεθνές τμήμα. Ταινίες που προέρχονται από 12 χώρες από όλες τις ηπείρους: Αίγυπτο, Ισραήλ, Λίβανο, Ιράν, Ιράκ, Ινδία, Αυστραλία, Βραζιλία, Καναδά, Ηνωμένες Πολιτείες, Νότια Αφρική, Ταϊλάνδη. Ταινίες που θα εκπλήξουν!

98 ταινίες που προέρχονται από το σύνολο σχεδόν της Ευρώπης: Αυστρία, Βέλγιο, Γερμανία, Δανία, Τσεχία, Ελβετία, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Ισπανία, Ιταλία, Κοσσυφοπέδιο, Κροατία, Κύπρος, Λευκορωσία, Λιθουανία, Μάλτα, Νορβηγία, Ολλανδία, Ουκρανία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Ρωσία, Σερβία, Σλοβενία, Σουηδία, Τουρκία. Ρεκόρ συμμετοχών!

Στο ελληνικό τμήμα, στο οποίο προβάλλουμε χωρίς αποκλεισμούς όλες τις ταινίες που παράγονται από νέους εντός ή εκτός σχολικού περιβάλλοντος, αλλά βρίσκονται στα όρια των κανονισμών, θα προβληθούν 123 ταινίες.

Ρεκόρ συμμετοχών σε σχέση με πέρυσι που ήταν 110.

Με μια απλή πρόσθεση βλέπουμε ότι στην 16η Camera Zizanio συμμετέχουν



παιδιά και νέοι από 40 χώρες. Αυτή όμως η αριθμητική κρύβει την αλήθεια. Ειδικά αυτή όπως παρουσιάζεται στις μέρες μας. Με τη μετακίνηση μεγάλων ομάδων πληθυσμών από τις χώρες καταγωγής τους εξ αιτίας βάρβαρων πολεμικών συγκρούσεων, τεράστιων καταστροφών, της ανέχειας, των κλιματικών αλλαγών. Σε έναν πλανήτη σε μεγάλο αναβρασμό και κοινωνίες σε μετάβαση.

Σε ποιες χώρες να κατατάξεις τα παιδιά πρόσφυγες από το Αφγανιστάν που δημιουργούν στην Αυστρία, τα παιδιά από την Αφρική στην Ισπανία, από τη Συρία στην Τουρκία και τη Γερμανία, Σέρβους πρόσφυγες από το Κόσοβο στη Σλοβενία, από την Αλβανία στην Ελλάδα... Ο κόσμος της νεανικής οπτικοακουστικής δημιουργίας δεν έχει σύνορα.

Ορθώνεται πάνω από φράκτες και δολοφονικές θάλασσες, βρίσκοντας καταφύγιο στον κόσμο των αναζητήσεων, του διαλόγου, των κοινών τόπων, που ενώνουν τους νέους και δημιουργούν ελπίδες για το αύριο.

Γι' αυτό η Camera Zizanio δεν μπορεί και δεν είναι ένα τυπικό φεστιβάλ. Σε απόλυτη συμφωνία με τον χαρακτήρισμό της ως "Συνάντηση της νεανικής οπτικοακουστικής δημιουργίας" ετοιμάζεται να υποδεχτεί πάνω από 120 νέους από πολλές χώρες αλλά και εκατοντάδες παιδιά από την Ελλάδα.

Δημιουργώντας ένα μεγάλο φόρουμ διαλόγου αλλά και καλλιτεχνικής δημιουργίας μέσα από τα πολυεθνικά κινηματογραφικά εργαστήρια.

Με αυτό τον τρόπο η κάθε διοργάνωση δεν είναι το τέλος μιας διαδρομής αλλά το ξεκίνημα μιας νέας πιο ελπιδοφόρας.



■ AUDIOVISUAL CREATION WITHOUT BORDERS

The 16th Camera Zizanio will be totally unlike any other. Seeking to be the most real voice of children and young people all over the world, the most representative step of young people's audiovisual creation, it takes the great leap. The international section that has been until now only informative, becomes competitive. And it is added in already pre-existing sections, the European and the Greek one.

From the 1400 and more submissions that we received, we selected:

21 movies for the international section. Movies coming from 12 countries from all continents: Egypt, Israel, Lebanon, Iran, Irak, India, Australia, Brazil, Canada, United States, South Africa, Thailand. Films which will astonish!

98 movies coming from almost all over Europe: Austria, Belgium, Germany, Denmark, Czech Republic, Switzerland, United Kingdom, Ireland, Spain, Italy, Kosovo, Croatia, Cyprus, Belarus, Lithuania, Malta, Norway, Holland, Ukraine, Poland, Portugal, Romania, Russia, Serbia, Slovenia, Sweden, Turkey. Record of entries! In the Greek section we show all movies meeting the

requirements for participation, without exclusion, which are produced by young people within and outside the school environment, numbering 123 screenings. Record number of entries compared to last year that was 110.

Doing the addition, we see that the participation of children and young people in the 16th Camera Zizanio consists of 40 countries. However, this arithmetic hides the truth. Especially as it comes to light nowadays. With the displacement of large



groups of populations from their countries of origin because of brutal conflicts and acts of war, huge disasters, poverty, climate change. On a planet in big disorder and in societies in transition. In which countries should we classify the refugee children from Afghanistan who create in Austria, the children from Africa in Spain, from Syria in Turkey and in Germany, Serb refugees from Kosovo in Slovenia, from Albania in Greece... The world of young people's audiovisual creation has no borders.

It emerges above hedges and murderous seas, finding shelter in the world of quests, dialogue, common grounds, that connect young people and create hopes for the future.

For this reason, Camera Zizanio cannot be and is not a standart festival. In absolute agreement with its designation as "Meeting of young people's audiovisual creation", it is preparing to receive more than 120 young persons coming from many countries but also hundreds of Greek children. Making a big forum of dialogue but also artistic creation through the multinational filmmaking workshops.

In that way, each organisation is not the end of a journey, but the beginning of a new one, more hopeful.

SCHOOL CINEMA

SCHOOL CINEMA



Από το ξεκίνημά του, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, το πρώτο στο είδος του στην Ελλάδα, ξεχώρισε από τα άλλα κινηματογραφικά φεστιβάλ δίνοντας ιδιαίτερη βαρύτητα στην εκπαιδευτική διάσταση αυτού του εγχειρήματος. Σε συνεργασία με επαγγελματίες του χώρου, ειδικούς παιδαγωγούς και εκπαιδευτικούς, επεξεργάστηκε για πρώτη φορά προγράμματα για την κινηματογραφική παιδεία των νέων. Προγράμματα που χρόνο με το χρόνο πολλαπλασιάζονταν και πλούταιναν. Έτσι φτάσαμε στο σημείο η ενότητα School Cinema να αποτελεί σήμερα έναν από τους τρεις πυλώνες της διοργάνωσης με μια εξαιρετική δυναμική και φανατικούς φίλους.

Επαγγελματίες του κινηματογράφου, σκηνοθέτες, διευθυντές φωτογραφίας, μοντέρ, ανιμέτορες αλλά και καλλιτέχνες από άλλους κλάδους, καθώς και ειδικοί επιστήμονες από την Ελλάδα και το εξωτερικό προσφέρουν τις γνώσεις και την πείρα τους. Με την καθοδήγησή τους, τα παιδιά ταξιδεύουν στον μαγικό κόσμο της εικόνας και δημιουργούν οπτικοακουστικά έργα. Η δημιουργία αγκαλιάζει όλα τα κινηματογραφικά είδη, από την μυθοπλασία ως το ντοκιμαντέρ κι από το μουσικό βίντεο ως το κινούμενο σχέδιο. Τα τεχνικά μέσα που χρησιμοποιούνται απλώνονται από τις επαγγελματικές κάμερες υψηλής ευκρίνειας ως τα κινητά τηλέφωνα. Για μια βδομάδα η έδρα του Φεστιβάλ, ο Πύργος και οι γειτονικές πόλεις, μετατρέπονται στο μεγαλύτερο κινηματογραφικό σχολείο.

Μέσα από αυτή τη διεργασία γεννήθηκαν εργαστήρια με συνέπεια και συνέχεια που η μακροβιότητά τους εντυπωσιάζει τους φίλους του Φεστιβάλ: το εργαστήριο κινουμένου σχεδίου Zianimation που φέτος συμπληρώνει 12 χρόνια λειτουργίας και το Mythos Project (πολυεθνικά εργαστήρια ιδιαίτερα αγαπητά στους ξένους φίλους) που φέτος πραγματοποιείται για έκτη χρονιά! Οι ταινίες που παράγονται στα εργαστήρια προβάλλονται όλες σε ειδική εκδήλωση λίγο πριν από την τελετή λήξης. Οι συμμετέχοντες στα εργαστήρια βλέπουν τη δουλειά των άλλων, κρίνουν και αξιολογούν. Μια επιλογή από αυτές τις ταινίες παρουσιάζεται στην τελετή λήξης.

Αλλά το School Cinema δεν σταματά εδώ. Φροντίζει για την πολύπλευρη επιμόρφωση των ενήλικων και ιδιαίτερα των εκπαιδευτικών που θέλουν να εντάξουν την οπτικοακουστική διδασκαλία στο δικό τους εκπαιδευτικό έργο. Ειδικά σεμινάρια από επαγγελματίες κινηματογραφιστές αλλά και επιστήμονες ή εξειδικευμένους φορείς, όπως η Εκπαιδευτική Τηλεόραση ή ο Συνήγορος του Παιδιού, αναλύουν διάφορα θέματα και βοηθούν τους εκπαιδευτικούς να εμβαθύνουν στην πολυδιάστατη ανάγνωση των κινηματογραφικών εικόνων για την καλύτερη αξιοποίησή τους στο σχολικό ή στο ευρύτερο κοινωνικό περιβάλλον.

Since its beginning, the Olympia International Film Festival for Children and Young People, the first of its kind in Greece, stood out from the other film festivals by giving more emphasis on the educational dimension of this endeavour. In collaboration with professionals of the film trade, as well as with special education teachers and educators, the Olympia Film Festival for the first time processed programs on film education for young people. Programs that multiplied and enriched themselves year after year. Thus today the School Cinema section stands as one of the three pillars of the organization, with an exceptional dynamic and fanatic friends.

Professionals from the film industry, directors, DOPs, editors, animators, but also artists from other fields, as well as specialists from both Greece and abroad, offer their knowledge and experience. Under their guidance, children travel within the magic world of image and create audiovisual pieces. Creativity embraces all kinds of film genres, from fiction films to documentary and from music video to animation. The media used for those creations vary from professional HD cameras to mobile phones. For a whole week, the city of Pyrgos, where the festival is based, and the nearby towns, transform into the biggest film school.

Workshops with consistency and continuity arose through this activity and their longevity still surprises the festival's fans. It is 12 years since the animation workshop Zianimation started and the 6th year of Mythos Project (a multinational workshop cherished especially by our foreign friends).

All the videos that have been produced during these workshops are projected in a special event just before the closing ceremony. The participants of these workshops can watch the other projects, judge and criticize them. A selection of the projects is also screened in the closing ceremony.

However, School Cinema does not end here. It also helps the multifaceted training of adults, especially of teachers who want to integrate audiovisual teaching in their educational work. Special seminars by professional filmmakers and scientists or specialized agencies such as the Educational Television or the Children's Ombudsman, analyze various issues and help teachers to deepen the multidimensional reading of film images in order to make better use of them in school or in the wider social environment.

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ FILM WORKSHOPS



■ MYTHOS PROJECT

Το 2016 είναι η έκτη χρονιά που πραγματοποιείται το Mythos Project, ένα πρόγραμμα που έχει πλέον αποκτήσει φανατικούς φίλους σε Ελλάδα και εξωτερικό. Τα παιδιά που έρχονται για να πάρουν μέρος στο Φεστιβάλ Ολυμπίας και στην Camera Zizanio έχουν στη διάθεσή τους πέντε μέρες για να δουλέψουν συλλογικά, να ζωντανέψουν τις ιδέες, να αξιοποιήσουν τις ικανότητές τους και να γυρίσουν ταινίες μικρού μήκους. Χωρισμένα σε 8-10 πολυεθνικές ομάδες, συζητούν, ανταλλάσσουν απόψεις και με όπλα τις κάμερες και τους υπολογιστές, φτιάχνουν σενάρια και γυρίζουν ταινίες. Κάθε φορά πάνω σε ένα διαφορετικό θέμα, οπωσδήποτε ανθρωποκεντρικό, αφού στο κέντρο του βρίσκεται ο νέος απέναντι στο σημερινό κόσμο. Μέχρι σήμερα έχουν δημιουργηθεί δεκάδες ταινίες μιας εξαιρετικής δυναμικής.

Κυριάκος Χαριτάκης και εκπαιδευτικοί του NFFS (National Film Festival voor Scholieren) της Ολλανδίας. Συντονισμός: Μαρία Μπεντενίτη, νομικός.

2016 is the 6th year that Mythos Project, a program with many fans both from Greece and abroad, is taking place. The children who come to participate to Olympia Film Festival and Camera Zizanio have 5 days to work collectively, to give life to their ideas, to use their skills and to produce short videos. They will form 8-10 multinational groups, discuss, exchange views, and armed with cameras and laptops they will create their own scripts and videos. Each time their videos are on a different theme, but always anthropocentric, since in the centre stand young people before today's world. Up to now dozens of videos with an exceptional dynamic have been created.

Kyriakos Haritakis and NFFS educators (National Film Festival voor Scholieren) in the Netherlands. Coordinartion: Maria Bedeniti, lawyer.

|| ACTION 1

Πενθήμερο εργαστήριο κινηματογραφικής δημιουργίας. Οι μαθητές εξοικειώνονται με τη γλώσσα του κινηματογράφου και τις τεχνικές του. Καθοδηγούνται στη δημιουργία σεναρίου για ταινία μικρού μήκους. Γίνεται η προετοιμασία όπως στις επαγγελματικές ταινίες, μοιράζονται οι ρόλοι μπρος και πίσω από την κάμερα. Ακολουθούν τα γυρίσματα και η ταινία ολοκληρώνεται με το μοντάζ. **Κυριάκος Χαριτάκης, σκηνοθέτης**

A five days workshop on film creation. Children familiarize themselves with film language and cinema techniques. They are given guidance on script-writing for a short film. The planning is similar to that of professional productions, and roles are given both in front and behind the camera followed by shooting, while the video is completed with the editing. **Kyriakos Haritakis, director**

|| ACTION 2

Πενθήμερο εργαστήριο κινηματογραφικής δημιουργίας. Οι μαθητές εξοικειώνονται με την γλώσσα του κινηματογράφου και τις τεχνικές του. Καθοδηγούνται στη δημιουργία σεναρίου για ταινία μικρού μήκους. Γίνεται η προετοιμασία όπως στις επαγγελματικές ταινίες, μοιράζονται οι ρόλοι μπρος και πίσω από την κάμερα. Ακολουθούν τα γυρίσματα και η ταινία ολοκληρώνεται με το μοντάζ. **Νίκος Αλευράς, σκηνοθέτης**

A five days workshop on film creation. Children familiarize themselves with film language and cinema techniques. They are given guidance on script-writing for a short film. The planning is similar to that of professional productions, and roles are given both in front and behind the camera followed by shooting, while the video is completed with the editing. **Nikos Alevras, director**

|| ACTION 3

Πενθήμερο εργαστήριο κινηματογραφικής δημιουργίας. Οι μαθητές εξοικειώνονται με την γλώσσα του κινηματογράφου και τις τεχνικές του. Καθοδηγούνται στη δημιουργία σεναρίου για ταινία μικρού μήκους. Γίνεται η προετοιμασία όπως στις επαγγελματικές ταινίες, μοιράζονται οι ρόλοι μπρος και πίσω από την κάμερα. Ακολουθούν τα γυρίσματα και η ταινία ολοκληρώνεται με το μοντάζ. **Γιώργος Κουρμούζας, σκηνοθέτης-μοντέρ, Νικολέττα Παπαθανασίου, Κινηματογραφίστρια, MA in Photojournalism**

A five days workshop on film creation. Children familiarize themselves with film language and cinema techniques. They are given guidance on script-writing for a short film. The planning is similar to that of professional productions, and roles are given both in front and behind the camera followed by shooting, while the video is completed with the editing. **Giorgos Kourmouzas, director-editor, Nikoleta Papathanasiou, Filmmaker, MA in Photojournalism**



|| ACTION 4

Πενθήμερο εργαστήριο κινηματογραφικής δημιουργίας. Οι μαθητές εξοικειώνονται με την γλώσσα του κινηματογράφου και τις τεχνικές του. Καθοδηγούνται στη δημιουργία σεναρίου για ταινία μικρού μήκους. Γίνεται η προετοιμασία όπως στις επαγγελματικές ταινίες, μοιράζονται οι ρόλοι μπρος και πίσω από την κάμερα. Ακολουθούν τα γυρίσματα και η ταινία ολοκληρώνεται με το μοντάζ. **Ηλίας Φλωράκης, συγγραφέας-σεναριογράφος**

A five days workshop on film creation. Children familiarize themselves with film language and cinema techniques. They are given guidance on script-writing for a short film. The planning is similar to that of professional productions, and roles are given both in front and behind the camera followed by shooting, while the video is completed with the editing. **Ilias Florakis, writer-screen writer**

|| ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΟΠΤΙΚΩΝ ΕΦΕ VISUAL EFFECTS WORKSHOP

Στο εργαστήριο τα παιδιά πειραματίζονται και προσεγγίζουν με δημιουργικό και πρακτικό τρόπο την παραγωγή των οπτικών και ειδικών εφέ στον κινηματογράφο, τα οποία εισήγαγαν ο Ζωρζ Μελιές και ο Σεγκούντο Χομόν εδώ και 100 χρόνια. Ωστόσο παραμένουν ζωντανά και άκρως χρηστικά έως τις μέρες μας. **Albert Alfonso Moreno, εκπαιδευτικός με ειδίκευση στην οπτικοακουστική διδασκαλία**

In this workshop we will actively and creatively experiment with the productions of film special effects, which were introduced in cinematography by George Melies and Segundo Chomon over 100 years ago, but that remain relevant and useful to this day. **Albert Alfonso Moreno, educator specialized in audiovisual teaching**

|| ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΩΝΤΑΣ ΤΗ ΜΟΥΣΙΚΗ FILMING MUSIC

Το εργαστήριο απευθύνεται σε μαθητές 15-17 ετών και έχει σκοπό να διδάξει τις τεχνικές κινηματογράφησης ενός μουσικού κομματιού και τις δημιουργικές διαδικασίες που προσφέρουν τα εκφραστικά μέσα του κινηματογράφου ώστε να οπτικοποιηθεί ένα μουσικό έργο. Η διαδικασία περιλαμβάνει τη δημιουργία σεναρίου από ιδέες των παιδιών, τη διδασκαλία της προ-παραγωγής (casting, location scouting, art direction, storyboard, breakdown) και την εκτέλεση παραγωγής (γύρισμα, μοντάζ). Κατά τη διαδικασία διδάσκονται τεχνικές διεύθυνσης φωτογραφίας, χρήση του playback, τεχνικές γυρισμάτων, post production, ενώ τα παιδιά αλλάζουν ρόλους στη διαδικασία με την λογική του rotation. **Κώστας Μυλωνάς, σκηνοθέτης**

This workshop is addressed to children aged 15-17 and its goal is to teach them the techniques of filming a music track and the creative processes given by the expressive means of cinema in order to visualize a music piece. The process involves the creation of a script based on children's ideas, teaching pre-production (casting, location scouting, art direction, storyboard, breakdown) and



production (filming, editing). During the process photography techniques, the use of playback, shooting techniques and post production are also taught, while children exchange roles in the whole process following the logic of rotation.

Kostas Mylonas, director

ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΚΑΙ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ: ΑΝΙΧΝΕΥΟΝΤΑΣ ΤΑ ΟΡΙΑ DOCUMENTARY AND FICTION: TRACKING THE BOUNDARIES

Μια περιήγηση στα όρια, τις συμβάσεις, τα χαρακτηριστικά, τους μηχανισμούς αφήγησης και τον διάλογο των ειδών του κινηματογράφου τεκμηρίωσης και μυθοπλασίας, μέσα από ένα ευρύ φάσμα παραδειγμάτων που σκοπό έχουν να εγείρουν ερωτήματα και να αναζητήσουν μαζί με τους συμμετέχοντες τις πιθανές απαντήσεις...

Βασίλης Κοσμόπουλος, σκηνοθέτης

A tour to the boundaries, conventions, characteristics, narrative mechanisms and the dialogue between documentary and fiction films, through a wide range of examples that intent to raise questions and to seek along with the participants, possible answers... **Vassilis Kosmopoulos, director**

ΔΗΜΙΟΥΡΓΩΝΤΑΣ ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΕ ΚΙΝΗΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ / VIDEO CREATION WITH MOBILE PHONES

Πολλοί νέοι κινηματογραφιστές δεν έχουν πρόσβαση σε επαγγελματικό εξοπλισμό εξ αιτίας του κόστους και πιστεύουν ότι δεν είναι δυνατό να παρουσιάσουν αξιοπρεπείς δουλειές χωρίς τέτοια μηχανήματα. Σήμερα, οι περισσότερες συσκευές κινητών, έχουν τη δυνατότητα λήψης εικόνων υψηλής ευκρίνειας, ενώ, με μερικές εφαρμογές, μπορείς ακόμα και να μοντάρεις και να προσθέσεις ειδικά εφέ. Αυτό είναι υπέροχο όταν εργάζεσαι με ηθοποιούς χωρίς εμπειρία, καθώς αποφεύγεις τον φόβο που νιώθουν μπροστά στις ογκώδεις, επαγγελματικές κάμερες. **Laura Gaynor, κινηματογραφίστρια**

Many young filmmakers cannot have access to professional equipment because of the cost and they think that it is impossible for them to present a decent work without it. Nowadays, most mobile phone devices have the possibility to capture high-resolution images, and at the same time, with some applications, you can even edit and add special effects. This is great when you work with inexperienced actors, as you avoid their terror in front of the massive, professional cameras.

Laura Gaynor, filmmaker

DAILY NEWS

Ένα εργαστήριο διαφορετικό από τα άλλα. Εδώ δεν υπάρχει ο χρόνος για να ωρμάσουν οι ιδέες και καμία άνεση για την υλοποίησή τους. Κάθε μέρα στις 20:00 πρέπει να είναι έτοιμο το ημερήσιο ταινιάκι του Zizanio-Daily News. Θα μπορούσε να είναι ένα απλό ρεπορτάζ για τα τεκταινόμενα στο Φεστιβάλ. Αλλά αυτό το κάνουν κι άλλοι. Το Zizanio-Daily News είναι ένα ολιγόλεπτο ντοκιμαντέρ, ανατρεπτικό,



διεισδυτικό, με χιούμορ αλλά και με στοχασμό. Δύσκολη δουλειά και απαιτητική. Να βρίσκεις τα θέματα, να τρέχεις με τις κάμερες στους δρόμους να συγκεντρώνεις υλικό, να το μοντάρεις και να το παραδώσεις ολοκληρωμένο με μουσικές και υποτίτλους στην ώρα του για προβολή στη μεγάλη οθόνη του Απόλλωνα.

Πειραμαμένα «Ζιζάνια» αναλαμβάνουν να διεκπεραιώσουν το δύσκολο έργο με τη βοήθεια νέων που εκπαιδεύονται στον πυρετό της δημιουργίας. Στον πρώτο χρόνο της δεύτερης δεκαετίας το Zizanio-Daily News θα έχει στο τιμόνι του δυο «Ζιζάνια» από την Ισπανία, που έχουν κάνει την Ελλάδα δεύτερη πατρίδα τους! **Iñaki Lamúa, δημοσιογράφος & ηθοποιός και Marina Muñoz Fortuny, φωτογράφος και μοντέλο**

This workshop differs a lot from the others. Here there is no time for ideas to evolve and for their realization. Every day at 20:00 the daily video of Zizanio-Daily News must be ready. It could just be a simple reportage on what is happening in the Festival. But anyone could do this. Zizanio-Daily News is a subversive, incisive, humorous and reflective few minutes documentary. It's a hard and demanding job. Finding topics, running around the streets with cameras to gather material, editing it and finally delivering it completed with its soundtrack and subtitles and all, on time for its projection on the big screen of the Apollo Theatre. Experienced "Zizania" with the help of young people who learn under the fever of creativity, undertake to carry out this difficult task. Captains in Zizanio-Daily News of this year, the first year of its second decade, will be two "Zizania" from Spain who see Greece as their second homeland. **Iñaki Lamúa, journalist & actor and Marina Muñoz Fortuny, photographer and model**

Ο ΚΟΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΥ / THE WORLD OF REALITY

Πενθήμερο εργαστήριο δημιουργίας ντοκιμαντέρ μικρού μήκους. Εισαγωγικά οι μαθητές μαθαίνουν τις ιδιαιτερότητες αυτού του ξεχωριστού κινηματογραφικού είδους και κυρίως να ξεχωρίζουν το δημιουργικό ντοκιμαντέρ από το ρεπορτάζ. Μέσα από συζήτηση γίνεται η επιλογή του θέματος, μοιράζονται οι αρμοδιότητες (κάμερα, ήχος κλπ) και ξεκινά η κινηματογράφηση. Ακολουθεί το επίπονο έργο της επιλογής του χρήσιμου και αναγκαίου οπτικού υλικού για την ταινία και η τελική επεξεργασία που περιλαμβάνει το μοντάζ, την επιλογή της μουσικής και την πιθανή προσθήκη σπικάζ. **Νίκος Σταμπουλόπουλος, σκηνοθέτης**

A five-days workshop on short documentary. Initially, children learn the particularities of this great genre and how to distinguish creative documentaries from reportage. The choice of the topic comes through discussion, responsibilities are distributed (camera, sound, etc) and shooting starts. Then comes the arduous task of selecting the useful and necessary visual material for the video and its final processing including editing, music selection and a possible addition of voice over.

Nikos Stabouloupoulos, director



|| ZIZANIMATION

Ένα εργαστήριο κινουμένου σχεδίου, το μακροβιότερο του Φεστιβάλ! Εδώ που μικρά λευκά χαρτάκια παίρνουν χρώμα μορφή, κινούνται και αφηγούνται ιστορίες! Οι μαθητές φτιάχνουν ιστορίες, κατασκευάζουν φιγούρες και τους δίνουν ζωή με την τεχνική του stop motion μέσα από software σε ηλεκτρονικό υπολογιστή. Δημιουργούν μια ή δυο ταινίες μικρού μήκους. Το Zizanimation συμπληρώνει φέτος δώδεκα χρόνια λειτουργίας στο Φεστιβάλ Ολυμπίας.

Κώστας Κατράκης & Τάσος Ζέρβας, δημιουργοί κινουμένων σχεδίων

An animation workshop, the longest of the Festival! Here, small white paper pieces get colour, form, and start to move and tell stories! Children write stories, create figurines and bring them to life using stop-motion techniques. They create one or two animated shorts. This is Zizanimation's 11th year in the Olympia Film Festival!

Kostas Katrakis and Tassos Zervas, animators

|| ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΙΣΤΟΡΙΩΝ STORYLAB STORYLAB WORKSHOP

Στα εργαστήρια Ιστοριών, φτιάχνουμε τις δικές μας ιστορίες και τις «ζούμε». Αφού γνωρίσουμε από τι αποτελείται μία ιστορία, φτιάχνουμε μία δική μας και την ζωντανεύουμε μέσω τεχνικών video, animation & performance. Στόχος των εργαστηρίων είναι να δώσουν στους συμμετέχοντες την δυνατότητα να βιώσουν τις δικές τους ιστορίες μέσω της οπτικοποίησης τους. Η φαντασία των παιδιών απελευθερώνεται καθώς συνειδητοποιούν ότι, μέσω των ιστοριών τους, μπορούν να επικοινωνήσουν οποιοδήποτε συναίσθημα, προβληματισμό ή ιδέα.

Αγάθη Δαρλάση, σεναριογράφος και σκηνοθέτης με ειδίκευση στο Storytelling

In our Story labs we write our own stories and we "live" in them. As soon as we learn what composes a story, we write our own and we bring it to life through video, animation & performance techniques. The workshops aim to offer the participants the opportunity to experience their own stories through their visualization. Children's fantasy gets released as soon as they realize that, through their stories, they can communicate their feelings, concerns or ideas.

Agathi Darlasi, script-writer and director, specialized in Storytelling

|| ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟΝ ΤΡΙΣΔΙΑΣΤΑΤΟ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΚΑΙ ANIMATION (3D MODELING AND ANIMATION) / INTRODUCTION TO 3D MODELLING AND ANIMATION

Με μια ώρα θεωρία και δύο ώρες εργαστηριακή εξάσκηση, το εργαστήριο κάνει εισαγωγή στα βασικά εργαλεία του τρισδιάστατου σχεδιασμού και animation με ένα ελεύθερο πρόγραμμα ανοικτού κώδικα του BLENDER 3D. Το πρόγραμμα «κατεβαίνει» σε πραγματικό χρόνο, σετάρεται στους υπολογιστές και γίνεται επίδειξη των βασικών εργαλείων σύνθεσης ενός τρισδιάστατου σκηνικού. Στη συνέχεια δημιουργείται ένα

τρισδιάστατο μοντέλο, που παίρνει κίνηση με την μέθοδο cyber tree, που δημιούργησε ο Δρ. Σπύρος Σιάκας στο πλαίσιο του αντίστοιχου μαθήματος που διδάσκει στο τμήμα Γραφιστικής της Σχολής Καλλιτεχνικών Σπουδών του ΤΕΙ Αθήνας. Το πρόγραμμα θα μείνει στους Η/Υ του εργαστηρίου για περαιτέρω αξιοποίηση.

Σπύρος Σιάκας, σκηνοθέτης, καθηγητής ΤΕΙ Αθήνας.

One hour of theory and two hours of laboratory practice; this workshop is an introduction to the basic tools of 3D modeling and animation, by using an open source free program, the BLENDER 3D. We "download" the program in real time, we install it and then set it on the PC and then make a brief show of the basic tools for the composition of a 3D set. Then a 3D model is created, that gets motion by the method of cyber tree, created by Dr. Spyros Siakas, under the relative course that he teaches in the Department of Graphic Design in the School of Art Studies of the TEI of Athens. The program can be set on the workshops PCs for further experimentation and exploitation.

Spyros Siakas, director, professor in TEI of Athens

|| ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΤΟΥ ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ INTRODUCTION TO ANIMATION TECHNIQUE

Με βασικό εργαλείο το animation box του Erling Eriksson, μαθητές δημοτικών σχολείων και παιδιά νηπιαγωγείων μαθαίνουν πώς κατασκευάζονται τα αγαπημένα τους κινούμενα σχέδια. Επιπλέον τους δίνεται η δυνατότητα, χρησιμοποιώντας τις παραδοσιακές τεχνικές σε συνδυασμό τη σύγχρονη τεχνολογία, να δημιουργήσουν μικρά πειραματικά ταινιάκια μερικών δευτερολέπτων.

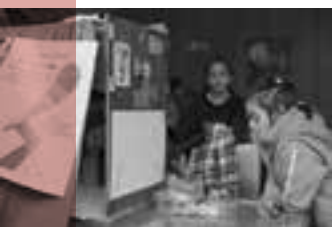
Δήμητρα Μυφτάρι,

Παναγιώτα Γεωργακοπούλου, Νικολέττα Γεωργακοπούλου

The animation box by Erling Eriksson serves as the basic tool for pupils of primary schools and children from kindergartens to learn how their favorite animations are made. Furthermore, children have the chance to create short experimental animation videos of few seconds, by using traditional techniques combined with modern technology. **Dimitra Myftari, Panagiota Georgakopoulou, Nikoletta Georgakopoulou**

|| ΕΝΑΣ ΑΛΛΟΣ ΚΟΣΜΟΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟΣ ANOTHER WORLD IS POSSIBLE

Μιλάμε για διαστάσεις της κοινωνικής ζωής όπως θεωρούμε ότι είναι και όπως πιστεύουμε και θα θέλαμε να είναι... Παρουσιάζεται μια καθημερινή ιστορία στην πόλη, με συμμετοχή εφήβων, όπου υπάρχουν ορισμένα διλήμματα σχετικά με τη λήψη αποφάσεων και η διήγηση σταματά σε κάποιο σημείο. Η ομάδα χωρίζεται σε τρεις υπο-ομάδες, η κάθε μία των οποίων ετοιμάζει ένα σενάριο φαντασίας για την συνέχιση της ιστορίας. Στην κάθε ομάδα δίνεται μια λέξη-κλειδί που χρειάζεται να χρησιμοποιήσει στην δική της εξέλιξη της ιστορίας: Τεχνολογία, Δημιουργία, Αλληλεγγύη. Οι εναλλακτικές ιστορίες παρουσιάζονται με τον πιο δυνατό παραστατικό τρόπο (μπορεί να χρησιμοποιηθούν διάφορα μέσα). Στο τέλος γίνεται συζήτηση για τα εμπόδια που υπάρχουν στην κοινωνία για να εξελιχθεί έτσι όπως θα ήταν προς



το συμφέρον και σύμφωνα με τις επιθυμίες των περισσότερων. **Γιώργος Μόσχος, Βοηθός Συνήγορος του Πολίτη για τα Δικαιώματα του Παιδιού και Ματούλα Παπαδημητρίου, Ειδική επιστήμονας στον Συνήγορο του Πολίτη / Συνήγορο του Παιδιού**

We are dealing with dimensions of social life as we think it is and as we believe and we would like it to be... We present an everyday story in the city, with the participation of teenagers, where there are some dilemmas about making decisions and narration stops at some point. The group is divided into three subgroups, each of which prepares a fictional scenario on the continuation of the story. Each group gets a key-word to use as for its own development of the story: Technology, Creativity, Solidarity. The alternative stories are presented in the most powerful performing way (several types of media can be used). In the end, follows a discussion on the obstacles found within the society that prevent it to evolve in a way that would be in the interest and in accordance with the wishes of the majority. **Giorgos Moschos, Deputy Ombudsman for Children's rights and Matoula Papadimitriou, Researcher in Citizen's Advocate (Ombudsman) / Children's Ombudsman**

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHY

Στο θεωρητικό μέρος διδάσκονται τεχνικές φωτογράφισης για τοπίο, πορτρέτο, δρόμο, νυχτερινό, ρεπορτάζ κλπ. Στην πρακτική εξάσκηση αποτυπώνεται η καθημερινή δραστηριότητα των εργαστηρίων και των άλλων εκδηλώσεων του Φεστιβάλ. Επιλεγμένες φωτογραφίες αναρτώνται στο blog του ZizanioNews (zizanionews.wordpress.com) και σε σελίδες κοινωνικής δικτύωσης.

Νεκτάριος Λιάβας, φωτογράφος, Κώστας Λαδάς, φωτογράφος

In theory we learn shooting techniques for landscape, portraits, street photography, night photography, photojournalism, etc. In practice we reflect the everyday activity of the workshops and other side events of the Festival. Selected photos are posted on the blog of ZizanioNews (zizanionews.wordpress.com) and on social network. **Nektarios Liavas, photographer, Kostas Ladas, photographer**

ZIZANIO NEWS ΠΥΡΓΟΥ / ZIZANIO NEWS IN PYRGOS

Μαθητές και φοιτητές δίνουν την εικόνα του 19ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 16ης Camera Zizanio μέσα από το blog του Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) με ρεπορτάζ, συνεντεύξεις, κριτικές, σχόλια κλπ. Επίσης κάθε μέρα από τις 5 έως τις 9 Δεκεμβρίου το Radio Zizanio εκπέμπει από τη συχνότητα του VOX FM 103.3, φιλοξενούμενο στην εκπομπή Melting Pot The Radio Show.

Ηρώ Ρήγα, δημοσιογράφος και οι Κώστας Διαμαντόπουλος, Τάκης Δόξας, Αντιγόνη Σκάρτσου και Σοφία Τσαπάρα

Pupils and students present the 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio through the blog of Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) with the use of reportage, interviews, reviews, commentaries, etc. Moreover, from the 5th to the 9th of December Radio Zizanio will broadcast from the



frequency of VOX FM 103.3, hosted by the show Melting Pot The Radio Show. **Ero Riga, journalist and Kostas Diamadopoulos, Takis Doxas, Antigoni Skartsou and Sofia Tsapara**

ZIZANIO NEWS ΑΜΑΛΙΑΔΑΣ ZIZANIO NEWS IN AMALIADA

Μαθητές και φοιτητές καλύπτουν δημοσιογραφικά τα δρώμενα του διαγωνιστικού τμήματος Kids & Docs και των παράλληλων εκδηλώσεων και δραστηριοτήτων του Φεστιβάλ Ολυμπίας στην Αμαλιάδα στο blog του Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) με ρεπορτάζ, συνεντεύξεις, κριτικές, σχόλια κλπ. και κάνουν ραδιοφωνικές εκπομπές από τη συχνότητα του σταθμού Ήλιδα 91,1.

Νικολέτα Τζώρτζη, δημοσιογράφος, Ευρυδίκη Γεωργοπούλου, εκπαιδευτικός Pupils and students cover the events of the competition section of Kids & Docs, as well as the side events and activities of the Olympia Film Festival in the town of Amaliada, for the blog of Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) with reports, interviews, commentaries, reviews, etc. and broadcast their own radio shows in the frequency of Radio Ilida 91,1.

Nikoleta Georgi, journalist, Evridiki Georgopoulou, educator

CINELIKE TV

Ο 11άχρονος ανταποκριτής του CineLike Lab, Πέτρος Φλωράκης, ενημερώνει καθημερινά με το δικό του βλέμμα, τους φίλους του Φεστιβάλ Ολυμπίας ανά τον κόσμο μας για τα όσα συμβαίνουν στον Πύργο την εβδομάδα από τις 3 μέχρι τις 10 Δεκεμβρίου. Μας συστήνει μικρούς δημιουργούς, που λαμβάνουν μέρος στην Camera Zizanio, μας ενημερώνει για ενδιαφέροντα εργαστήρια κινηματογράφου και μας μεταφέρει τις εντυπώσεις και τις εμπειρίες του. Η ιδέα του CineLike TV, γεννήθηκε γιατί ήθελε να μεταφέρει το δροσερό κλίμα του Φεστιβάλ, στους φίλους του, αλλά και σε όσους δεν μπορούν να ζήσουν από κοντά, αυτή την μοναδική εμπειρία. Οι ανταποκρίσεις θα αναμεταδίδονται από το κανάλι του CineLike Lab (<https://www.youtube.com/channel/UCWL4XgMwC-1ROX5eWTGuRlw>) και της Camera Zizanio (<https://www.youtube.com/user/camerazizanio>).

The 11-year-old correspondent of CineLike Lab, Petros Florakis, updates every day, with his own view, the friends of Olympia Film Festival around the world on what is happening in the city of Pyrgos between the 3rd and the 10th of December. He introduces us to young filmmakers who participate in Camera Zizanio, he keeps us posted about interesting cinema workshops and he conveys to us his personal impression and experience. The idea of CineLike TV was born because he wanted to communicate the fresh atmosphere of the Festival to his friends and to those who cannot experience this unique experience. The on-the-scene reports will be broadcasted on CineLike Lab's channel (<https://www.youtube.com/channel/UCWL4XgMwC-1ROX5eWTGuRlw>) and on Camera Zizanio's channel (<https://www.youtube.com/user/camerazizanio>).



Ι ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ
FILM ANALYSIS WORKSHOPS

Έξι εργαστήρια κινηματογραφικής ανάλυσης στο πλαίσιο των αντίστοιχων τμημάτων της Κριτικής Επιτροπής των Παιδιών

19ο Φεστιβάλ Ολυμπίας-Τμήμα Μεγάλου Μήκους

19ο Φεστιβάλ Ολυμπίας-Τμήμα Μυθοπλασίας Μικρού μήκους

19ο Φεστιβάλ Ολυμπίας-Τμήμα Κινουμένου Σχεδίου Μικρού μήκους

Φρόσω Σαρλή, Λάζαρος Ασμής, Γκόλφη Γαβριλιάδη, Κατερίνα Γείτονα, Σοφία Γιακμογλίδου, εκπαιδευτικοί

19ο Φεστιβάλ Ολυμπίας-Τμήμα Kids & Docs

Λίνα Γιαννοπούλου, παραγωγός, Βασίλης Οικονόμου, κριτικός κινηματογράφου

16ης Camera Zizanio-Ελληνικό Τμήμα

16ης Camera Zizanio-Ευρωπαϊκό Τμήμα

Σοφία Γιακμογλίδου, εκπαιδευτικός και Αγγελική Δαρλάση, συγγραφέας

Six film analysis workshops for each of the six Children's Juries:

19th Olympia Film Festival –Feature Fiction Section

19th Olympia Film Festival –Short Fiction Section

19th Olympia Film Festival –Short Animation Section

Froso Sarli, Lazaros Asmis, Golfi, Gavriiliadi, Katerina Geirtona, Sofia Giakmoglidou, educators

19th Olympia Film Festival –Kids & Docs Section

Lina Giannopoulou, producer, Vasilis Ecomomou, film critic

16th Camera Zizanio –Greek Section

Camera Zizanio –European Section

Sofia Giakmoglidou, educator and Angeliki Darlasi, writer



ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ
ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ
ΓΙΑ ΕΝΗΛΙΚΕΣ
**SEMINARS AND
MASTERCLASSES
FOR ADULTS**



MASTERCLASS ME ΤΟΝ ΝΙΚΟ ΚΑΒΟΥΚΙΔΗ MASTERCLASS WITH NIKOS KAVOUKIDIS

Ο πολυβραβευμένος διευθυντής φωτογραφίας και σκηνοθέτης Νίκος Καβουκίδης επιστρέφει με ένα μάστερκλας πάνω στη σημασία και τη δύναμη του κινηματογραφικού ντοκουμέντου. Το μάθημα στηρίζεται στην τελευταία σκηνοθετική δουλειά του, ένα ιστορικό ντοκιμαντέρ με τίτλο «Μνήμες» που μόλις ολοκληρώθηκε και από το οποίο θα προβληθούν αποσπάσματα. Η ταινία περιδιαβαίνει την ιστορία της Ελλάδας από το 1935 ως το 1950 και στηρίζεται σε σπάνια κινηματογραφικά ντοκουμέντα, τα περισσότερα από τα οποία εμφανίζονται για πρώτη φορά.

Νίκος Καβουκίδης, σκηνοθέτης, διευθυντής φωτογραφίας

The multi-awarded DoP and director Nikos Kavoukidis comes back with a masterclass on the importance and the power of film documentary. The class will be based on his last work as a director, the historical documentary "Memories" that has just been finished, and film clips are going to be shown. The film wanders around the history of Greece from 1935 until 1950 and is based on rare film footage, most of which is shown for the first time.

Nikos Kavoukidis, director, DoP

ΤΟ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΩΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ – ΚΑΙ ΟΧΙ ΜΟΝΟ! / DOCUMENTARY AS AN EDUCATIONAL TOOL – AND NOT ONLY!

Με πολύ μεγαλύτερο εύρος θεμάτων και ποικιλία μορφής σε σχέση με παλιότερα, με περισσότερο συναίσθημα και χιούμορ, το σύγχρονο ανθρωποκεντρικό ντοκιμαντέρ ανιχνεύει την ανθρώπινη περιπέτεια και συνείδηση, την καθημερινότητα, την κοινωνία

και την Ιστορία. Το ντοκιμαντέρ έχει μπει πλέον και στο χώρο της Εκπαίδευσης καθώς όλο και περισσότερα σχολεία το εντάσσουν στη δουλειά τους ως ένα πολυσύνθετο εκπαιδευτικό εργαλείο. Αρέσει στα παιδιά, προσφέρεται για αναλύσεις και ασκήσεις, και μπορεί να αποτελέσει αφορμή ακόμα και για κινηματογραφικές απόπειρες των ίδιων των μαθητών.

Τα ερωτήματα που απασχολούν το Εργαστήριο διατρέχουν τρεις διαφορετικές ενότητες, που είναι ωστόσο στενά συνδεδεμένες μεταξύ τους: α) Η χρήση του Ντοκιμαντέρ στην Εκπαίδευση, β) Από την μικρή, προσωπική ιστορία στη «μεγάλη», καθολική Ιστορία και γ) Προφορική μαρτυρία και Αφήγηση.

Βασίλης Λουλές, σκηνοθέτης

Contemporary anthropocentric documentary tracks human adventure and consciousness, everyday life, society and History, with a much wider range of topics, a bigger diversity of form in relation to the past, more emotion and humor. Documentary has now entered in Education, as more and more schools include it in their work as a complex educational tool. Children like it, it is suitable for analysis and exercises and become a motive even for filmmaking attempts by the children themselves.

The questions that concern this workshop run through three different modules, which are, nevertheless, closely interlinked: a) The use of Documentary in Education, b) The path from a small, personal story to the "big", universal History, c) Oral testimony and Narration.

Vasilis Loules, director

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ – MULTIMEDIA SEMINAR ON DOCUMENTARY - MULTIMEDIA

Ένα σεμινάριο πάνω στην έννοια και την ιστορία του ντοκιμαντέρ και του multimedia σε Power Point παρουσίαση. Ξεκινά με προσεγγίσεις των ντοκιμαντέρ και συνεχίζει με ανάλυση στη δομή και τη σύνθεση των έργων. Το ντοκιμαντέρ δεν είναι μόνο η είδηση και το ρεπορτάζ. Είναι η ιστορία, το γεγονός και η έρευνα, η αιτία και το αποτέλεσμα, η εικόνα και το συναίσθημα. Αρχικά αυτά που συμβαίνουν αποτελούν την πρώτη ύλη. Η επεξεργασία και η σύνθεση όλων των παραμέτρων αποτελούν τη σύνθεση μέσα από την προσωπική ματιά και κρίση των δημιουργών. Συνδεόμαστε με τα έργα που βλέπουμε και με τα έργα που δημιουργούμε και ως κοινό και ως δημιουργοί.

Νικολέττα Παπαθανασίου, Κινηματογραφίστρια, MA in Photojournalism

A seminar on the concept and the history of documentary and multimedia with the use of a Power Point presentation. It starts by approaching documentaries and proceeds to the analysis of the structure and the composition of the works. Documentaries are not only about news and reportage. They are stories, facts, researches, causes and effects, images and emotions. What is happening at the beginning forms the raw material. The processing and the connection of all the parameters are the composition through the personal angle and judgment of the creators. We relate to the projects we see and with the projects we create both as spectators and as creators.

Nikoletta Papathanasiou, filmmaker, MA in Photojournalism



Η ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ANIMATION ΩΣ ΜΕΣΟ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΤΟΥ ΜΑΘΗΤΗ / CREATING ANIMATION AS A MEDIUM OF ACTIVE PARTICIPATION OF THE PUPIL

Στο εργαστήριο γίνεται μια βιωματική προσέγγιση μιας σειράς δημιουργικών δραστηριοτήτων που συνδέονται με την τεχνική του animation και οι οποίες συμβάλλουν στην δημιουργική και ενεργητική συμμετοχή του Μαθητή-Θεατή στην παρακολούθηση μιας ταινίας. Οι προτεινόμενες δραστηριότητες εμπεριέχονται σε εξειδικευμένα φύλλα εργασίας που δημιουργήθηκαν από τον καθηγητή του TEI Αθήνας και επί χρόνια συνεργάτη του Φεστιβάλ Ολυμπίας Δρ. Σπύρο Σιάκα.

Δρ. Σπύρος Σιάκας, καθηγητής στο Τμήμα Γραφιστικής της Σχολής Καλλιτεχνικών Σπουδών του TEI Αθήνας.

In this workshop we have an experiential approach of a series of creative activities related to animation technique that contribute to the creative and active participation of the Student-Spectator while watching a film. The proposed activities are found in special worksheets created by the professor of the TEI of Athens and collaborator of the Olympia Film Festival for years, Dr. Spyros Siakas.

Dr. Spyros Siakas, professor in the Department of Graphic Design in the School of Art Studies of the TEI of Athens

ΟΙ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΜΟΝΤΑΖ DIGITAL EDITING TECHNIQUES

Σεμινάριο για φοιτητές TEI, που παρουσιάζει τις γενικές αρχές της θεωρίας του μοντάζ και εισέρχεται αναλυτικότερα στην εφαρμογή της μέσω του ηλεκτρονικού υπολογιστή και του ευρέως διαδεδομένου επαγγελματικού προγράμματος Adobe Premiere. Για την καλύτερη κατανόηση των τεχνικών του μοντάζ, θα χρησιμοποιηθεί ως μοντέλο μια ταινία των εργαστηρίων του Φεστιβάλ Ολυμπίας και ο τρόπος που ακολουθήθηκε για να μονταριστεί. **Γιώργος Κουρμούζας, σκηνοθέτης-μοντέρ**
A seminar addressed to TEI students that presents the general principles of editing theory and enters in more detail in its application through the use of computer and of the widespread professional editing software Adobe Premiere. For a better understanding of editing techniques, we will use as a model a video from the Olympia Film Festival workshops and the procedure followed for its editing. **Giorgos Kourmouzas, director-editor**

ΚΙΝΗΜΑΤΟ-ΓΡΑΦΩ / "WRITING" ON FILM

Ημερήσια κινηματογραφικά εργαστήρια τριώρης διάρκειας. Απευθύνονται σε ομάδες μαθητών επισκεπτών του Φεστιβάλ που πραγματοποιούν ολιγοήμερες εκδρομές στον Πύργο. Το περιεχόμενό τους προσαρμόζεται στις ανάγκες των ομάδων και κυμαίνεται από τη γενική εισαγωγή στη γλώσσα του κινηματογράφου έως την παροχή γνώσεων για τις τεχνικές λήψης, φωτισμού, ηχοληψίας, μοντάζ.

Ομάδα εκπαιδευτών: Δαμιανός Βογανάτσας, Κυριάκος Χαριτάκης, Ηλίας Φλωράκης, Νίκος Θεοδοσίου.

Daily three-hour cinema workshops. They are addressed to groups of pupils that visit the Festival and make short excursions to the city of Pyrgos. Their content is adapted to the needs of the groups and varies from a general introduction of the film language to providing knowledge on cinematic, lighting, sound recording, editing techniques.

Group of educators: Damianos Voganatsis, Kyriakos Charitakis, Ilias Florakis, Nikos Theodosiou

Η ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΣΤΗΝ ΤΑΞΗ / THE UTILIZATION OF SHORT FILMS WITHIN THE CLASSROOM

Εργαστήριο Κινηματογραφικής Παιδείας. Ένα εκπαιδευτικό εργαστήριο για μικρούς και μεγάλους –δασκάλους και παιδιά– εμπνευσμένο από την πλούσια κινηματογραφική εμπειρία του BFI (British Film Institute), που επιδιώκει να δημιουργήσει μικρούς κριτικούς και έξυπνους θεατές, μέσα από την ανάλυση και το στοχασμό μιας ταινίας μικρού μήκους στην τάξη. Έξυπνα τρικ, απλές ασκήσεις ανάλυσης περιεχομένου προ(σ)καλούν τους συμμετέχοντες σε ένα βιωματικό ομαδοσυνεργατικό παιχνίδι με πυρήνα πάντα μια ταινία-έκπληξη του Φεστιβάλ!
Ειρήνη Ανδριοπούλου, επικοινωνιολόγος με ειδίκευση στην εκπαίδευση στα MME

Workshop on Cinema Education. An educational workshop for children and adults –teachers and pupils– inspired by the rich film experience of the BFI (British Film Institute) that seeks to create young critical and smart spectators, through the analysis and the reflection of a short film within the classroom. Clever tricks, simple exercises of content analysis challenge and invite the participants to play with an experiential and collaborative manner focusing as always on a surprise-film of the Festival!

Irene Andriopoulou, communications specialist, specialized on Media Education

ΜΕΙΟΝΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ MINORITIES AND HUMAN RIGHTS

Σεμινάριο στο πλαίσιο του αφιερώματος «Γκρεμίζοντας τις προκαταλήψεις – Μαθαίνοντας την αποδοχή», στο οποίο εξετάζονται ζητήματα ευαισθητοποίησης της σχολικής κοινότητας πάνω στα δικαιώματα των μειονοτήτων και ιδίως των παιδιών. Προβάλλεται η ταινία Λόλα, ένα μπιζέλι για σπίτι/Lola on the pea (fiction, 90', Γερμανία, 2014) παρουσία του σκηνοθέτη Thomas Heinemann και ακολουθεί ανάλυση με αφορμή και την παρουσίαση του παιδαγωγικού φακέλου/οδηγού μελέτης της ταινίας.

Thomas Heinemann, σκηνοθέτης, Βούλα Παπαγιάννη, Κέντρο Διαπολιτισμικής Αγωγής του Πανεπιστημίου Αθηνών, Υπεύθυνη Καινοτομιών και Διαπολιτισμικής Επικοινωνίας, Άκης Καπράνος, κριτικός κινηματογράφου
Seminar under the tribute "Demolishing Prejudices –Learning acceptance", in which are discussed issues of awareness of the school community on the minorities' rights and especially on children's. The film Lola on the pea (fiction,



90', Germany, 2014) will be screened, in the presence of the director Thomas Heinemann, whereas an analysis will follow on the occasion of the presentation of the educational file/study guide of the film.

Thomas Heinemann, director, Voula Papagianni, Intercultural Education Centre, University of Athens, Head of Innovation and Intercultural Communication, Akis Kapranos, film critic

█ ΓΚΡΕΜΙΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΠΡΟΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ – ΜΑΘΑΙΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗ / DEMOLISHING PREJUDICES – LEARNING ACCEPTANCE

Σεμινάριο στο πλαίσιο του αφιερώματος «Γκρεμίζοντας τις προκαταλήψεις – Μαθαίνοντας την αποδοχή», στο οποίο εξετάζονται διαπολιτισμικά θέματα και επικεντρώνεται σε ζητήματα που σχετίζονται με τις προσφυγικές κρίσεις. Προβάλλεται η ταινία Ταξιδιάρικα πουλιά/Journey Birds (Ισραήλ, Ιταλία, Αυστρία, Γαλλία, docu-animation, 9', 2015) παρουσία της σκηνοθέτιδος Daphna Awadish και ακολουθεί ανάλυση από την ίδια και τον συγγραφέα Γρηγόρη Χαλιακόπουλο. Οι εισηγητές χρησιμοποιούν τον κινηματογράφο και την λογοτεχνία για να αναπτύξουν το θέμα τους.

Daphna Awadish, σκηνοθέτις και Γρηγόρης Χαλιακόπουλος, συγγραφέας
Seminar under the tribute "Demolishing Prejudices – Learning Acceptance", which explores intercultural issues and focuses on matters related to refugee crisis. The film Journey Birds (Israel, Italy, Austria, France, docu-animation, 9', 2015) will be screened in the presence of the director Daphna Awadish followed by an analysis by the director herself and the writer Gregory Chaliakopoulos. The rapporteurs will use film and literature examples to develop their subject.
Daphna Awadish, director and Grigoris Chaliakopoulos, writer

█ ΣΚΗΝΟΓΡΑΦΙΑ. ΘΕΑΤΡΟ, ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΕΣ / SCENOGRAPHY, THEATRE, CINEMA AND TECHNIQUES

Σεμινάριο για τις βασικές αρχές της σκηνογραφίας που απευθύνεται σε μέλη θεατρικών ομάδων, εκπαιδευτικούς Α' και Β'/βάθμιας εκπαίδευσης και ευρύ κοινό. Το σκηνικό αποτελεί τον καμβά για οποιαδήποτε καλλιτεχνική δράση, ειδικά δε στο θέατρο και στον Κινηματογράφο είναι απολύτως απαραίτητο. Δεν μπορεί να γίνει θέατρο ή Κινηματογράφος χωρίς σκηνογραφία. Το σκηνικό μεταδίδει συναίσθημα, φορτίζει την εικόνα, συμπληρώνει τον λόγο. Τα βασικά δεδομένα στη δουλειά του σκηνογράφου είναι το θεατρικό κείμενο και το σενάριο, αντίστοιχα. Πλέον αυτών, για την κατασκευή του σκηνικού είναι αυτονόητο ότι λαμβάνεται υπόψη η σκηνοθετική ματιά και η προσέγγιση του σκηνοθέτη στο έργο –άλλωστε οι τέχνες του θεάτρου και του κινηματογράφου είναι συνεργατικές τέχνες.

Αντώνης Χαλκιάς, σκηνογράφος
Seminar on the basic principles of set design addressed to members of theatre companies, educators of primary and secondary education and to the public. The set is the canvas for any artistic activity; especially in theatre and cinema

it is essential. There is no Theatre or Cinema without scenography. Settings communicate feeling, charge the image and complement the text. The main data in the work of a set designer are the play and the script, respectively. Additionally, for the construction of the setting and props, obviously, the director's angle and approach on the piece must be taken under consideration –besides the art of theatre and the art of cinema are related arts.

Antonis Chalkias, set designer

█ ΟΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΚΙ ΟΙ ΑΝΤΡΕΣ ΚΙΝΟΥΝΤΑΙ; DO WOMEN APPEAR AND MEN MOVE?

Εργαστήριο Κινηματογραφικής έμφυλης ερμηνείας με τη συνεργασία της Γενικής Γραμματείας Ισότητας των Φύλων (ΓΓΙΦ). Η σχέση κινηματογράφου - εκπαίδευσης αποτελεί και δημιουργεί μια ισχυρή δυναμική, ένα σημαντικό εκπαιδευτικό εργαλείο, το οποίο παρέχει τη δυνατότητα στον εκπαιδευτικό και στους μαθητές να ασκηθούν πολυεπίπεδα στην κατάκτηση πολλαπλών γραμματισμών: κριτικού, πολιτισμικού, αισθητικού, δημιουργικού, λογοτεχνικού. Με δεδομένη την παραπάνω σχέση, στόχος του εργαστηρίου είναι να προσεγγιστεί ο κινηματογράφος ως οπτικό κείμενο, με εστίαση κυρίως στην έμφυλη ανάγνωση, στις έμφυλες αναπαραστάσεις, στους τρόπους υπονόμησης αλλά και ενίσχυσης των διχοτομιών, υπό το πρίσμα της φεμινιστικής θεωρίας και κριτικής.

Προβάλλονται αποσπάσματα ταινιών τα οποία θα αποτελέσουν αντικείμενο συζήτησης και προβληματισμού, τόσο ως προς το περιεχόμενο όσο και ως προς τη μορφή, για να διαπιστωθεί ποσοτικά και ποσοτικά η διμεμβόλιση ή όχι στερεοτυπικών οπτικών του φύλου. Στόχος εν τέλει είναι να γίνει κατανοητό ότι η μελέτη μιας ταινίας μέσω της έμφυλης οπτικής, αποτελεί σημαντική παράμετρο, η οποία μπορεί να αξιοποιηθεί από τους εκπαιδευτικούς και μαθητές στην τάξη για την άρση των στερεοτύπων, του σεξισμού, της βίας, της έμφυλης ανισότητας.

Ζωή Μαγουλά, φιλόλογος, Κατερίνα Μπαρτζώκα, φιλόλογος - θεωρητικός ευρωπαϊκής μουσικής, Βίκυ Σαϊνή, κοινωνική ανθρωπολόγος, Εύα Σπαθάρα, φιλόλογος - κοινωνιολόγος σε ζητήματα φύλου (στελέχη της Ομάδας Εκπαίδευσης και Πολιτισμού της Γενικής Γραμματείας Ισότητας των Φύλων - ΓΓΙΦ).

Workshop on cinema gendered interpretation in collaboration with the General Secretariat for Gender Equality (GSGE). The relationship between cinema and education is strong and creates a dynamic, an important educational tool, which enables both educators and pupils to practice in a multi-level manner in conquering multiple forms of literacy: critical, cultural, creative, on aesthetics, on literature. Given the above relationship, the objective of this workshop is to approach cinema as a visual text by focusing especially on gendered reading, gendered representations, and on the methods of undermining and strengthening the dichotomies, in the light of the feminist theory and criticism. The film clips that will be screened will be the subject of discussion and reflection, in relation to their content and their form, in order to find out, both qualitatively and quantitatively, whether the stereotypical point of view of the genders is intervening or not. So, eventually the aim of the workshop is to make clear that studying a film through a gendered point of view, is an important



parameter that can be used by teachers and pupils within the classroom in order to eliminate stereotypes, sexism, violence and gender inequality.

Zoe Magoula, philologist, Katerina Bartzoka, philologist – European music theoretician, Viki Saini, social anthropologist, Eva Spathara, philologist – sociologist on sex and gender issues (members of the Group on Education and Culture of the General Secretariat for Gender Equality –GSGE).

Ι ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟΙ ΦΑΚΕΛΟΙ

EDUCATIONAL FILES

Οι παιδαγωγικοί φάκελοι είναι οδηγοί μελέτης ταινιών. Προορίζονται για χρήση από τους εκπαιδευτικούς. Αφορούν σε ταινίες μεγάλου μήκους, οι οποίες έχουν στο επίκεντρο την παιδική και νεανική ηλικία και ανήκουν στην Ταινιοθήκη του Νεανικού Πλάνου, που έχει τα δικαιώματα διανομής τους για την Ελλάδα και την Κύπρο. Είναι πρόσφατης παραγωγής και προέρχονται από διάφορες χώρες. Είναι το άρωμα του παγκόσμιου κινηματογράφου για την παιδική και νεανική ηλικία και οι οποίες πραγματεύονται ένα ευρύ φάσμα θεμάτων. Κάθε φάκελος, περιλαμβάνει περίληψη της ταινίας, τρέιλερ, φωτογραφίες, συντελεστές, κριτικές, συνεντεύξεις, μορφολογική κι αισθητική ανάλυση της ταινίας, περιγραφή των κύριων ηρώων και προτάσεις εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων. Συνοδεύεται επίσης από πλούσιο πραγματολογικό υλικό, σχετικό με το κύριο θέμα της ταινίας.

Θα προβληθούν οι ταινίες και θα παρουσιαστούν οι παιδαγωγικοί φάκελοι των ταινιών Ο Μίνι και οι κλέφτες του μελιού, animation των Γιάνικ Χάστρουπ και Φλέμινγκ Κόλερ (Δανία) για παιδιά Δημοτικού και Λόλα, ένα μπιζέλι για σπίτι, του Τόμας Χάινεμαν (Γερμανία) για παιδιά Γυμνασίου (παρουσία του σκηνοθέτη της ταινίας).

Educational files are study guides for films. They are meant to be used by educators. They are about feature films focused on childhood and youth that belong to the Film Archive of Neaniko Plano, which owns their distribution rights, both for Greece and Cyprus. All the films are recent productions and come from several countries. They are the essence of world cinema on childhood and youth, and they deal with a wide range of topics. Each file contains a summary of the film, a trailer, photos, cast and crew, reviews, interviews, structural and aesthetic analysis of the film, description of the main characters and propositions on educational activities. Every file is also accompanied by plentiful factual material, related to the subject matter of the film.

The films that are going to be screened along with the presentation of their educational files, are: Mini And The Mozzies, animation by Jannik Hastrup and Flemming Quist Møller (Denmark) for primary school children and Lola on the Pea, by Thomas Heinemann (Germany) for secondary school children (presence of the film director).

FLASH FORWARD FLASH FORWARD



Στην ενότητα αυτή προβάλλεται το έργο νέων καλλιτεχνών που με αφετηρία το Φεστιβάλ έκαναν ένα μεγάλο άλμα προς τα μπρος και διακρίνονται σε διάφορους τομείς.

In this section there will be a display of the work of young artists who, starting from the Olympia Film Festival, took a large leap forward and have been distinguished in several areas.

|| ΝΑΝΣΥ ΜΠΟΥΚΛΗ / NANCY BOUKLI

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στον Πύργο, όπου παράλληλα με το σχολείο, παρακολουθούσε μαθήματα πιάνου και θεωρίας μουσικής στο Ελληνικό Ωδείο. Σπούδασε στην Ανώτερη Ιδιωτική Σχολή Δραματικής Τέχνης «δήλος», της Δήμητρας Χατούπη, από την οποία αποφοίτησε με Άριστα.

Έχει συνεργαστεί στο θέατρο με τους Γιώργο Κιμούλη, Bijoux de Kant, Γιώργο Σαχίνη και Ειρήνη Αλεξίου, Πάρη Μαντόπουλο, Θωμά Μοσχόπουλο, Βάσια Ατταριάν, Γκάυ Στεφάνου, Γρηγόρη Χατζάκη, Κώστα Γάκη. Στον κινηματογράφο, έχει συμμετάσχει σε αρκετές μικρού μήκους ταινίες νέων δημιουργών.

Έχει παρακολουθήσει σεμινάρια υποκριτικής με τη χρήση μάσκας, με τον Σίμο Κακάλα και την Έλενα Μαυρίδου και σκηνοθεσίας με τον Ακύλλα Καραζήση. Επίσης, μέχρι 20 χρονών, παρακολούθησε σεμινάρια σκηνοθεσίας, λήψης και μοντάζ, σε Ελλάδα, Κύπρο, Ν. Κορέα, Ουγγαρία, Σερβία και Βερολίνο, στα πλαίσια του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους.

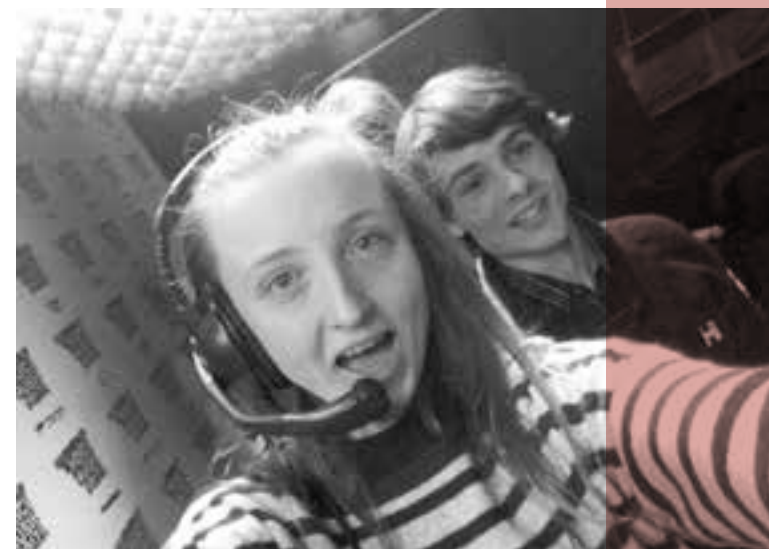
She was born and raised in Pyrgos, where while at school, she attended piano lessons and music theory at the Greek Conservatory. She studied at the Higher Private School of Dramatic Art "Delos", of Dimitra Chatoupi, from which she graduated with honors.

She has collaborated in the theatre with George Kimoulis, Bijoux de Kant, George Sahinis and Irene Alexiou, Paris Mantopoulou, Thomas Moshopoulos, Vasia Attarian, Guy Stephen, Gregory Hatzakis and Kostas Gakis. In cinema, she has participated in many short film productions by young filmmakers. She has attended acting seminars with the use of masks, with Simos Kakalas and Elena Mavridou, as well as a seminar on direction by Akyllas Karazisis. Up to the age of 20, she also attended workshops on direction, film shoot and editing, in Greece, Cyprus, N. Korea, Jungary, Serbia and Berlin, under the Olympia International Film Festival for Children and Youth.

|| ΛΑΟΥΡΑ ΓΚΕΪΝΟΡ / LAURA GAYNOR

Ιρλανδή κινηματογραφίστρια. Η πρώτη της ταινία (που την γύρισε σε ηλικία 16 ετών) προβλήθηκε από την Camera Zizanio το 2010. Σήμερα εργάζεται ως εξωτερική συνεργάτιδα σε ανεξάρτητες τηλεοπτικές παραγωγές κι έχει συμμετάσχει σε πολλά πρότζεκτ του δημόσιου ραδιοτηλεοπτικού φορέα RTE. Η Λάουρα επίσης κάνει εκπομπές για έναν ραδιοφωνικό σταθμό που εκπέμπει στην Ιρλανδική γλώσσα, τον Raidió na Life 106.4FM, ενώ είναι τελειόφοιτη της Εθνικής Σχολής Κινηματογράφου της Ιρλανδίας. Έχει αναπτύξει ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τη χρήση των κινητών, καθώς με αυτόν τον τρόπο γύρισε την πρώτη της ταινία. Συνεργάστηκε σε τηλεοπτικές παραγωγές που πραγματοποιήθηκαν με την χρήση κινητών τηλεφώνων.

Irish filmmaker. Her first movie (shot at the age of 16) was screened in Camera Zizanio in 2010. Currently she is working as a freelancer at independent TV productions and has participated in many projects of the public broadcaster RTE. Laura also has her own shows in a radio station that broadcasts in Irish, Raidió na Life 106.4FM, and is a graduate of the National Film School of Ireland. She has developed a particular interest in the use of mobile phones, as in that way she shot her first video. She has collaborated in TV productions made with the use of mobile phones.



ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ
SIDE EVENTS

ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΑ ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ EDUCATIONAL SEMINARS AND WORKSHOPS

ΕΝΙΣΧΥΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΚΦΡΑΣΗ ΓΝΩΜΗΣ / SUPPORTING CHILDREN'S RIGHT IN EXPRESSING THEIR OPINION

Παρουσιάζονται εργαλεία και τεχνικές για την κατανόηση και ενίσχυση του δικαιώματος γνώμης των μαθητών (διαφορετικών ηλικιών σχολείου), σε ένα πλαίσιο αλληλοσεβασμού και συνεργασίας, αξιοποιώντας τον κινηματογράφο και τις λοιπές τέχνες. Οι εκπαιδευτικοί θα κληθούν να πάρουν μέρος σε δραστηριότητες -σε μικρές ομάδες- με τη μορφή προσομοίωσης και θα ανταλλάξουν στη συνέχεια απόψεις και εκτιμήσεις για τη διεργασία στην οποία συμμετείχαν και περαιτέρω δράσεις που μπορούν να αναλάβουν στο σχολείο τους.

Γιώργος Μόσχος, Βοηθός Συνήγορος του Πολίτη για τα Δικαιώματα του Παιδιού, Ματούλα Παπαδημητρίου, Ειδική επιστήμονας στον Συνήγορο του Πολίτη / Συνήγορο του Παιδιού

Presentation of tools and techniques for the better understanding and support of students' (of different school ages) right in an opinion, in a context of mutual respect and cooperation, through cinema and the rest of the arts. Teachers will be asked to participate in small-group activities of a simulating nature and exchange ideas and views about the process they participated in, as well as about further projects and actions they can implement at their schools.

Giorgos Moschos, Deputy Ombudsman for Children's rights and Matoula Papadimitriou, Researcher in Citizen's Advocate (Ombudsman) / Children's Ombudsman

ΑΥΤΙ ΚΑΙ ΜΑΤΙ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΥΡΓΟΥ THE EAR AND EYE OF THE DRAMATIST

Μία συνάντηση που αποσκοπεί στην άσκηση και εξάσκηση ενός δραματουργικού βλέμματος πάνω στον κόσμο και στα πράγματα. Στην ανίχνευση του ανθρώπινου δράματος πίσω και πέρα από τους μηχανισμούς της καθημερινότητας. Στην ανασύστασή του και στην αναδημιουργία του επί σκηνής. Ως θεατρικό έργο.

Βασίλης Κατσικονούρης, Θεατρικός συγγραφέας

A meeting aiming at practicing a dramatist view upon the world and things in general. At spotting the human drama behind and beyond the mechanisms of everyday life. At reinventing it and recreating it on stage. As a theatrical play.

Vasilis Katsikonouris, playwright

ΠΡΟΣΕΓΓΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ / APPROACHING DRAMA GAMES

Τριήμερο βιωματικό εργαστήριο για την ανάπτυξη θεατρικών παιχνιδιών στο δημοτικό σχολείο και στο νηπιαγωγείο. Το εργαστήριο εστιάζει στις εξής ενότητες:

α) Αναζητώντας τον ορισμό του θεατρικού παιχνιδιού, β) Η αξία του παιχνιδιού, γ) Το παιχνίδι ως βάση για την ανάδειξη ενός ρόλου και την δημιουργία αυτοσχέδιων



θεατρικών πλοκών, δ) Η μουσική, η κίνηση και ο χορός στο θεατρικό παιχνίδι, ε) Ανάπτυξη ενός θεατρικού παιχνιδιού με αρχή, μέση και τέλος. Στο κλείσιμο του εργαστηρίου θα οργανωθεί κοινή δράση μαθητών και εκπαιδευτικών, χωρίς την παρουσία θεατών.

Ηλίας Πίτσικας, παιδαγωγός-δάσκαλος θεατρικού παιχνιδιού, Γιάννης Σφυρής, μουσικός-συνθέτης, Σοφία Δράκου, δασκάλα χορού, Δημήτρης Καρατζάς, μουσικός (μέλη της Ομάδας Τέχνης Πάροδος)

Three-day seminar on the development of drama games in elementary, as well as nursery school. The workshop focuses on the following sections: a) Seeking the definition of drama game, b) The value of the game, c) The game as a basis for the emergence of a role and the creation of improvised theatrical plots, d) Music, movement and dancing in drama game, e) Development of a theatrical game with a beginning, a main body and an ending. At the end of the workshop, a shared activity by students and teachers will take place, with no audience.

Ilias Pitsikas, educator-theatre game teacher, Giannis Sfyris, musician, composer, Sofia Drakou, dancing teacher, Dimitris Karatzas, musician (member of the Performing Arts Group "Parodos")

Β΄ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ-ΚΑΤΟΧΗ-ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ-ΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑ / WORLD WAR II AXIS OCCUPATION-RESISTANCE-HOLOCAUST

Βιωματικό σεμινάριο με θέμα την προσέγγιση της συγκεκριμένης ιστορικής περιόδου για εκπαιδευτικούς Β΄βάθμιας εκπαίδευσης, κυρίως φιλόλογους. Αξιοποιώντας ιστορικά κείμενα, λογοτεχνικά και θεατρικά έργα, ντοκιμαντέρ και ταινίες, η συγγραφέας παρουσιάζει διαφορετικές προτάσεις προσέγγισης του θέματος. Η ομάδα εργάζεται βιωματικά σε μία από αυτές, με στόχο να γίνει μια διαφορετική θεατρική παράσταση. Το σεμινάριο αφορμάται από τις ευκαιρίες ενασχόλησης με το θέμα, που προσφέρουν τα αναλυτικά προγράμματα Γυμνασίου και Λυκείου ώστε να διευρύνει τα μέσα και τις οπτικές και να συγκροτήσει τις δυνατότητες σε απτές και εφαρμόσιμες προτάσεις. **Αλεξάνδρα Μπτσιάλη, συγγραφέας - φιλόλογος**

Seminar aiming at approaching the specific historical period for teachers in secondary education, mainly philologists. Using historical texts, works of literature and theatre, documentaries and films, the author presents different approaches to the subject. The group works on one of them, in order to create a different theatrical play. The seminar draws from the opportunities offered by the analytical Gymnasium and Lyceum programmes for occupation with the subject, so as to expand the means and perspectives while forming tangible and applicable proposals exploiting the possibilities.

Alexandra Mitsiali, author - philologist

ΔΟΥΛΕΥΟΝΤΑΣ ΜΕ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΤΟΥ CELESTIN FREINET ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΧΟΛΕΙΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ / WORKING WITH CELESTIN FREINET'S TECHNIQUES FOR A COMMUNITY SCHOOL

Το εργαστήριο ξεκινά με την προβολή της ταινίας «Η μάθηση είναι ιερή! Στα πρώτα βήματα μιας τάξης Freinet» (Delphine Pincon, France, 50', 2014). Στη συνέχεια ακολουθεί ένας καταγισμός ιδεών για τις σχέσεις τάξης – αυλής – κοινότητας, την διαφοροποιημένη παιδαγωγική, την σχολική αρχιτεκτονική, την αλληλογραφία, το συμβούλιο τάξης, το πλάνο εργασίας και τις άλλες τεχνικές του Freinet. Το εργαστήριο αφορά το τυπογραφείο (μικρά βιβλία, σχολικές εφημερίδες, όχι πια αναγνωστικά, αφίσες, πίνακας ανακοινώσεων, εφημερίδα τοίχου, ελεύθερη έκφραση, θέατρο - εφημερίδα) και βασίζεται στα δικαιώματα του παιδιού (άρθρα 12-17), την παραγωγή δημόσιας σφαίρας στο σχολείο, τα ΜΜΕ και τα δικαιώματα των παιδιών, την παιδική δημοσιογραφία και την πολιτεότητα της παιδικής ηλικίας.

Χαράλαμπος Μπαλτάς, δάσκαλος, μέλος της Παιδαγωγικής Ομάδας «Το Σκασιαρχείο»

The workshop begins with the screening of the film "Dans les premiers pas d'une classe Freinet" (Delphine Pincon, France, 50', 2014). Brainstorming will follow on the correlation between the classroom, the schoolyard and the community, differentiated instruction, school architecture, correspondence, the class board, a work plan and other Freinet techniques. The workshop is all about printing work (small books, school newspapers, no more reading books, posters, bulletin board, wall newspaper, free expression, theatre-newspaper) and is based on children's rights (articles 12-17), the production of a public sphere in school, mass media and children rights, child journalism and citizenship in childhood.

Charalambos Baltas, teacher, member of the Pedagogical Group "Skasiarxeio"

«ΤΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΩΣ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ: ΤΑΞΙΔΙ ΜΕ ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΕΙΚΟΝΕΣ». / "FAIRYTALE AS A PEDAGOGICAL TOOL: A JOURNEY WITH WORDS AND IMAGES"

Στο πρώτο μέρος παρουσιάζεται το ταξίδι ενός παιδικού βιβλίου από την γέννησή του μέχρι να φτάσει στην έκδοση και τελικά στα χέρια των παιδιών. Στο δεύτερο μέρος δίδονται πρακτικές οδηγίες: Τι μπορώ να κάνω μ' ένα παραμύθι; Πώς το παρουσιάζω στα παιδιά; Πώς το επενδύω με μουσική; Πώς μπορώ να φτιάξω απλά μουσικά όργανα με φυσικά υλικά; Πώς μπορώ να τα χρησιμοποιήσω; Οι εκπαιδευτικοί χωρισμένοι σε ομάδες θα φτιάξουν τα δικά τους παραμύθια. **Θοδωρής Παπαϊωάννου, συγγραφέας**
In the first part, the journey of a children's book from its birth to its publication and finally to it meeting the hands of children is presented. The second part includes the presentation of practical instructions: What can I do with a fairytale? How to I present it to children? How do I add music to it? How can I make simple music instrument with found objects? How can I use them? Teachers will create their own fairytales in groups. **Thodoris Papaioannou, author**



ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ LITERATURE



Ι ΣΟΦΙΑ ΖΑΡΑΜΠΟΥΚΑ / SOFIA ZARABOUKA

Το Φεστιβάλ Ολυμπίας τιμά την συγγραφέα Σοφία Ζαραμπούκα.
Olympia Film Festival honors author Sofia Zarabouka.

Ι ΞΥΠΟΛΗΤΟΙ ΗΡΩΕΣ / "BAREFOOT HEROES"

Παρουσίαση του ομότιτλου ιστορικού μυθιστορήματος της Αλεξάνδρας Μπτσιάλη, που αναφέρεται στην Κατοχή και την Αντίσταση, στο ξεκλήρισμα των Εβραίων της Θεσσαλονίκης και στο Ξυπόλητο Τάγμα, μιας ομάδας παιδιών, που έδωσαν τον δικό τους αγώνα για την επιβίωση ενώ ταυτόχρονα αντιστάθηκαν στον ναζισμό.

Presentation of the historical novel by Alexandra Mitsiali about Axis Occupation and the Resistance, the decimation of the Jews in Thessaloniki, and the Barefoot Battalion, a group of children that struggled to survive while resisting Nazism.

Ι ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ ΣΤΑ ΣΧΟΛΕΙΑ / AUTHORS IN SCHOOLS

Οι συγγραφείς Σοφία Ζαραμπούκα, Μάνος Κοντολέων, Αγγελική Δαρλάση, Αλεξάνδρα Μπτσιάλη, Γρηγόρης Χαλιακόπουλος, Θοδωρής Παπαϊωάννου και Αλέξανδρος Στεφανίδης επισκέπτονται περισσότερα από τριάντα σχολεία του νομού Ηλείας και μιλούν με τους μαθητές και τους δασκάλους τους για το βιβλίο, την ανάγνωση, τη λογοτεχνία και τα προβλήματα της εποχής μας.

Authors Sofia Zarabouka, Manos Kontoleon, Aggeliki Darlasi, Alexandra Mitsiali, Grigoris Chaliakopoulos, Thodoris Papaioannou and Alexandros Stefanidis, visit more than thirty schools in the regional unit of Elis and discuss books, reading, literature and the problems of our times with students and teachers.

ΜΟΥΣΙΚΗ MUSIC

■ ΣΥΝΑΥΛΙΑ / CONCERT

Συναυλία soul, funk και ροκ μουσικής με το group «BEEZTHREEZZ».
Γιώργος Μενεγάκης aka Menegator, κιθάρα, φωνή, Δημήτρης Καρατζάς aka Zacko, τρομπέτα, καχόν, φωνή, Ελένη Καλογιάννη aka Κάπα2, φωνή.
Soul, funk and rock concert with «BEEZTHREEZZ» group.
Giorgos Menegakis aka Menegator, guitar, vocals, Dimitris Karatzas aka Zacko, trumpet, cajon, vocals, Eleni Kalogianni aka Kapa2, vocals.

■ ΕΜΠΑΤΕ ΑΓΟΡΙΑ ΣΤΟ ΧΟΡΟ, ΚΟΡΙΤΣΙΑ ΣΤΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ JOIN THE CIRCLE, BOYS AND GIRLS

Αλφαβητάρια της αγάπης και μουσικές προπαίδειες με απδόνια και χελιδόνια σε ένα πρωτότυπο και συναρπαστικό Εργαστήρι Πολυφωνίας. Ένα τριήμερο με πολυφωνικά και γκρεκάνικα τραγούδια καθώς και με χορούς για παιδιά και για νέους αλλά και για όσους θέλουν να τραγουδήσουν και να χορέψουν μαζί τους: «εμπάτε αγόρια στο χορό, κορίτσια στα τραγούδια, ελάτε για να μάθετε πως πιάνεται η αγάπη».

Αλέξανδρος Λαμπρίδης και Αλίκη Γκανά (μέλη του Πολυφωνικού Καραβανιού)
The abc's of love and musical multiplication tables of nightingales and swallows in a original and exciting Polyphonic Songs Workshop. Three days of polyphonic and Griko songs, as well as dances for children and young adults, and everyone else who wishes to sing and dance along: "Join the circle, boys and girls, come and learn how to fall in love."
Alexandros Lambridis and Alike Ghana (members of the Polyphonic Caravan)

■ ΤΕΛΕΤΗ ΕΝΑΡΞΗΣ 19ΟΥ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΑΙ 16ΗΣ CAMERA ZIZANIO / OPENING CEREMONY OF THE 19TH OLYMPIA FILM FESTIVAL AND THE 16TH CAMERA ZIZANIO

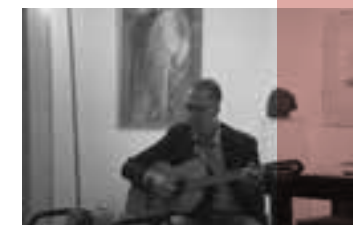
Συμμετέχουν η Έφη Παπαδοπούλου (σοπράνο) και ο Παναγιώτης Κριμπάς (κλασσική κιθάρα) με διασκευές οπερατικών και σύγχρονων μουσικών κομματιών, για φωνή και κιθάρα.
With the participation of Efi Papadopoulou (soprano) and Panagiotis Kribas (classical guitar) with covers of opera and modern songs, for voice and guitar.

■ ΕΝΑΡΚΤΗΡΙΑ ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ KIDS & DOCS OPENING EVENT FOR KIDS & DOCS

Συμμετέχουν ο Δημήτρης Κομποσιώτης (κιθάρα) και η Ελευθερία Τσακουλογιαννοπούλου (βιολί) από το «Πολύτεχνο Ωδείο».
With the participation of Dimitris Kompostiotis (guitar) and Eleftheria Tsakoulogiannopoulou (violin) from "Polytehno Music School".

■ ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ / AWARDS CEREMONY

Εκδήλωση για την απονομή των βραβείων του 19ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 16ης Camera Zizanio. Πύργος, Συνεδριακό Κέντρο: 10/12/2016, 20:30
Award ceremony for the 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio. Pyrgos, Conference Hall: 10/12/2016, 20:30



ΑΛΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΡΑΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

OTHER EVENTS AND ACTIVITIES

■ ΧΤΙΖΟΥΜΕ ΤΗΝ ΙΣΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΔΗΜΙΟΥΡΓΩΝΤΑΣ ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΤΑ ΣΤΕΡΕΟΤΥΠΑ» “BUILDING GENDER EQUALITY BY MEANS OF CREATION AGAINST STEREOTYPES”

Έκθεση Αφίσας με έργα μαθητών και μαθητριών από διάφορα σχολεία της χώρας, στο πλαίσιο του Πανελληνίου Μαθητικού Διαγωνισμού Δημιουργίας Αφίσας 2015-2016, που διοργάνωσε η Γενική Γραμματεία Ισότητας των Φύλων (Γ.Γ.Ι.Φ.) με σκοπό την ευαισθητοποίηση των νέων στα ζητήματα ισότητας των φύλων, καταπολέμησης των στερεοτύπων και προώθησης της ουσιαστικής επικοινωνίας των ανθρώπων ανεξαρτήτως έμφυλης ταυτότητας ως προϋπόθεση της δημοκρατικής κοινωνίας. Ο διαγωνισμός με θέμα «Χτίζουμε την Ισότητα των Φύλων δημιουργώντας ενάντια στα στερεότυπα» απευθυνόταν σε μαθητές και μαθήτριες Δευτεροβάθμιας Γενικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης. Στο πλαίσιο του διαγωνισμού συμμετείχαν 199 σχολεία (Γυμνάσια - Λύκεια) από όλη την Ελλάδα εκ των οποίων τα δέκα έξι (16) από την Περιφέρεια Δυτικής Ελλάδας. Οι μαθητές /μαθήτριες των τριών πρώτων σχολείων συμμετείχαν σε αποστολή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Βρυξέλλες) τον Ιούλιο 2016 ως προσκεκλημένοι/ες της Ευρωβουλευτήριας κας Κωνσταντίνας Κούνεβα.

Πύργος, Συνεδριακό Κέντρο: 2-10/12/2016, 10:00-20:00

Επιμέλεια: Ομάδα Εκπαίδευσης και Πολιτισμού της Γενικής Γραμματείας Ισότητας των Φύλων και Ελένη Μπλόκου, Βασιλική Νικολοδάκη, Σωτήρης Χατζηβασιλείου, φοιτητές Τμήματος Διοίκησης, Οικονομίας και Επικοινωνίας Πολιτιστικών και Τουριστικών Μονάδων του ΤΕΙ Δυτικής Ελλάδας.

Poster exhibition with the works of students from various schools in the country, for the Pan-Hellenic Poster Competition for Students of Secondary Education 2015-2016, hosted by the General Secretariat for Gender Equality in order to raise young people's awareness on the subjects of gender equality, the fight against stereotypes and the promotion of meaningful communication among people regardless of their gender, as a condition for a democratic society. The competition entitled "Building Gender Equality by means of creation against stereotypes" was addressed to students of secondary education. 199 schools (Gymnasiums, Lyceums) from all over Greece took part in the competition, 16 of which came from the Western Greece region. The students of the first three schools participated at an educational visit to the European Parliament (Brussels) in July 2016 as Member of the European Parliament Mrs Konstantina Kouneva's guests.

Pyrgos, Conference Hall: 2-10/12/2016, 10:00-20:00

Editing: Group of Education and Culture of the General Secretariat for Gender Equality and Eleni Blokou, Vassiliki Nikoloudaki, Sotiris Hatzivassiliou, students in the Management, Economics, Communication of Cultural and Hospitality Units Department in the TEI of Western Greece.

■ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ | / DRAMA GAME |

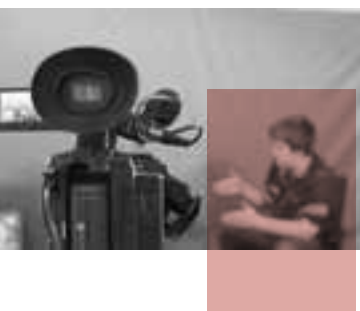
Κοινή δράση μαθητών και εκπαιδευτικών στο κλείσιμο του βιωματικού εργαστηρίου της για τους εκπαιδευτικούς της Αμαλιάδας. **Ομάδα Τέχνης Πάροδος**
Shared activity by students and teachers at the end of the experiential workshop for the educators from Amaliada. **Parodos Art Group**

Ι ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ ΙΙ / DRAMA GAME ΙΙ

Συμμετοχικές δράσεις παιχνιδιού και θεατρικής έκφρασης, προσαρμοσμένες σε ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. **Ομάδα Τέχνης Πάροδος**
Participatory activities of drama game and theatrical expression, adapted for special educational needs. **Parodos Art Group**

Ι ΤΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ ΣΤΟ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ DRAMA GAME IN NURSERY SCHOOL

Συμμετοχικές δράσεις παιχνιδιού και θεατρικής έκφρασης με περιβαλλοντικά θέματα, προσαρμοσμένες σε παιδιά της νηπιακής ηλικίας. **Ομάδα Τέχνης Πάροδος**
Participatory activities of drama game and theatrical expression with environmental subjects, adapted for toddlers. **Parodos Art Group**



Ι ΤΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ ΣΤΟ ΔΗΜΟΤΙΚΟ DRAMA GAME IN ELEMENTARY SCHOOL

Δράσεις παιχνιδιού και θεατρικής έκφρασης καθώς και αφηγήσεις μικρής διάρκειας από τα βιβλία Με λένε Νιλουφέρ και Θέλω να σας πω την αλήθεια της Αλεξάνδρας Μπισιάλη και Μαύρος ουρανός με ροζ συννεφάκια του Κώστα Χαραλά, για μαθητές των πρώτων τάξεων του δημοτικού σχολείου. **Ομάδα Τέχνης Πάροδος**
Game activities and activities of theatrical expression, as well as short narrations from the books “My name is Niloufer” and “I want to tell you the truth” by Alexandra Mitsiali, and “Black sky with pink clouds” by Kostas Haralalas for pupils of the first grades of elementary school. **Parodos Art Group**

Ι ΤΟ ΠΑΛΙΟΠΑΙΔΟ / THE BADBOY

Δραστηριότητες με μαθητές Ε ή και Στ τάξης του δημοτικού σχολείου και της Α' και Β' του γυμνασίου, με αφορμή το βιβλίο Το Παλιόπαιδο της Αγγελικής Δαρλάση. **Ομάδα Τέχνης Πάροδος**
Activities with pupils of the last two grades of elementary school, as well as the first and second grades of Gymnasium, inspired by “Badboy” by Aggeliki Darlasi. **Parodos Art Group**



Ι ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΗ ΓΗ ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ / GETTING TO KNOW THE LAND OF OLYMPIA

Οι επισκέπτες του 19ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 16ης Camera Zizanio ξεναγούνται σε μουσεία, ιστορικούς και αρχαιολογικούς χώρους, γνωρίζουν τον τόπο και τα μνημεία, συναντούν ανθρώπους, μαθαίνουν τον τρόπο ζωής τους, απολαμβάνουν τη φιλοξενία και τα προϊόντα που παράγει η γη της Ολυμπίας. Επισκέπτονται τους εξής χώρους:

The guests of 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio have the chance to go sight-seeing in historic and archaeological sites, get to know the place and its monuments, meet people, see their way of life, and also enjoy local hospitality and the products of the land of Olympia.

Ι ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ / GREEK HOSPITALITY

Ο Πολιτιστικός Σύλλογος «Η Δεξαμενή» υποδέχεται στον ομώνυμο κοινωνικό πολυχώρο τους καλεσμένους της 16ης Camera Zizanio, οργανώνοντας προς τιμήν τους δυο ελληνικές βραδιές με παραδοσιακή μουσική, χορούς και εδέσματα που παρασκευάζουν μέλη του.

The Cultural Club «Dexameni» hosts a Greek night at their venue, with traditional music, folklore dances and local treats made by the club's members, for the guests of 16th Camera Zizanio.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
INFOS

ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ORGANIZING COMMITTEE

ΠΡΟΕΔΡΟΣ / PRESIDENT

Γιώργος Γεωργιόπουλος /
Yorgos Georgiopoulos,
Αντιπεριφερειάρχης Ηλείας / Deputy
Head of Regional Unity of Ileia

ΜΕΛΗ / MEMBERS

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou,
Στέλεχος διοίκησης / Executive

Κωνσταντία Γανδά /
Constantia Ganda,
Εκπαιδευτικός ειδικής αγωγής /
Special Education teacher

Λάζαρος Ασμής / Lazaros Asmis,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Ευρυδίκη Γερασιμοπούλου /
Enridiki Gerasimopoulou,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Λίνα Γιαννοπούλου /
Lina Giannopoulou,
Παραγωγός/Producer

Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Νίκος Θεοδοσίου /
Nikos Theodosiou,
Συγγραφέας-Σκηνοθέτης /
Author - Film Director

Μάκης Θεοφιλάτος /
Makis Theofilatos,
Αντιπρόεδρος Κινηματογραφικής
Λέσχης Μεσολογγίου /
Vice President of Missolonghi
Film Club

Γιάννης Καδόγλου /
Yiannis Kadoglou,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Γιάννης Κακολύρης /
Yiannis Kakolyris,
Μουσικός / Musician

Μαρία Κουτσούκου /
Maria Koutsoukou,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantopoulos,
Δημοσιογράφος / Journalist

Μίλτος Πασχαλίδης /
Miltos Pashalidis,
Τραγουδιστής / Singer

Σπήλιος Σπηλιόπουλος /
Spilios Spiliopoulos,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Δημήτρης Σπύρου /
Dimitris Spyrou,
Σκηνοθέτης / Film director

Χρήστος Χριστοδουλόπουλος /
Christos Christodouloroulos,
δήμαρχος Ήλιδας / Mayor of Ilida

ΤΡΙΜΕΛΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ THREE-MEMBER COMMITTEE

Δημήτρης Σπύρου /
Dimitris Spyrou
Καλλιτεχνικός διευθυντής /
Artistic director

Νίκος Θεοδοσίου /
Nikos Theodosiou
Καλλιτεχνικός διευθυντής
Camera Zizanio / Artistic director
of Camera Zizanio

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantopoulos
Οργάνωση-Συντονισμός /
Organization-Coordination

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ 19ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ & 16ης CAMERA ZIZANIO

STAFF OF 19th FESTIVAL & 16th CAMERA ZIZANIO

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / ADMINISTRATIVE SUPPORT

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ / SECRETARIAT

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Ναταλία Σπυροπούλου /
Natalia Spyropoulou
Μαριάννα Παναγιωτάκη /
Marianna Panagiotaki
Λίνα Γιαννοπούλου / Lina Giannopoulou
Ευρυδίκη Γεωργοπούλου /
Evridiki Georgopoulou
Χριστίνα Παπασπυροπούλου /
Christina Papaspyropoulou
Νικολέττα Τζώρτζη / Nikoleta Georgi
Μανώλης Μελισσοουργός /
Manolis Melissourgos

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ / INTERNATIONAL RELATIONS

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Λιτώ Θεοδοσίου / Lito Theodosiou
Δανάη Γεωργούλα / Danae Georgoula

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ / COMPETITION PROGRAM'S COORDINATION

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Μαριάννα Παναγιωτάκη /
Marianna Panagiotaki

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ CAMERA ZIZANIO / COORDINATION OF CAMERA ZIZANIO

Λιτώ Θεοδοσίου / Lito Theodosiou

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ- ΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ / COORDINATION OF SIDE PROGRAMS AND EVENTS

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantopoulos

Ναταλία Σπυροπούλου /
Natalia Spyropoulou

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / JURY SECRETARIAT

Κώστας Πασχαλίδης /
Kostas Paschalides

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS AND DOCS / KIDS AND DOCS JURY SECRETARIAT

Αδαμαντία Ζαφειροπούλου /
Adamantia Zafeiropoulou

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ / CHILDREN'S JURY SECRETARIAT

Φρόσω Σαρλή / Frosso Sarli
Λίνα Γιαννοπούλου / Lina Giannopoulou
Λάζαρος Ασμής / Lazaros Asmis
Γκόλφι Γαβριλιάδη / Gkolfi Gabriiliadi
Κατερίνα Γείτονα / Katerina Geitona
Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou
Σοφία Μάλεση / Sofia Malessi

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ CAMERA ZIZANIO / CAMERA ZIZANIO'S JURY SECRETARIAT

Λιτώ Θεοδοσίου / Lito Theodosiou
Αγγελική Δαρλάση / Aggeliki Darlassi
Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou
Νάντια Μάντεση / Nadia Madesi

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ-ΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟ/ FINANCIAL CONSULTANT-ACCOUNTING OFFICE

Μανώλης Χρυσάφης /
Manolis Chrissafis

ΛΟΓΙΣΤΡΙΑ / ACCOUNTANT

Ιωάννα Λιάρου / Ioanna Liarou

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ / GUEST SERVICE

TRAVEL

Λιτώ Θεοδοσίου / Lito Theodosiou
Έλλη Σταυρίδου / Elli Stavridou
Μάρκος Ταμπουράκης /
Markos Tampourakis
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou

ΥΠΟΔΟΧΗ / RECEPTION

Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Ναταλία Σπυροπούλου /
Natalia Spyropoulou
Μαριπένυ Βακορανού /
Maripeny Bakoranou
Αντώνης Κορκόντζηλας /
Antonis Korkontzilas
Μαριάννα Παναγιωτάκη /
Marianna Panagiotaki
Κωνσταντίνα Κλουβάτου /
Konstantina Klouvatou

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ / TRANSLATIONS

ΥΠΕΥΘΥΝΗ / COORDINATOR

Κατερίνα Ζαμπέλη / Katerina Zampeli

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΤΑΙΝΙΩΝ / FILM TRANSLATIONS

Ζωή - Άρτεμις Αθανασοπούλου /
Zoi - Artemis Athanasopoulou
Νίνα Μπούρη / Nina Bouri
Βιργίνια Μπούτση / Virginia Boutsis
Παντελής Παντελόγλου / Pantelis
Panteloglou
Φιλίππια Στρατίκη / Philippia Stratiki
Δανάη Μαραγκουδάκη /
Danae Maragoudaki
Νίνα Ζβε / Nina Zve

Σταυρούλα Τσιάρα / Stavroula Tsiara
Βασίλης Κωνσταντόπουλος /
Vassilis Konstantopoulos
Νώντας Σκαρπέλης / Nontas Skarpelis
Νατάσα Συρεγγέλα / Natasa Syreggela

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ / TEXTS TRANSLATIONS

Νίνα Μπούρη / Nina Bouri
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Κατερίνα Γιόκαρη / Katerina Giokari
Νικολέττα Γεωργακοπούλου /
Nikoletta Georgakopoulou
Ισμήνη Θεοδοροπούλου /
Ismini Theodoropoulou
Πένια Καλοφωλιά / Penia kalofolia
Βασίλης Κωνσταντόπουλος /
Vassilis Konstantopoulos
Γιώργος Σπύρου / Yiorgos Spirou

ΥΠΟΤΙΤΛΑΣΜΟΙ ΤΑΙΝΙΩΝ / SUBTITLES

Ζωή - Άρτεμις Αθανασοπούλου /
Zoi - Artemis Athanasopoulou
Νίνα Μπούρη / Nina Bouri
Φιλίππια Στρατίκη / Philippia Stratiki
Βιργίνια Μπούτση / Virginia Boutsis
Δανάη Μαραγκουδάκη /
Danae Maragoudaki
Νικολέττα Γεωργακοπούλου /
Nikoletta Georgakopoulou

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / TECHNICAL SUPPORT

ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ / TECHNICAL COORDINATOR

Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos

ΕΙΔΙΚΟΣ ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ / SPECIAL TECHNICAL CONSULTANT

Χρήστος Γαρταγάνης /
Christos Gartaganis

ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΤΑΙΝΙΩΝ / FILM MASTERING- EDITING

Πάνος Μπίσδας / Panos Bisdas-
AUTHORWAVE

ΜΗΧΑΝΙΚΟΙ ΠΡΟΒΟΛΗΣ / PROJECTION ENGINEERS

Ανδρέας Δημητρακόπουλος /
Andreas Dimitrakopoulos

Άγγελος Κακοταρίτης /
Angelos Kakotaritis
Γιώργος Κρητικός / Yiorgos Kritikos
Βασίλης Μπατούνας /
Vassilis Badounas
Κώστας Παυλίδης / Kostas Pavlidis
Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos
Μανώλης Μελισσοουργός /
Manolis Melissourgos

ΗΧΟΣ-ΦΩΤΙΣΜΟΣ / SOUND-LIGHTING

Κυριάκος Διαμαντόπουλος /
Kyriakos Diamantopoulos
Νίκος Διαμαντόπουλος /
Nikos Diamantopoulos
Βασίλης Μπατούνας /
Vassilis Badounas
Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΥΠΟΤΙΤΛΑΣΜΟΥ / TECHNICAL SUPPORT OF SIMULTANEOUS SUBTITLING

Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos
Γιώργος Κρητικός / Yiorgos Kritikos
Νίκος Σακκούλης / Nikos Sakkoulis
Στάθης Τζουβαλέκης /
Stathis Tzouvalakis

ΣΚΗΝΟΓΡΑΦΙΑ - ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ ΧΩΡΩΝ / SET/STAGE DESIGN - ROOM DESIGN

Αντώνης Χαλκιάς / Antonis Chalkias
Βασίλης Καραργύρης / Vasilis Karargiris

ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΣΚΗΝΗΣ

Νίκος Σακκούλης / Nikos Sakkoulis
Θέτη Παπαδοπούλου /
Thetis Papadopoulou

ΕΞΕΔΡΕΣ / STAGES

Ανδρέας Ζέζας / Andreas Zezas

FILM TRAFFIC

Μανώλης Μελισσοουργός /
Manolis Melissourgos
Νίκος Σακκούλης / Nikos Sakkoulis

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ-ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΜΟΙ / TRANSPORT-CUSTOMS

DHL EXPRESS (Ελλάς) A.E.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ / COMMUNICATION

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ / PRESS OFFICE

Ευάννα Βενάρδου / Evanna Venardou
Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantopoulos
Πέλυ Μπεβούδα / Pelly Bevouda
Παύλος Μεθενίτης / Pavlos Methenitis

ΑΦΙΣΑ / POSTER

Εριφύλη Αράπογλου - enARTE /
Erifili Arapoglou - enARTE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΠΟΤ / FILM SPOT

Jannik Hastrup

ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΗΜΑΤΟΣ / TRAILER MUSIC

Νίκος Κυπουργός / Nikos Kyriourgos

ΦΙΛΟΤΕΧΝΗΣΗ ΒΡΑΒΕΙΩΝ / PRIZE DESIGN

Αγγέλικα Κοροβέση / Aggelika Korovessi
Φιλία Αποστολάκου / Filia Apostolakou

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΟ ΣΠΟΤ - ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑ- ΦΙΚΑ ΚΑΙ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΑ ΤΡΕΪΛΕΡΣ / RADIO SPOT - THEATRICAL AND TV TRAILERS

Γιώργος Κουρμούζας /
Yiorgos Kourmouzaz
Γιάννης Γρηγορίου / Yiannis Grigoriou
Κώστας Μυλωνάς / Kostas Mylonas
Τζανέτος Κομινέας /
Tzanetos Komineas

ΕΚΦΩΝΗΣΕΙΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΚΑΙ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΠΟΤ / VOICE-OVERS OF CINEMA AND RADIO COMMERCIALS

Δήμητρα Ακριώτου / Dimitra Akriotou

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ-ΜΟ- ΝΤΑΖ- ΠΑΡΑΓΩΓΗ / FILMING- EDITING- PRODUCTION OF EVENTS

Δημήτρης Μουτσιάκας /
Dimitris Moutsias

Αριστοτέλης Παπακωνσταντίνου /
Aristotelis Papakonstantinou
Wiktor Roch Dobraczynski /
Alfonso De Munno Gallardo
Δανάη Γεωργούλα / Danae Georgoula

Τζανέτος Κομινέας /
Tzanetos Komineas
Γιώργος Κουρμούζας /
Yiorgos Kourmouzaz

Μαρία Τσερκέζη / Maria Tserkezi
Γιώργος Διδυμιώτης / Giorgos Didimiotis
Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

Ι ΤΕΛΕΤΕΣ & ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / CEREMONIES &
SIDE EVENTS

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ ΤΕΛΕΤΩΝ ΕΝΑΡΞΗΣ &
ΛΗΞΗΣ / DIRECTION OF OPENING &
CLOSING CEREMONY

Δημήτρης Μουτσιάκας /
Dimitris Moutsiakas

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ ΤΑΙΝΙΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΥ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ / PRESENTATIONS
OF FILMS OF THE INTERNATIONAL
COMPETITION PROGRAM

Δημήτρα Ακριώτη / Dimitra Akrioti

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ ΤΕΛΕΤΩΝ ΕΝΑΡΞΗΣ
ΚΑΙ ΛΗΞΗΣ/ OPENING AND CLOSING
CEREMONIES' PRESENTATIONS

Iñaki Lamua
Marina Muñoz
Δήμητρα Μυφτάρι / Dimitra Myftari

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ CAMERA ZIZANIO /
PRESENTATIONS CAMERA ZIZANIO

Κωνσταντίνα Κλουβάτου /
Konstantina Klouvatou

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΩΝ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ / PRESENTATIONS
OF LITERATURE EVENTS

Ελένη Σκάβδη / Eleni Skavdi

ΕΚΘΕΣΗ ΑΦΙΣΑΣ / POSTER EXHIBITION

Ελένη Μπλόκου / Eleni Blokou
Βασιλική Νικολουδάκη /
Vasiliki Nikoloudaki
Σωτήρης Χατζηβασιλείου /
Sotiris Hatzivasiliou

Ι ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ / WORKSHOPS

ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ /
RESPONSIBLE FOR WORKSHOPS

Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ /
CINEMATIC WORKSHOPS

Νίκος Αλευράς / Nikos Alevras

Νικολέττα Γεωργακοπούλου /
Nikoletta Georgakopoulou

Αγάθη Δαρλάση / Agathe Darlasi

Laura Gaynor

Τάσος Ζέρβας / Tassos Zervas

Κώστας Κατράκης / Kostas Katrakis

Albert Alfonso Moreno

Βασίλης Κοσμόπουλος /
Vassilis Kosmopoulos

Γιώργος Κουρμούζας /
Giorgos Kourmouzaz

Iñaki Lamua

Κώστας Λαδάς / Kostas Ladas

Νεκτάριος Λιάβας / Nentarios Liavas

Γιώργος Μόσχος / Giorgos Moschos

Marina Muñoz

Δήμητρα Μυφτάρι / Dimitra Myftari

(με τη βοήθεια των / assisted by:

Παναγιώτας Γεωργακοπούλου /
Panagiota Georgakopoulou,

Κέλυ Βενέκα / Kely Beneka)

Μαρία Μπεντενίτη / Maria Benteiniti

Κώστας Μυλωνάς / Kostas Mylonas

Ματούλα Παπαδημητρίου /
Matoula Papadimitriou

Νικολέττα Παπαθανασίου /
Nikoletta Papathanasiou

Βίκυ Σαϊν / Vicky Saini

Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas

Εύα Σπαθάρα / Eva Spathara

Ηλίας Φλωράκης / Ilias Florakis

Γρηγόρης Χαλιακόπουλος /
Grigoris Chaliakopoulos

Αντώνης Χαλκιάς / Antonis Chalkias

Κυριάκος Χαριτάκης / Kyriakos Haritakis

National Film Festival voor Scholieren

(NFFS-The Netherlands)

ZIZANIO NEWS

Ηρώ Ρήγα / Iro Riga

(με τη βοήθεια των / assisted by:

Κώστα Διαμαντόπουλου /
Kostas Diamantopoulos,

Τάκη Δόξα / Takis Doxas,

Αντιγόνης Σκάρτσου / Antigoni Skartsou,

Σοφίας Τσαπάρια / Sofia Tsapara)

Νικολέτα Τζώρτζη / Nikoleta Georgi

Ευρυδίκη Γεωργοπούλου /
Evridiki Georgopoulou

Enridiki Georgopoulou

ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ / MASTER CLASSES

Ειρήνη Ανδριοπούλου /
Irin Andriopoulou

Daphna Awadish

Δαμιανός Βογανάτσης /
Damianos Voganatsis

Thomas Heinemann

Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou

Βασίλης Λουές / Vassilis Loules

Νίκος Καβουκίδης / Nikos Kavoukidis

Άκης Καπράνος / Akis Kapranos

Γιώργος Κουρμούζας /
Giorgos Kourmouzaz

Ζωή Μαγουλιά / Zoe Magoula

Κατερίνα Μπαρτζώκα /
Katerina Bartzoka

Βούλα Παπαγιάννη / Voula Papagianni

Νικολέττα Παπαθανασίου /
Nikoletta Papathanasiou

Βίκυ Σαϊν / Vicky Saini

Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas

Εύα Σπαθάρα / Eva Spathara

Ηλίας Φλωράκης / Ilias Florakis

Γρηγόρης Χαλιακόπουλος /
Grigoris Chaliakopoulos

Αντώνης Χαλκιάς / Antonis Chalkias

Κυριάκος Χαριτάκης / Kiriakos Charitakis

ΘΕΑΤΡΙΚΑ, ΜΟΥΣΙΚΑ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΕΡΓΑ-
ΣΤΗΡΙΑ / THEATRE, MUSIC AND OTHER
WORKSHOPS

Αλίκη Γκανά / Alike Gkana

Σοφία Δράκου / Sofia Drakou

Δημήτρης Καρατζάς / Dimitris Karatzas

Βασίλης Κατσικονούρης /
Vasilis Katsikonouris

Αλέξανδρος Λαμπριδής /
Alexandros Labridis

Αλεξάνδρα Μπτσιάλη /
Alexandra Mitsiali

Γιώργος Μόσχος / Giorgos Moschos

Χαράλαμπος Μπαλτάς /
Charalambos Baltas

Ματούλα Παπαδημητρίου /
Matoula Papadimitriou

Θοδωρής Παπαϊωάννου /
Thodoris Papaiouannou

Ηλίας Πίτσικας / Elias Pitsikas

Γιάννης Σφυρής / Yiannis Sfyris

Ομάδα τέχνης «Πάροδος» /
Parodos Art Group

Λάζαρος Ασμής / Lazaros Asmis

Βασίλης Βασιλειάδης / Vasilis Vasiliadis

Γκόλφη Γαβριλιάδη / Golfie Gavriliadi

Χριστίνα Γαϊτανίδου /
Christina Gaitanidou

Κωνσταντία Γανδά / Constantia Ganda

Κατερίνα Γείτονα / Katerina Geitona

Ευρυδίκη Γερασιμοπούλου /
Evridiki Gerasimopoulou

Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou

Γιάννης Γιαννούπουλος /
Giannis Giannopoulos

Αγγελική Δαρλάση / Aggeliki Darlasi

Στέλλα Δημοπούλου / Stella Dimopoulou

Βάσω Διαμαντοπούλου /
Vaso Diamantopoulou

Ευγενία Ηλιοπούλου / Eugenia Iliopoulou

Γιάννης Καδόγλου / Yiannis Kadoglou

Νίκη Κατσιαδράμη / Niki Katsiadrami

Φιόνα Κότσαλη / Fiona Kotsali

Ελένη Κουνέλη / Eleni Kouneli

Αλεξάνδρα Κορωναίου /
Alexandra Koronaίου

Μαρία Κουτσούκου / Maria Koutsoukou

Ρεβέκα Κρεσταινίτη / Reveka Kresteniti

Αλεξία Λιάγκουρα / Alexia Liagkoura

Σοφία Μάλεση / Sophia Malessi

Δώρα Μάρκου / Dora Markou

Έλενα Μολασιώτη / Elena Molasioth

Χαράλαμπος Μπαλτάς /
Haralampos Mpaltas

Μαρία Μπαντούνα / Maria Badouna

Χρήστος Μπελόκας / Christos Belokas

Μαρία Μπίρμα / Maria Birba

Νικολία Μωραϊτη / Nikolia Moraiti

Γωγώ Ξενογιαννοπούλου /
Gogo Xenogiannopoulou

Βούλα Παπαγιάννη / Voula Papagianni

Γωγώ Παπαϊωάννου-Γρίβα /
Gogo Papaiouannou-Griva

Ευρυδίκη Παυλοπούλου /
Evridiki Pavloroulou

Ολυμπία Ρεντζέλου / Olympia Rentzelou

Φρόσω Σαρλή / Frosso Sarli

Αργυρώ Σαρρή / Argiro Sari

Σπήλιος Σπηλιόπουλος /
Spilios Spiliopoulos

Μαρία Σπύρου / Maria Stryou

Μαριφίλια Φιλοπούλου /
Marifilia Filopoulou

ΧΩΡΟΙ VENUES

ΑΙΘΟΥΣΕΣ ΠΡΟΒΟΛΩΝ

- Θέατρο Απόλλων (Πύργος)
- Συνεδριακό κέντρο ΠΔΕ (Πύργος)
- Cineplex-Ορφέας I, II & III (Πύργος)
- Cine-Cinema I & II (Αμαλιάδα)
- Cine-Άστρον (Λεχαινά)
- Κουρβισιάνειο Πολιτιστικό Κέντρο (Γαστούνη)
- Αίθουσα προβολών δημοτικού σχ. (Ζαχάρω)
- Πάνθεον 2 (Πάτρα)
- Δημοτικός Κινηματογράφος Άνεσις (Αγρίνιο)
- Τρικούπειο Πολιτιστικό Κέντρο (Μεσολόγγι)
- Μουσείο Περιβάλλοντος (Στυμφαλία)
- Μουσείο Υδροκίνησης (Δημητσάνα)
- Μουσείο Ελιάς και Ελληνικού λαδιού (Σπάρτη)

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

- Συνεδριακό Κέντρο ΠΔΕ (Πύργος)
- Λαζαράκειο Δημοτικό Μέγαρο (Αμαλιάδα)
- Κοινωνικός Πολυχώρος Δεξαμενή (Πύργος)
- Αίθουσα ΠΕΔ Δυτικής Ελλάδας (Πύργος)
- ΤΕΙ Δυτικής Ελλάδας (Πύργος-Αμαλιάδα)
- ΚΕΔΙΒΜ Εργασία (Πύργος-Αμαλιάδα)
- Τετράστιχο (Πύργος)
- Πλανώδειο (Πύργος)
- Σχολικά διδακτήρια (διάφορες πόλεις)

SCREENING HALLS

- Apollon Theatre (Pyrgos)
- Conference Hall of the Western Greece Region Building (Pyrgos)
- Cineplex-Orfeas I, II & III (Pyrgos)
- Cine-Cinema I & II (Amaliada)
- Cine-Astron (Lechaina)
- Kourvisianio Cultural Center (Gastouni)
- Zacharo Primary School Cinema Hall
- Pantheon 2 (Patras)
- Municipal Cinema Anesis (Agrinio)
- Trikoupeion Cultural Center (Messolonghi)
- Environment Museum (Stymphalia)
- Water-Power Museum (Dimitsana)
- The Museum of the Olive and Greek Olive Oil (Sparta)

FILM WORKSHOPS AND EVENTS

- Conference Hall of the Western Greece Region Building (Pyrgos)
- Lazarakeio Municipal Building in Amaliada
- Multi-purpose Hall Dexameni
- Hall of the Western Greece Region Building (Pyrgos)
- Technological Educational Institute of Western Greece (Pyrgos-Amaliada)
- Lifelong Learning Center Ergasia Ekpedeftiki (Pyrgos-Amaliada)
- Tetrasticho (Pyrgos)
- Planodeio (Pyrgos)
- Schools (various cities)

ΕΠΑΦΕΣ CONTACTS

FEATURE

Blue bicycle
nursencetin@gmail.com

Celestial camel
info@vse-horosho.ru

Children of chance
otheranglepics@gmail.com

Crown prince
Jitka.Prochazkova@ceskatelevize.cz

Going to school
festivalassistant@dfi.dk

Jill and Joy's winter
jenni.domingo@ses.fi

Learn by heart
ABUHL@gaumont.fr

Little mountain boy
RSehr@arri.de

Mellow mud
daniela@plutofilm.de

My name is Emily
jy@visitfilms.com

Offline-Are you ready for the next level?
ryzlla@arcor.de

The trap
appubhattathiri@gmail.com

SHORT FICTION

Ba
leandrotduarte@gmail.com

Balcony
ammansuri@gmail.com

Christos & Dimitra
amerissam@yahoo.com

Familyar photo
info@hormepictures.com

House with garden
kvassilaros@studiobauhaus.gr

King's day
maaike@bindfilm.nl

Madam black
ibarge@me.com

The moon and I
nancybiniadaki@me.com

Mouth of hell
smehanovic@yahoo.co.uk

Semele myrsini
aristidou@gmail.com

Sing
mindenkifilm@gmail.com

Sleepover
mail@ismaelmartin.com

Tuesday
festivals@originefilms.fr

Ummi
navgoustidis@yahoo.gr

SHORT ANIMATION

Arid
aridfilm@gmail.com

Blind Vaysha
p.viegas@nfb.ca

Cats & dogs
gerd.gockell@anigraf.org

Chika, the dog in the ghetto
markus@augohr.de

Colors in the subway
indiestory@indiestory.com

Crin-Crin
aubert.morgane@hotmail.fr

Ethnophobia
joanzhong@yahoog.gr

Feed
e.Omn.4pkx@gmail.com

How long, not long
urikranot@yahoo.com

Junction
nejurk@gmail.com

The law of the jungle
mikhail.bak@gmail.com

Minotaur
liga.gaisa@airproductions.lv

Moonwolfes
theo.tsappos@filminstitutet.se

Moroshka
sholud1@gmail.com

One, two, tree
j.mourlam@folimage.fr

The one who tamed the clouds
nicolasbianco@wanadoo.fr

Trial & Error
info@protoplanet-studio.de

Verikoka
sthsiakas@teiath.gr

Violet
themossylee@gmail.com

KIDS & DOCS

The body is a lonely place
theo.tsappos@filminstitutet.se

Boxing for freedom
miriamgarcia@makingdoc.com

The boy with camera
ibrahim@habitatdernegi.org

Cambridge
assen.vladimirov@gmail.com

Cheer up
festivals@widehouse.org

Coming & going
suxiegoblin@gmail.com

Gaurav and the kites
Milhahn@telekult.de

The lagoon
aaronshocknyc@gmail.com

The Land of the enlightened
giorgia@filmsboutique.com

Landfill Harmonic-A symphony of the human spirit
distribution@landfillharmonicmovie.com

Maya
tom.c@me.com

Neiwa
perro.amarrado.films@gmail.com

Ninnoc
ryzlla@arcor.de

Reach for the sky
maelle@catndocs.com

Sky
janssenloesje@gmail.com

Tasmina:The horse girl
farid.btv@gmail.com

What remains is Mermanat
zeynep.kececiler@trt.net.tr

The way home
retinarandhavfilm@gmail.com

Yadikoone
festival@filmsauvages.com

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ ACKNOWLEDGMENTS

Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους ευχαριστεί όλους όσοι υποστήριξαν και ενίσχυσαν τη διοργάνωση του 19ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 16ης Camera Zizanio: Olympia International Film Festival for Children and Young People thanks everyone who assisted and supported the organization of the 19th Olympia Film Festival and the 16th Camera Zizanio"

- Λυδία Κονιόρδου, Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού / Lydia Konioridou, Minister of Culture and Sports
- Νικόλαος Βούτσος, Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων / Nikolaos Voutsis, President of the Hellenic Parliament
- Απόστολος Κατσιφάρας, Περιφερειάρχης Δυτικής Ελλάδας / Apostolos Katsifaras, Head of the Region of Western Greece
- Γιώργος Γεωργιόπουλος, Αντιπεριφερειάρχης Ηλείας / Yorgos Georgiopoulos Deputy Head of the Regional Unit of Elis
- Soon-Mi Peten, Επικεφαλής του Τομέα Προώθησης, Κατάρτισης και Φεστιβάλ - CREATIVE EUROPE-MEDIA / Head of Sector Promotion, training & Festivals - CREATIVE EUROPE-MEDIA
- Γιώργος Ιωαννίδης, Ειδικός Γραμματέας Διαχείρισης Τομεακών Επιχειρησιακών Προγραμμάτων του ΕΚΤ / Yorgos Ioannidis, Special Secreteriat for the Management of Sectoral OPs of the European Social Fund
Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση 2014-2020 / Managing Authority of the Operational Program "Human Resources Development, Education & Lifelong Learning 2014-2020"
- Διονύσης Τσακνής και Λάμπης Ταγματάρχης, Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος EPT / Dionysis Tsaknis and Lambis Tagmatarchis, President of the Board and Managing Director ERT S.A.
- Γιάννης Λεοντάρης και Ηλέκτρα Βενάκη, πρόεδρος και γενική διευθύντρια Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου / Yannis Leontaris and Electra Venaki, president and director general of the Greek Film Center
- Χρήστος Χριστοδουλόπουλος, Δήμαρχος Ήλιδας / Christos Christodoulououlos, Mayor of Ilida
- Γαβρίλης Λιατσής, Δήμαρχος Πύργου / Gavrilis Liatsis, Mayor of Pyrgos

Επίσης ευχαριστεί / Also wants to thank:

- τον Υπουργό Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων Κώστα Γαβρόγλου, τον Αναπληρωτή Υπουργό Κωνσταντίνο Φωτάκη, τους υφυπουργούς Δημήτρη Μπαξεβανάκη και Κωνσταντίνο Ζουράρι και τον γενικό γραμματέα Ιωάννη Παντή / the Minister of Education, Research and Religious Affairs, Kostas Grabroglou, the Alternate Minister Konstantinos Fotakis, the state secretaries Dimitris Baxevanakis and Konstantinos Zouraris and the general secretary Ioannis Pantis
- την Γενική Γραμματέα του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού Μαρία Ανδρεαδάκη-Βλαζάκη και τα στελέχη του υπουργείου Μάριο Κωστάκη, Θεόδωρο Κωνσταντακόπουλο, Βαγγέλη Πολίτη Στεργίου, Ιωάννη Ανδρέου, Τίνα Πισοχιντζή, Σοφία Γιαλαμά / the General

Secretary of the Ministry of Culture and Sports, Maria Andreadaki-Vlazaki and the ministry officials Marios Kostakis, Theodoris Konstantakopoulos, Vangelis Politis Stergiou, Ioannis Andreou, Tina Pischintzi, Sofia Yalama

- τα μέλη του Περιφερειακού Συμβουλίου Δυτικής Ελλάδας, των διοικητικών συμβουλίων του ΕΚΚ και της ΕΡΤ και των δημοτικών συμβουλίων Πύργου και Αμαλιάδας / the members of the Regional Council of Western Greece, of the management boards of the Greek Film Centre and ERT, and of the municipal councils of Pyrgos and Amaliada
- Άννα Κασιμάτη, ΕΚΚ-Γραφείο Creative Europe Media / Anna Kasimati, Greek Film Centre – Creative Europe Media office
- Κώστας Χαλβατζάκης, Βουλή-Τηλεόραση / Kostas Halvatzakis, Television Station of the Hellenic Parliament
- Σοφία Τζίτζικου, Ελληνική Εθνική Επιτροπή της UNICEF / Sophia Tzitzikou, Hellenic National Committee for UNICEF
- Σοφία Παπαδημητρίου, Εκπαιδευτική Τηλεόραση / Sophia Papadimitriou, Educational Television
- Γιώργος Μόσχος, Άννα Ρούτσι, Ματούλα Παπαδημητρίου, Συνήγορος του Πολίτη / Συνήγορος του Παιδιού / Yorgos Moshos, Anna Routsis, Matoula Papadimitriou Greek Ombudsman / Children's Ombudsman
- Σωτήρης Λαμπρόπουλος, Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Λυκούργου Σταυράκου / Sotiris Lambropoulos, Hellenic Cinema and Television School «Lykourgos Stavrakos»
- Νίκος Καβουκίδης, σκηνοθέτης / Nikos Kavoukidis, dierctor
- Ομοσπονδία Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας / Greek Federation of Film Societies
- Jan Bondy, πρέσβης της Δημοκρατίας της Τσεχίας και Beata Lejtárová, υπεύθυνη Μορφωτικών Υποθέσεων / Jan Bondy, ambassador of the Czech Republic and Beata Lejtárová, head of Educational Affairs
- Markéta Pášmová, Καλλιτεχνική διευθύντρια Zlin International Film Festival for Children and Youth / Artistic director of Zlin International Film Festival for Children and Youth
- Michal Bregant, Petr Hasan, Michaela Mertová, Εθνικό Κινηματογραφικό Αρχείο της Τσεχίας / National Film Archives Czech Republic
- Ondřej Beránek, Karel Zeman Museum
- Tomáš Hodan, σκηνοθέτης / film director
- Felix Vanginderhuyse, Γενικός Γραμματέας / General Secretary - ECFA
- Xiaojuan Zhou, Attraction Distribution
- Ρέα Αποστολίδου / Rea Apostolidou, Anemon Productions - Cinedoc - Movingdocs
- Ανδρέας Κονταράκης / Andreas Kontarakis, Weirdwave
- Βασίλης Κωνσταντόπουλος / Vasilis Konstantopoulos, Carousel Films
- Βελισσάριος Κοσσυβάκης, Αλκυονίδες Art Cinema / Velissarios Kossivakis, Alkyonides Art Cinema
- Αντώνης Παπαδόπουλος, Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας / Antonis Papadopoulos, Drama International Short Film Festival
- Ευρωπαϊκή Ένωση Παιδικού Κινηματογράφου / European Children's Film Association (E.C.F.A.)
- Διεθνές Κέντρο Κινηματογράφου για Παιδιά κι Νέους / International Center of Film for Children and Young People (C.I.F.E.J.)
- Κώστας Πελετίδης, Δήμαρχος Πατρέων / Kostas Peletidis, Mayor of Patras
- Βασίλης Θωμόπουλος, Δημοτική Βιβλιοθήκη – Πολιτιστικός Οργανισμός Δήμου Πατρέων / Vasilis Thomopoulos, Municipal Library of Patras and Patras Cultural Organization
- Δημήτρης Βασιλόπουλος, Δήμος Πινειού / Dimitris Vasilopoulos, Municipality of Pinios

- Δημήτρης Χάρδας, Δήμος Ανδραβίδας-Κυλλήνης / Municipality of Andravida-Kyllini
- Τάκης Λιαρόπουλος, Βασίλης Αλεξόπουλος και Αλέξης Κολιτσόπουλος, Περιφερειακή Ενότητα Ηλείας / Takis Liaropoulos, Vassilis Alexopoulos and Alexis Kolitsopoulos, Region Unity of Elis
- Χριστίνα Μπαλάσκα, Δήμος Αγρινίου / Christina Balaska, Municipality of Agrinio
- Μάκης Θεοφιλάτος, πρόεδρος Κινηματογραφικής Λέσχης Μεσολογγίου / Makis Theofilatos, president of Missolonghi Film Society
- Κωστής Καλαποθάκης, Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς / Kostis Kalarothakis, The Piraeus Bank Group Cultural Foundation
- Θανάσης Κούτρας, ΤΕΙ Δυτικής Ελλάδας / Athanasios Koutras, Technical Educational Institute of Western Greece
- Τάκης Ζεύλας, Ευγενία Ηλιοπούλου, Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση ν. Ηλείας / Takis Zevlas, Evgenia Iliorouli, Primary Education of Elis
- Βασίλης Δημητρίλλος, Τίτα Τερζή, Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση ν. Ηλείας / Vassilis Dimitrellos, Tita Terzi, Secondary Education of Elis
- ΕΛΜΕ Ηλείας / Secondary School Teachers Union of Elis, Education and Culture Association
- Σύλλογος Δασκάλων και Νηπιαγωγών Πύργου / Kindergarten and Elementary School Teachers Association of Pyrgos
- Περιφερειακή Ένωση Δήμων Δυτικής Ελλάδας / Regional Union of Municipalities of Western Greece
- Τετράστιχο / Tetrastixo live theater
- ΚΕΔΙΒΙΜ Εργασία Εκπαιδευτική / Vocational Training Center Ergasia Ekpedeftiki S.A.

- Βασίλης και Χρίστος Κανελλακόπουλος, Κτήμα Μερκούρη / Vasilis and Christos Kanelakopoulos, Mercouris Estate
- Αριστείδης Γιαννόπουλος, σύμβουλος πληροφορικής / Aristides Gianopoulos, IT Consultant
- Βασίλης Αγγελόπουλος, καθηγητής πληροφορικής / Vasilis Angelopoulos, Teacher of Informatics
- Πολιτιστικός Σύλλογος «Η Δεξαμενή» / Culture Association "The Pool"
- Σοφία Σταυριανίδου / Sofia Stavrianidou, Orangeland
- Έλενα Πατάκη, Εκδόσεις Πατάκη / Elena Pataki, Patakis Publishers

- Εφορεία Αρχαιοτήτων Ηλείας / Ephorate of Antiquities of Elis
- Εταιρία Ελλήνων Σκηνοθετών / Greek Directors Guild
- Σωματείο Ελλήνων Ηθοποιών / Hellenic Actors Union
- Ένωση Σεναριογράφων Ελλάδος / Scriptwriters Guild of Greece,
- Πανελλήνια Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου / National Association of Film Critics,

- Σοφία Ζαραμπούκα, Μάνος Κοντολέων, Αγγελική Δαρλάση, Αλεξάνδρα Μπτσιάλη, Γρηγόρης Χαλιακόπουλος, Θεωδωρής Παπαϊωάννου, Αλέξανδρος Στεφανίδης, συγγραφείς / Sofia Zarabouka, Manos Kontoleon, Angeliki Darlasi, Alexandra Mitsiali, Grigoris Chalakiopoulos, Theodoris Papaioannou, Alexandros Stefanidis, authors
- Jannik Hastrup, δημιουργός κινουμένων σχεδίων / Jannik Hastrup, animator
- Νίκος Κυπουργός, συνθέτης / Nikos Kyrgourgos, composer

Τέλος, το Φεστιβάλ Ολυμπίας απευθύνει ξεχωριστές ευχαριστίες στους δεκάδες εθελοντές του που με κάθε τρόπο βοήθησαν στην προετοιμασία της φετινής διοργάνωσης.

Finally, the Olympia Film Festival would like to thank separately the tens of its volunteers, who have helped in any possible way for the preparation of this year's edition.

20th OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL for Children & Young People & 17th CAMERA ZIZANIO



PYRGOS > 2-9.12.2017



Drama
18-23/09/2017

40th
Greek
Short Film
in Drama

23rd
International
Short Film
Festival in Drama

**40th ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΔΡΑΜΑΣ**
Υποβολή συμμετοχών έως 31 Μαΐου 2017

**40th GREEK SHORT FILM
FESTIVAL IN DRAMA**
Deadline for applications 31/05/2017

**23rd ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ**
Υποβολή συμμετοχών έως 30 Απριλίου 2017
Δράμα, 18-23 Σεπτεμβρίου 2017

**23rd INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL IN DRAMA**
Deadline for applications 30/04/2017
Drama, 18-23 September 2017

ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ
ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ
ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

TRIBUTES
SPECIAL PROGRAMS
EDUCATIONAL PROGRAMS
PARALLEL EVENTS

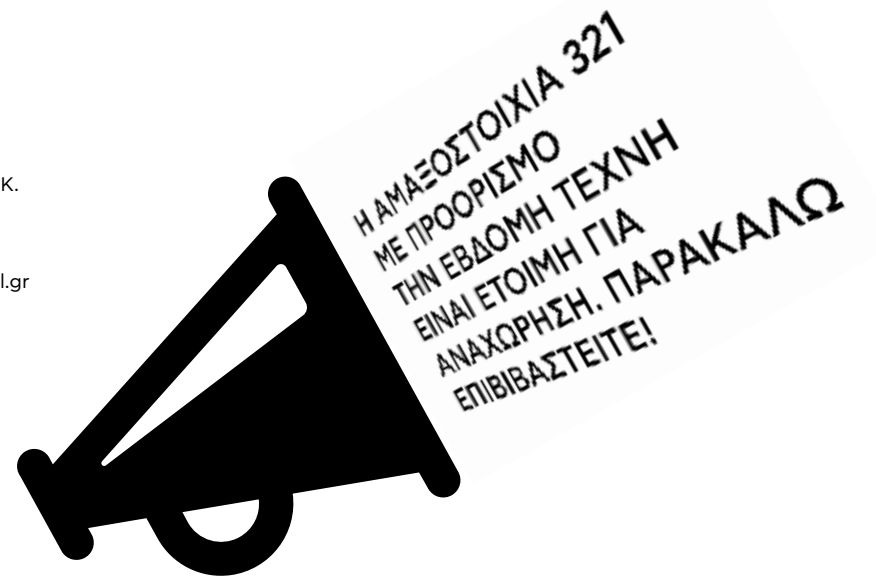
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΤΑΙΝΙΩΝ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΔΡΑΜΑΣ

Drama: Agias Varvaras 9, 66131 Athens: Emm. Benaki 71, 10681
Tel. +3025210 47575 Tel. +30210 3300309
Fax +3025210 33526 Fax +30210 3302818
www.dramafilmfestival.gr kinfest@dra.forthnet.gr

Εκπαιδευτικές δράσεις του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Μουσείο Κινηματογράφου
Θεσσαλονίκης
Λιμάνι — Αποθήκη Α'
Τ.Θ. 10024, Τ.Κ. 541 10
Θεσσαλονίκη
Τηλ.: 2310 508398
Φαξ: 2310 285759
mail: info@cinemuseum.gr

ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
Πλατεία Αριστοτέλους 10 Τ.Κ.
546 23, Θεσσαλονίκη
Τηλ.: 2310 378 400
Φαξ: 2310 285 759
mail: education@filmfestival.gr



Η ΑΜΑΞΟΣΤΟΙΧΙΑ 321
ΜΕ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ
ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΗ ΤΕΧΝΗ
ΕΙΝΑΙ ΕΤΟΙΜΗ ΓΙΑ
ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ. ΠΑΡΑΚΑΛΩ
ΕΠΙΒΙΒΑΣΤΕΙΤΕ!





ΑΝΝΑ ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ
Πρίγκιπας σημαίνει Αμίρ
Ο τόπος του Σαλίμ ήταν κάποτε εύφορος. Μετά ήρθαν αυτοί που αγαπούσαν τα όπλα πιο πολύ από τους ανθρώπους...



ΣΠΥΡΟΣ ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΣ
Το κορίτσι με το ξύλινο σπαθί
Τρελό κέφι με ισχυρές δόσεις φαντασίας και καλό χιούμορ που θα διασκεδάσει αφάνταστα τους αναγνώστες.



ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗ
Παπούτσια με φτερά
Ένα μυθιστόρημα για την ποίηση, για την Ουτοπία, για όσους επιμένουν να ονειρεύονται!



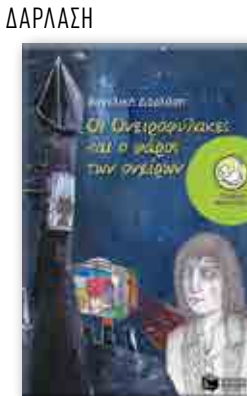
ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΜΑΝΔΗΛΑΡΑΣ
Υπέροχος κόσμος
14 έφηβοι από την κρυμμένη μεριά της πόλης βρίσκουν αφορμή να ερωτευτούν, να συγκρουστούν, να ονειρευτούν.



Το παλιόπαιδο
Η δύναμη του πολιτισμού ενάντια στη φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό.



Ονειροφύλακες / Οι Ονειροφύλακες και ο φάρος των ονείρων
Άραγε υπάρχουν κάποιοι που φυλάνε τα όνειρά μας; Μπορεί... Σε μια χώρα μακρινή, ξεχασμένη στην απεραντοσύνη της καρδιάς.



Τότε που κρύψαμε έναν άγγελο
Τρία παιδιά προσπαθούν να σώσουν έναν άγγελο, λίγο πριν τους προλάβει ο πόλεμος...

ΣΟΦΙΑ ΖΑΡΑΜΠΟΥΚΑ



ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΗΣ
κυκλοφορούν 5 τίτλοι



ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ
κυκλοφορούν 9 τίτλοι



ΤΑ ΕΠΙΚΑ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΜΗΤΣΙΑΛΗ



Η μαρμελαδού
Ένας πόλεμος που όλοι θέλουν να αποφύγουν. Μόνη ελπίδα: Οι μαρμελάδες της Νίνας...



Ξυπόλυτοι ήρωες
Η δράση των ορφανών του Παπάφειου Ορφανοτροφείου, γνωστών και ως Ξυπόλυτο Τάγμα.



Το υπόσχομαι...
Μαζί με το *Θέλω να σας πω την αλήθεια*, η τριλογία της συγγραφέα για την αποδοχή του διαφορετικού μέσα από τη γνωριμία με διαφορετικούς πολιτισμούς και συνήθειες.



Με λένε Νιλουφέρ

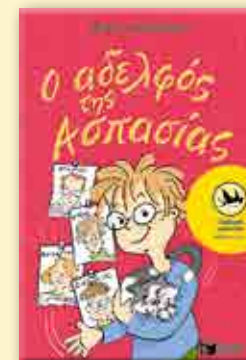
ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΔΑΡΛΑΣΗ

ΜΑΝΟΣ ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΠΥΡΟΥ



Ο χιονάνθρωπος που δεν ήθελε να λιώσει



Ο αδελφός της Ασπασίας
... κυκλοφορεί σε 3 βιβλία.



Μανόλο και Μανολίτο
Δύο γενιές μέσα σε ένα βιβλίο μυστηρίου, αγάπης και οικολογικής συνείδησης.



Αμαρτωλή πόλη
Ένα μυθιστόρημα -αμαρτωλής- ενηλικίωσης, που, καθώς περιγράφει ένα δυστοπικό παρόν, προτείνει τρόπους υλοποίησης μιας ουτοπίας.



Η μουσική που σταμάτησε τον πετροπόλεμο
Σ' ένα χωριό της Πελοποννήσου εκτυλίσσονται ιδιότυπες μάχες από τα αγόρια της πάνω και της κάτω ρούγας. Όπου ο ερχομός ενός πολιτικού εξορίστου φέρνει τα πάνω κάτω στη μικρή κοινωνία...



Ο Ψύλλος
Το βιβλίο που βασίστηκε στην πολυβραβευμένη εφηβική ταινία!

- Βραβείο στο Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Μπέλφαστ
- Βραβείο στο Διεθνές Παιδικό Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Σικάγου
- Βραβείο της Διεθνούς Ένωσης Κινηματογράφου για Παιδιά και Νέους στο Διεθνές Φεστιβάλ του Βερολίνου

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΙ ΑΠΟ 1.500 ΤΙΤΛΟΙ ΒΙΒΛΙΩΝ, ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ 120 ΒΡΑΒΕΙΑ... ...ΚΙ ΕΝΑΣ ΧΩΡΟΣ ΕΙΔΙΚΑ ΓΙΑ ΜΑΣ

www.i-read.i-teen.gr

ΕΙΣΑΙ ΜΕΣΑ;
f i t



Flexibility

low cost

SUBTITL FILM SUBTITL

NEANIKO PLANO SUBTITLES
SIMULTANEOUS FILM SUBTITLING

- Μεταφράσεις και υποτιτλισμοί ταινιών για κινηματογραφικά φεστιβάλ και άλλες διοργανώσεις
- Αξιόπιστες λύσεις με σύγχρονο software και μηχανήματα εξελιγμένης τεχνολογίας (DTS subtitling system)
- Ευέλικτο σχήμα και χαμηλό κόστος

- Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους
- Φεστιβάλ Δράμας
- Πανόραμα Ευρωπαϊκού Κινηματογράφου
- Πρεσβείες, Ινστιτούτα και άλλοι οργανισμοί στην Ελλάδα

- Translations and subtitling for film festivals and similar events
- Reliable solutions using the latest software and state-of-the-art equipment (DTS subtitling system)
- Flexibility and low cost

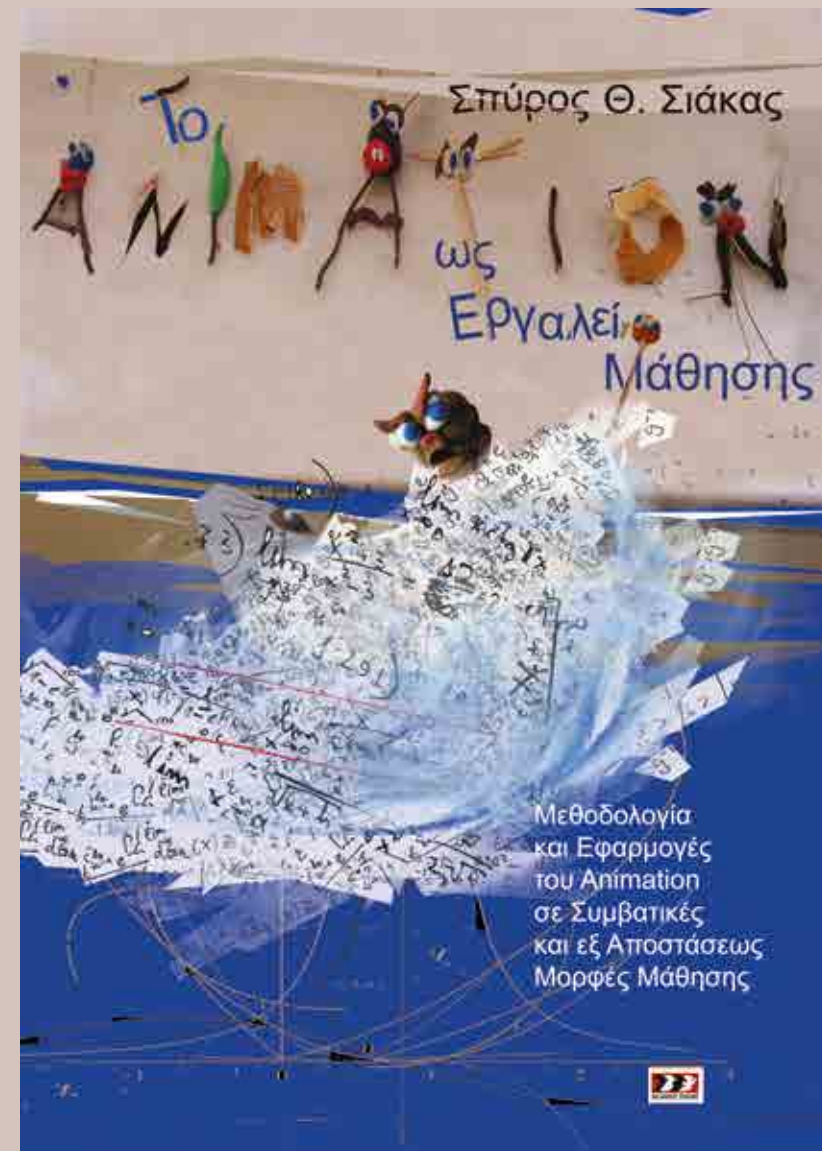
- Thessaloniki International Film Festival
- Olympia International Film Festival for Children and Young People
- Drama Short Film Festival
- Panorama of European Cinema
- Embassies, institutes and other organizations in Greece



ΣΠΥΡΟΣ ΣΙΑΚΑΣ Το Animation ως Εργαλείο Μάθησης

Μεθοδολογία και Εφαρμογές του Animation σε Συμβατικές και εξ Αποστάσεως Μορφές Μάθησης

Το νέο βιβλίο του Δρ. Σπύρου Σιάκα «Το Animation ως Εργαλείο Μάθησης» αποτελεί μια συνέχεια του προηγούμενου βιβλίου του «Animation με Κούκλες», που είχε εκδώσει το Νεανικό Πλάνο το 2008, και αποτελεί τη συνέχεια της συνεργασίας του συγγραφέα με το Νεανικό Πλάνο και το Διεθνές Φεστιβάλ Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους στην κατεύθυνση δημιουργίας έγκυρου επιστημονικού υλικού για την κινηματογραφική εκπαίδευση. Η προτεινόμενη μεθοδολογία προέκυψε μέσα από έρευνα δράσης που περιλάμβανε δεκάδες εργαστήρια εφαρμογής του animation σε τυπικές και μη τυπικές μορφές συμβατικής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης σε ποικίλα θεματικά πεδία και ομάδες στόχους. Το βιβλίο μπορεί να χρησιμεύσει ως χρήσιμο εργαλείο εποικοδομητικής εισαγωγής του κινηματογράφου και της τέχνης, μέσω του animation, στην διαδικασία της μάθησης. Η δυνατότητα δημιουργίας οπτικοακουστικών έργων μετατρέπει την θέαση μια ταινίας σε δημιουργικό ερέθισμα, το οποίο μπορεί να οδηγήσει στην ικανοποίηση προσωπικών αναγκών έκφρασης. Αυτό, με την σειρά του, μπορεί να οδηγήσει σε ποικίλες δημιουργίες animation στο πλαίσιο καινοτόμων δράσεων στην εκπαίδευση, στον χώρο εργασίας, σε κοινωνικές δράσεις και σε συλλογικές προσπάθειες επικοινωνίας.



Ο Σπύρος Σιάκας (MA, Animation S.I.A.D., Ph.D.), διδάσκει animation στην Σχολή Καλλιτεχνικών Σπουδών του ΤΕΙ Αθήνας. Οι ταινίες του έχουν διακριθεί σε διεθνή και ελληνικά φεστιβάλ, μεταξύ των οποίων και η διάκριση της ASIFA (Παγκόσμια Ένωση Animation) στο Φεστιβάλ Balkanima για την ταινία The Mirror Stage το 2005. Από το 1994 ασχολείται με την εισαγωγή του animation και της κινηματογραφικής γλώσσας στην εκπαίδευση με συστηματικό τρόπο. Σε αυτή την κατεύθυνση έχει σχεδιάσει και υλοποιήσει δεκάδες εργαστήρια animation σε τυπικές, και μη τυπικές μορφές μάθησης.



ΤΟ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΟΛΥΜΠΙΑΣ
ΣΤΗΝ
ΑΘΗΝΑ
15-21.12.2016

Cine Αλκυονίς

(Ιουλιανού 42-46, πλ. Βικτωρίας
ΜΕΤΡΟ Βικτώρια)

ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΥΤΙΚΑ ΠΡΟΑΣΤΙΑ
Κινηματοθέατρο
Λ. Κωνσταντάρης-
Ρ. Βλαχοπούλου
(Κουντουριώτου 40, Αιγάλεω)



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΔΥΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ
γημάρι ανάπτυξης!



GREECE



Ν.Ε.Ο. ΠΑΤΡΩΝ - ΑΘΗΝΩΝ 32, 26442, ΠΑΤΡΑ
Τηλ.: 2613 613500-504, 2613 613536-537 | Fax.: 2613 613532



19ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου
Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους
19th Olympias Film Festival for
Children and Young People



16η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής
Οπτικοακουστικής Δημιουργίας Camera Zizanio
16th European Meeting of Young Peoples
Audiovisual Creation Camera Zizanio



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
MINISTRY of CULTURE and SPORTS

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / ORGANIZATION



YOUTH PLAN



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΔΥΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ

REGION OF WESTERN GREECE

ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
UNDER THE AUSPICES OF THE MINISTRY OF EDUCATION, RESEARCH AND RELIGIOUS AFFAIRS



ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
GREEK FILM
CENTRE



ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ



ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΦΥΛΩΝ
GENERAL SECRETARIAT FOR
GENDER EQUALITY

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΔΗΜΟΣ ΗΛΙΔΑΣ – ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ – ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ-ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΔΗΜΟΥ ΠΑΤΡΕΩΝ – ΚΟΙΝΩΦΕΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΗΜΟΥ ΑΓΡΙΝΙΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΟΜΙΛΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ – ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ UNICEF – ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ/ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ
ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΣΧΟΛΗ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ & ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΛΥΚΟΥΡΓΟΥ
ΣΤΑΥΡΑΚΟΥ – ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΛΕΣΧΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ ΜΕΣΣΟΛΟΓΓΙΟΥ – ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ
ΤΕΙ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ – ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΚΗΝΟΘΕΤΩΝ
ΕΝΩΣΗ ΣΕΝΑΡΙΟΓΡΑΦΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ – ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΚΠΕΔΕΦΤΙΚΗ – ORANGELAND
ALL ABOUT FESTIVAL – ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΔΑΣΚΑΛΩΝ ΠΥΡΓΟΥ – ΕΛΜΕ ΗΛΕΙΑΣ

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ – ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΖΛΙΝ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΑΡΕΛ ΖΕΜΑΝ – ΕΘΝΙΚΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ

ASSOCIATES

MUNICIPALITY OF ILIDA – MUNICIPALITY OF PYRGOS – MUNICIPAL LIBRARY
PATRAS/CULTURAL ORGANIZATION – MUNICIPALITY COMPANY OF AGRINO
THE PIREUS BANK GROUP CULTURAL FOUNDATION – EDUCATIONAL TELEVISION
HELLENIC NATIONAL COMMITTEE FOR UNICEF – THE GREEK OMBUDSMAN/
CHILDREN'S OMBUDSMAN – HELLENIC CINEMA AND TELEVISION SCHOOL
STAVRAKOS – GREEK FEDERATION OF FILM SOCIETIES – MESSOLOGHI
FILM CLUB – PATAKIS EDITIONS - TECHNOLOGICAL EDUCATIONAL INSTITUTE
OF WESTERN GREECE – GREEK DIRECTORS GUILD – SCRIPTWRITERS GUILD
OF GREECE – ERGASIA EKPEDEFTIKI S.A. – ORANGELAND – ALL ABOUT FESTIVAL
TEACHERS' ASSOCIATION OF PYRGOS – SECONDARY SCHOOL TEACHERS OF ILIA

INTERNATIONAL ASSOCIATES

EUROPEAN CHILDREN'S FILM ASSOCIATION (ECFA) – ZLIN FILM FESTIVAL
KAREL ZEMAN MUSEUM – NATIONAL FILM ARCHIVE CZECH REPUBLIC
INTERNATIONAL CENTRE OF FILMS FOR CHILDREN and YOUNG PEOPLE (CIFEJ)

ΤΟ ΑΦΙΕΡΩΜΑ «ΓΚΡΕΜΙΖΟΝΤΑΣ ΠΡΟΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ, ΜΑΘΑΙΝΟΝΤΑΣ
ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗ» ΥΛΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ:



SPONSOR & MEDIA SPONSOR
ΧΟΡΗΓΟΣ & ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

